

BÌNH GIẢNG LUẬN VỀ CHÁNH THUẬT CÁC QUY LUẬT CỘI TRÍ

QUY LUẬT 3
Webinar 22-28



Michael D. Robbins

Mental Rules 17 - Rule 2.1 (pages 71-76)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Tóm Tắt—Abstract

Quy Luật II và hai loại ánh sáng (trang 71–74)

Thầy MDR mở đầu bằng Quy Luật II: *"Khi cái bóng đã đáp ứng, trong thiền định sâu thẳm, công việc tiến triển. Ánh sáng thấp được ném lên trên; ánh sáng lớn hơn soi sáng bộ ba, và công việc của bốn tiến triển."* Đây là quy luật khó nhất và toàn diện nhất trong cuốn sách, với hai chủ đề lớn: những trở ngại đối với việc nghiên cứu huyền môn, và cách vượt qua chúng.

Thầy MDR nhận xét rằng những trở ngại này vốn phổ biến ở phương Tây nơi rung động dĩ thái chưa ổn định, và cũng ngày càng hiện diện ở phương Đông do quá trình công nghiệp hóa nhanh chóng làm xáo trộn bầu không khí huyền bí cần thiết.

Quy luật mở ra tương đồng tiểu thiên địa và đại thiên địa qua hai loại ánh sáng: "ánh sáng lớn hơn" là ánh sáng của linh hồn — chính là ánh sáng, soi sáng sự biểu hiện của phạm ngã tam phân; và "ánh sáng thấp hơn" là ánh sáng ẩn trong con người trên cõi hồng trần.

Thầy MDR mở rộng: linh hồn là một nguyên lý vũ trụ — bản thân vũ trụ là ánh sáng, và mọi sự đa dạng của nó là ánh sáng ngưng tụ theo những cách khác nhau. Về mặt đại thiên địa, ánh sáng lớn hơn là ánh sáng của Thái Dương Thượng Đế biểu hiện như ba Thượng Đế Vũ Trụ, soi sáng toàn bộ hệ mặt trời.

Về "ánh sáng thấp hơn": tất cả vật chất về bản chất là ánh sáng — công thức Einstein đã chứng minh điều đó. Ánh sáng này được đánh thức xuyên suốt cơ thể vật lý và cuối cùng hòa quyện với ánh sáng lớn hơn khi con người tiến hóa. Sao Vulcan đóng vai trò quan trọng trong việc kéo ra ánh sáng ẩn bị Sao Hỏa che giấu — Vulcan làm sáng bóng tối khiên tối của Sao Hỏa, kéo ra nội dung ánh sáng từ các nguyên tử ở mọi cấp độ phạm ngã.

Về mặt vi mô: ánh sáng của linh hồn thực chất là ánh sáng bắt nguồn từ Chân Thần — linh hồn không tự tỏa sáng với ánh sáng của riêng mình, giống như mặt trăng không tự tỏa sáng. Chân Thần chịu trách nhiệm cho tất cả — phạm ngã, thể nhân quả đều là Chân Thần ở các giai đoạn biểu hiện khác nhau. Thầy MDR cũng lưu ý rằng Chân Thần có lịch sử cổ xưa và nội dung khổng lồ, không phải là một tabula rasa trống rỗng như Blavatsky đôi khi gợi ý.

Thầy MDR liên hệ điều này với viễn cảnh vũ trụ: sự tỏa sáng cuối cùng của hệ mặt trời sẽ là thành tựu của Thái Dương Thượng Đế — có thể là lần điểm đạo thứ tư theo nghĩa vũ trụ, và chúng ta vẫn còn cách xa điều đó.

Điểm kỳ diệu từ bình giảng này: ánh sáng cũng nhìn thấy được chứ không chỉ là phương tiện làm những thứ khác nhìn thấy được. Và ánh sáng trong bản chất cháy sáng trong những người được soi sáng — Thầy MDR đề cập đến việc đôi khi nhìn thấy ánh sáng kỳ lạ xung quanh vùng đầu của một số người thuộc dấu hiệu Kim Ngưu.

Sự tương ứng giữa linh hồn và con người (trang 74)

Mối quan hệ ý thức đã được thiết lập giữa linh hồn và cái bóng của nó — con người trên cõi hồng trần. Cả hai đều tham thiền. Mục tiêu của thiền định hàng ngày là làm cho bộ não và tâm trí rung động đồng nhất với linh hồn khi linh hồn tìm kiếm "trong thiền định sâu thẳm" để giao tiếp với phản ảnh của nó.

Bảng tương ứng được trình bày: linh hồn tương ứng với con người trên cõi hồng trần; tâm trí tương ứng với não bộ; tuyến tủy tương ứng với tuyến yên. Thầy MDR giải thích: tuyến yên quan tâm đến sự cụ thể hóa mà chúng ta gọi là phàm ngã, trong khi tuyến tủy là tác nhân kiểm soát, tương ứng với tâm trí và linh hồn. Thể cảm dục thường bị bỏ qua khỏi sự chỉnh hợp linh hồn — tâm trí — não bộ; đây là phương tiện thường xuyên bị lệch khỏi sự chỉnh hợp nhất, và trên cấp độ hành tinh, thể cảm dục của Hành Tinh Thượng Đế cũng chưa được điều chỉnh.

Sự đồng bộ các luân xa và các lần điểm đạo (trang 74)

Ba cặp luân xa tương ứng với ba lần điểm đạo đầu: luân xa cổ họng và xương cùng ở lần thứ nhất, luân xa tim và tủy thái dương ở lần thứ hai, luân xa đầu và đáy cột sống ở lần thứ ba — một kết nối mang tính Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương, gắn liền với Mục đích và Ý chí.

Thầy MDR lưu ý rằng đa số học viên đang tiếp cận lần điểm đạo thứ hai — sự tương tác giữa tim và tủy thái dương đang thu hút sự chú ý của họ, dù năng lượng xương cùng vẫn chưa được giải quyết hoàn toàn. Điểm Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương xảy ra ở lần điểm đạo thứ năm khi đáy cột sống hợp nhất với luân xa đầu, Kundalini và luân xa đầu được nối liền. Thầy MDR minh họa bằng cuộc đời của Đức Jesus: từ lúc sinh đến năm 30 tuổi chỉ có một lần điểm đạo; từ 30 đến 33 tuổi có tới ba lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư.

Sự tương đồng với hoa sen Chân ngã cũng được nêu: mặc dù các cánh hoa hy sinh đã có hoạt động ở lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, nhưng chỉ đến khi cả ba cánh hoa mở ra ở lần thứ ba thì sự khai mở còn lại cho các cánh hoa thứ bảy và thứ tám mới hoàn chỉnh.

Thầy MDR cũng cảnh báo về sự kiêu hãnh trí tuệ — nguy cơ lớn cho học viên của Chân sư DK, người là một Chuyên gia hàng đầu về các cung, chiêm tinh và Huyền Giai Sáng Tạo. Người thực sự tiến bộ là người do dự khi tự coi mình là tiến bộ.

Bốn từ cốt lõi và Đoạn Cổ Luận (trang 75–76)

Kết quả của sự đáp ứng là tái định hướng của phàm ngã nhằm tạo ra sự hợp nhất của Ba và Một, để công việc của Bốn tiến triển — linh hồn, tâm trí, cảm xúc, thể xác; hay theo tương đồng vũ trụ là ba Thượng Đế Vũ Trụ cùng Thái Dương Thượng Đế tạo thành Bộ Bốn Thiêng Liêng.

Bốn từ cần suy ngẫm: Giao tiếp, Đáp ứng, Tái định hướng, Hợp nhất — chúng phát triển tuần tự từ thiên định chung giữa linh hồn và phàm ngã, đến sự đảo ngược bánh xe thực sự, đến sự dung hợp.

Đoạn Cổ Luận được trích dẫn và bình giảng là đỉnh điểm của buổi. Thầy MDR cảm thấy hứng khởi đến mức đọc lại toàn bộ đoạn không xen bình luận, và gọi đây là "tuyệt vời, tuyệt vời, tuyệt vời":

Khi giao cảm được thiết lập, Đấng Duy Nhất truyền từ ngữ và bộ ba giữ im lặng. Khi bộ ba đáp ứng, Đấng Duy Nhất trong im lặng lắng nghe. Các vai trò được đổi. Một từ tam phân phát ra và sự quay đầu được tạo ra. Đôi mắt quay vào bên trong, Manas tự tĩnh lặng — vì mắt và tâm trí là một.

Trái tim không còn đập theo nhịp điệu của dục vọng thấp — nó đập với nhịp điệu mới, đổ tình thương lên Thực tại, và Ảo lực biến mất. Kama và trái tim gần gũi: tình yêu và ham muốn là một tổng thể — một thấy trong đêm, một thấy trong ánh sáng ban ngày.

Khi lửa, tình thương và tâm trí tự phục tủy và xương từ ngữ tam phân, có sự phản hồi. Đấng Duy Nhất xướng lên một từ nhấn chìm âm thanh tam phân. Thượng Đế phán. Một sự rung động trong hình thể đáp lại. Cái mới hiện ra: một con người được tái tạo, hình thể được tái cấu trúc, ngôi nhà được chuẩn bị. Các ngọn lửa hợp nhất, ánh sáng lớn tỏa sáng, ba hòa quyện với Một, và qua ngọn lửa bùng cháy — một ngọn lửa tứ phân được thấy.

Thầy MDR giải thích rằng Cổ Luận không được đọc theo cách thông thường — chúng được nhìn thấy, chạm vào và nhận ra, ý nghĩa được tiết lộ trong chớp nhoáng. Các biểu tượng được dùng để che giấu và bảo vệ những bí mật này.

Cuối buổi, Thầy MDR chia sẻ sự hứng khởi khi đọc lại cuốn sách này sau nhiều năm, và nhắc đến mục tiêu của mình là kích thích các kết nối thông qua nguyên lý Sao Thủy để ánh sáng lóe lên và sự toàn vẹn rõ ràng có thể xuất hiện. Buổi tiếp theo (bình giảng số 18) sẽ bắt đầu từ trang 76.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 17, Rule 2.1, Beginning Rule Two, HINDRANCES TO OCCULT STUDY. 1 hr: pages 71-76.

Nội dung của Luận về Chánh Thuật, Bình luận Video, Chương trình 17, Quy luật 2.1, Bắt đầu Quy luật Hai, NHỮNG TRỞ NGẠI ĐỐI VỚI VIỆC HỌC HUYỀN MÔN. 1 giờ: các trang 71-76.

Rule Two. Hindrances to occult study. The “greater light” is that of the soul. The “lower light” is that which is hidden within the human being on the physical plane. The light and life of God Himself. *Both have been meditating.* The relation between the centers, and their synchronization. A synthesis of the Three and the One so that the work of the Four may proceed. “Sacred Four.” 1. Communication. 2. Response. 3. Reorientation. 4. Union. “The One enunciates a word which drowns the triple sound.” Pictorial writing.

Quy luật Hai. Những trở ngại đối với việc học huyền bí học. “Ánh sáng lớn hơn” là ánh sáng của linh hồn. “Ánh sáng thấp hơn” là ánh sáng ẩn giấu trong con người trên cõi hồng trần. Ánh sáng và sự sống của chính Thượng Đế. Cả hai đã tham thiền. Mối quan hệ giữa các luân xa và sự đồng bộ của chúng. Một sự hợp nhất của Ba và Một để công việc của Bốn có thể tiến triển. “Bộ Tứ Thiêng Liêng.” Giao tiếp. Phản hồi. Tái định hướng. Hợp nhất. “Đấng Duy Nhất xướng lên một từ làm chìm đi âm thanh tam phân.” Đoạn văn tượng hình.

Phần trích từ sách (trang 71-76)

Rule II

[1] When the shadow [2] hath responded, in meditation deep the work proceedeth. The lower light is thrown upward; the greater light illuminates the three, and the work of the four proceedeth.

[3] Hindrances to Occult Study

[Page 73]

QUY LUẬT HAI

[1] Khi cái bóng [2] đã đáp ứng, trong thiền định sâu thẳm, công việc tiến triển. Ánh sáng thấp được ném lên trên; ánh sáng lớn hơn soi sáng bộ ba, và công việc của bốn tiến triển.

[3] NHỮNG TRỞ NGẠI ĐỐI VỚI VIỆC NGHIÊN CỨU HUYỀN LINH

[Page 73]

[4] This rule is one of the most difficult in the book and yet one of the most comprehensive. [5] It will take us some time rightly to handle it. We have in it an interesting illustration of the microcosmic correspondence to the macrocosm. It can be elucidated in two ways in relation to the light it mentions.

[6] Reference is made to the “greater light” which illuminates the three and, secondly, to the throwing upward of the “lower light”.

[7] The “greater light” is that of the soul, [8] who is light itself illuminating the manifestation of the three-fold personality. [9] Herein lies the correspondence to the macrocosm as it is symbolized for us in God, [10] the manifesting light of the solar system. [11] The solar system is three in one, or one in three, and the light of the Logos illuminates the whole. [12] The “lower light” is that which is hidden within the human being on the physical plane. [13] This light, at a certain stage of man’s experience, [14] is awakened throughout the physical body and blends eventually with the “greater light”. [15] The light and life of God Himself may emanate from the central Spiritual Sun, [16] but it is only as the light within the solar system itself is awakened and aroused that there will come that eventual blazing forth which will typify the glory of the Sun shining in its strength. [17] Similarly, the light of the soul may emanate from the Monad, [18] but it is only as the light within the little system (directed by the soul) [19] is awakened and aroused that there will come the eventual shining forth of a son of God. [Page 74]

[4] Quy luật này là một trong những quy luật khó nhất trong sách và cũng là một trong những quy luật toàn diện nhất. [5] Chúng ta cần một khoảng thời gian để xử lý đúng đắn nó. Trong đó, chúng ta có một minh họa thú vị về sự tương ứng tiểu thiên địa với đại thiên địa. Nó có thể được làm sáng tỏ theo hai cách liên quan đến ánh sáng mà nó đề cập.

[6] Tham chiếu đề cập đến “ánh sáng lớn hơn” soi sáng bộ ba và, thứ hai, đến việc ném lên trên của “ánh sáng thấp hơn”.

[7] “Ánh sáng lớn hơn” là ánh sáng của linh hồn, [8] chính là ánh sáng soi sáng sự biểu hiện của phạm ngã tam phân. [9] Ở đây có sự tương ứng với đại thiên địa như nó được biểu tượng hóa cho chúng ta trong Thượng Đế, [10] ánh sáng biểu hiện của thái dương hệ. [11] Thái dương hệ là ba trong một, hay một trong ba, và ánh sáng của Thượng Đế soi sáng toàn bộ. [12] “Ánh sáng thấp hơn” là ánh sáng ẩn giấu trong con người trên cõi hồng trần. [13] Ánh sáng này, ở một giai đoạn nhất định trong trải nghiệm của con người, [14] được đánh thức xuyên suốt cơ thể vật lý và cuối cùng hòa quyện với “ánh sáng lớn hơn”. [15] Ánh sáng và sự sống của chính Thượng Đế có thể phát ra từ Mặt Trời Tinh Thần Trung Ương, [16] nhưng chỉ khi ánh sáng trong chính thái dương hệ được đánh thức và khuấy động thì sẽ có sự bùng phát cuối cùng, điều này sẽ biểu thị sự vinh quang của Mặt Trời chiếu sáng trong sức mạnh của nó. [17] Tương tự như vậy, ánh sáng của linh hồn có thể phát ra từ Chân Thần, [18] nhưng chỉ khi ánh sáng trong hệ thống nhỏ (do linh hồn điều khiển) [19] được đánh thức và khuấy động thì sẽ có sự tỏa sáng cuối cùng của một người con của Thượng Đế. [Page 74]

[20] In these instructions, however, we are dealing primarily with the microcosm and the light within it; we shall not enlarge upon the macrocosmic analogies. [21] In considering this second rule, we must note that a conscious relation has been established between the soul and its shadow, the man on the physical plane. [22] Both have been meditating. [23] Students would do well to note this and to remember that one of the objectives of the daily meditation is to enable the brain and mind to vibrate in unison with the soul as it seeks "in meditation deep" to communicate with its reflection.

[24] The correspondence to this relation, or synchronizing vibration is interesting:

Soul... Man on the Physical Plane	Linh hồn... Con người trên cõi hồng trần
Mind... Brain	Trí tuệ... Bộ não
Pineal Gland... Pituitary Body	Tuyến Tàng... Tuyến Yên

[25] The relation also between the centers, and their synchronization is interesting and in it is epitomized the evolution of the race as well as the racial unit, man.

Head Center.....Base of the Spine	Luân xa Đầu.....Đáy Cột Sống
Heart Center.....Solar Plexus	Luân xa Tim.....Tùng Thái Dương
Throat Center.....Sacral Center	Luân xa Cổ Họng.....Xương Cù

[26] In the above lies a hint for the more advanced student (and he is the one who hesitates so to regard himself). [27] It is also symbolized for us in the relation between the Eastern and the Western hemispheres and between those great bodies of truth which we call Religion and Science.

[20] Tuy nhiên, trong những hướng dẫn này, chúng ta chủ yếu đang đề cập đến tiểu thiên địa và ánh sáng bên trong nó; chúng ta sẽ không mở rộng về các tương đồng đại thiên địa. [21] Khi xem xét quy luật thứ hai này, chúng ta phải lưu ý rằng một mối quan hệ có ý thức đã được thiết lập giữa linh hồn và cái bóng của nó, tức con người trên cõi hồng trần. [22] Cả hai đều đã tham thiền. [23] Các học viên nên lưu ý điều này và nhớ rằng một trong những mục tiêu của việc tham thiền hàng ngày là làm cho bộ não và thể trí rung động đồng nhất với linh hồn khi nó cố gắng "trong cơn thiền định sâu thẳm" để giao tiếp với phản ảnh của nó.

[24] Sự tương ứng với mối quan hệ này, hay sự rung động đồng bộ là thú vị:

[25] Mối quan hệ giữa các luân xa và sự đồng bộ của chúng cũng thú vị và trong đó là tóm tắt sự tiến hóa của chủng tộc cũng như đơn vị chủng tộc, con người.

[26] Trong đoạn trên có một gợi ý cho học viên cao cấp hơn (và y là người do dự để tự coi mình như vậy). [27] Nó cũng được biểu tượng hóa cho chúng ta trong mối quan hệ giữa bán cầu Đông và Tây, và giữa những bộ phận lớn của chân lý mà chúng ta gọi là Tôn giáo và Khoa học.

[28] The life of meditation proceeds and the rapport between the soul and its triple instrument becomes steadily closer, and the resulting vibration more powerful. [29] How many lives this will take depends upon various factors, which are too numerous to be mentioned here but which the student will find it useful to consider. [30] Let him list the factors which he feels he needs to take into account as he seeks to decide his evolutionary standpoint. [Page 75]

[31] The result of this response is a reorientation of the lower man in order to produce a synthesis of the Three and the One so that the work of the Four may proceed. [32] Here you have the reflection consummated in the microcosm of that with which the Solar Logos started, the “Sacred Four” of the Cosmos; man in his turn becomes a “Sacred Four”—spirit and the three of manifestation.

[33] Four words should be pondered upon here:

[34] 1. Communication

[35] 2. Response

[36] 3. Reorientation

[37] 4. Union

[38] *The Old Commentary* expresses it in the following terms:

[28] Cuộc sống tham thiền tiến triển và sự hòa hợp giữa linh hồn và công cụ tam phân của nó trở nên ngày càng gần gũi hơn, và rung động kết quả mạnh mẽ hơn. [29] Việc mất bao nhiêu kiếp để đạt được điều này phụ thuộc vào nhiều yếu tố khác nhau, chúng quá nhiều để đề cập ở đây nhưng học viên sẽ thấy hữu ích khi xem xét. [30] Hãy để y liệt kê các yếu tố mà y cảm thấy cần phải xem xét khi y cố gắng xác định vị trí tiến hóa của mình. [Page 75]

[31] Kết quả của sự đáp ứng này là sự tái định hướng của phàm ngã nhằm tạo ra sự hợp nhất của Ba và Một để công việc của Bốn có thể tiến triển. [32] Ở đây bạn có sự phản chiếu được hoàn tất trong tiểu thiên địa của điều mà Thái Dương Thượng Đế đã bắt đầu, “Bộ Tứ Thiêng Liêng” của Vũ Trụ; con người đến lượt mình trở thành một “Bộ Tứ Thiêng Liêng”—tinh thần và bộ ba của sự biểu hiện.

[33] Bốn từ cần được suy ngẫm ở đây:

[34] 1. Giao tiếp

[35] 2. Đáp ứng

[36] 3. Tái định hướng

[37] 4. Hợp nhất

[38] *Cổ Luận* diễn đạt điều này bằng những thuật ngữ sau:

[39] “When communion is established, words are forthwith used, and mantric law assumes its rightful place, provided that the One communicates the words and the three remain in silence.

[40] “When response is recognized as emanating from the three, the One, in silence, listens. [41] The roles are changed. [42] A three-fold word issues from out the triple form. A turning round is caused. [43] The eyes no longer look upon the world of form; they turn within, [44] focus the light, and see, revealed, an inner world of being. With this the Manas stills itself, for eyes and mind are one.

[45] “The heart no longer beats in tune with low desire, nor wastes its love upon the things that group and hide the Real. It beats with rhythm new; [46] it pours its love upon the Real, and Maya fades away. [47] Kama and heart are close allied; [48] love and desire form one whole [49] —one seen at night, [50] the other in the light of day

[51] “When fire and love and mind submit themselves, sounding the three-fold word, there comes response.

[52] “The One enunciates a word which drowns the triple sound. God speaks. [53] A quivering and a shaking in the form responds. The new stands forth, a man remade; the form rebuilt; the house prepared. The fires unite, [54] and [Page 76] great the light that shines: the three merge with the One and through the blaze a four-fold fire is seen.”

[39] “Khi sự giao cảm được thiết lập, từ ngữ ngay lập tức được sử dụng, và định luật thần chú đảm nhận vị trí chính đáng của nó, với điều kiện là Đấng Duy Nhất truyền đạt những từ ngữ và ba cái còn lại im lặng.

[40] “Khi phản hồi được nhận biết là phát ra từ bộ ba, Đấng Duy Nhất, trong im lặng, lắng nghe. [41] Các vai trò được thay đổi. [42] Một từ tam phân phát ra từ hình thể tam phân. Một sự quay lại được tạo ra. [43] Đôi mắt không còn nhìn vào thế giới hình tướng; chúng quay vào trong, [44] tập trung ánh sáng, và thấy, tiết lộ, một thế giới nội tại của sự hiện hữu. Với điều này, Manas tự tĩnh lặng, vì đôi mắt và trí tuệ là một.

[45] “Trái tim không còn đập theo nhịp điệu của dục vọng thấp, cũng không lãng phí tình yêu của nó vào những thứ tập hợp và che giấu Thực tại. Nó đập với nhịp điệu mới; [46] nó đổ tình thương của nó lên Thực tại, và Maya tan biến. [47] Kama và trái tim gần gũi; [48] tình yêu và dục vọng tạo thành một tổng thể [49] —một cái nhìn thấy trong đêm, [50] cái kia trong ánh sáng ban ngày...”

[51] “Khi lửa, tình thương và trí tuệ tự phục tùng, xướng lên từ ngữ tam phân, thì có sự phản hồi.

[52] “Đấng Duy Nhất xướng lên một từ nhấn chìm âm thanh tam phân. Thượng Đế phán. [53] Một sự rung động và lay chuyển trong hình thể đáp lại. Cái mới hiện ra, một con người được tái tạo; hình thể được tái cấu trúc; ngôi nhà được chuẩn bị. Các ngọn lửa hợp nhất, [54] ánh sáng lớn tỏa sáng; ba hòa quyện với Một và qua ngọn lửa bùng cháy một ngọn lửa tứ phân được thấy.”

Phần Bình giảng

Well, hi. Hello, friends. I wish I could say I was having a better day, but I turned on, or failed to turn on the screen, and so 23 minutes of commentary, are audio only. I'll see if I can remember what I said or say something equally as good or bad.

We're beginning here with number 17, and it is rule 2. I'm calling it 2.1, because this is the first program of rule 2. Right, there we go, and we'll start that chronometer ... almost forgot that one.

Anyway rule two:

[1] When the shadow

Which is the personality in this case

[2] hath responded, in meditation deep the work proceedeth. The lower light is thrown upward; the greater light illuminates the three, and the work of the four proceedeth.

In this work we will also undertake a discussion of

[3] THE HINDRANCES TO OCCULT STUDY

Which are or have been plentiful in the west where the etheric vibration is not so settled. Although you look at the industrialization of the East and you see that there has been a stirring of the environment, and oftentimes in a way that is very disruptive. Let's see, this was written ninety years ago. And we'll also deal with the

Chào các bạn thân mến. Ước gì tôi có một ngày may mắn hơn, nhưng tôi đã quên bật màn hình, và vì vậy 23 phút bình luận không có hình ảnh và chỉ có âm thanh. Tôi sẽ cố gắng nhớ lại những gì mình đã nói hoặc nói điều gì đó tốt hoặc tệ như vậy.

Chúng ta bắt đầu ở đây với bài Bình luận số 17, và đây là quy luật 2. Tôi gọi nó là video 2.1, vì đây là chương trình đầu tiên của quy luật 2. Tôi sẽ bắt đầu bấm giờ đồng hồ... suýt nữa thì quên mất.

Quy luật số hai:

[1] Khi cái bóng

Trong trường hợp này là phạm ngã

[2] đã đáp ứng, trong thiền định sâu thẳm, công việc tiến triển. Ánh sáng thấp được ném lên trên; ánh sáng lớn hơn soi sáng bộ ba, và công việc của bốn tiến triển.

Trong công việc này, chúng ta cũng sẽ tiến hành thảo luận về

[3] NHỮNG TRỞ NGẠI ĐỐI VỚI VIỆC NGHIÊN CỨU HUYỀN LINH

Những trở ngại này có rất nhiều ở phương Tây nơi mà rung động dĩ thái chưa được ổn định, mặc dù bạn nhìn vào quá trình công nghiệp hóa ở phương Đông, bạn cũng sẽ thấy rằng môi trường đã bị khuấy động và thường theo cách rất gây xáo trộn. Điều này được viết cách đây chín mươi năm. Và chúng ta cũng sẽ đề cập đến việc

Overcoming of the hindrances.

So we have here first the

Hindrances to occult study.

He tells us,

[4] This rule is one of the most difficult in the book and yet one of the most comprehensive.

DK is not only analyzing the rules, but He's adding, I would say, encouraging advice, clear advice, as to how the becoming disciple is to proceed along with the analysis of the rules.

[5] It will take us some time to rightly handle it. We have in it an interesting illustration of the microcosmic correspondence to the macrocosm. It can be elucidated in two ways in relation to the light it mentions—the greater light and the lower light.

[6] Reference is made to the “greater light” which illuminates the three and, secondly, to the throwing upward of the “lower light”.

So there is here an interplay at communication. We have here an invocation and evocation. Sometimes it is the greater source, the soul, that is invoking, seeking to the evoke the personality, and sometimes it is the personality with increasing measure of soul infusion invoking, reaching upward,

Việc khắc phục những trở ngại.

Vì vậy, trước tiên chúng ta có,

NHỮNG TRỞ NGẠI ĐỐI VỚI VIỆC NGHIÊN CỨU HUYỀN MÔN.

Ngài nói với chúng ta rằng,

[4] Quy luật này là một trong những quy luật khó nhất trong sách và cũng là một trong những quy luật toàn diện nhất.

Chân sư DK không chỉ phân tích các quy luật, mà Ngài còn đưa ra những lời khuyên khuyến khích, lời khuyên rõ ràng, về cách mà người đang trở thành đệ tử cần tiến hành cùng với việc phân tích các quy luật. Trong quy luật này,

[5] Chúng ta cần một khoảng thời gian để xử lý đúng đắn nó. Trong đó, chúng ta có một minh họa thú vị về sự tương ứng tiểu thiên địa với đại thiên địa. Nó có thể được làm sáng tỏ theo hai cách liên quan đến ánh sáng mà nó đề cập.

[6] Tham chiếu đề cập đến “ánh sáng lớn hơn” soi sáng bộ ba và, thứ hai, đến việc ném lên trên của “ánh sáng thấp hơn”.

Vì vậy, ở đây có một sự tương tác trong giao tiếp. Chúng ta có ở đây một sự cầu khẩn và một sự hồi đáp, đôi khi nguồn lớn hơn, linh hồn, đang cầu khẩn, tìm cách gọi lên phạm ngã, và đôi khi là phạm ngã với mức độ thấm nhuần của linh hồn ngày càng tăng đang cầu

hoping to evoke the response from the higher a source.

[7] The “greater light” is that of the soul,

And this light, of course, is operating throughout the cosmos.

Soul is a cosmic principle, really. From the very beginning of each cosmos, there is light. The universe itself is light, and all of the variety of it is a differently condensed light, or precipitated light, we might say.

So there is cosmic soul, and there's soul for every one of the great macrocosmic Beings, and on down, as emanation becomes more and more restricted and constricted. But every emanation is the container for soul, or at least has resident within its soul.

0:04:50

who is light itself.

And there is that, you know, question, is light visible? Well, in a way it must be, because everything we see is light, mostly on the dense physical plane, condensed light, precipitated, concretized light. But there are great sources of light as well. Oftentimes, when we see a beam of light, it's rather what's found in the air or in the medium which is illuminated. But I'm coming to the conclusion that light, although it brings into visible visibility that which was hidden, it is also visible.

khẩn, vươn lên trên, hy vọng gọi lên sự phản hồi từ nguồn cao hơn.

[7] “Ánh sáng lớn hơn” là ánh sáng của linh hồn,

Và tất nhiên, ánh sáng này đang hoạt động khắp vũ trụ.

Linh hồn thực sự là một nguyên lý vũ trụ. Từ lúc bắt đầu của mỗi vũ trụ, có ánh sáng. Bản thân vũ trụ là ánh sáng và tất cả sự đa dạng của nó là ánh sáng được cô đặc, hoặc chúng ta có thể nói ánh sáng ngưng tụ khác nhau.

Vì vậy, có linh hồn vũ trụ và có linh hồn cho mỗi một trong những Thực Thể vũ trụ vĩ đại, và tiếp tục xuống dưới, khi sự xuất lộ trở nên càng ngày càng bị hạn chế và cô đặc hơn, nhưng mỗi xuất lộ là cái chứa đựng linh hồn, hoặc ít nhất có linh hồn cư trú bên trong nó.

vốn chính là ánh sáng.

Sẽ có câu hỏi: ánh sáng có nhìn thấy được không? Theo một cách nào đó thì nó phải nhìn thấy được vì mọi thứ chúng ta nhìn thấy đều là ánh sáng; hầu hết trên cõi hồng trần là ánh sáng cô đặc, ngưng tụ, được cụ thể hóa. Nhưng cũng có những nguồn ánh sáng vĩ đại. Thường thì khi chúng ta nhìn thấy một chùm ánh sáng, đó là những gì được tìm thấy trong không khí hoặc trong môi trường được chiếu sáng. Nhưng tôi đi đến kết luận rằng ánh sáng, mặc dù nó làm cho những thứ bị ẩn trở nên nhìn thấy được, thì ánh sáng cũng nhìn thấy được.

So again,

[8] The “greater light” is that of the soul, who is light itself illuminating the manifestation of the three-fold personality.

The light content, the energy of higher vibration, that which discloses to the personality consciousness its own nature, enters the personality and the consciousness begins to see and understand what the mechanism really is.

[9] Herein lies the correspondence to the macrocosm as it is symbolized for us in God,

In this case God is the Solar Logos

[10] the manifesting light of the solar system,

Slowly and in good order bringing to light all of the hidden interplay which is always present but is unrevealed until light shines upon it and upon the perceiving mind which finally registers what has always been there.

[11] The solar system is three in one, or one in three, and the light of the Logos illuminates the whole.

When the term *Logos* is used, it usually means Solar Logos, and when Planetary Logos is meant, the word *planetary* is there usually – not always necessarily, but usually.

Vì vậy, một lần nữa,

[8] “Ánh sáng lớn hơn” là ánh sáng của linh hồn, chính là ánh sáng soi sáng sự biểu hiện của phạm ngã tam phân.

Nội dung của ánh sáng, năng lượng của rung động cao hơn, tiết lộ cho tâm thức phạm ngã bản chất của chính nó, đi vào phạm ngã và tâm thức bắt đầu nhìn thấy và hiểu được bộ máy thực sự là gì.

[9] Ở đây có sự tương ứng với đại thiên địa như nó được biểu tượng hóa cho chúng ta trong Thượng Đế,

Trong trường hợp này, Thượng Đế là Thái dương thượng đế.

[10] ánh sáng biểu hiện của thái dương hệ.

Ánh sáng này dần dần và theo trật tự tốt đẹp chiếu sáng tất cả sự tương tác ẩn giấu vốn luôn hiện diện nhưng chưa được tiết lộ cho đến khi ánh sáng chiếu lên nó và lên trí tuệ nhận thức cuối cùng ghi nhận những gì luôn luôn có ở đó.

[11] Thái dương hệ là ba trong một, hay một trong ba, và ánh sáng của Thượng Đế soi sáng toàn bộ.

Khi thuật ngữ Thượng Đế được sử dụng, nó thường có nghĩa là Thái Dương Thượng Đế, và khi chỉ Hành Tinh Thượng đế thì từ Hành Tinh được thêm vào – không phải lúc nào cũng thế, nhưng thường thì như thế.

If you see that the three-in-one are really the one-in-three, and that the Self Becomingness of the One has emerged as three, and that always the three are really and essentially the One, then you are in a way a *trinitarian*. This is different perhaps from one of the religious groups that calls themselves Unitarians, and there was a big fight over this kind of thing back 400 or 500 years ago. The Trinitarians and the Unitarians were busy killing each other in one way or another. Some of this focused in Geneva with John Calvin. It's amazing to think that people could get so worked up about these differences in philosophy, but then it was the Age of Pisces-Virgo. You never have an age with only one sign prominent because the opposite sign will be prominent. You don't have a stick with only one end; every stick has two ends. Virgo was associated with the concrete mind and was important in the formulation of theology, and people took these matters very seriously, life-or-death matters, based upon your Piscean belief. Even today there are people willing to kill you if your belief is other than theirs; theirs of course has been sanctioned by the Deity whatever name one wants to give to that Deity.

So, we have,

The “greater light” is that of the soul

And macrocosmically, the *greater light* is that of the Solar Logos manifesting as three Cosmic Logoi, who are essentially the Solar Logos, but have different functions, just as the Spiritual Triad comes forth from the monad and is essentially the Spiritual Triad

Nếu bạn thấy rằng Ba-Trong-Một thực sự là Một Trong Ba, và rằng sự trở thành của Bản Ngã đã xuất hiện như Ba, và rằng luôn luôn Ba thực sự và thiết yếu là Một, thì theo một cách nào đó bạn là một người tin vào Ba Ngôi. Điều này có thể khác với một trong những nhóm tôn giáo gọi mình là Nhất Nguyên, và đã có một cuộc đấu tranh lớn về loại hình này cách đây 400 hoặc 500 năm. Những người tin vào ba ngôi và những người tin vào nhất nguyên đã bận rộn giết hại lẫn nhau theo một cách nào đó. Một số người này tập trung ở Geneva với John Calvin. Thật ngạc nhiên khi nghĩ rằng con người có thể bị kích động về những khác biệt trong triết học, nhưng đó là Thời đại Song Ngư - Xử Nữ. Bạn không bao giờ có một thời đại chỉ với một dấu hiệu nổi bật vì dấu hiệu đối lập cũng sẽ nổi bật. Bạn không có cây gậy chỉ có một đầu. Mọi cây gậy đều có hai đầu. Xử Nữ liên quan đến trí tuệ cụ thể và quan trọng trong việc hình thành thần học, và con người đã coi những vấn đề này rất nghiêm túc, vấn đề sống chết, dựa trên niềm tin Song Ngư của bạn. Thậm chí ngày nay có những người sẵn sàng giết bạn nếu niềm tin của bạn khác với họ; niềm tin của họ tất nhiên đã được Thượng đế phê chuẩn bất kể tên gọi nào mà người ta muốn đặt cho Thượng đế đó.

“Ánh sáng lớn hơn” là ánh sáng của linh hồn

Và về mặt đại thiên địa, ánh sáng lớn hơn là ánh sáng của Thái Dương Thượng Đế biểu hiện dưới dạng ba Thượng Đế Vũ Trụ, thực chất là Thái Dương Thượng Đế, nhưng có các chức năng khác nhau, giống như tam nguyên tinh thần xuất hiện từ chân thần và thực chất là tam nguyên tinh thần nhưng được phân chia thành các chức năng khác

but subdivided into different functions and then is reabsorbed at a certain point.

[12] The “lower light” is that which is hidden within the human being on the physical plane.

There is a kind of a dark light of matter which is not dependent upon the light of the soul since all matter is essentially light. Every unit of matter would have to have its light content, and the Einsteinian formula has shown practically that it is so, that matter is energy. It is light, it is heat which can be released, so far with rather destructive, very destructive, results. But that's not the way it's going to be forever as the nuclear fusion becomes a reality and the energy problem of humanity is solved. It'll be pretty hard to corner the market in a Scorpionic fashion when such energy is freely available to all.

0:10:00

[13] This light, at a certain stage of man's experience,

That that inherent lights of matter and within matter

[14] is awakened throughout the physical body and blends eventually with the “greater light”.

The light is always present in the physical body, but what will awaken it? Well, the soul will do so, and especially the planet Vulcan which draws forth the light hidden by Mars. Mars is a non-sacred planet. Vulcan overcomes that planet and burnishes the otherwise dark and non-radiant shield of Mars and makes it glow and gleam and

nhau và sau đó được tái hấp thụ vào một thời điểm nhất định.

[12] “Ánh sáng thấp hơn” là ánh sáng ẩn giấu trong con người trên cõi hồng trần.

Có một loại ánh sáng tối của vật chất không phụ thuộc vào ánh sáng của linh hồn vì tất cả vật chất về cơ bản là ánh sáng, mỗi đơn vị vật chất sẽ có nội dung ánh sáng của nó, và công thức Einstein đã chỉ ra thực tế rằng nó là như vậy, rằng vật chất là năng lượng. Nó là ánh sáng, là nhiệt có thể được giải phóng, và cho đến nay với kết quả hủy diệt, rất tàn phá. Nhưng đó không phải là cách nó sẽ mãi mãi như thế, khi sự tổng hợp hạch nhân trở thành hiện thực và vấn đề năng lượng của nhân loại được giải quyết. Sẽ khá khó để thao túng thị trường theo cách Hồ Cáp khi năng lượng đó được cung cấp miễn phí cho tất cả mọi người.

[13] Ánh sáng này, ở một giai đoạn nhất định trong trải nghiệm của con người,

Ánh sáng vốn có của vật chất và trong vật chất

[14] được đánh thức xuyên suốt cơ thể vật lý và cuối cùng hòa quyện với “ánh sáng lớn hơn”.

Ánh sáng luôn hiện diện trong cơ thể vật lý, nhưng điều gì sẽ đánh thức nó? Linh hồn sẽ làm điều đó, và đặc biệt là hành tinh Vulcan, hành tinh kéo ánh sáng bị Mars che giấu ra. Mars là một hành tinh không thiêng liêng; Vulcan khắc phục hành tinh đó và làm sáng bóng tối khiến tối tăm và không sáng của Mars, khiến nó phát sáng và chiếu rọi. Khi

radiate. Vulcan burnishes the shield of Mars, and when you think about the shield of Mars, maybe we can think about the atoms found on every level of the personality. Vulcan draws forth their light-radiatory content.

So, the intensification of light is what we're looking for, and this happens as a man progresses and becomes more evolved.

[15] The light and life of God himself may emanate from the central Spiritual Sun

The correspondence of which is the monad, and on the monadic plane ...

bạn nghĩ về tấm khiên của Mars, có lẽ chúng ta có thể nghĩ về các nguyên tử được tìm thấy trên mọi cấp độ của phàm ngã. Vulcan kéo ra ngoài nội dung ánh sáng-rạng rỡ của chúng ra.

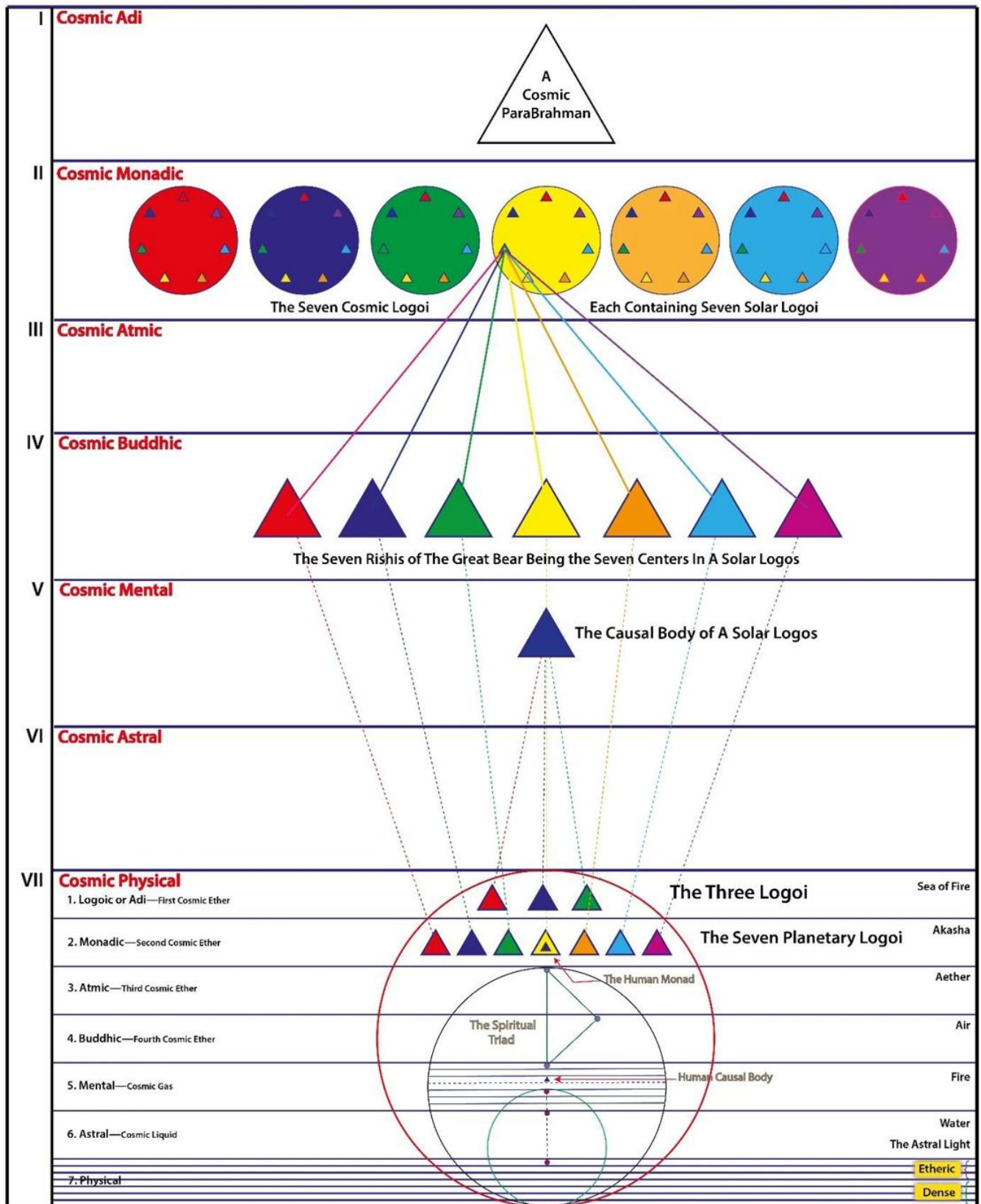
Vì vậy, sự tăng cường ánh sáng là điều chúng ta đang tìm kiếm, và điều này xảy ra khi con người tiến bộ và trở nên tiến hóa hơn.

[15] Ánh sáng và sự sống của chính Thượng Đế có thể phát ra từ Mặt Trời Tinh Thần Trung Ương,

Sự tương ứng của nó là chân thần, và trên cõi chân thần...

CHART V

EVOLUTION OF A SOLAR LOGOS



Here on this high level we find the monad of the Solar Logos (somewhere in there and that little [green in video] triangle are quite a

Ở mức độ cao này, chúng ta tìm thấy chân thần của Thái Dương Thượng Đế (ở đâu đó trong đó và tam giác nhỏ [màu xanh lá cây]

few of these higher sources including the monad of the Solar Logos.) Notice how the causal body as a line connected right into that (green) triangle and that shows you that from the Monad of the Solar Logos a line has descended just as in an earlier chart we see that from the Monad of the human being a line descends into the central part of the causal body. So, there is quite an analogy there and it's a good one. So,

The light and life of God himself may emanate from the central Spiritual Sun,

They are the first aspect, let us say, and the third aspect, and when we're talking about Life, maybe it's a no aspect at all, maybe it's just the inherent Beingness of everything. But anyway,

[16] but it is only as the light within the solar system itself is awakened and aroused that there will come that eventual blazing forth which will typify the glory of the Sun shining in its strength.

I would just like to say that this will be eventually the consummation of our second major, and fifth, sequential solar system. We are in the second major solar system. Now, the purpose of which is to develop the soul particularly, so maybe some kind of cosmic Fixed Cross is involved. But it is also the fifth solar system in a sequence, in which the first developed the physical nature, just the way the first rootrace did, or the third rootrace; the second the emotional nature; the third the mental nature, and maybe the previous one was particularly personal, mental. Our third solar system which was the first major solar system and involved the first of the

trong video] chứa khá nhiều nguồn cao hơn này, bao gồm cả chân thần của Thái Dương Thượng Đế.) Chú ý cách mà thể nhân quả được kết nối trực tiếp vào tam giác (màu xanh lá cây) đó và điều này cho thấy rằng từ Chân Thần của Thái Dương Thượng Đế một đường thẳng đã hạ xuống, giống như trong một sơ đồ trước đây, chúng ta thấy rằng từ Chân Thần của con người một đường thẳng hạ xuống vào phần trung tâm của thể nhân quả. Vì vậy, có một sự tương tự khá lớn ở đó và đó là một sự tương đồng tốt. Vì vậy,

Ánh sáng và sự sống của chính Thượng Đế có thể phát ra từ Mặt Trời Tinh Thần Trung Ương,

Chúng ta có thể nói chúng là phương diện thứ nhất và thứ ba, và khi chúng ta nói về Sự Sống, có lẽ đó không phải là khía cạnh nào cả, mà chỉ là Bản thể vốn có của mọi thứ.

[16] nhưng chỉ khi ánh sáng trong chính thái dương hệ được đánh thức và khuấy động thì sẽ có sự bùng phát cuối cùng, điều này sẽ biểu thị sự vinh quang của Mặt Trời chiếu sáng trong sức mạnh của nó.

Điều này, cuối cùng sẽ là sự thành tựu của hệ mặt trời chính thứ hai, hay thứ năm theo trình tự. Chúng ta đang ở trong hệ mặt trời chính thứ hai. Hiện nay, mục đích của hệ mặt trời này đặc biệt phát triển linh hồn, vì vậy có thể có một dạng nào đó của Thập Giá Cố Định vũ trụ liên quan. Nhưng nó cũng là hệ mặt trời thứ năm theo thứ tự, trong đó hệ đầu tiên phát triển bản chất vật lý, giống như giống dân gốc đầu tiên—hoặc giống dân gốc thứ ba—đã làm; hệ thứ hai là bản chất cảm dục, hệ thứ ba là bản chất trí tuệ, và có thể hệ trước đây đặc biệt là cá nhân, trí tuệ. Hệ mặt trời thứ ba của chúng ta là hệ mặt trời chính đầu tiên và liên quan đến vận cụ

periodical vehicles, the soul being the second, the Monad, being the third, or I could count the other way around.

So, one day there will come the shining forth,

the glory of the Sun shining in its strength.

I think we could think of it as a fifth kind of initiation. We don't know whether our Solar Logos will take the fifth initiation now. It much maybe depends on what goes on on Earth, which operates as a base of the spine center needed for the fifth initiation. But at least, the fourth will be taken, the crucifixion in a cosmic sense for our Solar Logos, and we're still a long way from that because we're only halfway through.

So, there will be a consummation. And similarly, microcosmically, if we are to see light demonstrations in the world of the senses, as we sometimes have seen in the great art, and maybe in people as well. Sometimes I think I've seen around some Taurus people the peculiar brightness in this area [the head region], then we have to awaken the light within the physical atoms and cells, and we do this refinement and meditation and service, and we awaken through study, meditation and service, and the refinement comes, and with the refinement, the light demonstration in the lower worlds increases in its intensity.

So, now He takes the idea and talks about the microcosm.

hay hiện thể chu kỳ đầu tiên, linh hồn là phương tiện thứ hai, Chân thần là phương tiện thứ ba. Chúng ta có thể đếm như thế.

Vì vậy, một ngày nào đó sẽ có sự tỏa sáng...

... vinh quang của Mặt Trời chiếu sáng trong sức mạnh của nó.

Chúng ta có thể nghĩ về điều này như lần điểm đạo thứ năm. Chúng ta không biết liệu Thái Dương Thượng Đế sẽ trải qua lần điểm đạo thứ năm hay không. Điều này có thể phụ thuộc nhiều vào những gì xảy ra trên Trái Đất, nơi hoạt động như trung tâm đáy cột sống cần thiết cho lần điểm đạo thứ năm, nhưng ít nhất lần điểm đạo thứ tư sẽ diễn ra, sự đóng đỉnh trong ý nghĩa vũ trụ đối với Thái Dương Thượng Đế của chúng ta, và chúng ta vẫn còn rất xa điều đó vì chúng ta chỉ mới đi được nửa chặng đường.

Sẽ có một sự thành tựu. Tương tự, về mặt vi mô, nếu chúng ta muốn thấy ánh sáng biểu hiện trong thế giới của giác quan—như đôi khi chúng ta đã thấy trong nghệ thuật, và có thể là trong con người nữa, và đôi khi tôi nghĩ tôi thấy xung quanh một số người Kim Ngưu một sự sáng chói kỳ lạ trong khu vực này [xung quanh đầu]—thì chúng ta phải đánh thức ánh sáng bên trong các nguyên tử và tế bào vật lý. Chúng ta làm điều này thông qua sự tinh luyện. Chúng ta đánh thức thông qua học tập, tham thiền và phụng sự, và sự tinh luyện sẽ đến, và với sự tinh luyện, ánh sáng biểu hiện trong các cõi thấp sẽ gia tăng về cường độ.

Bây giờ, Ngài nói về tiểu thiên địa.

[17] Similarly, the light of the soul may emanate from the monad

And interesting that soul light is really derivative monadic light. It's not shining with the light of its own, in the same way the moon is not shining with its own light, at least, in the analogy. The material element is still there, and I suppose some light demonstration is still there, but it would be dark light. It would be darkened unless the sun shone upon it. But essentially here we have the idea that the light of the soul emanates from the monads. Really, the monad is responsible for everything. When I'm looking at my personality, I'm saying that's the monad at a certain stage of expression. If I'm looking at my causal body or egoic lotus, I'm saying, 'Oh that's the moment that a certain phase of expression'

[18] but it is only as the light within the little system (directed by the soul)

And through soul infusion becoming more refined and more radiatory,

[19] is awakened and aroused that there will come the eventual shining forth of a son of God.

Now, this is the glorification, the kind of glorification that the disciples taken into the desert, probably by Christ working through the body Jesus, witnessed, and He was glorified before them.

Of course, what we have there is two Beings who had already taken that kind of glorification. They had already taken the third initiation. Jesus as Joshua, the high priest, had already taken that degree; and

[17] Tương tự như vậy, ánh sáng của linh hồn có thể phát ra từ Chân Thần,

Điều thú vị là ánh sáng của linh hồn thực sự là ánh sáng bắt nguồn từ chân thần. Linh hồn không tự tỏa sáng với ánh sáng của riêng nó, giống như mặt trăng không tỏa sáng với ánh sáng của riêng nó, ít nhất là trong sự tương đồng này. Yếu tố vật chất vẫn có ở đó, và tôi cho rằng một số biểu hiện ánh sáng vẫn còn đó, nhưng nó sẽ là ánh sáng tối. Nó sẽ bị tối đi trừ khi mặt trời chiếu sáng lên nó. Nhưng về cơ bản, ở đây chúng ta có ý tưởng rằng ánh sáng của linh hồn phát ra từ chân thần. Thực sự, chân thần chịu trách nhiệm cho mọi thứ. Khi tôi nhìn vào phàm ngã của mình, tôi nói đó là chân thần ở một giai đoạn biểu hiện nhất định, và nếu tôi nhìn vào nhân thể hoặc hoa sen chân ngã của mình, tôi nói, 'Ồ, đó là chân thần ở một giai đoạn biểu hiện nhất định'.

[18] nhưng chỉ khi ánh sáng trong hệ thống nhỏ (do linh hồn điều khiển)

và thông qua sự thấm nhuần của linh hồn trở nên tinh tế hơn và phát xạ nhiều hơn,

[19] được đánh thức và khuấy động thì sẽ có sự tỏa sáng cuối cùng của một người con của Thượng Đế. [Page 74]

Đây là sự vinh quang, loại vinh quang mà các đệ tử được đưa vào sa mạc chứng kiến, có lẽ bởi Đức Christ làm việc thông qua thể xác của Đức Jesus, và Ngài đã chói lọi vinh quang trước mặt họ.

Tất nhiên, tại đó hai Con Người đã trải qua loại vinh quang đó. Họ đã trải qua lần điểm đạo thứ ba, bao gồm Đức Jesus như Joshua, và Đức Christ, và ai biết được điều đó đã xảy ra từ bao lâu rồi? Có lẽ trong thời đại Atlantis

who knows how long ago it was, maybe Atlantean times in the fourth ray ashram, that the Christ along with the Buddha took the third initiation and the glorification that goes with it. Always there's going to be a rising of a potency and the initiations and arising in the difficulty of taking them, because that was millions of years ago. Anyway,

but it is only as the light within the little system (directed by the soul) is awakened and aroused that there will come the eventual shining forth of a son of God.

Well, maybe not so many of us are shining in the literal sense. If we go through a lot of a concentrated study and occult meditation and really apply what we have then we will indeed shine forth.

Shine forth – it reminds one of the mantra connected with the third initiation. So *shine forth* is included and here I wanted to fetch the mantram:

May the Holy Ones Whose pupils we aspire to become, show us the light we seek; give us the strong aid of Their compassion. There is a peace that passeth understanding, it abides in the hearts of those who live in the Eternal. There is a power that maketh all things new; it lives and moves in those who know the Self as one. May that peace rule over us, that power uplift us, till we stand where the One Initiator is invoked, till we see His Star shine forth, may the peace and blessing of the Holy Ones flow forth over all the worlds.

trong Ashram cung bốn, Ngài [Đức Christ] cùng với Đức Phật đã trải qua lần điểm đạo thứ ba, và sự vinh quang chói lọi đi kèm với nó. Luôn luôn sẽ có sự gia tăng của quyền năng, cùng sự khó khăn để đạt được nó vì điều đó đã xảy ra hàng triệu năm trước. Dù sao đi nữa, chỉ

nhưng chỉ khi ánh sáng bên trong hệ thống nhỏ được linh hồn điều khiển được đánh thức và khơi dậy thì mới có sự tỏa sáng cuối cùng của một Người Con của Thượng Đế.

Có lẽ, không nhiều người trong chúng ta tỏa sáng theo nghĩa đen. Nếu chúng ta trải qua nghiên cứu tập trung, tham thiền huyền môn và thực sự áp dụng những gì chúng ta có, thì chúng ta sẽ thực sự tỏa sáng.

Tỏa sáng (Shining forth) – nó nhắc nhở một về mantram liên quan đến lần điểm đạo thứ ba, và tôi muốn trích dẫn mantram đó:

Cầu xin các Đấng Cao Cả, mà con hằng cầu mong là đệ tử của các Ngài. Ban cho con ánh sáng mà con hằng tìm kiếm; ban cho con sự giúp đỡ bằng tình thương và minh triết của các Ngài. Có một sự bình an vượt trên tất cả hiểu biết, nó ngự trong tim của những ai biết sống trong Vĩnh Cửu. Có một quyền năng làm mới tất cả; nó ngự và hoạt động trong những người biết rằng Chân Ngã là một. Cầu xin bình an đến với chúng con, và quyền năng nâng chúng con lên, cho đến khi chúng con được đứng trước Đấng Điểm Đạo Độc Tôn, cho đến khi chúng ta thấy Ngôi Sao của Ngài tỏa sáng. Cầu xin bình an và Ôn phúc của các Ngài đến với chúng con và thế gian.

It's mentioned several times. Well, all of us must learn to *shine forth*.

0:23:30

[20] In these instructions, however, we are dealing primarily with the microcosm and the light within it.

We're not going to enlarge here upon the macro cosmic analogies, but, that has been done in *A Treatise on Cosmic Fire* and here and there in the teaching it has appeared. But we need both, and I suppose the story of ourselves as the microcosm and our possible advancement, so that we may be of more use, is the greater issue. It's nice to know these very large things and sometimes we can catch an analogy from the large to the small and fill in what has been missing.

[21] In considering this second rule, we must note that a conscious relation has been established between the soul and its shadow, the man on the physical plane.

The shadow is the man on the physical plane, and when considering the cosmic physical plane, the shadow is the entire man with all of its vehicles found on the lower 18 subplanes. That also is a shadow.

So, there's the original, which is the monad; there's the reflection, which is the soul, in a way; and there is the shadow, which is the shadow man, the personality man. Now, sometimes that personality is called the reflection of the soul, but the soul is the reflection of the monad, and when we

0:21:00 Mantram này được nhắc đến nhiều lần, và tất cả chúng ta phải học cách tỏa sáng.

[20] Tuy nhiên, trong những hướng dẫn này, chúng ta chủ yếu đang đề cập đến tiểu thiên địa và ánh sáng bên trong nó; chúng ta sẽ không mở rộng về các tương đồng đại thiên địa.

Nhưng điều đó đã được thực hiện trong Luận về Lửa Vũ trụ và ở đây và ở đó trong giáo lý, nó đã xuất hiện. Nhưng chúng ta cần cả hai, và tôi cho rằng câu chuyện về bản thân chúng ta với tư cách là tiểu vũ trụ và sự tiến bộ có thể có của chúng ta, để chúng ta có thể hữu ích hơn, là vấn đề lớn hơn. Thật tuyệt khi biết những điều rất lớn này và đôi khi chúng ta có thể nắm bắt được sự tương đồng từ lớn đến nhỏ và lấp đầy những gì còn thiếu.

[21] Khi xem xét quy luật thứ hai này, chúng ta phải lưu ý rằng một mối quan hệ có ý thức đã được thiết lập giữa linh hồn và cái bóng của nó, tức con người trên cõi hồng trần.

Cái bóng là con người trên cõi hồng trần, và khi xem xét cõi hồng trần vũ trụ, cái bóng là toàn bộ con người với tất cả các phương tiện của nó được tìm thấy trên 18 cõi phụ thấp hơn. Đó cũng là một cái bóng.

Vì vậy, có cái nguyên gốc, là chân thần; có sự phản chiếu, theo một cách nào đó, là linh hồn; và có cái bóng, là con người cái bóng, con người phàm ngã. Bây giờ, đôi khi nhân cách đó được gọi là sự phản chiếu của linh hồn, nhưng linh hồn là sự phản chiếu của chân thần, và khi chúng ta chỉ định linh hồn

designate the soul as the reflection of the monad, we talk about the personality as the shadow, and especially the dense physical demonstration of that personality as the shadow.

[22] Both have been meditating.

The higher is aware of the lower and its progress to a certain degree, and it has been meditating, sending forth its streams of higher energy, invoking the personality, and hoping that it will respond, or maybe, what can we say, invoking the soul-in-incarnation within the personality and trusting that that soul-in-incarnation will respond, that is the disciple or the aspirant. And the lower man, who is the aspirant or the disciple, has been intensifying his point of attention and seeking to, through invocation, to evoke the response from the higher spiritual source.

Both have been meditating

And that seems to be an important statement. It's a question of synchronizing those meditations sometimes, isn't it? If we synchronize the meditations, then we're going to have better results.

[23] Students would do well to note this and to remember that one of the objectives of the daily meditation is to enable the brain and mind to vibrate in unison with the soul as it seeks "in meditation deep" to communicate with its reflection.

The alignment. We're usually talking about is the soul-mind-brain alignment. The astral body is usually considered left out of that alignment, and we are told it is the vehicle which is most often out of alignment. We

là sự phản chiếu của chân thần, chúng ta nói về nhân cách như cái bóng, và đặc biệt là sự biểu lộ hồng trần đặc của nhân cách đó như cái bóng.

[22] Cả hai đều đã tham thiền.

Cái Cao hơn nhận thức được cái thấp hơn và sự tiến bộ của cái thấp hơn ở một mức độ nhất định, và cái cao hơn đã tham thiền, gửi đi những dòng năng lượng cao hơn của mình, kêu gọi phạm ngã, và hy vọng rằng nó sẽ đáp ứng, hoặc chúng ta có thể nói rằng, kêu gọi linh hồn đang nhập thể trong phạm ngã, tin tưởng rằng linh hồn đang nhập thể đó, người đệ tử hoặc người chí nguyện, sẽ đáp ứng. Và con người thấp kém hơn, là người chí nguyện hoặc đệ tử, đã tăng cường điểm tập trung của mình và tìm cách, thông qua sự khẩn cầu, để gọi lên sự đáp ứng từ nguồn tinh thần cao hơn.

Cả hai đã tham thiền

Và đó dường như là một tuyên bố quan trọng. Đôi khi đó là câu hỏi về sự đồng bộ hóa của những tham thiền đó, phải không? Nếu chúng ta đồng bộ hóa sự tham thiền, thì chúng ta sẽ có kết quả tốt hơn.

[23] Các học viên nên lưu ý điều này và nhớ rằng một trong những mục tiêu của việc tham thiền hàng ngày là làm cho bộ não và thể trí rung động đồng nhất với linh hồn khi nó cố gắng "trong cơn thiền định sâu thẳm" để giao tiếp với phản ánh của nó.

Chúng ta thường nói về sự chỉnh hợp giữa linh hồn-thể trí-bộ não. Thể cảm dục thường được coi là bị bỏ qua khỏi sự chỉnh hợp đó, và chúng ta được cho biết đó là phương tiện thường xuyên bị lệch khỏi sự chỉnh hợp

have a situation on our planet where the emotional body of the Planetary Logos is not yet regulated, as it will be when he takes the second cosmic initiation. And similarly, we who are but cells in this greater Logos have an astral body which is difficult to tame. So, the objective here is

... to enable the brain and mind to vibrate in unison with the soul as it seeks “in meditation deep” to communicate with its reflection.

And every day, in a way, we should make sure that this can happen, as it, the soul, seeks in meditation deep to communicate with its reflection.

Okay, so for the soul, the personality is a reflection, but when the monad is considered in the process, and the soul is the reflection, then the personality is the shadow.

nhất. Chúng ta có một tình huống trên hành tinh của chúng ta nơi mà thể cảm xúc của Hành Tinh Thượng để vẫn chưa được điều chỉnh, như nó sẽ là khi Ngài thực hiện lần điểm đạo vũ trụ thứ hai. Tương tự, chúng ta, những tế bào trong Thượng đế vĩ đại này, có một thể cảm dục rất khó thuần hóa. Vì vậy, mục tiêu ở đây là

...để cho phép bộ não và thể trí rung động đồng bộ với linh hồn khi nó tìm kiếm “trong sự tham thiền sâu sắc” để giao tiếp với hình ảnh phản chiếu của nó.

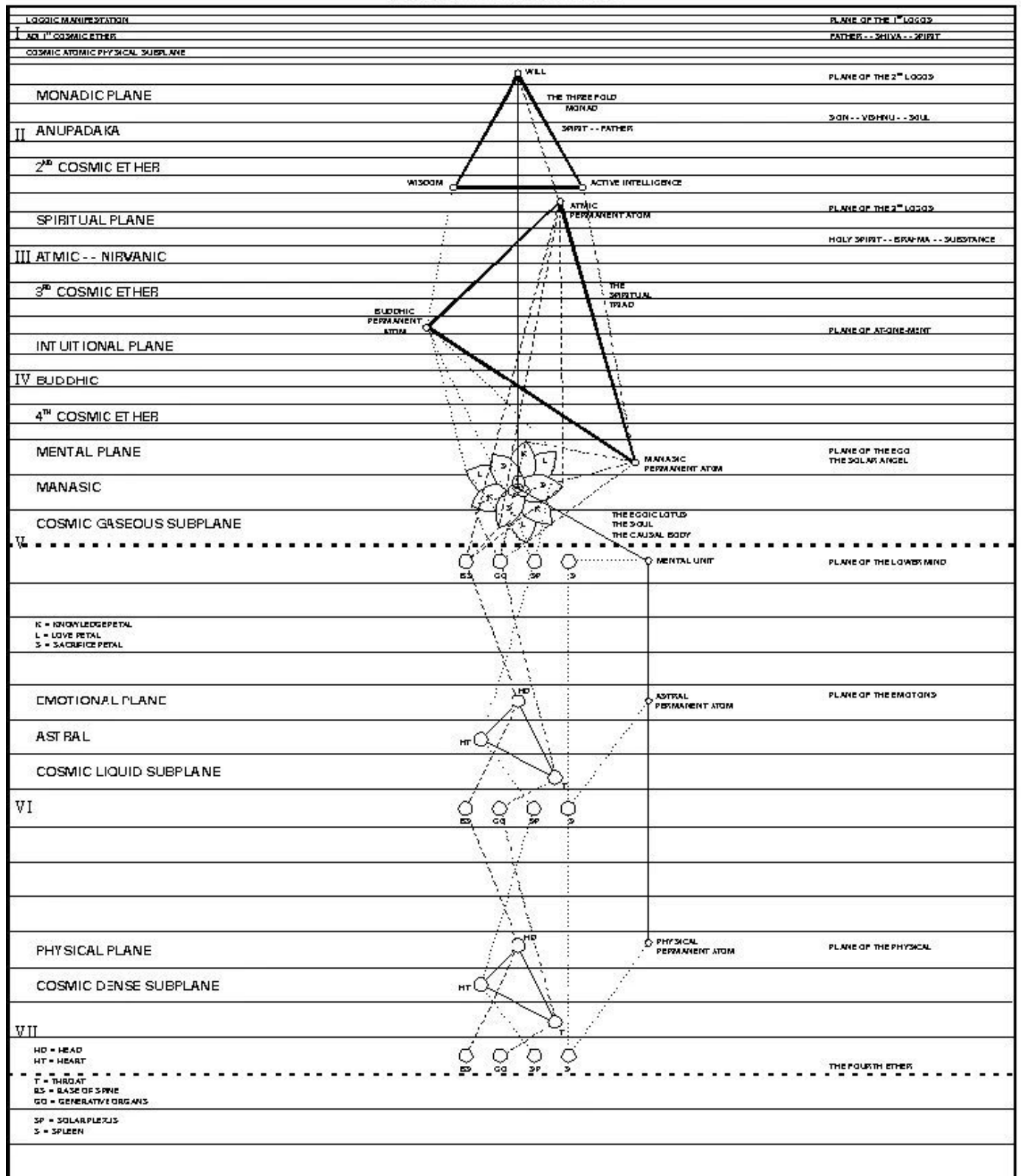
Và mỗi ngày, theo một cách nào đó, chúng ta nên đảm bảo rằng điều này có thể xảy ra, vì linh hồn tìm kiếm trong sự tham thiền sâu sắc để giao tiếp với hình ảnh phản chiếu của Ngài.

Vì vậy, đối với linh hồn, phàm ngã là một hình ảnh phản chiếu, nhưng khi chân thần được xem xét trong quá trình, và linh hồn là hình ảnh phản chiếu, thì phàm ngã là cái bóng.

CHART VII

THE EGOIC LOTUS AND THE CENTERS

COSMIC PHYSICAL PLANE



[24] The correspondence to this relation, or synchronizing vibration is interesting:

[24] Sự tương ứng với mối quan hệ này, hay sự rung động đồng bộ là thú vị:

The soul is distinct from the man on the physical plane, as separated by our dotted line, as we have often seen.

Here is the residence of what in relation to man is usually called that type of consciousness we call the soul. And the mind and brain are similarly distinct, with the mind seeking to impress the brain with its content, and the brain really unable to hold all that the mind holds, just as the mind is unable to hold all that the soul holds. And I suppose we continue the analogy and say that the soul is not capable of holding all that the monad holds.

Interestingly, the monad has a great history. DK hints at it. Sometimes we think of it as a *tabula rasa*, it's just a blank, and it's just pure spirit. And I think, unless I'm mistaken, Blavatsky has advanced that point of view, but it's also suggested by the Tibetan that there's an ancient history to the monad and a huge content.

Soul... Man on the Physical Plane	Linh hồn... Con người trên cõi hồng trần
Mind... Brain	Trí tuệ... Bộ não
Pineal Gland... Pituitary Body	Tuyến Tàng.... Tuyến Yên

And when it comes to what's going on within our physical brain, the pineal gland corresponding to the soul, and in this case, probably to the mind, is the controlling agent of the pituitary body, which is concretized, or is more concerned with that concretization we call the personality. So, on the left we have the sources, and on the right, we have those areas that are

Linh hồn đang nhập thể khác biệt với con người trên cõi hồng trần, bị ngăn cách bởi đường chấm chấm của chúng ta, như chúng ta thường thấy.

Đây là nơi cư ngụ của cái mà, liên quan đến con người, thường được gọi là loại tâm thức mà chúng ta gọi là linh hồn. Và thể trí và bộ não cũng khác biệt tương tự, với thể trí tìm cách in sâu nội dung của nó vào bộ não, và bộ não thực sự không thể chứa đựng tất cả những gì thể trí chứa đựng, cũng giống như thể trí không thể chứa đựng tất cả những gì linh hồn chứa đựng. Và tôi cho rằng chúng ta tiếp tục sự tương đồng và nói rằng linh hồn không có khả năng chứa đựng tất cả những gì chân thần chứa đựng.

Điều thú vị là chân thần có một lịch sử vĩ đại. Chân sư DK gợi ý về nó. Đôi khi chúng ta nghĩ về nó như một *tabula rasa*, nó chỉ là một khoảng trống, và nó chỉ là tinh thần thuần túy. Và tôi nghĩ, trừ khi tôi nhầm, Bà Blavatsky đã đưa ra quan điểm đó, nhưng Chân sư Tây Tạng cũng gợi ý rằng có một lịch sử cổ xưa đối với chân thần và một nội dung khổng lồ.

Khi nói đến những gì đang diễn ra bên trong bộ não vật lý của chúng ta, tuyến tòng tương ứng với linh hồn, và trong trường hợp này, có lẽ là với thể trí, là tác nhân kiểm soát tuyến yên, vốn được cụ thể hóa, hoặc quan tâm nhiều hơn đến sự cụ thể hóa mà chúng ta gọi là phạm ngã. Vì vậy, bên trái của bảng trên, chúng ta có các nguồn, và bên phải,

impressed by the sources and are more concrete.

[25] The relation also between the centers, and their synchronization is interesting and in it is epitomized the evolution of the race as well as the racial unit, man.

Head Center.....Base of the Spine	Luân xa Đầu.....Đáy Cột Sống
Heart Center.....Solar Plexus	Luân xa Tim.....Tùng Thái Dương
Throat Center.....Sacral Center	Luân xa Cổ Họng.....Xương Cứng

So, here we have, starting from the third initiation, the head center and the base of the spine are coming into relation. That is a Uranian and a Plutonian connection, and it's also a connection between Purpose and Will. Will being at the base of the spine and ruled by Pluto, interestingly. Aries, Pluto, Shambhala, the Will.

The heart center and the solar plexus at the second initiation, with the sufficient solar plexus energy raised to the heart center at that initiation. And finally, the sufficient sacral energy raised, at the first initiation, to the throat center.

There's a long time, usually but not always, between the first initiation and the second, and yet only one initiation—many years, but only one initiation. There are no intervening initiations over those many years. But when we move from the second initiation and the heart and solar plexus center interaction to the higher interaction, two initiations intervene, the third and the fourth, before we reach the fifth, where there's a complete, well, a completed relationship. Maybe it goes on and becomes even more complete. I don't know if the sixth or seventh degree involving a Mayavi rupa, but we call it pretty

chúng ta có những khu vực bị ẩn tượng bởi các nguồn và cụ thể hơn.

[25] Mối quan hệ giữa các luân xa và sự đồng bộ của chúng cũng thú vị và trong đó là tóm tắt sự tiến hóa của chủng tộc cũng như đơn vị chủng tộc, con người.

Vì vậy, ở đây chúng ta có, bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba, trung tâm đầu và đáy cột sống đang có mối quan hệ. Đó là một kết nối Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương, và nó cũng là một kết nối giữa Mục đích và Ý chí. Ý chí nằm ở đáy cột sống, và thú vị nó được cai quản bởi Sao Diêm Vương. Bạch Dương, Sao Diêm Vương, Shambhala, Ý chí.

Trung tâm tim và tùng thái dương ở lần điểm đạo thứ hai, với đủ năng lượng tùng thái dương được nâng lên trung tâm tim ở lần điểm đạo đó. Và cuối cùng, đủ năng lượng xương cứng được nâng lên, ở lần điểm đạo thứ nhất, đến trung tâm cổ họng.

Thông thường, nhưng không phải luôn luôn, có một khoảng thời gian dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần thứ hai, tuy nhiên trong thời gian dài đó chỉ có một lần điểm đạo — nhiều năm, nhưng chỉ một lần điểm đạo. Không có lần điểm đạo xen kẽ trong những năm đó. Nhưng khi chúng ta chuyển từ lần điểm đạo thứ hai và sự tương tác giữa trung tâm tim và tùng thái dương sang sự tương tác cao hơn, có hai lần điểm đạo xen vào, lần thứ ba và lần thứ tư, trước khi chúng ta đạt đến lần thứ năm, nơi có một mối quan hệ hoàn chỉnh, chúng ta có thể nói là vậy, một mối quan hệ đã hoàn thành. Có thể nó tiếp

well complete by the time we reach the fifth initiation. The base of the spine has risen to the head center, Kundalini and the head center are joined, and the serpent comes down to the controlling area at the ajna center, and yet two initiations intervene, even though a lesser number of years takes place. From the time Jesus was 30 until he was 33, the initiations number two, three, and four all occurred. But from the time he was born to the 30th year, only one initiation occurred, and that is the second initiation, at least as we understand it, at the 30th year.

0:32:00 So, that gives us kind of an analogy the DK expands upon on page 84 and 85 of *Initiation Human and Solar*.

I would say that the majority of students of occultism right now that Master DK is teaching have not yet taken the second initiation, but are closing it, and the interaction between heart and solar plexus is the one that commands their attention, though it doesn't necessarily mean that the throat and sacral center are completely resolved. Not all sacral energy by any means has risen to the throat center, and it's still out of control for some disciples who are otherwise heading for the next initiation.

So the Uranian and Plutonian climax of all this occurs at the fifth degree, and then perhaps we can say that as we advance into the still higher initiation than the third, whatever is left over of the relationship between the sacral and throat and solar plexus and heart, in other words, whatever

tục và thậm chí còn hoàn thiện hơn. Tôi không biết về cấp độ thứ sáu hoặc thứ bảy có liên quan đến một Mayavi rupa hay không, nhưng chúng ta có thể gọi nó là khá hoàn chỉnh vào thời điểm chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ năm. Đáy cột sống đã vươn lên trung tâm đầu, Kundalini và trung tâm đầu được nối liền, và con rắn đi xuống khu vực kiểm soát ở trung tâm ajna, tuy nhiên có hai lần điểm đạo xen vào, mặc dù số năm diễn ra ít hơn. Từ khi Đức Jesus 30 tuổi cho đến khi Ngài 33 tuổi, tất cả các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư xảy ra trong đó. Nhưng từ khi Ngài sinh ra cho đến năm 30 tuổi, chỉ có một lần điểm đạo xảy ra, và đó là lần điểm đạo thứ hai, ít nhất là theo như chúng ta hiểu, vào năm 30 tuổi.

0:32:00 Vì vậy, điều đó cho chúng ta một sự tương đồng mà Chân sư DK mở rộng trên trang 84 và 85 của Điểm đạo Nhân Loại và Thái dương.

Tôi có thể nói rằng đa số các học viên huyền môn hiện nay mà Chân sư DK đang giảng dạy vẫn chưa trải qua lần điểm đạo thứ hai, nhưng đang tiến gần đến nó, và sự tương tác giữa tim và từng thái dương là điều thu hút sự chú ý của họ, mặc dù điều đó không nhất thiết có nghĩa là trung tâm cổ họng và xương cùng đã được giải quyết hoàn toàn. Không phải tất cả năng lượng xương cùng bằng mọi cách đã dâng lên trung tâm cổ họng, và nó vẫn nằm ngoài tầm kiểm soát đối với một số đệ tử, những người đang hướng tới lần điểm đạo tiếp theo.

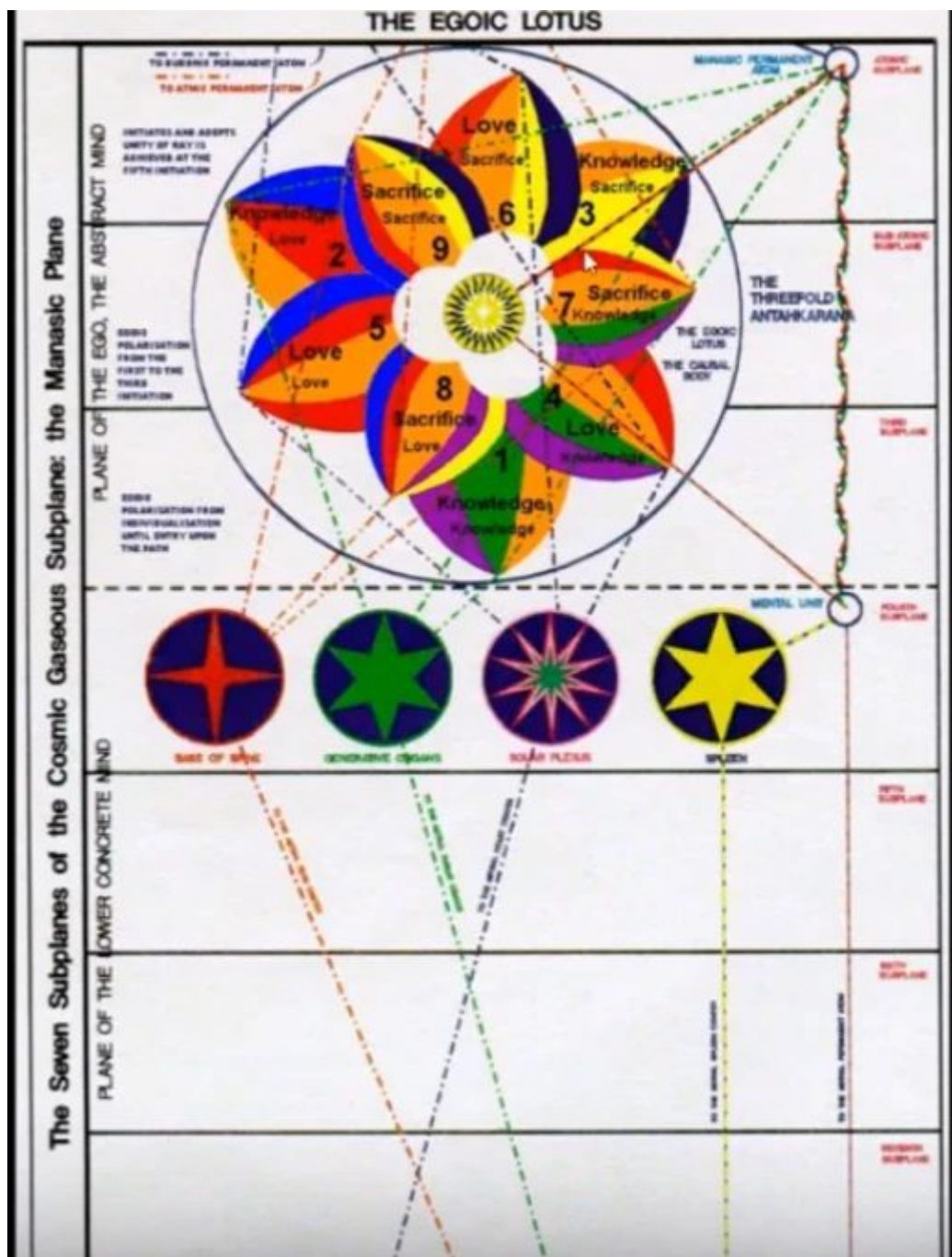
Vì vậy, đỉnh điểm Sao Thiên Vương và Sao Diêm Vương của tất cả những điều này xảy ra ở cấp độ thứ năm, và sau đó có lẽ chúng ta có thể nói rằng khi chúng ta tiến tới sự điểm đạo cao hơn nữa so với lần thứ ba, bất cứ điều gì còn sót lại của mối quan hệ giữa xương cùng và cổ họng, từng thái dương và

energy of the lower center must still rise into the next higher, sacral to throat, solar plexus to heart, will be accomplished and taken care of.

tim, nói cách khác, bất cứ năng lượng nào của trung tâm thấp hơn vẫn phải dâng lên trung tâm cao hơn tiếp theo, xương cùng đến cổ họng, từng thái dương đến tim, sẽ được hoàn thành và chăm sóc.

It's a bit like, if we look at the egoic lotus:

Nó gần giống như, khi chúng ta nhìn vào hoa sen Chân ngã:



When we're looking at the sacrifice petals, although there's a lot of activity of the

Khi chúng ta nhìn vào cánh hoa hy sinh, mặc dù có rất nhiều hoạt động của cánh hoa

sacrifice petal in the first initiation, and a lot of activity of the second sacrifice petal at the second initiation, it's not until all three of them are unfolded at the third initiation that whatever unfoldment remains for the seventh and eighth petal is finally completed. I think you can see the analogy there.

[26] In the above lies a hint for the more advanced student (and he is the one who hesitates so to regard himself).

DK is always trying to convey to us the desirability of cultivating “an adjusted sense of right proportion”. He calls this humility. It's a pride, spiritual pride, mental pride, great dangers for students of occultism. And maybe it is that many students of DK, who's in some ways a very mentally accomplished Master, a true Expert, maybe the foremost Expert on the rays and the astrological factors and the Creative Hierarchies, maybe his students fall somewhat into this trap of mental pride. I've seen it a lot. I've experienced it myself.

So, he's saying, you know, those who have a better sense of proportion and a sense of what's large and small, don't regard themselves as especially advanced.

0:35:30

[27] It is also symbolized for us in the relation between the Eastern and the Western hemispheres and between those great bodies of truth which we call Religion and Science.

hy sinh trong lần điểm đạo thứ nhất, và cũng rất nhiều hoạt động của cánh hoa hy sinh thứ hai ở lần điểm đạo thứ hai, nhưng phải đến khi cả ba cánh hoa đều mở ra ở lần điểm đạo thứ ba thì bất cứ sự khai mở nào còn lại cho cánh hoa thứ bảy và thứ tám cuối cùng mới được hoàn thành. Tôi nghĩ bạn có thể thấy sự tương đồng ở đó.

[26] Trong đoạn trên có một gợi ý cho học viên cao cấp hơn (và y là người do dự để tự coi mình như vậy).

Chân sư DK luôn cố gắng truyền đạt cho chúng ta sự mong muốn trau dồi “một cảm giác điều chỉnh về tỷ lệ đúng đắn”. Ngài gọi đây là sự khiêm tốn. Chính một sự kiêu hãnh, kiêu hãnh tinh thần, kiêu hãnh trí tuệ, là những mối nguy hiểm lớn đối với những học viên huyền môn. Và có thể là nhiều học viên của Chân sư DK, người theo một cách nào đó là một Chân sư có năng lực trí tuệ cao, một Chuyên gia thực thụ, có lẽ là Chuyên gia hàng đầu về các cung và các yếu tố chiêm tinh và các Huyền Giai Sáng Tạo, có thể các học viên của Ngài phần nào rơi vào cái bẫy của sự kiêu hãnh trí tuệ này. Tôi đã thấy điều đó rất nhiều. Bản thân tôi cũng đã trải qua điều đó.

Vì vậy, Ngài đang nói, những người có cảm giác tốt hơn về tỷ lệ và cảm giác về cái gì lớn và cái gì nhỏ, không coi mình là đặc biệt tiến bộ.

[27] Nó cũng được biểu tượng hóa cho chúng ta trong mối quan hệ giữa bán cầu Đông và Tây, và giữa những bộ phận lớn của chân lý mà chúng ta gọi là Tôn giáo và Khoa học.

I mean, we find both in both places, but maybe the spiritual religious approach is more akin to the eastern hemisphere and science to the west. Of course, in the East, there is the science of occultism, and I guess it's closely guarded, and it's not spread so generally, widely. But in the West, science is popularized and more visible, and it seems that the man in the street and most fairly educated western people know about it. So, science seems to flourish in the West at this time, and the spiritual approach in the East, but that's changing. There's been a huge industrialization in the East, and a lot of disturbance, I suppose, of the settled occult atmosphere that DK says is necessary in order to really successfully follow out occult developments. We have just terrible pollution in India and China and places which have undergone rapid industrialization, and perhaps there's a disturbance then of that necessary settled occult atmosphere, condition of the ethers, which promotes occultism. And more and more into the second-ray soul and fourth-ray personality of the West, there is the moving of the spiritual approach, occultism, religion, and so forth. And the new world religion, which will be a universal religion—universal as far as our planet is concerned and involving the invocation and evocation of energy—will arise, we're told, in the West, particularly in Russia with its seventh-ray soul and sixth-ray personality, and its Aquarius soul and Leo personality, the Aquarius soul and the seventh ray, very powerful for the future. Whatever insufficiencies is the present leaders of Russia or the United States or any other country have, there will be a destiny that goes beyond those insufficiencies, and great gifts will emerge from both Russia and the United States, and from the United Kingdom, the three countries which

Ý tôi là, chúng ta tìm thấy cả hai ở cả hai nơi, nhưng có lẽ cách tiếp cận tôn giáo-tinh thần gần gũi với Đông bán cầu hơn và khoa học gần gũi với Tây bán cầu hơn. Tất nhiên, ở phương Đông, có khoa học huyền môn, và tôi đoán nó được bảo vệ chặt chẽ và không được phổ biến rộng rãi như vậy. Nhưng ở phương Tây, khoa học được phổ biến và dễ thấy hơn, và dường như người bình thường và hầu hết những người phương Tây có học thức đều biết về nó. Vì vậy, khoa học dường như đang phát triển mạnh ở phương Tây vào thời điểm này, và cách tiếp cận tâm linh dễ hơn ở phương Đông. Nhưng điều đó đang thay đổi. Đã có một quá trình công nghiệp hóa lớn ở phương Đông, và rất nhiều xáo trộn của bầu không khí huyền bí ổn định mà Chân sư DK nói là cần thiết để thực sự theo đuổi thành công sự phát triển huyền môn. Chúng ta có ô nhiễm khủng khiếp ở Ấn Độ và Trung Quốc và những nơi đã trải qua quá trình công nghiệp hóa nhanh chóng, và có lẽ sau đó có một sự xáo trộn của bầu không khí huyền bí ổn định cần thiết đó, điều kiện của các tầng dĩ thái, vốn thúc đẩy sự huyền bí. Và ngày càng đi sâu vào linh hồn cung hai và phạm ngã cung bốn của phương Tây, có sự chuyển động của cách tiếp cận tâm linh, huyền bí học, tôn giáo, vân vân. Tôn giáo thế giới mới, vốn sẽ là một tôn giáo phổ quát — phổ quát theo nghĩa đối với hành tinh của chúng ta và liên quan đến việc khẩn cầu và gọi lên năng lượng — sẽ nảy sinh, chúng ta được cho biết, ở phương Tây, đặc biệt là ở Nga với linh hồn cung bảy và phạm ngã cung sáu của nó, và linh hồn Bảo Bình và phạm ngã Sư Tử của nó, linh hồn Bảo Bình và cung bảy, rất mạnh mẽ cho tương lai. Bất kể những người lãnh đạo hiện tại của Nga hay Hoa Kỳ hoặc bất kỳ quốc gia nào khác có những thiếu sót gì, sẽ có một định mệnh vượt ra ngoài những thiếu sót đó, và những món quà tuyệt vời sẽ xuất hiện từ cả Nga và Hoa Kỳ, và từ Vương quốc Anh, ba quốc gia

particularly, according to DK, hold the fate of humanity in their hands.

0:39:30

[28] The life of meditation proceeds and the rapport between the soul and its triple instrument becomes steadily closer, and the resulting vibration more powerful.

We will want to read about the 'Technique of Integration' in *Esoteric Psychology* –

[29] How many lives this will take depends upon various factors, which are too numerous to be mentioned here but which the student will find it useful to consider.

Our own will, purpose, and sincerity. Will, purpose, sincerity count, but also karma, which may not yet be expiated.

[30] Let him list the factors which he feels he needs to take into account as he seeks to decide his evolutionary standpoint.

Well, I think we all begin to see our liabilities. There are many who don't [see], and that's where Master DK's letters to his disciples were so useful, because just the way they didn't really know their rays, oftentimes this soul and personality ray, they don't really know all the factors which may be inhibitory. We know some and we've got to get to work on them, and then through the assistance of a higher teacher, especially a Master, certain things are pointed out which will expedite our progress and bring a general and safe type of rapidity into our process.

mà đặc biệt, theo Chân sư DK, nắm giữ vận mệnh của nhân loại trong tay họ.

[28] Cuộc sống tham thiền tiến triển và sự hòa hợp giữa linh hồn và công cụ tam phân của nó trở nên ngày càng gần gũi hơn, và rung động kết quả mạnh mẽ hơn.

Chúng ta sẽ muốn đọc về 'Kỹ Thuật Tích hợp' trong Tâm lý học Nội môn –

[29] Việc mất bao nhiêu kiếp để đạt được điều này phụ thuộc vào nhiều yếu tố khác nhau, chúng quá nhiều để đề cập ở đây nhưng học viên sẽ thấy hữu ích khi xem xét.

Ý chí, mục đích và sự chân thành của chính chúng ta. Ý chí, mục đích, sự chân thành đều có giá trị, nhưng còn có nghiệp quả, có thể vẫn chưa được đền bù.

[30] Hãy để y liệt kê các yếu tố mà y cảm thấy cần phải xem xét khi y cố gắng xác định vị trí tiến hóa của mình. [Page 75]

Vâng, tôi nghĩ tất cả chúng ta đều bắt đầu thấy những khiếm khuyết của mình. Có nhiều người không [thấy], và đó là lý do tại sao những lá thư của Chân sư DK gửi cho các đệ tử của Ngài lại hữu ích như vậy, bởi vì giống như cách họ không thực sự biết các cung của mình, thường là cung linh hồn và cung phạm ngã này, họ không thực sự biết tất cả các yếu tố có thể ức chế. Chúng ta biết một số và chúng ta phải bắt tay vào làm việc với chúng, và sau đó thông qua sự hỗ trợ của một huấn sư cao hơn, đặc biệt là một Chân sư, một số điều nhất định được chỉ ra sẽ thúc đẩy sự tiến bộ của chúng ta và mang lại một

So we have to list the factors, and we could do that, couldn't we? Every one of those heads of the Hydra give us an example of what such a factor might be. What is it? I mean, to what are we attached? By what vice are we caught? It's interesting about the word *vice*, meaning the tool, but also that which traps the consciousness of an aspirant or disciple.

By what vice are we trapped? And have we overcome the *world, the flesh, and the devil* as we must, to a sufficient degree, in the desert process following the second initiation. The Christ was there, and he overcame great things. Now, it's not for us to overcome at the same level that he overcame, but we all have our own world, flesh, and devil.

Well, it's interesting, the world correlating with the etheric physical, the flesh with the astral, and the devil with the mind, the prideful mind. We all have those obstacles to overcome before we can be really clean and clear enough to go forward on the Sirian path of initiation. It doesn't mean we're going to necessarily take the path to Sirius, but the whole initiatory process is Sirian in that respect, and the stimulation of the Great White Lodge so that it can offer on our planet the initiatory process.

0:43:20

[31] The result of this response is a reorientation of the lower man in order to produce a synthesis of the Three and the

loại tốc độ chung và an toàn vào quá trình của chúng ta.

Vì vậy, chúng ta phải liệt kê các yếu tố, và chúng ta có thể làm điều đó, đúng không? Mỗi cái đầu của Hydra đều cho chúng ta một ví dụ về một yếu tố như vậy. Chúng là gì? Ý tôi là, chúng ta gắn bó với điều gì? Chúng ta bị mắc kẹt bởi thói xấu nào? Điều thú vị về từ “vice”, nó vừa có nghĩa là công cụ, vừa là thứ bẫy tâm thức của người chí nguyện hoặc đệ tử.

Chúng ta bị mắc kẹt bởi thói xấu nào? Và liệu chúng ta đã vượt qua thế gian, xác thịt, và ma quỷ như chúng ta phải làm, ở một mức độ đủ, trong quá trình sa mạc sau lần điểm đạo thứ hai hay chưa. Đức Christ đã ở đó và Ngài đã vượt qua những điều vĩ đại. Bây giờ, chúng ta không phải vượt qua ở cùng cấp độ mà Ngài đã vượt qua, nhưng tất cả chúng ta đều có thể gian, xác thịt và ma quỷ của riêng mình.

Điều thú vị là thế gian tương quan với thể dĩ thái hồng trần, xác thịt với thể cảm dục, và ma quỷ với thể trí, thể trí kiêu hãnh. Tất cả chúng ta đều có những trở ngại đó phải vượt qua trước khi chúng ta có thể thực sự đủ trong sạch và minh mẫn để tiến về phía trước trên con đường điểm đạo của Sirius. Điều đó không có nghĩa là chúng ta nhất thiết sẽ đi theo con đường đến Sirius, nhưng toàn bộ quá trình điểm đạo đều mang tính Sirius về mặt đó, và sự kích thích của Đại Huynh Đệ Đoàn để nó có thể cung cấp quá trình điểm đạo trên hành tinh của chúng ta.

[31] Kết quả của sự đáp ứng này là sự tái định hướng của phạm ngã nhằm tạo ra sự

One so that the work of the Four may proceed.

So, in this case, the soul and its personality, and we will also be speaking of the thoughtform to be created in the white magical process ...

[32] Here you have the reflection consummated in the microcosm of that with which the Solar Logos started, the “Sacred Four” of the Cosmos; man in his turn becomes a “Sacred Four”—spirit and the three of manifestation.

Well, maybe the three Cosmic Logoi, plus the Solar Logos makes the truly Sacred Four, but actually we're talking about the personality of the Solar Logos plus His own nature makes the solar systemic Sacred Four. And on we can go with Cosmic Logoi, and we can deal also beyond, because there's more than one *One About Whom Naught May Be Said* – more than one of them, and on and on it goes, and galaxies will get together on this basis as well. Who knows what stupendous Beings we're talking about when we get to those high levels.

[33] Four words should be pondered upon here:

[34] 1. Communication

[35] 2. Response

[36] 3. Reorientation

[37] 4. Union

hợp nhất của Ba và Một để công việc của Bốn có thể tiến triển.

Trong trường hợp này, “Bốn” là linh hồn và phạm ngã của nó, và chúng ta cũng sẽ nói về hình tư tưởng được tạo ra trong quá trình Chánh Thuật...

[32] Ở đây bạn có sự phản chiếu được hoàn tất trong tiểu thiên địa của điều mà Thái Dương Thượng Đế đã bắt đầu, “Bộ Tứ Thiêng Liêng” của Vũ Trụ; con người đến lượt mình trở thành một “Bộ Tứ Thiêng Liêng” —tinh thần và bộ ba của sự biểu hiện.

Bộ Bốn đó có thể ba Vũ trụ Thượng đế, cộng với Thái Dương Thượng đế tạo nên Bộ Bốn Thiêng liêng, nhưng thực ra chúng ta đang nói về phạm ngã của Thái Dương Thượng đế cộng với bản chất của chính Ngài tạo nên Bộ Bốn thuộc hệ thống Thái dương. Và chúng ta có thể tiếp tục với các Vũ trụ Thượng đế, và chúng ta cũng có thể đề cập đến những điều vượt xa hơn nữa, bởi vì có nhiều hơn một Đấng Bất Khả Tư Nghị — nhiều hơn một trong số họ, và cứ thế tiếp tục, và các thiên hà cũng sẽ tập hợp lại trên cơ sở này. Ai biết được chúng ta đang nói về những Thực thể vĩ đại nào khi chúng ta đạt đến những cấp độ cao đó.

[33] Bốn từ cần được suy ngẫm ở đây:

[34] 1. Giao tiếp

[35] 2. Đáp ứng

[36] 3. Tái định hướng

[37] 4. Hợp nhất

I think you can see how they develop; the soul and personality begin to both meditate together and communicate. There will be a response from the personality or the soul-in-incarnation, and also an evocation of further attention by the soul. There will be a reversal of the wheel, and the personality will really turn around and really orient itself towards the East, which is orientation towards the soul. Finally there will be the necessary union that we call the integration and finally fusion.

0:46:15

[38] The Old Commentary expresses it in the following terms.

I always love to see the *Old Commentary* coming, and then I wonder, can I understand it, because a very symbolic language is used.

[39] “When communion is established, words are forthwith used, and mantric law assumes its rightful place, provided that the One communicates the words and the three remain in silence.

This is amazing. We know what we have to do here. We have to listen, and the words originating in the personality are of no real value in this process unless they have been inspired by the soul.

[40] “When response is recognized as emanating from the three, the One, in silence, listens.

So this is really communication, isn't it? Communication and interplay headed for

Tôi nghĩ các bạn có thể thấy chúng phát triển như thế nào. Linh hồn và phàm ngã bắt đầu cùng tham thiền và giao tiếp với nhau. Sẽ có một sự đáp ứng từ phàm ngã hay linh hồn đang nhập thể, và cũng là một sự khơi gợi sự chú ý hơn nữa từ linh hồn. Sẽ có một sự đảo ngược của bánh xe, và phàm ngã sẽ thực sự quay đầu lại và thực sự định hướng về phía Đông, đó là sự định hướng về phía linh hồn. Cuối cùng sẽ có sự hợp nhất cần thiết mà chúng ta gọi là sự tích hợp và cuối cùng là sự dung hợp.

[38] Cổ Luận diễn đạt điều này bằng những thuật ngữ sau:

Tôi luôn thích nhìn thấy Cổ Luận đến, và sau đó tôi tự hỏi, liệu tôi có thể hiểu nó không, bởi vì một ngôn ngữ rất tượng trưng được sử dụng.

[39] “Khi sự giao cảm được thiết lập, từ ngữ ngay lập tức được sử dụng, và định luật thần chú đảm nhận vị trí chính đáng của nó, với điều kiện là Đấng Duy Nhất truyền đạt những từ ngữ và ba cái còn lại im lặng.

Điều này thật đáng kinh ngạc. Chúng ta biết chúng ta phải làm gì ở đây. Chúng ta phải lắng nghe, và những lời nói bắt nguồn từ phàm ngã không có giá trị thực sự trong quá trình này trừ khi chúng được truyền cảm hứng từ linh hồn.

[40] “Khi phản hồi được nhận biết là phát ra từ bộ ba, Đấng Duy Nhất, trong im lặng, lắng nghe.

communion that comes later. That's the union.

[41] The roles are changed.

So first we are invoked, and evocation comes forth, and an evocation arises from us, and we know we use mantrams which are given or suggested or arise under the influence of the One, and then that One listens when we use these.

[42] A three-fold word issues from out the triple form. A turning round is caused.

This is the reorientation and repentance, and also called true Reversal of the Wheel. ... This is what happens. While there have been tendencies to orient towards the higher self all along, but before there's sufficient momentum to really get that wheel turning in the opposite direction and get the energies rising into the upper part of the body rather than sort of trapped in the lower part, even though they had to pass through the higher part, it takes a while.

[43] The eyes no longer look upon the world of form; they turn within,

This is a true subjective introspection, not just looking at the subtle bodies.

[44] They focus the light, and see, revealed, an inner world of being. With this the Manas stills itself, for eyes and mind are one.

Big hint here for eyes and mind are one. We see through the mind, that's one of the ways

Đây thực sự là giao tiếp, đúng không? Giao tiếp và tương tác hướng đến sự giao cảm sẽ đến sau. Đó là sự hợp nhất.

[41] Các vai trò được thay đổi.

Vì vậy, trước tiên chúng ta được khấn cầu, và sự khơi gợi xuất hiện, và một sự khơi gợi phát sinh từ chúng ta, và chúng ta biết chúng ta sử dụng các thần chú được đưa ra hoặc gợi ý hoặc phát sinh dưới ảnh hưởng của Đấng Duy Nhất, và sau đó Đấng đó lắng nghe khi chúng ta sử dụng chúng.

[42] Một từ tam phân phát ra từ hình thể tam phân. Một sự quay lại được tạo ra.

Đây là sự tái định hướng và hồi cải, và cũng được gọi là Sự Đảo ngược Bánh xe thực sự. ... Đây là những gì xảy ra. Trong khi đã có những khuynh hướng hướng tới Chân ngã cao hơn ngay từ đầu, nhưng trước khi có đủ động lực để thực sự khiến bánh xe đó quay theo hướng ngược lại và khiến năng lượng dâng lên phần trên của cơ thể thay vì bị mắc kẹt trong phần dưới, mặc dù chúng phải đi qua phần cao hơn, nhưng phải mất một thời gian.

[43] Đôi mắt không còn nhìn vào thế giới hình tướng; chúng quay vào trong,

Đây là một sự hướng nội chủ quan thực sự, không chỉ nhìn vào các thể tế vi.

[44] tập trung ánh sáng, và thấy, tiết lộ, một thế giới nội tại của sự hiện hữu. Với điều này, Manas tự tĩnh lặng, vì đôi mắt và trí tuệ là một.

Có một gợi ý lớn ở đây vì mắt và thể trí là một. Chúng ta nhìn thấy thông qua thể trí,

of seeing. We can also see through the heart. The Yoga Sutras are here suggested, and the cessation of the modifications of the versatile psychic nature, which is both mind and emotional nature.

So, a stilling occurs, a reorientation, a looking inward towards the subjective aspect of our nature, which is not just the subtle aspect of our nature, because subtle aspect has to do with ether, astral, and mind, and especially astral and mind, but we have to look beyond that, because the astral and mind are still objective in a way.

[45] “The heart no longer beats in tune with low desire, nor wastes its love upon the things that group and hide the Real. It beats with rhythm new;

And this is the Law of Rhythm, right? We were talking about that earlier, and that is related to the Law of Vibration

[46]] it pours its love upon the Real, and Maya fades away.

Maya in the large sense, not just that which relates only to ether, but the great maya which includes glamour and illusion as well.

[47] Kama and heart are close allied;

And not just the desire body seeking its own elemental satisfaction.

[48] love and desire form one whole

đó là một trong những cách nhìn. Chúng ta cũng có thể nhìn thấy thông qua trái tim. Yoga Sutras được gợi ý ở đây, và sự chấm dứt các biến đổi của bản chất thông linh hoạt, vốn là cả bản chất trí tuệ và cảm xúc.

Vì vậy, một sự tĩnh lặng xảy ra, một sự tái định hướng, một cái nhìn hướng vào bên trong về khía cạnh chủ quan của bản chất chúng ta, không chỉ là khía cạnh tinh vi của bản chất chúng ta, bởi vì khía cạnh tinh vi liên quan đến dĩ thái, cảm dục và thể trí, và đặc biệt là cảm dục và thể trí, nhưng chúng ta phải nhìn xa hơn thế, bởi vì cảm dục và thể trí vẫn còn khách quan theo một cách nào đó.

[45] “Trái tim không còn đập theo nhịp điệu của dục vọng thấp, cũng không lãng phí tình yêu của nó vào những thứ tập hợp và che giấu Thực tại. Nó đập với nhịp điệu mới;

Và đây là Định luật Nhịp điệu, đúng không? Chúng ta đã nói về điều đó trước đó, và nó có liên quan đến Định luật Rung động

[46] nó đổ tình thương của nó lên Thực tại, và Maya tan biến.

Ảo lực theo nghĩa rộng, không chỉ là những gì liên quan đến dĩ thái, mà là đại ảo lực bao gồm cả ảo cảm và ảo tưởng.

[47] Kama và trái tim gần gũi;

Và thể ham muốn không tìm kiếm sự thỏa mãn hành khí của chính nó.

[48] tình yêu và dục vọng tạo thành một tổng thể

Because one desires what love indicates as lovable.

[49] —one seen at night

That's the desire, and

[50] the other in the light of day.

Beautiful language. I think we can understand it.

[51] “When fire and love and mind submit themselves, sounding the three-fold word, there comes response.

Well, *fire*, what can we call it? Let's call it

{Ethereic fire, love as desire, and mind.

So, desire transmuted into love, which is the goal for the astral plane. There comes a response, I suppose, from the higher Being.

[52] “The One enunciates a word which drowns the triple sound. God speaks.

And what is God? It depends. God as soul speaks.

[53] A quivering and a shaking in the form responds. The new stands forth, a man remade; the form rebuilt; the house prepared. The fires unite,

Bởi vì người ta khao khát những gì tình yêu thương chỉ ra là đáng yêu.

[49] —một cái nhìn thấy trong đêm,

Đó là ham muốn, và

[50] cái kia trong ánh sáng ban ngày...”

Ngôn ngữ thật đẹp. Tôi nghĩ chúng ta có thể hiểu được điều đó.

[51] “Khi lửa, tình thương và trí tuệ tự phục tùng, xướng lên từ ngũ tam phân, thì có sự phản hồi.

Vâng, chúng ta có thể gọi nó là gì? Chúng ta hãy gọi đó là

{Lửa dĩ thái, tình thương như ham muốn, và thể trí.

Vì vậy, ham muốn được chuyển hóa thành tình thương, đó là mục tiêu cho cõi cảm dục. Có một sự đáp ứng, tôi cho là vậy, từ Thực thể cao hơn.

[52] “Đấng Duy Nhất xướng lên một từ nhấn chìm âm thanh tam phân. Thượng Đế phán.

Thượng đế là gì? Nó tùy thuộc ngữ cảnh. Thượng đế với tư cách là linh hồn lên tiếng.

[53] Một sự rung động và lay chuyển trong hình thể đáp lại. Cái mới hiện ra, một con người được tái tạo; hình thể được tái cấu trúc; ngôi nhà được chuẩn bị. Các ngọn lửa hợp nhất,

All the fires of the three. Well, let's just say solar fire and fire by friction. That's another way of looking at it.

[54] and [Page 76] great the light that shines: the three merge with the One and through the blaze a four-fold fire is seen."

Oh, this is wonderful, wonderful, wonderful. Of course, we're dealing also with the thoughtform, the creator of the thoughtform, the magician, and his thought form, and that's a lower correspondence to this marvelous discussion of what happens to the threefold man in relation to the soul.

Well, I love that, and I just sent it to my wife upstairs. The Tibetan is so inspiring, and I'll tell you what I'm gonna do, and I'm gonna overlook my own remarks in this. Just gonna read it, so forget what I've said, and we'll just deal with the *Old Commentary* to get the idea.

So this is going to be the end of *A Treatise on White Magic* commentary, It's number 17 and its rule 2.1 and page 71 to page 76. We'll have next the beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary number 18, rule 2.2 started page 76.

I'm getting rather excited by this book; it's been a long time since I have really read it, and never more closely than when having to make commentary on these things, and try to, you know, stimulate our sense of connection.

Tất cả các ngọn lửa của ba [nguyên khí]. Vàng, cat hãy nói rằng lửa thái dương và lửa do ma sát. Đó là một cách khác để nhìn vào nó.

[54] ánh sáng lớn tỏa sáng: ba hòa quyện với Một và qua ngọn lửa bùng cháy một ngọn lửa tứ phân được thấy."

Ồ, điều này thật tuyệt vời, thật tuyệt vời, tuyệt vời. Tất nhiên, chúng ta cũng đang đề cập đến hình tư tưởng, người tạo ra hình tư tưởng, nhà huyền thuật gia và hình tư tưởng của y, và đó là một sự tương ứng thấp hơn với cuộc thảo luận kỳ diệu này về những gì xảy ra với con người tam phân trong mối quan hệ với linh hồn.

Vâng, tôi yêu điều đó, và tôi vừa gửi nó cho vợ tôi ở trên lầu. Chân sư Tây Tạng thật sự truyền cảm hứng, và tôi sẽ nói với bạn những gì tôi sẽ làm, và tôi sẽ bỏ qua những nhận xét của riêng tôi trong phần này. Chỉ cần đọc nó, vì vậy hãy quên những gì tôi đã nói, và chúng ta sẽ chỉ đề cập đến Cổ Luận để hiểu rõ ý tưởng.

Đây sẽ là kết thúc phần bình luận về Luận về Chánh Thuật số 17 và quy luật 2.1, từ trang 71 đến trang 76. Tiếp theo, chúng ta sẽ có phần đầu của bài bình luận video về Luận về Chánh Thuật số 18, quy luật 2.2 bắt đầu từ trang 76.

Tôi đang khá hào hứng với cuốn sách này. Đã lâu rồi tôi mới thực sự đọc nó, và chưa bao giờ kỹ càng hơn khi phải bình luận về những điều này, và cố gắng, bạn biết đấy, kích thích cảm giác kết nối của chúng ta.

Maybe that's the one thing I can do here, is to stimulate connections via Mercury, so that light can flash forth, and an articulated wholeness can emerge. Hopefully this can be studied by the individual, and if not, then studied by the group, with the individual paying close attention to the group process. We in the University of Seven Rays, for many years have studied these things in group form, and it's always always spiritually profitable, I think.

All right, that's it. We'll see you for number 18 as soon as may be practicable. See you soon.

Có lẽ, đó là một điều tôi có thể làm ở đây, kích thích các kết nối thông qua Sao Thủy, để ánh sáng có thể lóe lên và một sự toàn vẹn rõ ràng có thể xuất hiện. Hy vọng rằng điều này có thể được nghiên cứu bởi cá nhân, và nếu không, thì được nghiên cứu bởi nhóm, với sự chú ý chặt chẽ của cá nhân đến quá trình nhóm. Chúng tôi ở Đại học Bảy Cung, trong nhiều năm đã nghiên cứu những điều này dưới hình thức nhóm, và tôi nghĩ rằng nó luôn luôn có lợi về mặt tinh thần.

Hẹn gặp lại các bạn trong số 18 sớm nhất có thể thực hiện được. Hẹn gặp lại các bạn sớm.

Mental Rules 18 - Rule 2.2 (pages 76-80)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 18 — Trang 76–80 (Quy Luật II, phần 2)

Cổ Luận và ngôn ngữ biểu tượng (trang 76)

Thầy MDR mở đầu bằng cách tiếp nối đoạn Cổ Luận từ buổi trước. Chân sư DK giải thích rằng những kinh văn cổ xưa này không được đọc theo cách thông thường — chúng được nhìn thấy, chạm vào và nhận ra; ý nghĩa được tiết lộ trong chớp nhoáng của trực giác mang bản chất Sao Thiên Vương. Ví dụ được đưa ra: cụm từ "Đấng Duy Nhất xướng lên một từ nhấn chìm âm thanh tam phân" được biểu đạt trong Cổ Luận bằng một luồng ánh sáng vàng chồng lên ba biểu tượng màu đen, hồng và xanh lá — tượng trưng cho bản chất vật lý, cảm dục và trí tuệ. Thầy MDR gợi ý rằng đây có thể là cách ngôn ngữ Senzar được thể hiện.

Việc xem xét Quy Luật II được chia thành hai phần: mối quan hệ giữa linh hồn và phạm ngã xét theo tham thiền trong đời sống hàng ngày, và ý nghĩa của cụm từ "ánh sáng thấp hơn được ném lên trên" liên quan đến các luân xa và Kundalini.

Ba lý do cần hiểu thể dĩ thái (trang 76–77)

Chân sư DK nêu ba lý do vì sao mỗi học viên nên đạt đến sự hiểu biết về thể dĩ thái của mình:

Thứ nhất, thể dĩ thái là khía cạnh tiếp theo của thế giới vật chất sẽ được các nhà khoa học nghiên cứu. Thầy MDR lưu ý rằng thí nghiệm Michelson-Morley đã bác bỏ sự tồn tại của ether, nhưng quan niệm về ether sẽ phải được khôi phục. Đã 90 năm kể từ khi sách được viết, và ở Nga — với linh hồn cung bầy và dấu hiệu Bảo Bình — đã có những nhà khoa học đang cố gắng đo lường các trường dĩ thái. Những người suy nghĩ có thể đẩy nhanh quá trình này bằng cách hình thành những ý tưởng thông minh về chủ đề này.

Thứ hai, thể dĩ thái được cấu tạo từ các dòng lực, trong đó có các trung tâm sinh lực được liên kết bằng các đường lực với nhau và với hệ thần kinh. Quan trọng hơn, nó được kết nối với thể dĩ thái của hệ thống môi trường xung quanh — tức là toàn bộ thái dương hệ và xa hơn nữa. Thầy MDR nhấn mạnh đây là cơ sở cho ba chân lý lớn: niềm tin vào sự bất tử, định luật huynh đệ hay sự hợp nhất, và chân lý chiêm tinh. Khi thể dĩ thái tan rã, trạng thái sinh lực vẫn tiếp tục trong hệ thống điện bao quanh cơ thể — đó là cơ sở của sự bất tử.

Thứ ba, thể dĩ thái được tiếp sinh lực và kiểm soát bởi tư tưởng — không phải bằng các bài tập thở và bịt mũi. Thầy MDR nhận xét hài hước về khiếu hài hước châm biếm của Chân sư DK, đồng thời nhấn mạnh đây là chìa khóa cho năng lượng bổ sung cần thiết. Đặc biệt khi mệt mỏi, việc nhớ rằng tư tưởng đúng đắn có thể tiếp thêm sinh lực cho thể dĩ thái là vô cùng quan trọng.

Nghiên cứu huyền môn và thực hành (trang 77–78)

Chân sư DK nhận xét rằng ở phương Tây, huyền linh học được nghiên cứu về trí tuệ nhưng không được thực hành theo. Các học viên phải dồn hết sức áp dụng trí tuệ và sự chú ý tập trung vào đây, và điều quan trọng không kém là vận dụng kiên trì những chân lý đã học. Thầy MDR khuyến khích: hãy thử nghiệm với sức mạnh của tư tưởng, xem tư tưởng có thể tiếp thêm sinh lực cho thể dĩ thái như thế nào.

Ba điều sẽ được nghiên cứu về chương ngại: những trở ngại của phương Tây đối với nghiên cứu huyền môn đúng đắn, cách vượt qua chúng, và những gì người chí nguyện có thể an toàn thực hiện để trang bị bản thân bước vào con đường huyền linh.

Những trở ngại ở phương Tây (trang 77–79)

Trở ngại thứ nhất là sự mới mẻ tương đối của phương Tây và những thay đổi nhanh chóng. Thầy MDR gọi đây là "tính bất ổn của Song Tử" — cơn gió thổi trên mặt nước làm vỡ hình ảnh phản chiếu của ánh sáng cao hơn. Huyền linh học phát triển trong bầu không khí được chuẩn bị, môi trường được từ hóa cao, và tình trạng ổn định là kết quả của công việc lâu dài trên cõi trí. Ấn Độ là ví dụ điển hình — kiến thức huyền linh ở đó có từ hàng chục nghìn năm, và thời gian đã để lại dấu ấn ngay cả trên thể xác của người dân. Sự hiện diện của các Chân Sư đi lại trong vùng liên tục từ hóa tầng dĩ thái xung quanh, tạo ra sự ổn định nhịp điệu thuận lợi cho công việc thần chú và nghi lễ.

Thầy MDR lưu ý rằng quá trình công nghiệp hóa ở Ấn Độ và Trung Quốc đang làm xáo trộn bầu không khí huyền bí ổn định này, trong khi phương Tây đang dần ổn định hơn. Chân sư DK viết rằng cao điểm của tình trạng xáo trộn đã qua (vào cuối những năm 1920), và Chân sư R. cùng Chân sư của chủng tộc Anh đang làm việc để ổn định điều kiện ở phương Tây. Họ được hỗ trợ bởi một đệ tử có năng lực hiếm có ở Thụy Điển — Thầy MDR gợi ý có thể là Laurency — và một điểm đạo đồ ở miền nam nước Nga làm việc nhiều trên cõi trí. Mục tiêu của họ là khai thác nguồn lực của các Nirmanakaya (những điểm đạo đồ bậc sáu, trung gian giữa Shamballa và Thánh Đoàn) để quét sạch vật chất cấp thấp và cho phép rung động cao hơn hoạt động tự do.

Thầy MDR liên hệ với trải nghiệm cá nhân: từng phải dạy thiền định trong khi máy cắt cỏ lớn hoạt động gần đó — dù có thể thiền vượt qua sự gián đoạn, nhưng sự nhạy cảm và khả năng tiếp nhận sẽ lớn hơn rất nhiều khi không có những yếu tố quấy rầy.

Trở ngại của trí cụ thể và sự tổng hợp Đông-Tây (trang 79–80)

Trở ngại thứ hai là sự phát triển mạnh mẽ của trí cụ thể. Chân sư DK nhấn mạnh đây không phải là điều xấu — nó là một phần của tiến trình tiến hóa đúng đắn, và một trong những lý do cho sự xuất hiện của các Trường Nội Môn Mới là để chống lại xu hướng phát triển quá mức của nó. Giống dân phụ thứ năm (Châu Âu) của giống dân chánh thứ năm có sự tập trung đặc biệt về khả năng cụ thể hóa này.

Về sự tổng hợp Đông-Tây: phương Đông sẽ hưởng lợi từ sự kích thích trí tuệ của phương Tây, trong khi phương Tây sẽ đạt được nhiều từ khả năng lý luận trừu tượng của phương Đông — đặc biệt qua nỗ lực nắm bắt những gì giống dân phụ Ấn Độ dễ dàng tiếp thu, người phương Tây sẽ tiếp xúc với thượng trí và xây dựng cây cầu giữa thượng trí và hạ trí. Thầy MDR nhắc nhở rằng bất chấp những hiểu lầm giữa hai truyền thống, Đức Phật và Đức Christ là những Huynh Đệ vĩ đại, cùng thể hiện cung hai Bác Ái — Minh Triết — Đức Phật là Minh Triết và Ánh Sáng, Đức Christ là Bác Ái và cũng là "ánh sáng của thế gian".

Trí cụ thể cản trở theo hai cách chính. Cách thứ nhất: hoạt động mãnh liệt của nó ngăn dòng cảm hứng từ trên cao, như bức màn tối che khuất sự soi sáng cao hơn. Chỉ qua sự ổn định và yên bình vững chắc thì ánh sáng mới có thể thấm qua các thể cao hơn đến não bộ. Thầy MDR trích dẫn lời Chân sư DK trong 15 lời khuyên: "Hãy giữ im lặng và ánh sáng sẽ đi vào."

Cách thứ hai: những lý luận dài dòng của hạ trí ngăn chặn minh triết của Tam Nguyên Tinh Thần tiếp cận phàm ngã. Khi lửa trí tuệ bùng cháy quá dữ dội, nó tạo dòng đối kháng với dòng chảy xuống cao hơn. Chỉ khi ba ngọn lửa gặp nhau qua sự điều hòa của ngọn lửa trung gian — ánh sáng

Tam nguyên từ trên, Kundalini từ dưới, và trí tuệ vũ trụ ở giữa — thì sự soi sáng trọn vẹn mới đạt được, toàn thể thể xác tràn đầy ánh sáng và sự giải thoát hoàn toàn sẽ đến. Sự cân bằng của các ngọn lửa là thiết yếu.

Thầy MDR kết thúc với cảnh báo về tả đạo: các huynh đệ tả đạo phát triển trí cụ thể đến mức nó trở thành phương tiện tách biệt, một "phương tiện thứ 13", và mang nó theo một dòng phát triển thiên thần đến những tầm cao mà Chân sư DK nói là vô cùng lớn — nhưng đó không phải là con đường chúng ta muốn. Chúng ta muốn bước trên con đường Sirius của điểm đạo tập trung vào Đức Christ, và điều đó đòi hỏi phải vượt qua những cám dỗ trong sa mạc sau lần điểm đạo thứ hai. Buổi tiếp theo (bình giảng số 19) sẽ tiếp tục từ trang 80.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 18, Rule 2.2, Continuing Rule Two, HINDRANCES TO OCCULT STUDY. 1 hr, 1 min: pages 76-80.

Nội dung Bình luận Video, Chương trình 18, Luận về Chánh Thuật, Quy luật 2.2, Tiếp tục Quy luật Hai, NHỮNG TRỞ NGẠI ĐỐI VỚI VIỆC HỌC HUYỀN LINH HỌC. 1 giờ, 1 phút: các trang 76-80.

Old Commentary. The relation between the soul and the personality. The significance of the words, "the lower light is thrown upward." The etheric body is the next aspect of the world substance to be studied. The etheric body is composed of force currents. The etheric body is vitalized and controlled by thought. Occult study.

Cổ Luận. Mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã. Ý nghĩa của từ, "ánh sáng thấp hơn được ném lên trên." Thể dĩ thái là khía cạnh tiếp theo của thể giới vật chất sẽ được nghiên cứu. Thể dĩ thái được cấu tạo từ các dòng lực. Thể dĩ thái được tiếp sinh lực và điều khiển bởi tư tưởng. Việc Nghiên cứu huyền linh.

1. The Occidental hindrances to correct occult study.

1. Những trở ngại của phương Tây đối với việc nghiên cứu huyền linh đúng đắn.

2. How these hindrances may be surmounted.

2. Cách để vượt qua những trở ngại này.

3. Certain things the aspirant may safely undertake in the equipping of himself for treading the occult path.

3. Những điều mà người chí nguyện có thể thực hiện một cách an toàn để trang bị cho mình trong việc bước trên con đường huyền linh.

The comparative newness of the occident. The strong development of the concrete mind. It acts as a dark curtain that shuts out the higher illumination. When the fire of mind burns too fiercely, it forms a current

Sự mới mẻ tương đối của phương Tây. Sự phát triển mạnh mẽ của trí cụ thể. Nó hoạt động như một tấm màn tối ngăn chặn sự soi sáng cao hơn. Khi ngọn lửa của thể trí cháy quá mạnh, nó tạo thành một dòng chảy

which counteracts the higher downflow.
When the three fires meet.

chống lại dòng chảy cao hơn. Khi ba ngọn
lửa gặp nhau.

Text—Phần trích từ Sách TWM

[1] In this pictorial writing which I have sought to convey in modern English, the sages of old embodied an idea. *The Old Commentary* from which these words are taken has no assignable date. [2] Should I endeavor to tell you its age I have no means of proving the truth of my words and hence would be faced with credulity—a thing aspirants must avoid in their search for the essential and Real.

[3] I have sought in the above few phrases to give the gist of what is expressed in the Commentary, through the means of a few symbols and a cryptic text. These old Scriptures are not read in the way modern students read books. [4] They are seen, touched and realized. The meaning is disclosed in a flash. [5] Let me illustrate: —The words “the One enunciates the word which drowns the triple sound” [6] are depicted by a shaft of light ending in a symbolic word in gold superimposed over three symbols in black, rose and green. [7] Thus are the secrets guarded with care.

[8] I felt it might be of interest to students to know this much about this ancient test book of the Adepts.

[9] Our consideration of this rule will fall into two parts:

[1] Trong văn bản tượng hình mà tôi đã cố gắng truyền tải bằng tiếng Anh hiện đại này, các bậc hiền triết ngày xưa đã thể hiện một ý tưởng. Cổ Luận mà từ đó các từ ngữ này được trích ra không có ngày tháng xác định. [2] Nếu tôi cố gắng nói cho bạn biết tuổi của nó, tôi không có phương tiện nào để chứng minh sự thật của lời nói của mình và do đó sẽ gặp phải sự cả tin—điều mà các người chí nguyện phải tránh trong cuộc tìm kiếm cái thiết yếu và Thực tại.

[3] Tôi đã cố gắng trong những cụm từ trên để truyền tải tinh túy của những gì được diễn đạt trong Cổ Luận, thông qua một vài biểu tượng và chữ viết bí ẩn. Những kinh văn cổ này không được đọc theo cách mà các học viên hiện đại đọc sách. [4] Chúng được nhìn thấy, chạm vào và nhận ra. Ý nghĩa được tiết lộ trong chớp nhoáng. [5] Hãy để tôi minh họa: —Các từ “Đấng Duy Nhất xướng lên một từ nhấn chìm âm thanh tam phân” [6] được miêu tả bởi một tia sáng kết thúc bằng một từ biểu tượng bằng vàng được đặt chồng lên ba biểu tượng màu đen, hồng và xanh lá. [7] Do đó, những bí mật được bảo vệ cẩn thận.

[8] Tôi cảm thấy có thể sẽ thú vị cho các học viên khi biết đôi điều về cuốn sách thử nghiệm cổ xưa (test book) này của các Chân Sư.

[9] Việc xem xét quy luật này của chúng ta sẽ được chia thành hai phần:

[10] The relation between the soul and the personality. This will be handled particularly with reference to meditation in the daily life, more than from the theoretical and the academical.

[11] The significance of the words, “the lower light is thrown upward.” These deal with the centers and the Kundalini Fire.

[12] I would like here to point out the advisability of each student arriving at an understanding of his etheric body, and this for certain reasons.

[13] First, the etheric body is the next aspect of the world substance to be studied by scientists and investigators. [14] This time will be hastened if thinking men and women [Page 77] can formulate intelligent ideas anent this interesting subject. [15] We can aid in the revelation of the truth by our clear thinking and from the standpoint of the present pronouncements about the ether, scientists will eventually arrive at an understanding of etheric forms or bodies.

[16] Secondly, the etheric body is composed of force currents, and in it are vital centers linked by lines of force with each other and with the nervous system of the physical man. [17] Through these lines of force, it is connected also with the etheric body of the environing system. [18] Note that in this lies the basis for a belief in immortality, for the law of brotherhood or unity and for astrological truth.

[19] Thirdly, the need of realizing that the etheric body is vitalized and controlled by thought and can (through thought) be brought into full functioning activity. [20]

[10] Mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã. Điều này sẽ được xử lý đặc biệt với tham chiếu đến tham thiền trong cuộc sống hàng ngày, hơn là từ lý thuyết và học thuật.

[11] Ý nghĩa của những từ, “ánh sáng thấp hơn được ném lên trên.” Những điều này liên quan đến các luân xa và Kundalini.

[12] Tôi muốn chỉ ra điều nên làm của mỗi học viên trong việc đạt đến sự hiểu biết về thể dĩ thái của mình, và điều này vì những lý do nhất định.

[13] Thứ nhất, thể dĩ thái là khía cạnh tiếp theo của thế giới vật chất sẽ được các nhà khoa học và các nhà điều tra nghiên cứu. [14] Thời gian này sẽ được rút ngắn nếu những người nam và nữ có tư duy có thể hình thành những ý tưởng thông minh về chủ đề thú vị này. [15] Chúng ta có thể giúp tiết lộ sự thật bằng cách suy nghĩ rõ ràng, và từ quan điểm của những tuyên bố hiện tại về dĩ thái, các nhà khoa học cuối cùng sẽ đạt đến sự hiểu biết về các hình tượng hay thể dĩ thái.

[16] Thứ hai, thể dĩ thái được cấu tạo từ các dòng lực, và trong đó có các trung tâm sinh lực được liên kết bằng các đường lực với nhau và với hệ thần kinh của con người vật lý. [17] Thông qua các đường lực này, nó cũng được kết nối với thể dĩ thái của hệ thống môi trường xung quanh. [18] Lưu ý rằng điều này là cơ sở cho niềm tin vào sự bất tử, cho định luật huynh đệ hay sự hợp nhất và cho sự thật chiêm tinh.

[19] Thứ ba, cần phải nhận ra rằng thể dĩ thái được tiếp sinh lực và điều khiển bởi tư tưởng và có thể (thông qua tư tưởng) được đưa vào hoạt động đầy đủ. [20] Điều này được thực

This is done by right thinking and not by breathing exercises and holding the nose. [21] When this is grasped, much dangerous practice will be avoided and people will come into a normal and safe control of that most potent instrument, the vital body. That this end may rapidly be consummated is my earnest wish.

[22] Occult study is of profound importance, and students of these sciences must bring to bear upon them, all that they have of mental application and concentrated attention. [23] It involves also the steady working out of the truths learnt.

[24] Occult study, as understood in the Occident, is intellectually investigated but not practically followed. [25] Theoretically some glimmering of light may be appreciated by the man who aspires to the occult path, but the systematic working out of the laws involved has made small progress as yet.

[26] Wherein lies the hindrance? [27] It may be of value if we study three things: [Page 78]

[28] 1. The Occidental hindrances to correct occult study.

[29] 2. How these hindrances may be surmounted.

[30] 3. Certain things the aspirant may safely undertake in the equipping of himself for treading the occult path, for that is the stage, and for the majority, the only stage at present possible.

[31] One of the main hindrances to the correct apprehension of the laws of

hiện bằng cách suy nghĩ đúng đắn và không bằng các bài tập thở và việc bịt mũi. [21] Khi điều này được hiểu, nhiều thực hành nguy hiểm sẽ được tránh và mọi người sẽ đạt đến sự kiểm soát bình thường và an toàn đối với công cụ mạnh mẽ nhất, thể sinh lực. Mong muốn chân thành của tôi là điều này có thể được hoàn thành nhanh chóng.

[22] Nghiên cứu huyền linh là vô cùng quan trọng, và các học viên của những khoa học này phải dồn tất cả sự áp dụng trí tuệ và sự tập trung chú ý vào chúng. [23] Nó cũng bao hàm việc thực hiện kiên trì những chân lý đã học được.

[24] Nghiên cứu huyền linh, như được hiểu ở phương Tây, được nghiên cứu một cách trí tuệ nhưng không được thực hành theo. [25] Về lý thuyết, một số ánh sáng le lói có thể được người khao khát con đường huyền linh đánh giá cao, nhưng việc thực hiện có hệ thống các quy luật liên quan vẫn còn ít tiến triển.

[26] Những trở ngại nằm ở đâu? [27] Sẽ có giá trị nếu chúng ta nghiên cứu ba điều sau: [Page 78]

[28] 1. Những trở ngại của phương Tây đối với việc nghiên cứu huyền linh đúng đắn.

[29] 2. Cách để vượt qua những trở ngại này.

[30] 3. Những điều mà người chí nguyện có thể thực hiện một cách an toàn để trang bị cho mình trong việc bước trên con đường huyền linh, vì đó là giai đoạn, và đối với đa số, là giai đoạn duy nhất hiện có.

[31] Một trong những trở ngại chính đối với việc hiểu đúng các định luật của huyền linh

occultism and their practical application lies in the fact of the comparative newness of the occident, and the rapid changes which have been the outstanding feature of European and American civilisation. [32] The history of Europe dates back a bare three thousand years, [33] and that of America, as we know, barely as many centuries. [34] Occultism flourishes in a prepared atmosphere, in a highly magnetised environment, and in a settled condition which is the result of age-long work upon the mental plane.

[35] This is one reason why India provides such an adequate school of endeavour. [36] There knowledge of occultism dates back tens of thousands of years and time has set its mark even upon the physique of the people, providing them with bodies which offer not that resistance which occidental bodies so oft afford. [37] The environment has been long permeated with the strong vibrations of the great Ones who reside within its borders [38] and who, in Their passage to and fro, and through Their proximity, continuously magnetise the environing ether. [39] This in itself affords another line of least resistance, for this etheric magnetisation affects the etheric bodies of the contacted population. [40] These two facts, of time and of high vibration, [41] result in that stability of rhythm which facilitates occult work, and offer a quiet field for mantric and ceremonial enterprise.

[42] These conditions are not to be found in the West, where constant change in every branch of life is found, where [Page 79] frequent rapid shifting of the scene of action causes wide areas of disturbance which militate against any work of a magic nature. [43] The amount of force required to

học và ứng dụng thực tiễn của chúng nằm ở thực tế về sự mới mẻ tương đối của phương Tây, và những thay đổi nhanh chóng đã là đặc điểm nổi bật của nền văn minh châu Âu và Mỹ. [32] Lịch sử châu Âu có niên đại chỉ mới khoảng ba nghìn năm, [33] và lịch sử của Mỹ, như chúng ta biết, chỉ vài trăm năm. [34] Huyền linh học phát triển trong một bầu không khí đã được chuẩn bị, trong một môi trường được từ hóa cao, và trong một tình trạng ổn định là kết quả của công việc lâu dài trên cõi trí.

[35] Đây là một lý do tại sao Ấn Độ cung cấp một trường học của nỗ lực đầy đủ. [36] Ở đó, kiến thức về huyền linh học có niên đại hàng chục nghìn năm và thời gian đã để lại dấu ấn ngay cả trên thể chất của con người, cung cấp cho họ những thể xác không có sự kháng cự mà các thể xác phương Tây thường gặp phải. [37] Môi trường từ lâu đã được thấm nhuần bởi những rung động mạnh mẽ của các Đấng vĩ đại cư ngụ trong biên giới của nó, [38] và trong quá trình đi lại và gần gũi của các Ngài, liên tục từ hóa dĩ thái xung quanh. [39] Điều này tự nó cung cấp một đường lối khác ít trở ngại nhất, vì sự từ hóa dĩ thái này ảnh hưởng đến thể dĩ thái của dân cư tiếp xúc. [40] Hai sự thật này, về thời gian và rung động cao, [41] tạo ra sự ổn định nhịp điệu giúp công việc huyền linh dễ dàng hơn, và cung cấp một lĩnh vực yên tĩnh cho công việc thần chú và nghi lễ.

[42] Những điều kiện này không tồn tại ở phương Tây, nơi có sự thay đổi liên tục trong mọi lĩnh vực của cuộc sống, nơi sự thay đổi nhanh chóng thường xuyên của khung cảnh hành động gây ra những khu vực rộng lớn của sự xáo trộn, điều này chống lại bất kỳ công việc nào có tính chất huyền thuật. [43]

effect certain results does not warrant their use, [44] and time has been allowed to elapse in an effort to produce an equilibrising effect.

[45] The climax of the disturbed condition has been passed, [46] and a more stable state of affairs is gradually being brought about, and this may permit of definite occult work being attempted with success. [47] The Master R. is working upon this problem, and likewise the Master of the English race, — not the Master who occupies Himself with the Labour Movement or the betterment of social conditions. [48] They are aided by a disciple of rare capability in Sweden, and by an initiate in the southern part of Russia, who works much on the mental levels. [49] Their aim is so to tap the resources of force stored up by the Nirmanakayas that its downflow may sweep out lower grade matter, and thus permit the free play of a higher vibration.

[50] Another hindrance may be found in the strong development of the concrete mind. [51] I would here impress upon you that this development must in no way be considered a detriment. All has been in due course of evolution, and later when the Orient and the Occident have reached a point of better understanding and interplay their interaction will be of mutual benefit; [52] the East will profit from the mental stimulation afforded by the strong mental vibration of its Western brother, whilst the Occidental will gain much from the abstract reasoning of the Oriental, [53] and, through the effort to grasp that which the first subrace of the Aryan root race [54] so easily apprehended, [55] he will contact his higher mind, and thus build with greater facility the bridge between the higher and

Lượng mãnh lực cần thiết để tạo ra các kết quả nhất định không đảm bảo cho việc sử dụng chúng, [44] và thời gian đã được cho phép trôi qua trong nỗ lực tạo ra một hiệu ứng cân bằng.

[45] Đỉnh điểm của tình trạng xáo trộn đã qua, [46] và một trạng thái ổn định hơn đang dần được mang lại, và điều này có thể cho phép công việc huyền linh cụ thể được thực hiện thành công. [47] Chân sư R. đang làm việc trên vấn đề này, và cũng như Chân sư của chủng tộc Anh,—không phải Chân sư bận tâm với Phong trào Lao động hay cải thiện điều kiện xã hội. [48] Các Ngài được hỗ trợ bởi một đệ tử có khả năng hiếm có ở Thụy Điển, và bởi một điểm đạo đồ ở phía nam nước Nga, người làm việc nhiều trên các cấp độ trí tuệ. [49] Mục tiêu của các Ngài là khai thác các nguồn lực mãnh lực được lưu trữ bởi các Nirmanakayas để dòng chảy xuống của nó có thể quét sạch vật chất cấp thấp, và do đó cho phép sự rung động cao hơn hoạt động tự do.

[50] Một trở ngại khác có thể được tìm thấy trong sự phát triển mạnh mẽ của trí cụ thể. [51] Tôi muốn nhấn mạnh rằng sự phát triển này không nên được coi là một trở ngại. Tất cả đã diễn ra theo đúng quá trình tiến hóa, và sau này khi phương Đông và phương Tây đạt đến điểm hiểu biết và tương tác tốt hơn, sự tương tác của họ sẽ mang lại lợi ích cho cả hai bên; [52] phương Đông sẽ hưởng lợi từ sự kích thích trí tuệ do sự rung động trí tuệ mạnh mẽ của người anh em phương Tây, trong khi phương Tây sẽ đạt được nhiều từ sự suy luận trừu tượng của người phương Đông, [53] và thông qua nỗ lực nắm bắt những gì mà giống dân phụ đầu tiên của giống dân Aryan [54] dễ dàng tiếp thu, [55] họ sẽ tiếp xúc với thượng trí của mình, và do đó xây dựng một cách dễ dàng hơn cây cầu giữa thượng trí và hạ trí. [56] Hai loại này

the lower mind. [56] The two types need each other, and their effect upon each other tends to eventual synthesis. [Page 80]

[57] The concrete mind, in itself, offers opportunity for a treatise of great length, [58] but here it will suffice to point out a few of the ways in which it hinders those races who so paramountly represent it.

[59] a. By its intense activity and stimulated action it hinders the downflow of inspiration from on high. It acts as a dark curtain [60] that shuts out the higher illumination. [61] Only through steadiness and a stable restfulness can that illumination percolate, via the higher bodies, to the physical brain and so be available for practical service.

[62] b. The wisdom of the Triad exists for the use of the personality, [63] but is barred by the disquisitions of the lower mind. [64] When the fire of mind burns too fiercely, it forms a current which counteracts the higher downflow, and forces the lower fire back into seclusion. [65] Only when the three fires meet, through the regulation of the middle fire of mind, [66] can a full light be achieved, and the whole body be full of light, the fire from above—the triadal light—the fire of the lower self, —kundalini—and the fire of mind, —cosmic manas [67] — must meet upon the altar. [68] In their union comes the burning away of all that hinders and the completed emancipation.

cần nhau, và tác động của chúng lên nhau có xu hướng dẫn đến sự hợp nhất cuối cùng. [Page 80]

[57] Trí cụ thể, tự nó cung cấp cơ hội cho một luận thuyết dài, [58] nhưng ở đây sẽ đủ để chỉ ra một vài cách mà nó cản trở những nhân loại đại diện nổi bật cho nó.

[59] a. Bằng hoạt động mạnh mẽ và hành động kích thích của nó, nó cản trở dòng chảy cảm hứng từ trên cao. Nó hoạt động như một tấm màn tối [60] ngăn chặn sự soi sáng cao hơn. [61] Chỉ thông qua sự ổn định và sự yên bình ổn định thì sự soi sáng đó mới có thể thẩm thấu, thông qua các thể cao hơn, đến bộ não vật lý và do đó có sẵn cho sự phụng sự thực tiễn.

[62] b. Minh triết của Tam nguyên tồn tại để phạm ngã sử dụng, [63] nhưng bị ngăn cản bởi những lý luận dài dòng của hạ trí. [64] Khi lửa của trí tuệ bùng cháy quá dữ dội, nó tạo thành một dòng chảy đối kháng với dòng chảy xuống cao hơn, và buộc ngọn lửa thấp hơn phải rút lui. [65] Chỉ khi ba ngọn lửa gặp nhau, thông qua sự điều hòa của ngọn lửa trung gian của trí tuệ, [66] thì ánh sáng trọn vẹn mới có thể đạt được, và toàn bộ cơ thể sẽ tràn đầy ánh sáng, ngọn lửa từ trên cao — ánh sáng Tam nguyên — ngọn lửa của phạm ngã, — kundalini — và ngọn lửa của trí tuệ, —trí tuệ vũ trụ [67] — phải gặp nhau trên bàn thờ. [68] Trong sự hợp nhất của chúng, tất cả những gì cản trở sẽ bị đốt cháy và sự giải thoát hoàn toàn sẽ đến.

Transcript

Well, hi, friends. Here we are again.

Xin chào các bạn. Chúng ta lại gặp nhau.

We're going to continue with rule two, the second program in rule two. We were on page 76 in *A Treatise on White Magic*.

It's been one of those days with a number of technical things not working out quite correctly.

I'm going to try a little experiment, and that experiment involves not utilizing another computer to make sure that the program continues. I have a feeling the program will continue even without the other computer. So, I'm working on it, and let's see if it works.

I have sought in the above few phrases

And these are wonderful phrases from the *Old Commentary* which deal with the relationship between the One and the three, and the three and the One, and they are the soul and the three personality vehicles. Of course, it will also be before long the magician and his thought form, which provide a parallel to what we have just discussed.

I would really, at the close of the last program, I read it aloud without my own commentary, the section from the *Old Commentary*, which is really beautiful, and it shows how the light, the fourfold fire blazes forth, the One and the three.

[1] In this pictorial writing which I have sought to convey in modern English, the sages of old embodied an idea. *The Old Commentary* from which these words are taken has no assignable date.

Chúng ta sẽ tiếp tục với quy luật hai, chương trình thứ hai trong quy luật hai. Chúng ta đang ở trang 76 trong Luận về Chánh Thuật.

Hôm nay là một trong những ngày mà một số vấn đề kỹ thuật không hoạt động hoàn toàn chính xác.

Tôi sẽ thử một thí nghiệm nhỏ, và thí nghiệm đó liên quan đến việc không sử dụng một máy tính khác để đảm bảo rằng chương trình tiếp tục. Tôi có cảm giác chương trình sẽ tiếp tục ngay cả khi không có máy tính kia. Vì vậy, tôi đang làm việc trên đó, và hãy xem nó có hoạt động không.

Trong vài cụm từ trên, tôi đã cố gắng

Và đây là những cụm từ tuyệt vời từ Cổ Luận, đề cập đến mối quan hệ giữa Đấng Duy Nhất và bộ ba, bộ ba và Đấng Duy Nhất, và đó là linh hồn và ba phương tiện phạm ngã. Tất nhiên, chẳng bao lâu nữa chính nhà huyền thuật và hình tư tưởng của y, cung cấp một sự tương đồng với những gì chúng ta vừa thảo luận.

Thực sự, vào cuối chương trình vừa rồi, tôi đã đọc to đoạn trên mà không có bình luận của riêng mình, phần trích từ Cổ Luận thực sự rất đẹp, và nó cho thấy cách ánh sáng, ngọn lửa tứ phân bùng cháy, Đấng Duy Nhất và bộ ba.

[1] Trong văn bản tượng hình mà tôi đã cố gắng truyền tải bằng tiếng Anh hiện đại này, các bậc hiền triết ngày xưa đã thể hiện một ý tưởng. Cổ Luận mà từ đó các từ ngữ này được trích ra không có ngày tháng xác định.

I suppose different entries came at different times.

[2] Should I endeavor to tell you its age I have no means of proving the truth of my words and hence would be faced with credulity—a thing aspirants must avoid in their search for the essential and Real.

I think we have to trust Master DK, but we must not fall into blind belief if for some reason our intuition or our reasoning indicates otherwise than what is said.

Now we go on with the section that is before us page 76

[3] I have sought in the above few phrases to give the gist of what is expressed in the Commentary, through the means of a few symbols and a cryptic text. These old Scriptures are not read in the way modern students read books.

Amazing.

[4] They are seen, touched and realized. The meaning is disclosed in a flash.

The flash of intuition of course. It's really what we have here, the flash of intuition which is Uranian in nature.

[5] Let me illustrate: —The words "the One enunciates the word which drowns the triple sound."

Tôi cho rằng các mục khác nhau trong Cổ Luận đến vào những thời điểm khác nhau.

[2] Nếu tôi cố gắng nói cho bạn biết tuổi của nó, tôi không có phương tiện nào để chứng minh sự thật của lời nói của mình và do đó sẽ gặp phải sự cả tin—điều mà các người chí nguyện phải tránh trong cuộc tìm kiếm cái thiết yếu và Thực tại.

Tôi nghĩ chúng ta phải tin tưởng Chân sư DK, nhưng chúng ta không được rơi vào niềm tin mù quáng nếu vì một lý do nào đó, trực giác hoặc lý luận của chúng ta chỉ ra điều khác với những gì đã nói.

Bây giờ chúng ta tiếp tục với trang 76

[3] Tôi đã cố gắng trong những cụm từ trên để truyền tải tinh túy của những gì được diễn đạt trong Cổ Luận, thông qua một vài biểu tượng và chữ viết bí ẩn. Những kinh văn cổ này không được đọc theo cách mà các học viên hiện đại đọc sách.

Thật tuyệt vời.

[4] Chúng được nhìn thấy, chạm vào và nhận ra. Ý nghĩa được tiết lộ trong chớp nhoáng.

Tất nhiên, tia chớp đó là tia sáng của trực giác. Đó thực sự là những gì chúng ta có ở đây, tia sáng của trực giác có bản chất Sao Thiên Vương.

[5] Hãy để tôi minh họa: —Các từ “Đấng Duy Nhất xướng lên một từ nhấn chìm âm thanh tam phân”

Well, maybe in music we've had that example: a note or chord which drowns out the sounds which continue to sound below it.

[6] are depicted by a shaft of light ending in a symbolic word in gold superimposed over three symbols in black, rose and green.

This is interesting, black, rose, and green, and of course, I think we can see that the black represents the physical nature, the rose, certainly the astral nature, and the green with its third ray, the mental nature.

[7] Thus are the secrets guarded with care.

And we have to learn how to read these languages.

Maybe he's given us an example of how the Senzar is brought forward. I don't know, but it makes you want to read this symbolic language and to discern from it what the Tibetan is able to read.

[8] I felt it might be of interest to students to know this much about this ancient test book of the Adepts.

Test book, not text, I suppose test.

[9] Our consideration of this rule will fall into two parts.

Có thể trong âm nhạc, chúng ta đã có ví dụ đó: một nốt nhạc hoặc hợp âm át đi những âm thanh tiếp tục vang lên bên dưới nó.

[6] được miêu tả bởi một tia sáng kết thúc bằng một từ biểu tượng bằng vàng được đặt chồng lên ba biểu tượng màu đen, hồng và xanh lá.

Điều này thật thú vị, màu đen, hồng và xanh lá cây, và tất nhiên, tôi nghĩ chúng ta có thể thấy rằng màu đen đại diện cho bản chất vật lý, màu hồng, chắc chắn là bản chất cảm dục, và màu xanh lá cây với cung ba của nó, là bản chất trí tuệ.

[7] Do đó, những bí mật được bảo vệ cẩn thận.

Và chúng ta phải học cách đọc những ngôn ngữ này.

Có lẽ Ngài đã cho chúng ta một ví dụ về cách ngôn ngữ Senzar được thể hiện. Tôi không biết, nhưng nó khiến bạn muốn đọc ngôn ngữ tượng trưng này và nhận thức từ nó những gì mà Chân sư Tây Tạng có thể đọc được.

[8] Tôi cảm thấy có thể sẽ thú vị cho các học viên khi biết đôi điều về cuốn sách thử nghiệm cổ xưa (test book) này của các Chân Sư.

Trong nguyên bản, cụm từ được dùng là “test book” (Cuốn sách trắc nghiệm), không phải text book.

[9] Việc xem xét quy luật này của chúng ta sẽ được chia thành hai phần:

[10] The relation between the soul and the personality. This will be handled particularly with reference to meditation in the daily life more than from the theoretical and the academical.

[11] The significance of the words, “the lower light is thrown upward.” These deal with the Centers and the Kundalini Fire.

Well, this is presenting at the outset the meanings.

[12] I would like here to point out the advisability of each student arriving and understanding at an understanding of His etheric body and this for certain reasons.

We have been attempting to do this, and I think in this 21st century, there will be much understanding that comes our way as scientists progress in measuring these subtle electrical fields.

Okay, then, so why this? Why the advisability of arriving at an understanding of our etheric body? Maybe the two parts actually are given here, and maybe we can call this part one, and maybe we can call the other part two. Let's see.

Maybe falling into two parts, the relation of soul and personality in terms of meditation, and then the significance of the word, the lower light is thrown upward. Maybe those are the two parts we're talking about.

[10] Mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã. Điều này sẽ được xử lý đặc biệt với tham chiếu đến tham thiền trong cuộc sống hàng ngày, hơn là từ lý thuyết và học thuật.

[11] Ý nghĩa của những từ, “ánh sáng thấp hơn được ném lên trên.” Những điều này liên quan đến các luân xa và Kundalini.

Vâng, ngay từ đầu điều này trình bày các ý nghĩa.

[12] Tôi muốn chỉ ra điều nên làm của mỗi học viên trong việc đạt đến sự hiểu biết về thể dĩ thái của mình, và điều này vì những lý do nhất định.

Chúng ta đã và đang cố gắng làm điều này, và tôi nghĩ rằng trong thế kỷ 21 này, sẽ có nhiều hiểu biết đến với chúng ta khi các nhà khoa học tiến bộ trong việc đo lường những trường điện từ tinh vi này. Tại sao lại như vậy? Tại sao nên đạt được sự hiểu biết về thể dĩ thái của chúng ta?

Ngài nói việc xem xét sẽ được chia làm hai phần, có lẽ một phần là “Mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã về mặt tham thiền”, và phần hai là ý nghĩa của cụm từ “Ánh sáng thấp hơn được ném lên trên”. Có lẽ đó là hai phần mà chúng ta đang nói đến.

Có lẽ điều này phân thành hai phần: mối liên hệ giữa linh hồn và phàm ngã xét theo phương diện tham thiền, và rồi đến thâm nghĩa của cụm từ “ánh sáng thấp được ném lên trên”. Có lẽ đó là hai phần mà chúng ta đang nói đến.

And now here, the advisability of learning about the etheric body is explained for the following reasons.

[13] First, the etheric body is the next aspect of the world substance to be studied by scientists and investigators.

Notice it is gradual. We have studied the emotional vehicle, but not with a sense that it is an independent field of some kind, just the effects of the emotions upon the psyche of man, the physical plane life as well.

[14] This time will be hastened if thinking men and women [Page 77] can formulate intelligent ideas anent this interesting subject.

And this is our task in many respects.

[15] We can aid in the revelation of the truth by our clear thinking and from the standpoint of the present pronouncements about the ether, scientists will eventually arrive at an understanding of etheric forms or bodies.

Now, remember, well before this book was written, the existence of the ether was discounted, maybe the Michelson-Morley experiment did away with the need for the ether, so the scientists of the time thought, and that will have to be reinstated. A new conception of the ether will have to be instated and the reality of the ether reinstated.

Và bây giờ, Ngài giải thích sự cần thiết phải tìm hiểu về thể dĩ thái vì những lý do sau đây.

[13] Thứ nhất, thể dĩ thái là khía cạnh tiếp theo của thể giới vật chất sẽ được các nhà khoa học và các nhà điều tra nghiên cứu.

Hãy chú ý rằng nó diễn ra dần dần. Chúng ta đã nghiên cứu về phương tiện cảm xúc, nhưng không phải với ý nghĩa rằng nó là một trường độc lập nào đó, mà là những tác động của cảm xúc đối với tâm linh của con người cũng như với cuộc sống trên cõi hồng trần.

[14] Thời gian này sẽ được rút ngắn nếu những người nam và nữ có tư duy có thể hình thành những ý tưởng thông minh về chủ đề thú vị này.

Đây là nhiệm vụ của chúng ta trên nhiều phương diện.

[15] Chúng ta có thể giúp tiết lộ sự thật bằng cách suy nghĩ rõ ràng, và từ quan điểm của những tuyên bố hiện tại về dĩ thái, các nhà khoa học cuối cùng sẽ đạt đến sự hiểu biết về các hình tượng hay thể dĩ thái.

Chúng ta hãy nhớ rằng, trước khi cuốn sách này được viết, sự tồn tại của ether đã bị bác bỏ, có thể thí nghiệm Michelson-Morley đã loại bỏ sự cần thiết của ether, như các nhà khoa học thời đó nghĩ, và điều đó sẽ phải được khôi phục. Một quan niệm mới về ether sẽ phải được thiết lập và thực tế của ether phải được khôi phục.

Okay, that's the first. Already it is happening. This was written 90 years ago, and there are those who actually are attempting to measure, and it would appear measure some of the phenomena of the etheric field, maybe in Russia. I met a Russian scientist who was doing this actually, and maybe because Russia has a seventh ray soul, and an Aquarian soul, both of those put one directly in touch with the ether.

Maybe some truer understanding of its nature will come out of that country, and also the new world religion, we are told.

[16] Secondly, the etheric body is composed of force currents, and in it are vital centers linked by lines of force with each other and with the nervous system of the physical man.

Well, this is something that we are familiar with, it's been said many times.

So, the force currents, just as the chakras are, will be visible through different kinds of technologies, not only of clairvoyance, but simply the power of the eye to see these things, we are told. The ethers are being stimulated at this time making them more visible, and the organs of vision or reception are being refined.

[17] Through these lines of force, it is connected also with the etheric body of the enviroing system.

Vâng, đó là điều đầu tiên. Điều đó đã xảy ra. Điều này đã được viết 90 năm trước, và có những người thực sự đang cố gắng đo lường, và dường như đo lường một số hiện tượng của trường dĩ thái, có thể là ở Nga. Tôi đã gặp một nhà khoa học người Nga, người thực sự đang làm điều này, và có thể bởi vì Nga có một linh hồn cung bảy, thuộc dấu hiệu Bảo Bình, cả hai yếu tố đưa một người tiếp xúc trực tiếp với ether. Có thể một số hiểu biết chân thực hơn về bản chất của nó sẽ đến từ đất nước đó, và cả tôn giáo thế giới mới, như chúng ta được cho biết.

Có lẽ một sự thấu hiểu chân thật hơn về bản chất của nó sẽ xuất phát từ quốc gia đó, và cũng từ đó mà tôn giáo thế giới mới, như chúng ta được cho biết, sẽ xuất hiện.

[16] Thứ hai, thể dĩ thái được cấu tạo từ các dòng lực, và trong đó có các trung tâm sinh lực được liên kết bằng các đường lực với nhau và với hệ thần kinh của con người vật lý.

Điều này chúng ta đã quen thuộc, nó đã được nhắc đến nhiều lần.

Vì vậy, các dòng lực, cũng giống như các luân xa, sẽ hiển thị thông qua các loại công nghệ khác nhau, không chỉ của thấu thị, mà đơn giản là sức mạnh của mắt để nhìn thấy những thứ này, như chúng ta được biết. Các dĩ thái đang được kích thích vào lúc này khiến chúng trở nên dễ thấy hơn, và các cơ quan thị giác hoặc tiếp nhận đang được tinh luyện.

[17] Thông qua các đường lực này, nó cũng được kết nối với thể dĩ thái của hệ thống môi trường xung quanh.

Oneness of all things is demonstrated.

[18] Note that in this lies the basis for a belief in immortality, for the law of brotherhood or unity and for astrological truth.

This is another amazing statement because our etheric body is connected with the etheric body of the environment system.

Of all these, *interconnection* is of brotherhood; the method of transmission of astrological energy is via the etheric body of the solar system and beyond, depending on what's being transmitted, because the planetary etheric body will be connected with the larger environing solar, systemic etheric body; and immortality, it shows us that when the body dissolves or stops its state of vitality, the state of vitality somehow continues in the electrical system usually surrounding and pervading the body.

There are probably other things that we could say about that, but these are important truths, and if the study of the etheric body can confirm these important factors, *immortality*, the *law of brotherhood* or unity, and *astrological truth*, then this study of the etheric body will be a huge advancement. The study of the etheric body will be a huge advancement for man and a belief in his future, and a recognition of his interconnection with the larger and subtle environment.

He wants to help us arrive at an understanding of the etheric body and for the following reasons: it's next to be studied, and it's next to be linked up, and some

Tính Duy Nhất của vạn vật được chứng minh.

[18] Lưu ý rằng điều này là cơ sở cho niềm tin vào sự bất tử, cho định luật huynh đệ hay sự hợp nhất và cho sự thật chiêm tinh.

Đây là một tuyên bố đáng kinh ngạc khác bởi vì thể dĩ thái của chúng ta được kết nối với thể dĩ thái của hệ thống môi trường.

Trong tất cả những điều này, sự liên kết là của tình huynh đệ; phương pháp truyền năng lượng chiêm tinh là thông qua thể dĩ thái của hệ mặt trời và xa hơn nữa, tùy thuộc vào những gì đang được truyền tải, bởi vì thể dĩ thái hành tinh sẽ được kết nối với thể dĩ thái lớn hơn của hệ thống mặt trời bao quanh; và sự bất tử, nó cho chúng ta thấy rằng khi cơ thể tan rã hoặc ngừng trạng thái sinh lực của nó, thì trạng thái sinh lực bằng cách nào đó vẫn tiếp tục trong hệ thống điện thường bao quanh và thấm vào cơ thể.

Có lẽ còn những điều khác mà chúng ta có thể nói về điều đó, nhưng đây là những chân lý quan trọng, và nếu việc nghiên cứu về thể dĩ thái có thể xác nhận những yếu tố quan trọng này, sự bất tử, định luật huynh đệ hay sự hợp nhất, và chân lý chiêm tinh, thì nghiên cứu về thể dĩ thái này sẽ là một bước tiến lớn. Nghiên cứu về thể dĩ thái sẽ là một bước tiến lớn đối với con người và niềm tin vào tương lai của mình, và sự công nhận về mối liên kết của mình với môi trường lớn hơn và tinh vi hơn.

Ngài muốn giúp chúng ta đạt được sự thấu hiểu về thể dĩ thái vì những lý do sau: nó sẽ là điều tiếp theo được nghiên cứu, và là điều tiếp theo được liên kết, và một số niềm tin

important beliefs or facts that simply take the form of beliefs at this time, will be confirmed as factual in the mind of the human being.

[19] Thirdly, the need of realizing that the etheric body is vitalized and controlled by thought and can (through thought) be brought into full functioning activity.

This is really very important, because the whole idea of vitalization through thought is a key to additional energy that we need to accomplish what we must. So, vitalized and controlled by thought. Let's remember that, that our electrical system, our bioelectrical field is vitalized and controlled by thought.

I always find that a remarkable sentence, and sometimes when fatigue strikes, as it does, all of us, I forget this, when in fact remembering it could be key to being able to go further in the moment as necessary.

[20] This is done by right thinking and not by breathing exercises and holding the nose.

The Tibetan has a wry sense of humor at times.

[21] When this is grasped, much dangerous practice will be avoided and people will come into a normal and safe control of that most potent instrument, the vital body. That this end may rapidly be consummated is my earnest wish.

hoặc sự thật quan trọng mà hiện tại chỉ đơn giản là niềm tin sẽ được xác nhận là sự thật trong tâm trí con người.

[19] Thứ ba, cần phải nhận ra rằng thể dĩ thái được tiếp sinh lực và điều khiển bởi tư tưởng và có thể (thông qua tư tưởng) được đưa vào hoạt động đầy đủ.

Điều này thực sự rất quan trọng, bởi vì toàn bộ ý tưởng về sự tiếp thêm sinh lực thông qua tư tưởng là chìa khóa cho năng lượng bổ sung mà chúng ta cần để hoàn thành những gì chúng ta phải làm. Vì vậy, nó được tiếp sinh lực và kiểm soát bởi tư tưởng. Hãy nhớ rằng, hệ thống điện của chúng ta, trường sinh học điện của chúng ta, được tiếp thêm sinh lực và kiểm soát bởi tư tưởng.

Tôi luôn thấy đó là một câu đáng chú ý, và đôi khi khi sự mệt mỏi ập đến, như nó vẫn thường xảy ra với tất cả chúng ta, tôi quên điều này, trong khi thực tế việc ghi nhớ nó có thể là chìa khóa để có thể tiến xa hơn vào lúc cần thiết.

[20] Điều này được thực hiện bằng cách suy nghĩ đúng đắn và không bằng các bài tập thở và việc bịt mũi.

Chân sư Tây Tạng đôi khi có khiếu hài hước châm biếm.

[21] Khi điều này được hiểu, nhiều thực hành nguy hiểm sẽ được tránh và mọi người sẽ đạt đến sự kiểm soát bình thường và an toàn đối với công cụ mạnh mẽ nhất, thể sinh lực. Mong muốn chân thành của tôi là điều này có thể được hoàn thành nhanh chóng.

He constantly puts his sort of wishes, his prayers in here, these statements which encourage us, and the statements by which we know he is behind us in his hope and his wish and his prayers and his meditation that certain things will be achieved. He visualizes these things, I'm sure, and knows that they are coming.

So, these are the three that we have at the moment.

We must arrive at the understanding of the etheric body for certain reasons. It's coming up next in terms of the scientific study. It will demonstrate certain factors that will greatly aid humanity, *the belief in immortality, the law of brotherhood*. Right now we're blind. We don't believe in immortality as a race, or at least intelligent people seem not to, and maybe the more childlike types too. And then again, those who are post-intelligent and have intelligence. But also more, and the *unity of things, astrological truth, the transmission*. And also, we must realize that *the etheric body is vitalized and controlled by thought*. I guess we should experiment with this, shouldn't we, and see how it is that we might be able to achieve etheric vitalization through the right type of thought.

[22] Occult study is of profound importance, and students of these sciences must bring to bear upon them all they have of mental application and concentrated attention. It also involves

And this is important for certain types

Ngài liên tục đưa những điều ước, những lời cầu nguyện của mình vào đây, những tuyên bố này khuyến khích chúng ta, và những tuyên bố mà nhờ đó chúng ta biết Ngài đứng sau chúng ta trong hy vọng, ước muốn, lời cầu nguyện và thiên định của Ngài rằng một số điều nhất định sẽ đạt được. Tôi chắc chắn rằng Ngài hình dung những điều này, và biết rằng chúng đang đến.

Vì vậy, đây là ba điều mà chúng ta có tại thời điểm này.

– Chúng ta phải đạt đến sự hiểu biết về thể dĩ thái vì một số lý do nhất định. – Nó sẽ được nghiên cứu tiếp theo về mặt khoa học. – Nó sẽ chứng minh một số yếu tố sẽ hỗ trợ rất nhiều cho nhân loại, niềm tin vào sự bất tử, định luật huynh đệ. Ngay bây giờ chúng ta đang mù quáng. Như một chủng tộc, chúng ta không tin vào sự bất tử, hoặc ít nhất những người thông minh dường như không tin vào điều đó, và có lẽ cả những người có tính cách trẻ con cũng vậy. Và sau đó, một lần nữa, những người có trí tuệ sau-thông minh và có trí thông minh. Nhưng còn hơn thế nữa, sự hợp nhất của vạn vật, chân lý chiêm tinh, sự truyền dẫn. Ngoài ra, chúng ta phải nhận ra rằng thể dĩ thái được tiếp thêm sinh lực và kiểm soát bởi tư tưởng. Tôi đoán chúng ta nên thử nghiệm điều này và xem làm thế nào chúng ta có thể đạt được sự tiếp thêm sinh lực cho thể dĩ thái thông qua đúng loại tư tưởng.

[22] Nghiên cứu huyền linh là vô cùng quan trọng, và các học viên của những khoa học này phải dồn tất cả sự áp dụng trí tuệ và sự tập trung chú ý vào chúng.

Và điều này quan trọng đối với một số người nhất định

[23] also the steady working out of the truths learnt.

Well, you know, when you run into the Tibetan, and if you don't like to study, it's a disappointing meeting. I remember someone who was not particularly interested in the Bailey books describing *A Treatise on Cosmic Fire* as if it had the same lack of appeal and the same turgidity as a 19th century botany book. Well, I thought someone's missing something somewhere here.

[24] Occult study, as understood in the Occident, is intellectually investigated but not practically followed.

Let's just say, in the East there is the practical following of that which is studied re occultism.

[25] Theoretically some glimmering of light may be appreciated by the man who aspires to the occult path, but the systematic working out of the laws involved has made small progress as yet.

Intellectually interesting, but not of much practical value. So, the average student of these matters may not apply himself to the working out of that which is learned through study. Well, we don't want to be numbered among those. We want to, at least, be sure of the power of thought, and we want to know that thought can debilitate us or energize us, and we want to become adept at doing that. We certainly know that people can be inspired by thought. Just think, you're listening to someone speak and you've been feeling a little down, and maybe not too energetic, and something inspiring is said, and all of a sudden, the energy is

[23] Nó cũng bao hàm việc thực hiện kiên trì những chân lý đã học được.

Vâng, khi bạn tiếp xúc với Chân sư Tây Tạng, và nếu bạn không thích học tập, đó là một cuộc gặp gỡ đáng thất vọng. Tôi nhớ có người không đặc biệt quan tâm đến sách của Bailey đã mô tả Luận về Lửa Vũ trụ như thể nó cũng thiếu hấp dẫn và khó hiểu như một cuốn sách thực vật học thế kỷ 19. Và tôi đã nghĩ rằng ai đó đang bỏ lỡ điều gì đó ở đây.

[24] Nghiên cứu huyền linh, như được hiểu ở phương Tây, được nghiên cứu một cách trí tuệ nhưng không được thực hành theo.

Chúng ta hãy nói rằng, ở phương Đông, có sự thực hành theo những gì được nghiên cứu về huyền môn.

[25] Về lý thuyết, một số ánh sáng le lói có thể được người khao khát con đường huyền linh đánh giá cao, nhưng việc thực hiện có hệ thống các quy luật liên quan vẫn còn ít tiến triển.

Trí tuệ có thể thấy thú vị, nhưng không mang lại giá trị thực tiễn lớn. Vì vậy, người học trung bình về những vấn đề này có thể không áp dụng những gì đã học qua việc nghiên cứu. Nhưng chúng ta không muốn bị xếp vào số đó. Chúng ta muốn, ít nhất, phải chắc chắn về sức mạnh của tư tưởng, và chúng ta muốn biết rằng tư tưởng có thể làm suy yếu hoặc tiếp thêm năng lượng cho chúng ta, và chúng ta muốn trở thành nhà huyền thuật tinh thông trong việc đó. Chúng ta chắc chắn biết rằng con người có thể được truyền cảm hứng nhờ tư tưởng. Hãy thử nghĩ, bạn đang lắng nghe ai đó nói và bạn cảm thấy hơi mệt mỏi, không có nhiều năng

there. And one can do that for oneself as well.

So, in the occult study, which has not yet been followed in quite the right way in the West,

[26] Wherein lies the hindrance?

So, it may be of value to study three things. [we're] still a long way from exhausting exhaustively applying ourselves to the understanding of this particular rule

When the shadow hath responded, in meditation deep the work proceedeth. The lower light is thrown upward; the greater light illuminates the three, and the work of the four proceedeth

Well, we've had a little bit of that but not from the point of view of the magician creating. If the magician is the soul, then we've had some elucidation, but there's going to be more in terms of that which the white magician actually does to create the proper type of thoughtform.

We're going to study three things about hindrances.

[27] It may be of value if we study three things: [Page 78]

[28] 1. The Occidental hindrances to correct occult study.

Now, that was then, now maybe it's worse or maybe it's better.

lượng, nhưng rồi điều gì đó đầy cảm hứng được nói ra, và đột nhiên năng lượng xuất hiện. Và một người cũng có thể làm điều đó cho chính mình.

Vì vậy, trong nghiên cứu huyền bí, điều vẫn chưa được thực hiện đúng cách ở phương Tây,

[26] Những trở ngại nằm ở đâu?

Vì vậy, có thể sẽ có giá trị khi nghiên cứu ba điều.... [chúng ta] vẫn còn một chặng đường dài để áp dụng một cách toàn diện sự hiểu biết về qui luật cụ thể này...

Khi cái bóng đã đáp ứng, trong thiền định sâu thẳm, công việc tiến triển. Ánh sáng thấp được ném lên trên; ánh sáng vĩ đại soi sáng ba, và công việc của bốn tiến triển.

Chúng ta đã có một chút hiểu biết về điều đó, nhưng không phải từ quan điểm của nhà huyền thuật sáng tạo. Nếu nhà huyền thuật là linh hồn, thì chúng ta đã có một số sự khai sáng, nhưng sẽ có nhiều hơn nữa liên quan đến điều mà nhà huyền thuật chánh đạo thực sự làm để tạo ra loại tư tưởng hình đúng đắn.

Chúng ta sẽ nghiên cứu ba điều về những trở ngại.

[27] Sẽ có giá trị nếu chúng ta nghiên cứu ba điều sau: [Page 78]

[28] 1. Những trở ngại của phương Tây đối với việc nghiên cứu huyền linh đúng đắn.

Điều đó là trước đây, bây giờ có thể tệ hơn hoặc có thể tốt hơn.

[29] 2. How these hindrances may be surmounted,

[30] 3. Certain things the aspirant may safely undertake in the equipping of himself for treading the occult path, for that is the stage, and for the majority, the only stage at present possible.

Thus, to equip ourselves for the occult path is possible, but to true and practiced occultism is not yet certainly fully possible.

I remember long ago reading Manly Palmer Hall about the difference between the academic occultist and the practical occultist, and in practical occultism lies much of danger for one who is not energetically and morally and courageously ready for it.

So, these are the three factors that we're going to study. Apparently in the West, even though occultism is moving towards the west, it's not so easy, and yet here we are largely Western people or maybe people in Oriental countries with a very Western mentality, and what can we do.

[31] One of the main hindrances to the correct apprehension of the laws of occultism and their practical application lies in the fact of the comparative newness of the occident, and the rapid changes which have been the outstanding feature of European and American civilisation.

How shall we look at these things. Let's call it "Geminian instability". Think about rapidity of change, and then you think of the

[29] 2. Cách để vượt qua những trở ngại này.

[30] 3. Những điều mà người chí nguyện có thể thực hiện một cách an toàn để trang bị cho mình trong việc bước trên con đường huyền linh, vì đó là giai đoạn, và đối với đa số, là giai đoạn duy nhất hiện có.

Do đó, việc trang bị cho bản thân để bước vào con đường huyền linh là khả thi, nhưng việc đạt đến huyền linh học thực tiễn chân chính thì chưa chắc đã hoàn toàn có thể ở thời điểm hiện tại.

Tôi nhớ rất lâu trước đây đã đọc Manly Palmer Hall về sự khác biệt giữa nhà huyền linh học lý thuyết và nhà huyền linh học thực tiễn, và trong huyền linh học thực tiễn ẩn chứa nhiều nguy hiểm cho những ai chưa sẵn sàng về năng lượng, đạo đức, và lòng can đảm để đối mặt với nó.

Vì vậy, đây là ba yếu tố mà chúng ta sẽ nghiên cứu. Dường như ở phương Tây, mặc dù huyền linh học đang di chuyển về phía phương Tây, nhưng nó không dễ dàng, và chúng ta, chủ yếu là những người phương Tây, hoặc có thể là những người ở các quốc gia phương Đông nhưng mang tinh thần rất phương Tây, và chúng ta có thể làm gì?

[31] Một trong những trở ngại chính đối với việc hiểu đúng các định luật của huyền linh học và ứng dụng thực tiễn của chúng nằm ở thực tế về sự mới mẻ tương đối của phương Tây, và những thay đổi nhanh chóng đã là đặc điểm nổi bật của nền văn minh châu Âu và Mỹ.

Chúng ta nên nhìn nhận những điều này như thế nào? Chúng ta có thể gọi đó là "tính bất ổn của Song Tử". Hãy nghĩ về tốc độ thay

wind blowing on the waters and making the reflection of the Sun or the true higher world impossible, at least in a clear reflection. We have in that an analogy. The rapid changes, the outstanding features of European and American civilization, and yet occultism is moving to the West.

[32] The history of Europe dates back a bare three thousand years,

1000 BC. We're talking maybe of Greek culture and some of the civilizations which preceded that.

[33] and that of America, as we know, barely as many centuries.

Well, the Pilgrims landed in 1620, was that the beginning in a way? And this book was written in the 20s of the 20th century.

[34] Occultism flourishes in a prepared atmosphere, in a highly magnetised environment, and in a settled condition which is the result of age-long work upon the mental plane.

We, in the West, have not yet created these necessary conditions.

Occultism flourishes in a prepared atmosphere in a highly magnetized environment,

There are sacred places, there is magnetism to which we should expose ourselves, and some that we have to stay away from, of course.

đổi nhanh chóng, và sau đó bạn nghĩ đến cơn gió thổi trên mặt nước làm cho hình ảnh phản chiếu của Mặt trời hoặc thế giới cao hơn chân thực trở nên không thể, ít nhất là không thể phản chiếu một cách rõ ràng. Đó là một phép ẩn dụ. Những thay đổi nhanh chóng, những đặc điểm nổi bật của nền văn minh châu Âu và Mỹ, và tuy nhiên huyền linh học vẫn đang di chuyển về phía Tây.

[32] Lịch sử châu Âu có niên đại chỉ mới khoảng ba nghìn năm,

Khoảng 1000 TCN. Chúng ta có thể đang nói về văn hóa Hy Lạp và một số nền văn minh trước đó.

[33] và lịch sử của Mỹ, như chúng ta biết, chỉ vài trăm năm.

Những người hành hương đã đặt chân đến đó vào năm 1620, liệu đó có phải là một khởi đầu theo một cách nào đó? Và cuốn sách này được viết vào những năm 20 của thế kỷ 20.

[34] Huyền linh học phát triển trong một bầu không khí đã được chuẩn bị, trong một môi trường được từ hóa cao, và trong một tình trạng ổn định là kết quả của công việc lâu dài trên cõi trí.

Chúng ta, ở phương Tây, vẫn chưa tạo ra những điều kiện cần thiết này.

Huyền linh học phát triển mạnh trong một bầu không khí được chuẩn bị kỹ lưỡng, trong một môi trường được từ hóa cao.

Có những nơi linh thiêng, có những từ tính mà chúng ta nên tiếp xúc, và dĩ nhiên, cũng có những nơi chúng ta phải tránh xa.

And in a settled condition,

why is that? So that our creative work is not always being disrupted.

[35] This is one reason why India provides such an adequate school of endeavour.

Now, as I said before, there has been a westernization of the East. China, India, they're both ray-one countries. They're going to be great countries again, in a powerful way. It's pretty clear.

I was in India once in this life, and well, some of the worst aspects of industrialization are visible. And we see this also in terms of the pollution in China. There are not enough safeguards. The blue smoke is billowing forth from the back of so many motorcycles. It's hard to breathe. The dust is everywhere. Of course, that was 20 years ago when I was there, 18 years ago, but is it much better now? The pollution has gotten worse in China, worse in India. This is all part of the industrialization. The inheritance of the industrial revolution came later than in the West. But anyway, there are those prepared places, magnetically prepared in India, which are such an adequate school of endeavor, as he says.

[36] There knowledge of occultism dates back tens of thousands of years and time has set its mark even upon the physique of the people, providing them with bodies which offer not that resistance which occidental bodies so oft afford.

trong một điều kiện ổn định,

Tại sao lại như vậy? Đó là để cho công việc sáng tạo của chúng ta không luôn bị gián đoạn

[35] Đây là một lý do tại sao Ấn Độ cung cấp một trường học của nỗ lực đầy đủ.

Như tôi đã nói trước đây, đã có một quá trình Tây phương hóa ở phương Đông. Trung Quốc, Ấn Độ, cả hai đều là những quốc gia thuộc cùng một. Họ sẽ trở thành những quốc gia vĩ đại một lần nữa, theo một cách quyền lực. Điều này khá rõ ràng.

Tôi đã từng đến Ấn Độ một lần trong kiếp sống này, và tôi thấy rõ một số khía cạnh tồi tệ nhất của quá trình công nghiệp hóa. Chúng ta cũng thấy điều này ở Trung Quốc về mức độ ô nhiễm. Không có đủ các biện pháp bảo vệ. Khói xanh bốc ra từ phía sau của rất nhiều xe máy. Thật khó thở. Bụi ở khắp nơi. Tất nhiên, đó là cách đây 20 năm khi tôi đến, khoảng 18 năm trước, nhưng liệu bây giờ có tốt hơn nhiều không? Ô nhiễm ở Trung Quốc ngày càng tồi tệ, và Ấn Độ cũng vậy. Đây đều là một phần của quá trình công nghiệp hóa. Di sản của cuộc cách mạng công nghiệp đến muộn hơn so với phương Tây. Dù sao, ở Ấn Độ có những nơi đã được chuẩn bị sẵn, được từ hóa, là một môi trường học tập thích hợp như Ngài đã nói.

[36] Ở đó, kiến thức về huyền linh học có niên đại hàng chục nghìn năm và thời gian đã để lại dấu ấn ngay cả trên thể chất của con người, cung cấp cho họ những thể xác không có sự kháng cự mà các thể xác phương Tây thường gặp phải.

So, this is some long-established familiarity with occultism, even to the point where the physical body has been affected by it. He talks often of the difference between the Western body and the Eastern body, and the need for us not to confuse the two, and not to do in the West what is meant for the Eastern type to do, and maybe vice versa.

[37] The environment has been long permeated with the strong vibrations of the great Ones who reside within its borders

In Tibet, let us say, in India, in China perhaps also.

[38] and who, in Their passage to and fro, and through Their proximity, continuously magnetise the environing ether

So, what are we saying here? The very presence of the Masters has a magnetic effect on the ethers and makes the study of occultism more successful and less disrupted. Well, I was in China too. I was not sufficiently familiar with all the possible places where this magnetism may be occurring, but no doubt it does occur in protected spaces, despite the huge industrialization which these two countries are undergoing. And maybe things in the West will settle down in a manner that will promote the development of occultism, while the East takes on a new type of burden. There are adepts that are in the West, and that is their natural place of expression, the Master R., the Master Jesus, some are intermediaries between East and West, Master KH, DK himself, so forth.

Chính sự quen thuộc với huyền linh học đã được thiết lập lâu đời đến mức nó ảnh hưởng đến cả thể xác. Ngài thường nói về sự khác biệt giữa cơ thể phương Tây và cơ thể phương Đông, và về nhu cầu không nên nhầm lẫn hai điều này, cũng như không nên thực hiện ở phương Tây những gì vốn dành cho cơ thể phương Đông, và có thể ngược lại.

[37] Môi trường từ lâu đã được thấm nhuần bởi những rung động mạnh mẽ của các Đấng vĩ đại cư ngụ trong biên giới của nó,

Ở Tây Tạng, ở Ấn Độ, và có thể ở Trung Quốc nữa.

[38] và trong quá trình đi lại và gần gũi của các Ngài, liên tục từ hóa dĩ thái xung quanh.

Vậy, Ngài đang nói gì ở đây? Chính sự hiện diện của các Chân Sư có tác động từ hóa lên các tầng dĩ thái và làm cho việc nghiên cứu huyền linh học trở nên thành công hơn và ít bị gián đoạn. Tôi cũng đã từng đến Trung Quốc. Tôi chưa đủ quen thuộc với tất cả những nơi có thể xảy ra sự từ hóa này, nhưng không nghi ngờ gì nữa, nó vẫn tồn tại ở những không gian được bảo vệ, bất chấp sự công nghiệp hóa lớn mà hai quốc gia này đang trải qua. Và có thể mọi thứ ở phương Tây sẽ ổn định theo cách thúc đẩy sự phát triển của huyền linh học, trong khi phương Đông đảm nhận một loại gánh nặng mới. Có những chân sư ở phương Tây, và đó là nơi thể hiện tự nhiên của các Ngài: Chân sư R., Chân sư Jesus, một số là những người trung gian giữa phương Đông và phương Tây, như Chân sư KH, Chân sư DK, v.v.

[39] This in itself affords another line of least resistance, for this etheric magnetisation affects the etheric bodies of the contacted population.

In general, we might say that the presence of the Masters is a great advantage to occult study and practice. It's not just study, it's practice too.

[40] These two facts, of time and of high vibration,

So, the long conditioning of the ethers in the East by the higher vibrations, and of high vibration Of the Great Ones passing to and fro,

[41] result in that stability of rhythm which facilitates occult work, and offer a quiet field for mantric and ceremonial enterprise.

If we're involved in ceremonial work, we know the very first care of those who practice ceremonial work is to make sure that it's not disrupted. We do live in a bit of chaos here, maybe all over the world now chaos is reigning. The West is on its way to a more settled condition, and the East is retreating from its ancient established methods and seeking greater effectiveness on the physical plane through industrialization.

So, it's time and high vibration which are involved here. I don't know how long it will take the West to catch up, but we are told

[39] Điều này tự nó cung cấp một đường lối khác ít trở ngại nhất, vì sự từ hóa dĩ thái này ảnh hưởng đến thể dĩ thái của dân cư tiếp xúc.

Nhìn chung, chúng ta có thể nói rằng sự hiện diện của các Chân Sư là một lợi thế lớn cho việc nghiên cứu và thực hành huyền bí. Nó không chỉ là nghiên cứu, mà còn là thực hành nữa.

[40] Hai sự thật này, về thời gian và rung động cao,

Vì vậy, hai yếu tố này, của thời gian — sự điều kiện hóa lâu dài của các tầng dĩ thái ở phương Đông bởi những rung động cao hơn — và của rung động cao — sự đi lại của các Đấng Vĩ Đại

—

[41] tạo ra sự ổn định nhịp điệu giúp công việc huyền linh dễ dàng hơn, và cung cấp một lĩnh vực yên tĩnh cho công việc thần chú và nghi lễ.

Nếu chúng ta tham gia vào công việc nghi lễ, chúng ta biết điều đầu tiên mà những người thực hành công việc nghi lễ quan tâm là đảm bảo rằng nó không bị gián đoạn. Chúng ta đang sống trong một chút hỗn loạn, có lẽ trên toàn thế giới bây giờ sự hỗn loạn đang ngự trị. Phương Tây đang trên con đường đến một điều kiện ổn định hơn, trong khi phương Đông đang rút lui khỏi các phương pháp đã được thiết lập từ lâu đời và tìm kiếm hiệu quả hơn trên cõi hồng trần thông qua công nghiệp hóa.

Vì vậy, thời gian và rung động cao là hai yếu tố liên quan ở đây. Tôi không biết sẽ mất bao lâu để phương Tây bắt kịp, nhưng chúng ta

that occultism is moving to the West with its second-ray soul and fourth-ray personality. In the East, other things are happening, and the East is of a fourth-ray soul and third-ray personality, hence the use of the third ray and the tremendously new activity which is being experienced.

[42] These conditions are not to be found in the West, where constant change in every branch of life is found, where [Page 79] frequent rapid shifting of the scene of action causes wide areas of disturbance which militate against any work of a magic nature.

Well, it's 90 years ago, and before long we should be in a position to do better, let us hope, we in the West. There is still constant change, of course, but even the patterns of movement of people in the East, when you're in China, for instance, you just don't have the immediate opportunity to move to the city if you want to. But mobility is presumed, let us say, in America with this Gemini personality, and in England it has a Gemini soul. So, the idea of mobility and individuality and independence, these go together.

Now in Saudi Arabia, which suppressed the expression of women, and still does, there is the possibility of a 10,000 female cab drivers appearing. Now, if that's not a symbol of mobility, well, it may be service and servitude, but they are driving and they're getting around, and that's under the influence of the West, I will say.

được cho biết rằng huyền linh học đang di chuyển về phương Tây với linh hồn cung hai và phạm ngã cung bốn của nó. Ở phương Đông, những điều khác đang xảy ra, và phương Đông có linh hồn cung bốn và phạm ngã cung ba, do đó sự sử dụng cung ba và hoạt động vô cùng mới mẻ đang được trải nghiệm.

[42] Những điều kiện này không tồn tại ở phương Tây, nơi có sự thay đổi liên tục trong mọi lĩnh vực của cuộc sống, nơi sự thay đổi nhanh chóng thường xuyên của khung cảnh hành động gây ra những khu vực rộng lớn của sự xáo trộn, điều này chống lại bất kỳ công việc nào có tính chất huyền thuật.

Đã 90 năm trôi qua, và hy vọng không lâu nữa chúng ta ở phương Tây sẽ có thể làm tốt hơn. Tất nhiên, vẫn còn sự thay đổi liên tục, nhưng ngay cả các mô hình di chuyển của con người ở phương Đông cũng khác. Ví dụ, khi bạn ở Trung Quốc, bạn không thể ngay lập tức có cơ hội chuyển đến thành phố nếu muốn. Nhưng tính di động được cho là một đặc điểm ở Mỹ với phạm ngã Song Tử, và ở Anh với linh hồn Song Tử. Vì vậy, ý tưởng về tính di động, tính cá nhân, và sự độc lập thường đi liền với nhau.

Hiện nay ở Ả Rập Saudi, nơi đã từng đàn áp việc thể hiện của phụ nữ, và vẫn còn như vậy, đã xuất hiện khả năng có đến 10.000 nữ tài xế taxi. Nếu đó không phải là biểu tượng của sự di động, thì có lẽ nó có thể là phục vụ hoặc nô lệ, nhưng dù sao họ cũng đang lái xe và di chuyển xung quanh, và đó là dưới ảnh hưởng của phương Tây, tôi sẽ nói vậy.

[43] The amount of force required to effect certain results does not warrant their use,

I mean the use of that force,

[44] and time has been allowed to elapse in an effort to produce an equilibrising effect.

In other words, there could have been efforts to bring occultism more frontally to the West, but instead there has been allowed a settling down.

What is He saying?

[45] The climax of the disturbed condition has been passed,

And this is written in the late 20's, maybe

[46] and a more stable state of affairs is gradually being brought about, and this may permit of definite occult work being attempted with success.

All right, so the hecticness of life in the West, is according to the Tibetan's view, subsiding.

[47] The Master R. is working upon this problem, and likewise the Master of the English race, —not the Master who occupies Himself with the Labour Movement or the betterment of social conditions.

That's the third ray master. So, what are we dealing with here? Is DK speaking of a second ray English Master? Well, there are a number of these English Masters, and they

[43] Lượng mãnh lực cần thiết để tạo ra các kết quả nhất định không đảm bảo cho việc sử dụng chúng,

Ý tôi là việc sử dụng lực đó,

[44] và thời gian đã được cho phép trôi qua trong nỗ lực tạo ra một hiệu ứng cân bằng.

Nói cách khác, có thể đã có những nỗ lực để đưa huyền linh học rõ ràng hơn đến phương Tây, nhưng thay vào đó, đã có một quá trình ổn định dần.

Ngài đang nói gì?

[45] Đỉnh điểm của tình trạng xáo trộn đã qua,

Và điều này có lẽ được viết vào cuối những năm 1920,

[46] và một trạng thái ổn định hơn đang dần được mang lại, và điều này có thể cho phép công việc huyền linh cụ thể được thực hiện thành công.

Vì vậy, vậy sự hỗn loạn của cuộc sống ở phương Tây, theo quan điểm của Chân sư Tây Tạng, đang giảm dần.

[47] Chân sư R. đang làm việc trên vấn đề này, và cũng như Chân sư của chủng tộc Anh,—không phải Chân sư bận tâm với Phong trào Lao động hay cải thiện điều kiện xã hội.

Đó là Chân sư cung ba. Liệu chân sư DK có đang nói về một Chân sư người Anh thuộc cung hai không? Có một số Chân sư người

are on different rays, but mostly the second or the third.

So, the hecticness of life in the West is, according to the Tibetans' view, subsiding. The master R is working upon this problem, and likewise the master of the English race, not the master who occupies himself with the labor movement or the betterment of social conditions.

The reduction of noise, He'll probably talk about that here. The reduction of noise is part of the settling of the environment in which occultism can be practiced. We all know it's difficult to meditate when there are disturbing noises, and where, if you're in the middle of a city where sirens and traffic noises can intrude at any time. We have a first-hand experience of that kind of disruption. But a quieter time is coming in the West, and when I was in India, I was certainly hoping that a quieter time could be re-established there.

[48] They are aided by a disciple of rare capacity that capability in Sweden.

Some people have wondered whether that was Laurency? Is this Laurency? But he seemed to be more involved with writing. He certainly was Swedish, and he was a disciple of rare capacity.

and by an initiate in the southern part of Russia, who works much on the mental levels.

Anh, và các Ngài thuộc các cung khác nhau, nhưng chủ yếu là cung hai hoặc cung ba.

Vì vậy, theo quan điểm của Chân sư Tây Tạng, sự hỗn loạn của cuộc sống ở phương Tây đang giảm dần, và Chân sư R. đang làm việc trên vấn đề này, và Chân sư của chủng tộc Anh cũng vậy. Chân sư Người Anh này không phải là Chân sư đang bận tâm với phong trào lao động hoặc cải thiện điều kiện xã hội.

Về việc giảm tiếng ồn, có lẽ Ngài sẽ nói về điều đó ở đây. Việc giảm tiếng ồn là một phần của quá trình ổn định môi trường, trong đó huyền linh học có thể được thực hành. Chúng ta đều biết việc tham thiền rất khó khăn khi có những tiếng ồn gây xao lãng, và khi bạn ở giữa một thành phố, nơi còi báo động và tiếng ồn giao thông có thể xen vào bất kỳ lúc nào. Chúng ta đã có kinh nghiệm trực tiếp về loại sự gián đoạn đó. Nhưng một thời kỳ yên tĩnh hơn đang đến ở phương Tây. Khi tôi ở Ấn Độ, tôi chắc chắn đã hy vọng rằng một thời kỳ yên tĩnh hơn có thể được tái lập ở đó.

[48] Các Ngài được hỗ trợ bởi một đệ tử có khả năng hiếm có ở Thụy Điển, và bởi một điểm đạo đồ ở phía nam nước Nga, người làm việc nhiều trên các cấp độ trí tuệ.

Một số người đã thắc mắc liệu đó có phải là Laurency không? Nhưng dường như ông liên quan nhiều hơn đến việc viết lách. Ông chắc chắn là người Thụy Điển, và là một đệ tử có năng lực hiếm có.

...và bởi một điểm đạo đồ ở miền nam nước Nga, người làm việc nhiều trên các cấp độ trí tuệ.

But who knows about their inner work? This is what they seem to do outwardly, but inwardly, much as possible.

We're not being told who that may be. There seems to be, or to have been, at least a Bulgarian initiate. I'm forgetting his name now, a very distinguished-looking man with white hair. Peter something?

Anyway, these problems are recognized and are being addressed. The quieting of the atmosphere, like we might say, the calming of the waters, so that occult work can be done in a manner that is not disrupted.

[49] Their aim is so to tap the resources of force stored up by the Nirmanakayas that its downflow may sweep out lower grade matter, and thus permit the free play of a higher vibration.

I guess what's being said here is the lower vibration is disruptive to the incoming and effective work of the higher vibration. It's interesting, though, that they have to reach as high as the Nirmanakayas, who are mostly sixth degree initiates minimally, on the monadic plane, let us say, or mediating between Shamballa and Hierarchy in some manner, in order to—as we do when we use OM—to sweep out the vibration of lower matter, to allow the display or the demonstration of a higher, a more rhythmic type of matter.

Maybe the higher matter is ruled by Sattva and the lower by Rajas, and not so much Tamas in this case, because Tamas is inertia, and we're talking about hyperactivity being a deflection of the higher type of work, so

Nhưng ai biết được công việc bên trong của họ? Đây là những gì họ dường như làm ở bên ngoài, còn bên trong, họ làm được bao nhiêu thì làm.

Chúng ta không được cho biết đó là ai. Dường như có, hoặc đã từng có, ít nhất một điểm đạo đồ người Bulgaria. Tôi quên tên của ông ấy, một người đàn ông trông rất uy nghi, với mái tóc bạc.

Dù sao, những vấn đề này đã được nhận ra và đang được giải quyết. Sự tĩnh lặng của bầu không khí là sự làm dịu của mặt nước để công việc huyền bí có thể được thực hiện mà không bị gián đoạn.

[49] Mục tiêu của các Ngài là khai thác các nguồn lực mãnh lực được lưu trữ bởi các Nirmanakayas để dòng chảy xuống của nó có thể quét sạch vật chất cấp thấp, và do đó cho phép sự rung động cao hơn hoạt động tự do.

Tôi đoán điều được nói ở đây là rung động thấp hơn đang gây cản trở đối với việc đến và hiệu quả của rung động cao hơn. Điều thú vị là các Ngài phải tiếp cận tới tầm cao như các Nirmanakaya, những Đấng chủ yếu là các điểm đạo đồ bậc sáu, tối thiểu là thế, trên cõi chân thân, hay nói cách khác, trung gian giữa Shamballa và Thánh đoàn theo một cách nào đó, để—như chúng ta làm khi xướng OM—quét sạch rung động của vật chất thấp hơn, để cho phép sự biểu lộ hay sự thể hiện của một loại vật chất cao hơn, có nhịp điệu hơn.

Có lẽ vật chất cao hơn được cai quản bởi Sattva và vật chất thấp hơn bởi Rajas, và không quá nhiều bởi Tamas trong trường hợp này, bởi vì Tamas là sự trì trệ, và chúng ta đang nói về sự hoạt động quá mức gây ra

not so much Tamas, because the activity of Rajas is deflecting settled occult work.

I guess we have to remember that when we're thinking about our own meditation, where we meditate, the degree of peace or non-disturbance in the place where we meditate. I remember teaching a class once. Well, wouldn't you know it, whatever morning it was, or more than once in a week, as our classes did last week, out come the big lawnmowers, just at the time of meditation, and they're fairly far away, and there's no way to walk over there and say stop mowing the lawn. It was disruptive, and the people tried to make the best of it and said, well, we should be able to meditate right through that, and I agreed. But how much more sensitive and receptive it would have been if those disturbing influences were not present.

So, we have two types of hindrances here, hindrances of time and hindrances of this instability and excessive movement. It's like the third aspect of divinity, with all its activity, is disrupting the work of the second aspect of divinity.

We understand that there has been a problem and the time of the worst disturbance was past even then in the late 1920s, and maybe very early 30s when this was being written.

[50] Another hindrance may be found in the strong development of the concrete mind.

sự chệch hướng của công việc cao hơn, do đó không quá nhiều Tamas, vì hoạt động của Rajas đang làm gián đoạn công việc huyền bí đã ổn định.

Tôi nghĩ chúng ta cần nhớ điều này khi chúng ta nghĩ về việc tham thiền của mình, nơi mà chúng ta tham thiền, mức độ yên tĩnh hay không bị quấy rầy ở nơi mà chúng ta thiền. Tôi nhớ một lần đã dạy một lớp học. Thật trùng hợp, máy cắt cỏ lớn xuất hiện, đúng vào lúc thiền, và chúng khá xa, không thể đi qua đó và nói ngừng cắt cỏ được. Điều đó gây gián đoạn, và mọi người cố gắng thích nghi và nói rằng, chúng ta nên có khả năng thiền vượt qua điều đó, và tôi đồng ý. Nhưng chúng ta sẽ nhạy cảm và tiếp thu hơn nhiều nếu những yếu tố quấy rầy đó không có mặt.

Vì vậy, chúng ta có hai loại chướng ngại ở đây, chướng ngại của thời gian và chướng ngại của sự bất ổn và chuyển động quá mức. Nó giống như khía cạnh thứ ba của thiên tính, với tất cả hoạt động của nó, đang phá vỡ công việc của khía cạnh thứ hai của thiên tính.

Chúng ta hiểu rằng đã có một vấn đề và thời kỳ của sự quấy rối tồi tệ nhất đã qua ngay cả trong cuối những năm 1920, và có lẽ rất sớm vào những năm 1930 khi điều này được viết ra.

[50] Một trở ngại khác có thể được tìm thấy trong sự phát triển mạnh mẽ của trí cụ thể.

And one of the reasons for the coming of the new Esoteric Schools is to combat this tendency

{The new esoteric schools are to combat the tendency of the over development of the concrete mind.

We absolutely need this, and there's a lot of people maybe of somewhat lazy mystical inclination who don't want to do that rigorous mental work. In the West, we have to do that, and humanity reaches a stage as it nears the possibility of entering the fifth kingdom where this kind of work has to be done. And the number five, of course, is correlated with the mind, and we have a largely astrally polarized humanity which has to rise at least to the level of a concrete mind, and our computer revolution is helping that.

[51] I would here impress upon you that this development must in no way be considered a detriment. All has been in due course of evolution, and later when the Orient and the Occident have reached a point of better understanding and interplay their interaction will be of mutual benefit;

You know, Christians hate the Buddha, and I heard a Buddhist monk vilify Jesus. It's due to a lack of understanding, but it's coming, and a better point of understanding is coming, and integrally, their interaction will be of mutual benefit.

[52] the East will profit from the mental stimulation afforded by the strong mental vibration of its Western brother, whilst the

Và một trong những lý do cho sự xuất hiện của các Trường Nội Môn mới là để chống lại xu hướng này.

{Các trường nội môn mới nhằm chống lại xu hướng phát triển quá mức của trí cụ thể.

Chúng ta hoàn toàn cần điều này [trí cụ thể], và có nhiều người có khuynh hướng hơi thần bí, lười biếng, có thể không muốn thực hiện công việc trí tuệ nghiêm ngặt đó. Ở phương Tây, chúng ta phải làm điều đó, và nhân loại đạt đến giai đoạn gần khả năng bước vào giới thứ năm nơi mà loại công việc này phải được thực hiện. Và dĩ nhiên, con số năm liên quan đến trí tuệ, và chúng ta có một nhân loại phần lớn phân cực cảm dục, cần phải nâng cao ít nhất đến mức trí cụ thể, và cuộc cách mạng máy tính của chúng ta đang hỗ trợ điều đó.

[51] Tôi muốn nhấn mạnh rằng sự phát triển này không nên được coi là một trở ngại. Tất cả đã diễn ra theo đúng quá trình tiến hóa, và sau này khi phương Đông và phương Tây đạt đến điểm hiểu biết và tương tác tốt hơn, sự tương tác của họ sẽ mang lại lợi ích cho cả hai bên;

Có những người theo đạo Cơ Đốc ghét Đức Phật, và tôi đã nghe một vị sư Phật giáo phỉ báng Đức Jesus. Đó là do sự thiếu hiểu biết, nhưng nó đang thay đổi, và một điểm hiểu biết tốt hơn đang đến, và sự tương tác của họ sẽ mang lại lợi ích cho cả hai một cách toàn diện.

[52] phương Đông sẽ hưởng lợi từ sự kích thích trí tuệ do sự rung động trí tuệ mạnh mẽ của người anh em phương Tây, trong

Occidental will gain much from the abstract reasoning of the Oriental,

They do have that third-ray personality which ties them with the abstract mind, don't they?

[53] and, through the effort to grasp that which the first subrace of the Aryan root race

The Hindu sub-race of the Aryan root race,

[54] so easily apprehended,

The unity of things, I suppose.

[55] he will contact his higher mind, and thus build with greater facility the bridge between the higher and the lower mind.

Which is what we in the West, under DK's instruction, are trying to do.

[56] The two types need each other and their effects upon each other tends to eventual synthesis.

Let us remember, quite apart from the what the ignorant adherents of either religion says, the Buddha and the Christ are great Brothers, exemplifying Gemini and the great second ray of Love-Wisdom. Together they are Love and Wisdom. Obviously, we know which is which. The Buddha is the Lord of Wisdom and also Lord of Light, and the Christ as the Lord of Love but he also said *I am the light of the world*. So, both have this very strong lighted content.

khi phương Tây sẽ đạt được nhiều từ sự suy luận trừu tượng của người phương Đông,

Họ có phạm ngã cung ba gắn liền với trí trừu tượng, phải không?

[53] và thông qua nỗ lực nắm bắt những gì mà giống dân phụ đầu tiên của giống dân Aryan

Chủng tộc phụ Ấn Độ của giống dân chính Aryan,

[54] dễ dàng tiếp thu,

Tôi đoán đó là sự hợp nhất của vạn vật.

[55] họ sẽ tiếp xúc với thượng trí của mình, và do đó xây dựng một cách dễ dàng hơn cây cầu giữa thượng trí và hạ trí.

Điều mà chúng ta ở phương Tây, dưới sự hướng dẫn của Chân sư DK, đang cố gắng thực hiện.

[56] Hai loại này cần nhau, và tác động của chúng lên nhau có xu hướng dẫn đến sự hợp nhất cuối cùng. [Page 80]

Chúng ta hãy nhớ rằng, bất kể những gì các tín đồ thiếu hiểu biết của cả hai tôn giáo nói, Đức Phật và Đức Christ là những Huynh Đệ vĩ đại, thể hiện Song Tử và cung hai vĩ đại của Bác Ái – Minh Triết. Cùng nhau, các Ngài là Bác Ái và Minh Triết. Rõ ràng, chúng ta biết ai là ai. Đức Phật là Đấng Minh Triết và cũng là Ánh Sáng, còn Đức Christ là Đấng Bác Ái nhưng Ngài cũng nói rằng "Ta là ánh sáng của thế gian". Vậy nên, cả hai đều có nội dung ánh sáng rất mạnh mẽ.

[57] The concrete mind, in itself, offers opportunity for a treatise of great length,

Oh, my goodness. Maybe, will this be coming? We don't know, but we really have to assimilate what the Tibetan has given as much as we can. We can't assimilate at all, but a great effort in these next number of years before the Great Conclave has to be made, and I suppose the new teaching will be given out after that, and will have a powerful effect. But we cannot stop our work in assimilating what has already been given, just as just as we still have to assimilate so much of what was given in *The Secret Doctrine*.

[58] but here it will suffice to point out a few of the ways in which it hinders those races who so paramountly represent it.

The five of five, the European subrace of the fifth rootrace has a particular great particularly great concentration of this concretizing ability so the concrete mind.

[59] a. By its intense activity and stimulated action it hinders the downflow of inspiration from on high.

I mean just try to quiet the modifications of that activity. Not easy. DK says.

It acts as the dark curtain

Many thoughtforms, I suppose.

[60] shuts out the higher illumination.

[57] Trí cụ thể, tự nó cung cấp cơ hội cho một luận thuyết dài,

Ồi, liệu điều này có thể sẽ xảy ra không? Chúng ta không biết, nhưng chúng ta thực sự phải đồng hóa những gì Chân sư Tây Tạng đã ban cho nhiều nhất có thể. Chúng ta không thể đồng hóa tất cả, nhưng một nỗ lực lớn trong những năm tới trước Đại Mật Nghị phải được thực hiện, và tôi cho rằng giáo lý mới sẽ được đưa ra sau đó, và sẽ có một tác động mạnh mẽ. Nhưng chúng ta không thể dừng công việc của mình trong việc đồng hóa những gì đã được ban cho, cũng giống như chúng ta vẫn phải đồng hóa rất nhiều những gì đã được ban cho trong Giáo Lý Bí Nhiệm.

[58] nhưng ở đây sẽ đủ để chỉ ra một vài cách mà nó cản trở những nhân loại đại diện nổi bật cho nó.

Giống dân phụ thứ năm của giống dân chánh thứ năm, giống dân phụ Châu Âu, có một sự tập trung đặc biệt lớn về khả năng cụ thể hóa này, tức là trí cụ thể.

[59] a. Bằng hoạt động mạnh mẽ và hành động kích thích của nó, nó cản trở dòng chảy cảm hứng từ trên cao. Nó hoạt động như một tấm màn tối

Ý tôi là, bạn hãy thử làm yên tĩnh những biến thái của hoạt động đó. Không dễ dàng chút nào.

Nó hoạt động như bức màn tối

Của nhiều hình tư tưởng,

[60] ngăn chặn sự soi sáng cao hơn.

Be still in the mind and know that I am God.

[61] Only through steadiness and a stable restfulness can that illumination percolate, via the higher bodies, to the physical brain and so be available for practical service.

DK said the following, and we can apply it to the level of mind: *keep silence and the light will enter in*. That's what he said, and that was in His 15 counsels found in the White Magic book, page 473 probably 474.

So, this overactivity, this constant concretization, and the movement of the concrete objects of the mind, it acts as a dark curtain and deflects this more subtle factor, the percolation of the illumination into the mind and into the brain, soul-mind-brain that connection must be completed.

Now, the wisdom point. A few ways in which this concrete mind hinders: weak physical body and out of control emotional body, overly concrete and active, concrete mind, these are the factors which the new Esoteric Schools are to combat. I presume vitalizing the physical body, calming and subduing and rendering sensitive the emotional body, quieting the mind, the modifications of the mind, so that the true illumination from the more abstract realms can be received.

[62] b. The wisdom of the Triad exists for the use of the personality,

Via the ajna center, by the way as a center rules the personality in an integrated sense,

“Hãy tĩnh lặng trong thể trí và biết rằng Ta là Thượng đế”.

[61] Chỉ thông qua sự ổn định và sự yên bình ổn định thì sự soi sáng đó mới có thể thẩm thấu, thông qua các thể cao hơn, đến bộ não vật lý và do đó có sẵn cho sự phụng sự thực tiễn.

Chân sư DK đã nói như sau, và chúng ta có thể áp dụng nó vào cấp độ của thể trí: hãy giữ im lặng và ánh sáng sẽ đi vào. Đó là những gì Ngài đã nói, trong 15 lời khuyên của Ngài được tìm thấy trong Luận về Chánh thuật, có lẽ là trang 473 474.

Vì vậy, sự hoạt động quá mức này, sự cụ thể hóa liên tục này và sự chuyển động của các đối tượng cụ thể của thể trí, nó hoạt động như một bức màn tối và làm chệch hướng yếu tố tinh vi hơn, sự thẩm qua của sự soi sáng vào thể trí và vào bộ não, sự kết nối linh hồn-trí tuệ-não bộ đó phải được hoàn thành.

Bây giờ, đến điểm minh triết. Chúng ta ôn lại một vài cách mà trí cụ thể này cản trở: thể xác yếu đuối và thể cảm xúc ngoài tầm kiểm soát, trí cụ thể quá mức và hoạt động mạnh mẽ, đây là những yếu tố mà các Trường Nội môn Mới phải chống lại. Tôi cho là tiếp thêm sinh lực cho thể xác, làm dịu, khuất phục và khiến thể cảm xúc trở nên nhạy cảm, làm yên tĩnh thể trí, những biến thái của thể trí, để sự soi sáng thực sự từ các cõi giới trừu tượng hơn có thể được tiếp nhận.

[62] b. Minh triết của Tam nguyên tồn tại để phàm ngã sử dụng,

Thông qua trung tâm ajna, với tư cách là một trung tâm cai quản phàm ngã tích hợp,

but also the spiritual triad, and can access the spiritual triad

[63] but is barred by the disquisitions of the lower mind.

Some place, DK amusedly called them wordy disquisitions of the concrete mind, something like that. Was it when he was speaking about how Christ did not speak? He spoke in clear, plain, direct language, and was not caught in these circumlocutions, wordy disquisitions of the concrete mind. Or maybe Master Morya called it the *cerebral sinuosity* of the brain or of the mind, going every which way, but not direct and not really finding the truth.

[64] When the fire of mind burns too fiercely, it forms a current which counteracts the higher downflow and forces the lower fire back into seclusion.

So, a meeting is supposed to take place, and it doesn't. So, how fiercely is enough and how fiercely is too much?

[65] Only when the three fires meet, through the regulation of the middle fire of mind,

So, we have the lower fires below, we have the fire of mind, we have the fire of the soul or triad.

và cả Tam nguyên tinh thần, và có thể tiếp cận Tam nguyên tinh thần

[63] nhưng bị ngăn cản bởi những lý luận dài dòng của hạ trí.

Ở một số nơi nào đó, Chân sư DK đã gọi chúng một cách hài hước là những lý luận dài dòng của trí cụ thể, đại loại như vậy. Có phải là khi Ngài nói về việc Đức Christ đã không nói như thế không? Đức Christ đã nói bằng ngôn ngữ rõ ràng, đơn giản, trực tiếp, và không bị mắc kẹt trong những lời nói vòng vo, những lý luận dài dòng của trí cụ thể. Hoặc có thể Chân sư Morya đã gọi nó là sự quanh co của bộ não hoặc của thể trí, đi mọi hướng, nhưng không trực tiếp và không thực sự tìm ra sự thật.

[64] Khi lửa của trí tuệ bùng cháy quá dữ dội, nó tạo thành một dòng chảy đối kháng với dòng chảy xuống cao hơn, và buộc ngọn lửa thấp hơn phải rút lui.

Vậy, một cuộc gặp gỡ được cho là sẽ diễn ra, nhưng lại không. Vậy, mức độ mãnh liệt nào là đủ và mức độ mãnh liệt nào là quá nhiều?

[65] Chỉ khi ba ngọn lửa gặp nhau, thông qua sự điều hòa của ngọn lửa trung gian của trí tuệ,

Vì vậy, chúng ta có những ngọn lửa thấp hơn bên dưới, chúng ta có ngọn lửa của trí tuệ, chúng ta có ngọn lửa của linh hồn hay Tam nguyên.

[66] can a full light be achieved, and the whole body be full of light, the fire from above—the triadal light—the fire of the lower self, —kundalini—and the fire of mind, —cosmic manas

Although acting out on the cosmic physical plane

[67] —must meet upon the altar.

The altar where sacrifice is made. And what is that altar? I'm going to reserve judgment just for a moment.

So, fires have to meet in a balanced and proportional manner, and it's so easy for one or other of them to be out of control.

[68] In their union comes the burning away of all that hinders and the completed emancipation.

Triadal light, working through the soul, we really see how that does occur. The triadal light is entering the soul vehicles in this illustration by DK and colored in by AUM and Keith Bailey.

[66] thì ánh sáng trọn vẹn mới có thể đạt được, và toàn bộ cơ thể sẽ tràn đầy ánh sáng, ngọn lửa từ trên cao — ánh sáng Tam nguyên — ngọn lửa của phàm ngã, — kundalini — và ngọn lửa của trí tuệ, —trí tuệ vũ trụ

Mặc dù hoạt động trên cõi hồng trần vũ trụ

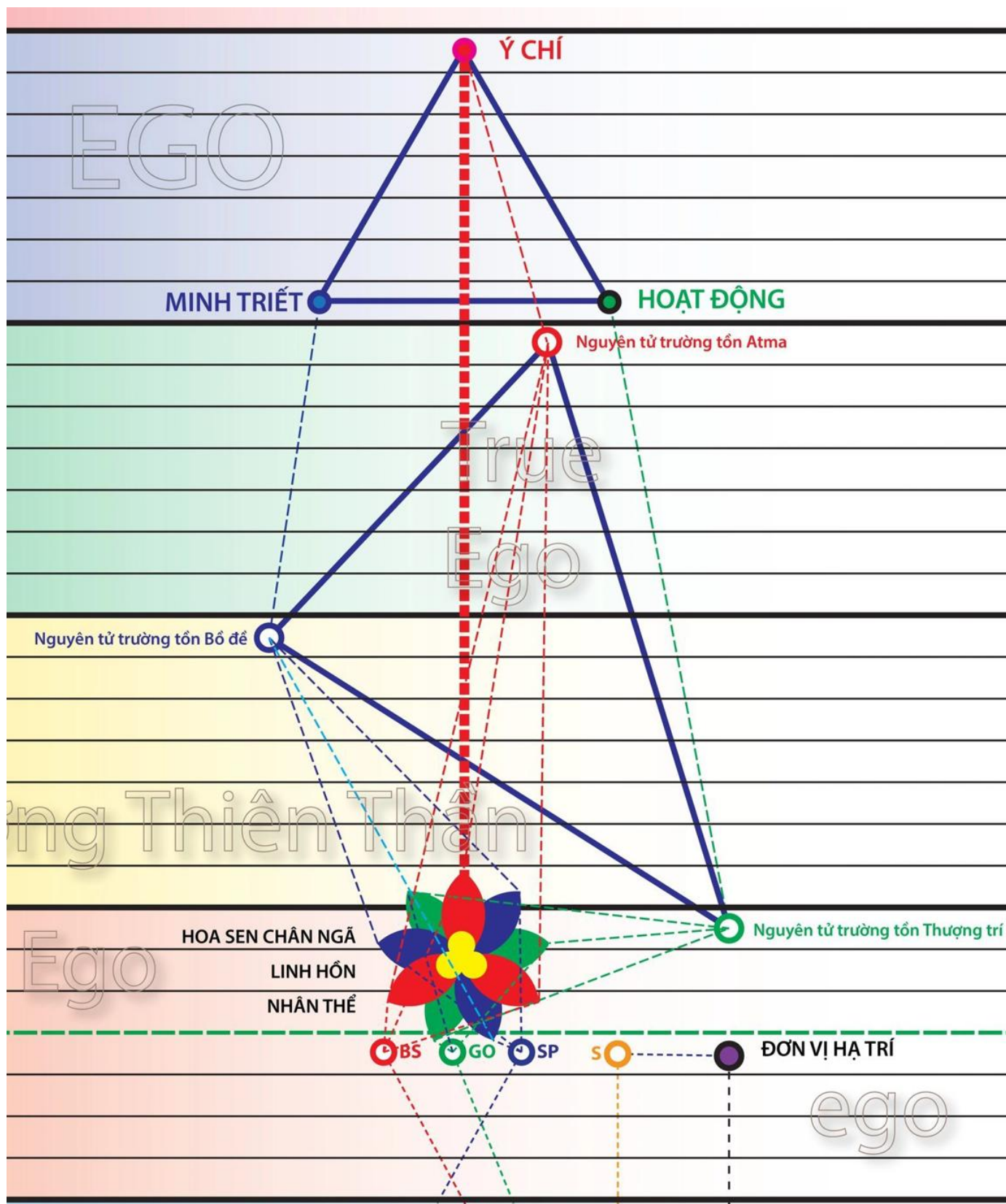
[67] — phải gặp nhau trên bàn thờ.

Bàn thờ nơi sự hy sinh được thực hiện. Và bàn thờ đó là gì? Tôi sẽ dành sự xem xét đó lại chỉ trong chốc lát.

Vì vậy, các ngọn lửa phải gặp nhau một cách cân bằng và tương xứng, và rất dễ dàng để một hoặc một số ngọn lửa trong số chúng vượt khỏi tầm kiểm soát.

[68] Trong sự hợp nhất của chúng, tất cả những gì cản trở sẽ bị đốt cháy và sự giải thoát hoàn toàn sẽ đến.

Ánh sáng Tam nguyên, hoạt động thông qua linh hồn, chúng ta thực sự thấy điều đó xảy ra như thế nào. Ánh sáng Tam nguyên đang đi vào các phương tiện linh hồn, như trong hình minh họa này của Chân sư DK và được tô màu bởi AUM và Keith Bailey.



The triadal light comes in and inspires the soul, so it is definitely a higher light. The fire of the lower self, kundalini, which is particularly etheric physical, and the fire of mind, cosmic manas as it is attenuated and as it expresses through the mental vehicle of

Ánh sáng Tam nguyên đi vào và truyền cảm hứng cho linh hồn, vì vậy nó chắc chắn là một ánh sáng cao hơn. Lửa của phàm ngã, kundalini, đặc biệt là thuộc thể dĩ thái hồng trần, và lửa của trí tuệ, trí tuệ vũ trụ khi nó được làm suy giảm và khi nó thể hiện thông

man. Its origin, of course, is cosmic and beyond and beyond, until we reach the very height, if such a symbol is possible, height of the universe, and the great principle of mind is found up there in a trinity.

In their union comes the burning away of all that hinders and the completed emancipation.

So, it's obvious, but fire liberates and there must be a balancing of the fires.

So, I'm going to call this the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 18, and page 76 to 80, and the next time will be beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary number 19

So, I end a *necessary* hindrance. Of course, we're told we must cultivate the concrete mind, that is absolutely essential, but we can't let it rule. Today it does rule with the brothers of the left-hand path. They veer off somehow instead of passing the temptations in the desert, and they develop this concrete mind until it becomes almost, and maybe it does, a kind of separated or 13th vehicle, and carry it on via some device line of development to heights of development, which DK says are so huge. They're unimaginable to us. We don't want that. We want to tread the Sirian path of the kind of Christ-centered initiation which is offered. Sirius is a kind of cosmic Christ, no question about that. So, that means we have to pass these temptations in the desert, the world, the flesh, and the devil after the second initiation, otherwise, the added power cannot be conferred.

qua thể trí của con người. Tất nhiên, nguồn gốc của nó là vũ trụ và vượt ra ngoài, tiếp tục vượt ra ngoài, cho đến khi chúng ta đạt đến đỉnh cao, nếu một biểu tượng như vậy là có thể, đỉnh cao của vũ trụ, và nguyên lý vĩ đại của trí tuệ được tìm thấy ở đó trong một tam nguyên.

Trong sự hợp nhất của chúng, tất cả những gì cản trở sẽ bị đốt cháy và sự giải thoát hoàn toàn sẽ đến.

Điều đó là hiển nhiên, lửa giải thoát, và phải có sự cân bằng của các ngọn lửa.

Đây là kết thúc video bình luận Luận về Chánh Thuật số 18, và từ trang 76 đến 80, và lần tới sẽ là phần đầu của bài bình luận video về Luận về Chánh Thuật số 19.

Tôi vừa kết thúc một trở ngại cần thiết. Tất nhiên, chúng ta được bảo rằng chúng ta phải trau dồi trí cụ thể, đó là điều hoàn toàn cần thiết, nhưng chúng ta không thể để nó cai quản. Ngày nay, nó thực sự cai quản đối với các huynh đệ tả đạo. Bằng cách nào đó, họ đi chệch hướng thay vì vượt qua những cám dỗ trong sa mạc, và họ phát triển trí cụ thể này cho đến mức gần như, và có thể là, trở thành một loại phương tiện tách biệt hoặc phương tiện thứ 13, và mang nó đi qua một số dòng phát triển thiên thần đến những tầm cao phát triển, mà Chân sư DK nói là rất lớn. Chúng ta không thể tưởng tượng được. Chúng ta không muốn điều đó. Chúng ta muốn bước đi trên con đường Sirius về loại điểm đạo tập trung vào Đức Christ đang được cung cấp. Sirius là Đức Christ vũ trụ, không nghi ngờ gì về điều đó. Vì vậy, điều đó có nghĩa là chúng ta phải vượt qua những cám dỗ này trong sa mạc, thế gian, xác thịt và ma quỷ sau lần điểm đạo thứ hai, nếu

không, sức mạnh được thêm vào sẽ không thể được ban cho.

So we're stopping with right now the hindrances of the concrete mind.

Thank you for being here, and I managed to do three of these today, even with talking for 23 minutes to a blank screen. I love that, and then you have to start all over again. But on where we go and trying to bring real understanding into this very important Treatise on the control of the astral bodies, it's been said, and on the foundation of real discipleship.

Thank you, and bye.

Vì vậy, chúng ta đang dừng ở đây, với những trở ngại của trí cụ thể.

Cảm ơn các bạn đã ở đây, và tôi đã xoay sở để thực hiện ba trong số những điều này ngày hôm nay, ngay cả khi phải nói chuyện trong 23 phút trước một màn hình trống. Tôi yêu điều đó, và sau đó bạn phải bắt đầu lại từ đầu. Nhưng chúng ta sẽ tiếp tục và cố gắng mang lại sự hiểu biết thực sự vào Luận thuyết rất quan trọng này về sự kiểm soát các thể cảm xúc, điều đó đã được nói, và trên nền tảng của sự đệ tử thực sự.

Cảm ơn, và tạm biệt.

Mental Rules 19 - Rule 2.3 (pages 80-87)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 19 — Trang 80–87 (Quy Luật II, phần 3)

Sự phân biện như một trở ngại (trang 80–81)

Thầy MDR tiếp tục với các cách trí cụ thể gây cản trở. Điểm thứ ba là sự phân biện — khả năng của thể trí cụ thể để phân biệt ảo tưởng với thực tại, cái thực với cái không thực, chân ngã với phi ngã. Đây là điều cần thiết, nhưng trong quá trình đó, sự chú ý của Chân Ngã tập trung vào phàm ngã và các phương tiện của nó, khiến các rung động của Tam Nguyên Tinh Thần tạm thời bị đình chỉ. Thầy MDR nhấn mạnh sự đình chỉ này phải là tạm thời — không thể kéo dài mãi mãi.

Khi con người nhanh chóng thấy sự thật trong tất cả những gì tiếp xúc và tự động chọn cái thực, y học được bài học của hành động vui vẻ và con đường chân phúc mở ra. Lúc đó con đường huyền linh trở nên khả thi — vì trí cụ thể đã trở thành công cụ của y chứ không phải chủ nhân, là người phiên dịch chứ không phải kẻ cản trở. Câu tục ngữ được trích dẫn: "Thể trí là người hầu tốt, nhưng là ông chủ tồi."

Trí cụ thể chia rẽ, tình thương thu hút (trang 81–82)

Điểm thứ tư là trở ngại ít được nhận ra nhất: khi trí cụ thể thống trị toàn bộ phàm ngã, người chí nguyện không thể hợp tác với các sự sống khác và các dòng tiến hóa khác — dù y có thể hiểu lý thuyết về các Huyền Giai Sáng Tạo khác. Tình thương mới là yếu tố cần thiết vì nó là phương tiện tiếp theo được kích thích trong sự phát triển hành tinh, gắn với cung linh hồn của Hành Tinh Thượng Đế.

Chân sư DK trình bày một đoạn so sánh giàu hình ảnh giữa trí tuệ và tình thương mà Thầy MDR gọi là một trong những đoạn nổi bật nhất trong toàn bộ tác phẩm: thể trí chia rẽ, tình thương thu hút; thể trí tạo rào cản với các vị thần linh cầu xin sự giúp đỡ, tình thương phá vỡ mọi rào cản và hợp nhất các nhóm khác biệt; thể trí đẩy lùi bằng rung động mạnh như bánh xe văng ra mọi vật cản, tình thương thu hút tất cả về phía mình và hàn gắn các đơn vị riêng lẻ thành tổng thể đồng nhất; thể trí đốt cháy những gì tiếp cận bằng nhiệt lượng của nó, tình thương chữa lành bằng sự đồng điệu nhiệt độ và hòa quyện với ngọn lửa của các sự sống khác; cuối cùng, thể trí hủy diệt trong khi tình thương tạo ra sự gắn kết và chữa lành. Thầy MDR nhận xét rằng Thánh Đoàn — xã hội của những tâm trí được soi sáng — được tình thương kết hợp, và những tâm trí ở đó không còn là trí cụ thể mà là thượng trí của Tam Nguyên.

Định luật nghiệp quả và trí nhớ (trang 82)

Mọi sự thay đổi trong cuộc sống đều tuân theo định luật bất biến. Trong nỗ lực tìm ra và tuân theo các định luật đó, nhà huyền bí học bắt đầu hóa giải nghiệp quả và không làm nhuộm màu ánh sáng cảm dục thêm. Thầy MDR gợi ý đây có thể là định nghĩa của việc tạo ra nghiệp: sự nhuộm màu ánh sáng cảm dục.

Phương pháp thực tế để hiểu các định luật là nghiên cứu những thăng trầm của cuộc sống hàng ngày qua nhiều năm. Chân sư DK nhấn mạnh chu kỳ 10 năm — không chỉ chu kỳ 7 năm. Thầy MDR liên hệ với cây sự sống Kabbalistic: bất cứ nơi nào có số bảy thì có số ba nằm phía trên.

Khi đạt đến điểm tiến hóa nhất định, người học có thể so sánh các kiếp trước và thấy màu sắc cơ bản của chúng, và khi thấy được cả các kiếp sau — như Thái Dương Thiên Thần hiện đã có thể nhìn vài kiếp về trước và sau — thì nghiệp quả trong ba cõi chấm dứt và vị Chân sư trở thành chủ nhân của mọi nguyên nhân và kết quả. Khả năng này thuộc về điểm đạo đồ bậc thứ ba, tư hoặc năm. Trong các Trường Nội Môn Mới sẽ có phương pháp thiền định giúp hồi tưởng các kiếp quá khứ một cách chính xác, không bị méo mó bởi hy vọng và nỗi sợ.

Bốn trở ngại được tóm tắt, và trở ngại vật chất (trang 82–84)

Bốn trở ngại của phương Tây đối với việc nghiên cứu huyền linh được xác định: sự mới mẻ tương đối và tính bất ổn; sự phát triển mạnh mẽ của trí cụ thể; chủ nghĩa duy vật; và thể xác chưa được chuẩn bị thích hợp.

Về chủ nghĩa duy vật, ba điều kiện phụ phát sinh từ nó. Thứ nhất, thế giới tinh thần không được khoa học công nhận — thế giới trừu tượng vô hình tướng bị coi là tưởng tượng. Thứ hai, quần chúng đang chịu sự áp bức và ức chế — tiếng nói nội tâm về đời sống tương lai bị nhấn chìm bởi tiếng ồn của kinh doanh và phấn khích. Thầy MDR nhận xét rằng năng lực hướng về Thượng đế là không thể tiêu diệt — nếu không được định hướng đúng thì sẽ bị hướng về thể xác, cảm xúc hay trí tuệ như những mục tiêu thay thế. Thứ ba, không có sự hiểu biết đúng đắn về tương lai — câu hỏi dần thay đổi từ "Có đời sống sau khi chết không?" sang "Bản chất của đời sống tương lai là gì?" — Chân sư DK gọi đây là điềm báo khích lệ.

Về thể xác yếu — được xây dựng bởi thịt, thực phẩm lên men, thiếu không khí trong lành và ánh nắng — tạo thành rào cản đối với sự tỏa sáng của sự sống bên trong. Khi trái cây tươi, rau quả, nước sạch, hạt và ngũ cốc trở thành chế độ ăn chủ yếu thì những thể xác thích hợp hơn sẽ được xây dựng. Thầy MDR chia sẻ trường hợp Alice Bailey được yêu cầu giữ thịt trong chế độ ăn vì tình trạng máu, và câu chuyện các đầu sĩ Hy Lạp dùng chế độ ăn chay với lúa mạch.

Ba nhận thức để vượt qua trở ngại (trang 84–85)

Chân sư DK nêu ba nhận thức quan trọng cần có trước khi khắc phục các chướng ngại: tuân theo bốn phận tiếp theo và theo hình thức chân lý cao nhất đã biết — Thầy MDR gắn với Karma Yoga; nuôi dưỡng sự điềm nhiên và sẵn lòng chịu đựng vui vẻ những bất tiện tạm thời với cái nhìn về vinh quang tương lai; và nhận ra rằng tổng hợp là phương pháp để đạt được sự hiểu biết — thông qua việc hòa hợp những cặp đối lập mà con đường trung đạo được đạt đến, dẫn thẳng đến trung tâm của thành trì Shamballa.

Mối quan hệ giữa linh hồn và phạm ngã trong tham thiền (trang 85–87)

Chân sư DK chuyển sang thảo luận mối quan hệ giữa linh hồn và phạm ngã chủ yếu từ quan điểm tham thiền — tức "ánh sáng lớn hơn". Quy luật này chỉ dành cho những ai có phạm ngã đã được phối hợp và thể trí đang dần được kiểm soát. Phối hợp đi trước tích hợp.

Con người sử dụng hạ trí, tức trí lý luận; linh hồn sử dụng thượng trí hoặc trí trừu tượng — điểm thấp nhất trong Tam Nguyên Tinh Thần. Cả hai đều làm việc với hai khía cạnh của nguyên lý trí tuệ phổ quát, và trên cơ sở này mối quan hệ trở nên khả thi. Công việc của đệ tử là khiến thể trí trở nên âm và tiếp nhận với linh hồn — đây là điều tích cực, không phải sự tiêu cực của Tamas. Công việc của linh hồn là thiền định tích cực đến mức hạ trí có thể được ấn tượng, và phạm nhân được đưa vào sự phù hợp với Thiên Cơ Vĩnh Cửu. Thầy MDR nhấn mạnh: chúng ta không lý luận để đi vào chân lý, mà mở trí cụ thể ra để tiếp nhận ấn tượng từ trên.

Bốn mối quan hệ giữa tích cực và tiêu cực theo trình tự tiến hóa được liệt kê: mỗi quan hệ giới tính — biểu tượng của điều gì đó cao hơn nhiều, và việc giải quyết nó liên kết với sự xuất hiện trở lại của Đức Christ và lần điểm đạo thứ nhất; mỗi quan hệ giữa thể cảm dục và thể xác — bản chất cảm dục tích cực kiểm soát thể xác tiêu cực; mỗi quan hệ giữa thể trí và bộ não — thể trí là yếu tố tích cực chi phối hai khía cạnh kia; và mỗi quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã — đây là vấn đề chiếm lĩnh sự chú ý của những người chí nguyện và những nhà huyền bí, huyền môn hiện nay.

Thầy MDR kết thúc với nhận xét rằng đến thời điểm này, Chân sư DK đã dành nhiều thời gian cho những điều không hoàn toàn thuộc về quá trình huyền thuật thực tiễn — nhưng nền tảng đang được đặt. Hình tư tưởng mà nhà huyền thuật tạo ra là ánh sáng thấp hơn, và người sáng tạo là ánh sáng cao hơn — tương đồng với linh hồn là ánh sáng lớn hơn và phàm ngã là ánh sáng thấp hơn được nâng lên.

Text from TWM (81-87)

[1] c. By discrimination [2] —a faculty of the concrete mental body—the lower bodies are trained in the art of distinguishing illusion from the centre of reality, the real from the unreal, the self from the not-self. [3] Then ensues, consequently, a period that must be surmounted wherein the attention of the Ego is centred necessarily on the lower self and its vehicles, and wherein, therefore, the vibrations of the Triad, the laws that deal with macrocosmic evolution, and the subjugation of fire for the use of the [Page 81] Divine, have temporarily to be in abeyance. [4] When man quickly sees the truth in all that he contacts, and automatically chooses truth or the real, then he learns next the lesson of joyful action, and the path of bliss opens before him. [5] When this is so, the path of occultism becomes possible for him, for the concrete mind has served its purpose, [6] and has become his instrument and not his master, his interpreter and not his hinderer.

[7] d. The concrete mind hinders in another and more unusual way, and one that is not realised by the student who attempts, at first, to tread the thorny road of occult development. When the concrete mind is

[1] c. Bằng sự phân biệt [2] —một khả năng của thể trí cụ thể—các thể thấp hơn được rèn luyện trong nghệ thuật phân biệt ảo tưởng với trung tâm của thực tại, cái thực với cái không thực, bản ngã với cái phi ngã. [3] Sau đó, xảy ra một giai đoạn phải vượt qua trong đó sự chú ý của Chân ngã tập trung vào phàm ngã và các phương tiện của nó, và do đó, các rung động của Tam nguyên, các định luật liên quan đến sự tiến hóa đại thiên địa, và sự khuất phục ngọn lửa để phục vụ cho [Page 81] Thiên Tính, tạm thời phải bị đình chỉ. [4] Khi con người nhanh chóng nhìn thấy sự thật trong tất cả những gì y tiếp xúc, và tự động chọn sự thật hoặc cái thực, thì y sẽ học bài học của hành động vui vẻ, và con đường của chân phúc sẽ mở ra trước mắt y. [5] Khi điều này xảy ra, con đường huyền linh trở nên khả thi đối với y, vì trí cụ thể đã phục vụ mục đích của nó, và đã trở thành công cụ của y chứ không phải là chủ nhân của y, [6] là người phiên dịch của y chứ không phải là người cản trở y.

[7] d. Trí cụ thể cản trở theo một cách khác và bất thường hơn, và một điều mà học viên không nhận ra khi y bắt đầu bước trên con đường gai góc của sự phát triển huyền linh. Khi trí cụ thể phát triển mạnh mẽ và chi

rampant, and dominates the entire personality the aspirant cannot cooperate with these other lives and diverse evolutions until love supersedes concrete mind (even though he may, in theory, comprehend the laws that govern the evolution of the Logoic plan and the development of other solar entities besides his own Hierarchy). [8] Mind separates; love attracts. Mind creates a barrier betwixt a man and every suppliant deva. Love breaks down every barrier, and fuses diverse groups in union. Mind repels by a powerful, strong vibration, casting off all that is contacted, as a wheel casts off all that hinders its whirling periphery. Love gathers all to itself, and carries all on with itself, welding separated units into a unified homogeneous whole. Mind repels through its own abundant heat, scorching and burning aught that approaches it. [9] Love soothes and heals by the similarity of its heat to the heat in that which it contacts, and blends its warmth and flame with the warmth and flame of other evolving lives. Finally, mind disrupts and destroys [10] whilst love produces coherence and heals. [Page 82]

[11] Every change, in human life, is subject to immutable laws, if such a paradoxical statement may be permitted. [12] In the attempt to find out those laws, in order to conform to them, [13] the occultist begins to offset karma, and thus colours not the astral light. [14] The only method whereby these laws can as yet be apprehended by the many who are interested is by a close study of the vicissitudes of daily existence, as spread over a long period of years. [15] By the outstanding features of a cycle of ten years, for instance, [16] as they are contrasted with the preceding or succeeding similar period a student can approximate the trend of affairs

phối toàn bộ phạm ngã, người chí nguyện không thể hợp tác với những sự sống khác và những dòng tiến hóa khác cho đến khi tình thương thay thế trí cụ thể (mặc dù y có thể, về lý thuyết, hiểu các định luật điều hành sự tiến hóa của kế hoạch của Thượng Đế và sự phát triển của các thực thể thái dương khác ngoài Huyền Giai của y). [8] Thể trí chia rẽ; tình thương thu hút. Thể trí tạo ra một rào cản giữa một người và mỗi vị thần cầu xin. Tình thương phá vỡ mọi rào cản và hợp nhất các nhóm khác nhau trong sự hợp nhất. Thể trí tuệ đẩy lùi bằng một rung động mạnh mẽ, loại bỏ tất cả những gì tiếp xúc, như một bánh xe loại bỏ tất cả những gì cản trở chu vi xoay tít của nó. Tình thương thu hút tất cả vào chính nó, và mang tất cả đi cùng với chính nó, hàn gắn các đơn vị bị chia cắt thành một tổng thể đồng nhất. Thể trí đẩy lùi thông qua sức nóng dồi dào của chính nó, đốt cháy và thiêu đốt bất cứ thứ gì tiếp cận nó. [9] Tình thương làm dịu và chữa lành bằng sự tương đồng của sức nóng của nó với sức nóng trong những gì nó tiếp xúc, và pha trộn sức ấm và ngọn lửa của nó với sức ấm và ngọn lửa của những sự sống tiến hóa khác. Cuối cùng, thể trí làm gián đoạn và hủy diệt [10] trong khi tình thương tạo ra sự kết nối và chữa lành. [Page 82]

[11] Mỗi sự thay đổi trong cuộc sống con người đều tuân theo những định luật bất biến, nếu có thể cho phép một tuyên bố nghịch lý như vậy. [12] Trong nỗ lực tìm ra những định luật đó để tuân theo chúng, [13] nhà huyền bí học bắt đầu hóa giải nghiệp quả và do đó không làm nhuộm màu ánh sáng cảm dục. [14] Phương pháp duy nhất để những định luật này có thể được hiểu bởi nhiều người quan tâm là thông qua việc nghiên cứu kỹ lưỡng những thăng trầm của cuộc sống hàng ngày, kéo dài qua nhiều năm. [15] Chẳng hạn, bằng cách so sánh các đặc điểm nổi bật của một chu kỳ mười năm [16] với thời kỳ tương tự trước đó hoặc kế

and guide himself thereby. [17] When the point in evolution is reached where the student can contrast preceding lives, and gain knowledge of the basic colouring of his previous life cycle, then rapid progress in adjusting the life to law is made. [18] When succeeding lives can be likewise apprehended by the student, [19] and their colouring seen and known, then karma (as known in the three worlds) [20] ceases, and the adept stands master of all causes and effects as they condition and regulate his lower vehicle.

[21] He aspires to the occult path and considers changes and events in the light of all preceding events, and the longer and more accurate his memory the more he can dominate all possible situations.

[22] Thus two of the hindrances will be found to be:

[23] a. The comparative newness and change which is characteristic of the Occident.

[24] b. The development of the concrete mind.

[25] Our third hindrance grows out of the preceding one. [26] It consists of the emphasis that has been laid in the West upon the material side of things. [27] This has resulted in a three-fold condition of affairs. First, the world of spirit, or the formless abstract world of subjective consciousness is not recognised in a scientific sense. [28] It is recognised innately [29] by those of mystic temperament, and by those who are able to study the subjective history of men and races, but science recognises not this aspect of manifestation, nor do scientific men, as a

tiếp, một học viên có thể ước lượng xu hướng của các sự kiện và tự hướng dẫn mình theo đó. [17] Khi đạt đến điểm tiến hóa mà học viên có thể so sánh các kiếp trước và nắm được màu sắc cơ bản của chu kỳ sống trước đây, thì tiến bộ nhanh chóng trong việc điều chỉnh cuộc sống theo định luật sẽ được thực hiện. [18] Khi học viên có thể tương tự hiểu các kiếp sau, thấy và biết [19] màu sắc của chúng, thì nghiệp quả (như đã biết trong ba cõi) [20] sẽ chấm dứt, và vị chân sư trở thành chủ nhân của mọi nguyên nhân và kết quả khi các chúng điều kiện hóa và điều chỉnh phương tiện thấp của Ngài.

[21] Y khao khát con đường huyền linh và xem xét những thay đổi và sự kiện dưới ánh sáng của tất cả các sự kiện trước đó, và ký ức càng dài và chính xác thì y càng có thể chi phối tất cả các tình huống có thể xảy ra.

[22] Do đó, hai trong số những trở ngại sẽ được tìm thấy là:

[23] a. Sự tương đối mới mẻ và thay đổi là đặc điểm của phương Tây.

[24] b. Sự phát triển của trí cụ thể.

[25] Trở ngại thứ ba phát sinh từ trở ngại trước. [26] Nó bao gồm sự nhấn mạnh ở phương Tây đã đặt lên khía cạnh vật chất của sự vật. [27] Điều này đã dẫn đến một tình trạng tam phân. Thứ nhất, thế giới tinh thần, hoặc thế giới trừu tượng vô hình tương của tâm thức chủ quan không được công nhận theo nghĩa khoa học. [28] Nó được nhận biết bẩm sinh [29] bởi những người có tính khí thần bí và bởi những người có khả năng nghiên cứu lịch sử chủ quan của con người và các chủng tộc, nhưng khoa học không công nhận khía cạnh này của sự biểu hiện, cũng như các nhà khoa học, như một

whole, believe in a world of super-physical endeavour. [30] All that in the earlier races held paramount place in the lives and thought of the peoples is now approached sceptically, and discussions are preceded by a question mark. But progress has been made and much has arisen out of the war. [31] The question, for instance, is rapidly changing from the formula "Is there a life after death?" to the enquiry "Of what nature is the future life?" and this is a portent of much encouragement.

[32] Secondly, the masses of the people are suffering from suppression and from the effects of inhibition. [33] Science has said, There is no God and no spirit within man. Religion has said, There must be a God, but where may He be found? The masses say, We desire not a God constructed by the brains of theologians. [34] Therefore the true inner comprehension finds no room for expansion, and the activity that should be finding its legitimate expression in the higher aspiration, turns itself to the deification of things, [35] —things pertaining to flesh, connected with the emotions, or having a relation to the mind. [36] The war, again, has accomplished much by relegating things to their just position, and, by the removal of possessions, many have learnt the value of essentials, and the necessity of eliminating that which is superfluous.

[37] A third condition of affairs grows out of the above two. A right apprehension of the future does not exist. When the life of the spirit is negated, when the manifesting life concentrates itself on things concrete and apparent [38] then the true goal of existence disappears, [39] the true incentive to right living is lost, [40] and the sarcastic words of the initiate, Paul, "Let us eat and drink for

tổng thể, không tin vào một thế giới của nỗ lực siêu hình. [30] Tất cả những điều mà các chủng tộc trước đây coi là quan trọng trong cuộc sống và suy nghĩ của họ hiện nay đều được tiếp cận một cách hoài nghi, và các cuộc thảo luận thường bắt đầu bằng một dấu hỏi. Nhưng đã có tiến bộ và nhiều điều đã xuất hiện từ cuộc chiến. [31] Ví dụ, câu hỏi nhanh chóng thay đổi từ công thức "Có đời sống sau khi chết không?" sang câu hỏi "Bản chất của cuộc sống tương lai là gì?" và đây là một điềm báo khích lệ.

[32] Thứ hai, quần chúng nhân dân đang chịu đựng sự áp bức và những ảnh hưởng của sự kiểm chế. [33] Khoa học đã nói rằng, Không có Thượng Đế và không có linh hồn trong con người. Tôn giáo đã nói, Phải có Thượng Đế, nhưng có thể tìm thấy Ngài ở đâu? Quần chúng nói, Chúng tôi không mong muốn một Thượng Đế được tạo ra bởi bộ não của các nhà thần học. [34] Do đó, sự hiểu biết nội tâm thực sự không có chỗ để phát triển, và hoạt động lẽ ra phải tìm thấy sự thể hiện chính đáng trong khát vọng cao hơn, lại quay sang tôn thờ những sự vật [35] —những sự vật liên quan đến xác thịt, cảm xúc hoặc có liên quan đến trí tuệ. [36] Cuộc chiến, một lần nữa, đã đạt được nhiều thành tựu bằng cách đặt những sự vật vào vị trí đúng đắn của chúng, và bằng việc loại bỏ những tài sản, nhiều người đã học được giá trị của những điều thiết yếu và sự cần thiết của việc loại bỏ những thứ thừa thãi.

[37] Điều kiện thứ ba phát sinh từ hai điều trên. Không có sự hiểu biết đúng đắn về tương lai. Khi cuộc sống tinh thần bị phủ nhận, khi cuộc sống biểu hiện tập trung vào những thứ cụ thể và rõ ràng [38] thì mục tiêu thực sự của sự tồn tại biến mất, [39] động lực thực sự để sống đúng đắn bị mất, [40] và những lời mỉa mai của điểm đạo đồ, Phao-lô, "Chúng ta hãy ăn và uống vì ngày

tomorrow we die” characterise the attitude of the majority of men. [Page 84]

[41] Men deaden the inner voice that bears witness to the life hereafter, and they drown the words that echo in the silence by the noise and whirl of business, pleasure and excitement.

[42] The whole secret of success in treading the occult path depends upon an attitude of mind; when the attitude is one of concrete materialism, of concentration upon form, and a desire for the things of the present moment, little progress can be made in apprehending the higher esoteric truth.

[43] A fourth hindrance is found in the physical body, which has been built up by the aid of meat and fermented foods and drinks, and nurtured in an environment in which fresh air and sunlight are not paramount factors. [44] I am here generalising, and speaking for the masses of men, and not for the would-be earnest occult student. For long centuries food that has been decomposing, and hence in a condition of fermentation, has been the basic food of the occidental races; and the result can be seen in bodies unfitted for any strain such as occultism imposes, and which form a barrier to the clear shining forth of the life within. [45] When fresh fruit and vegetables, clear water, [46] nuts and grains, cooked and uncooked, form the sole diet of the evolving sons of men, then will be built bodies fitted to be vehicles for highly evolved Egos. [47] They patiently await the turning of the wheel, and the coming in of a cycle which will permit of their fulfilling their destiny. The time is not yet, [48] and the work of elimination and adjustment must be slow and tedious.

mai chúng ta chết” đặc trưng cho thái độ của phần lớn con người. [Page 84]

[41] Con người làm tê liệt tiếng nói nội tâm chứng thực cho cuộc sống sau này, và họ nhấn chìm những lời vang lên trong sự im lặng bằng tiếng ồn và sự quay cuồng của kinh doanh, vui chơi và phấn khích.

[42] Toàn bộ bí mật của sự thành công trong việc bước trên con đường huyền linh phụ thuộc vào thái độ của tâm trí; khi thái độ là một thái độ cụ thể, tập trung vào hình tướng, và mong muốn những thứ của hiện tại, thì ít có tiến bộ có thể đạt được trong việc nắm bắt chân lý huyền bí cao hơn.

[43] Một trở ngại thứ tư được tìm thấy trong xác thân hồng trần, được xây dựng bằng sự trợ giúp của thịt và thực phẩm và đồ uống lên men, và được nuôi dưỡng trong môi trường mà không khí trong lành và ánh sáng mặt trời không phải là yếu tố hàng đầu. [44] Ở đây, Tôi đang tổng quát hóa và nói về quần chúng nhân dân, chứ không phải về những học viên huyền môn nghiêm túc tiềm năng. Trong nhiều thế kỷ, thực phẩm đã bị phân hủy và do đó trong trạng thái lên men đã là thực phẩm cơ bản của các chủng tộc phương Tây; và kết quả có thể thấy trong những thân thể không thích hợp cho bất kỳ áp lực nào mà huyền linh học áp đặt, và chúng tạo thành một rào cản đối với sự tỏa sáng rõ ràng của sự sống bên trong. [45] Khi trái cây và rau quả tươi, nước trong lành, [46] hạt và ngũ cốc, nấu chín và sống, là chế độ ăn duy nhất của những người con đang tiến hóa của loài người, thì sẽ xây dựng được những thân thể phù hợp để trở thành phương tiện cho các Chân ngã tiến hóa cao. [47] Họ kiên nhẫn chờ đợi sự quay của bánh xe, và sự đến của một chu kỳ sẽ cho phép họ hoàn thành số mệnh của mình. Thời gian chưa đến, [48] và

công việc loại bỏ và điều chỉnh phải chậm và khó khăn.

[49] The Overcoming of the Hindrances

[50] a. A realisation that in obedience to the next duty and [Page 85] adherence to the highest known form of truth lies the path of further revelation.

[51] b. A realisation that dispassion is the great thing to cultivate, and that a willingness to undergo joyously any amount of temporary inconvenience, pain or agony, must be developed, having in view the future glory which will blot out the clouds of the passing hour.

[52] c. A realisation that synthesis is the method whereby comprehension is attained, and that, by blending the pairs of opposites, [53] the middle path is gained that leads straight to the heart of the citadel.

[54] With these three things paramountly controlling his views on life, [55] the student may hope, by strenuous endeavour, to overcome the four hindrances which we have touched upon.

[56] In taking up our consideration of the second Rule we will deal first with the relation of the soul to the personality, primarily from the standpoint of meditation. [57] We are dealing therefore with “the greater light” and [58] will take up later the “throwing upward of the lower light”. This is in line also with the law of occult knowledge that one begins with universals.

[49] KHẮC PHỤC NHỮNG TRỞ NGẠI

[50] a. Một sự nhận thức rằng việc tuân theo nhiệm vụ tiếp theo và sự kiên trì theo hình thức chân lý cao nhất mà mình biết chính là con đường dẫn đến sự mặc khải sâu xa hơn.

[51] b. Một sự nhận thức rằng sự điềm nhiên là điều cần được nuôi dưỡng, và một sự sẵn lòng chịu đựng vui vẻ bất kỳ sự bất tiện, đau đớn hay khổ sở tạm thời nào cũng phải được phát triển, với cái nhìn hướng đến vinh quang tương lai, vốn sẽ xóa tan những đám mây của khoảnh khắc trôi qua.

[52] c. Một sự nhận thức rằng sự tổng hợp là phương pháp để đạt được sự hiểu biết, và rằng, thông qua việc hòa hợp những cặp đối lập, [53] con đường trung đạo được đạt đến, dẫn thẳng đến trung tâm của thành trì.

[54] Với ba điều này chi phối tối thượng các quan điểm của mình về cuộc sống, [55] học viên có thể hy vọng, bằng sự nỗ lực bền bỉ, vượt qua bốn chướng ngại mà chúng ta đã đề cập đến.

[56] Khi bắt đầu xem xét Quy Luật thứ hai, chúng ta sẽ trước tiên đề cập đến mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, chủ yếu từ lập trường của tham thiền. [57] Do đó, chúng ta đang xem xét ‘ánh sáng lớn hơn’ [58] và sẽ sau đó đề cập đến ‘việc ném ánh sáng thấp hơn lên’. Điều này cũng tuân theo định luật của tri thức huyền bí rằng người ta bắt đầu với những điều phổ quát.

[59] It should be borne in mind that these rules are only for those whose personality is coordinated and whose minds are gradually being brought under control. [60] The man therefore is utilising the lower mind, the reasoning mind, [61] whilst the soul is utilising the higher or abstract mind. [62] Both units are working with two aspects of the universal principle of mind, and on this ground their relation becomes possible. [63] The man's work with his mind is to render it negative and receptive to the soul, [64] and this is his positive occupation (note the use here of the word 'positive' in the attempt to make the mind receptive, for herein lies the clue to right action). [65] The soul's work in [Page 86] meditation is to make the point of that meditation so positive that the lower mind can be impressed, and so the lower man can be brought into line with the Eternal Plan.

[66] Thus, again, we have a relation established between a positive and a negative vibration, and the study of these relations carries much information to the student, and is part of the teaching given in preparation for the first initiation. [67] A list of these related situations might here be given showing them in their progressive relation on the path of evolution.

[59] Cần ghi nhớ rằng những quy luật này chỉ dành cho những người có phàm ngã đã được phối hợp và có thể trí đang dần được kiểm soát. [60] Do đó, con người đang sử dụng hạ trí, tức trí lý luận, [61] trong khi linh hồn đang sử dụng thượng trí hoặc trí trừu tượng. [62] Cả hai thực thể đều đang làm việc với hai khía cạnh của nguyên lý trí tuệ phổ quát, và trên cơ sở này, mối quan hệ của họ trở nên khả thi. [63] Công việc của con người với thể trí của mình là khiến nó trở nên âm và tiếp nhận linh hồn, [64] và đây là công việc tích cực của y (hãy chú ý cách sử dụng từ 'tích cực' ở đây trong việc khiến thể trí trở nên tiếp nhận, vì đây là manh mối cho hành động đúng). [65] Công việc của linh hồn trong thiền định là làm cho điểm thiền định đó trở nên tích cực đến mức hạ trí có thể được ấn tượng, và do đó phàm nhân có thể được đưa vào sự phù hợp với Thiên Cơ Vĩnh Cửu.

[66] Do đó, một lần nữa, chúng ta có một mối quan hệ được thiết lập giữa một rung động dương (tích cực) và một rung động âm (tiêu cực), và việc nghiên cứu những mối quan hệ này mang lại nhiều thông tin cho học viên, và là một phần của việc giảng dạy được đưa ra để chuẩn bị cho lần điểm đạo đầu tiên. [67] Một danh sách các tình huống liên quan này có thể được đưa ra ở đây, cho thấy mối quan hệ tiến triển của chúng trên con đường tiến hóa.

[68] 1. The relation between male and female physical bodies, called by man, the sex relation, and deemed of such paramount importance at this time. [69] In the vale of illusion, the symbol oft engrosses attention and that which it represents is forgotten. [70] In the solving of this relationship will come racial initiation, and it is with this that the race is now engrossed.

[71] 2. The relation between the astral body and the physical, which, for the majority, is the control, by the positive astral nature, of the negative automatic physical. [72] The physical body, the instrument of desire, is swayed and controlled by desire, —desire for physical life, and desire for the acquisition of the tangible.

[73] 3. The relation between the mind and the brain, which constitutes the problem of the more advanced men and races and of which the vast system of schools, colleges, and universities indicate the importance. [74] Much progress in this relation has been made during the past fifty years, [75] and the work of the psychologists marks its highest point. When this is understood, the mind will be regarded as the positive factor and the other two aspects of the form nature will respond receptively. They will be the automatons of the mind.

[76] 4. The relation between the soul and the personality, which is the problem engrossing the attention of aspirants now, [77] for they are the pioneers of the human family, the pathfinders into the world of the soul. With this [Page 87] relation, the mystics and the occultists concern themselves.

[68] 1. Mối quan hệ giữa thân thể nam và nữ, được con người gọi là mối quan hệ giới tính, và được coi là vô cùng quan trọng vào thời điểm này. [69] Trong thung lũng ảo tưởng, biểu tượng thường chiếm hết sự chú ý và những gì nó đại diện thì bị lãng quên. [70] Trong việc giải quyết mối quan hệ này sẽ dẫn đến sự điểm đạo nhân loại, và đây là điều mà nhân loại hiện đang bị cuốn hút vào.

[71] 2. Mối quan hệ giữa thể cảm dục và thể xác, mà đối với đa số, là sự kiểm soát của bản chất cảm dục tích cực với thể xác tiêu cực tự động. [72] Thể xác, công cụ của ham muốn, bị chi phối và kiểm soát bởi ham muốn—ham muốn về đời sống trần gian và ham muốn về sự chiếm hữu những thứ hữu hình.

[73] 3. Mối quan hệ giữa thể trí và bộ não, là vấn đề của những người và chủng tộc tiến bộ hơn, và hệ thống rộng lớn của các trường học, cao đẳng và đại học cho thấy tầm quan trọng của nó. [74] Nhiều tiến bộ trong mối quan hệ này đã được thực hiện trong năm mươi năm qua, [75] và công việc của các nhà tâm lý học đánh dấu điểm cao nhất của nó. Khi điều này được hiểu, thể trí sẽ được coi là yếu tố tích cực và hai khía cạnh khác của bản chất hình tướng sẽ đáp ứng tiếp nhận. Chúng sẽ là các máy tự động của thể trí.

[76] 4. Mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, là vấn đề chiếm lĩnh sự chú ý của những người chí nguyện hiện nay, [77] vì họ là những người tiên phong của gia đình nhân loại, những người tìm đường vào thế giới của linh hồn. Với mối quan hệ này, các nhà huyền bí và huyền môn quan tâm.

Commentary 2.3

Well, hi everybody. We continue with *A Treatise on White Magic*, we're on video commentary number 19 and we're on Rule 2, and it's the third section, 2.3.

The concrete mind in itself offers opportunity for a treatise of great length, but here it will suffice to point out a few of the ways in which it hinders those races who so paramountly represent it. We're speaking especially of the fifth root race, and I suppose the fifth sub-race of the fifth root race. So intense activity is one of the problems.

The veiling effect of the disquisitions of the lower mind. And now we go on to the idea that discrimination may be a problem as well.

[1] c. By discrimination

Another hindrance. I suppose we're talking about the higher energies which may descend, and which are invoked, and hopefully evoked, and which can be a part of the soul infusion process, and even the triadal infusion process, and eventually the monadic infusion process.

[2] —a faculty of the concrete mental body —the lower bodies are trained in the art of distinguishing illusion from the centre of reality, the real from the unreal, the self from the not-self.

Notice that discrimination in this chart provided by AUM is found on the fourth level, or the middle level of the mental plane.

Xin chào mọi người. Chúng ta tiếp tục với Luận về Chánh Thuật, đây là bài bình luận video số 19 và chúng ta đang ở Quy luật 2, và đây là phần thứ ba, 2.3.

Bản thân trí cụ thể mang đến cơ hội cho một luận thuyết dài, nhưng ở đây chỉ cần chỉ ra một vài cách mà nó cản trở những chủng tộc đại diện cho nó một cách nổi bật như vậy là đủ. Chúng ta đang nói đặc biệt về giống dân gốc thứ năm, và tôi cho là giống dân phụ thứ năm của giống dân gốc thứ năm. Vì vậy, hoạt động cường độ cao là một trong những vấn đề.

Tác dụng che khuất của những lý luận dài dòng của hạ trí. Và bây giờ chúng ta tiếp tục với ý tưởng rằng sự phân biệt cũng có thể là một vấn đề.

[1] c. Bằng sự phân biệt

Phân biệt là một trở ngại khác. Tôi cho rằng chúng ta đang nói về những năng lượng cao hơn có thể giáng xuống, được khẩn cầu, và hy vọng là được gọi lên, và có thể là một phần của quá trình linh hồn thấm nhuần, và thậm chí là quá trình thấm nhuần của Tam nguyên tinh thần, và cuối cùng là quá trình thấm nhuần của chân thần.

[2] —một khả năng của thể trí cụ thể—các thể thấp hơn được rèn luyện trong nghệ thuật phân biệt ảo tưởng với trung tâm của thực tại, cái thực với cái không thực, bản ngã với cái phi ngã.

Hãy chú ý rằng năng lực phân biệt, trong biểu đồ này do AUM cung cấp, được tìm thấy ở cấp độ thứ tư, cấp độ giữa của cõi trí. Ở đó,

There, it is very importantly placed to discriminate between that which is of the soul and of the personality. But perhaps we're meaning a type of discrimination which might even be associated with the five of five. This is the fifth plane, and this is the fifth sub-plane, and it is a very separative action, separating one thing from another. Often necessarily so, but when it comes to bringing in the unity of consciousness, then it should not be so necessary, and is an impediment.

[3] Then ensues, consequently, a period that must be surmounted wherein the attention of the Ego is centred necessarily on the lower self and its vehicles, and wherein, therefore, the vibrations of the Triad, the laws that deal with macrocosmic evolution, and the subjugation of fire for the use of the [Page 81] Divine, have temporarily to be in abeyance.

Now, that abeyance must really be temporary. It cannot be allowed to last forever.

So, we do need discrimination between this and that, between the soul and personality, between the lower self and its vehicles. However, it cannot go on forever, because the Ego, or the soul-in-incarnation, are focused on those matters, and then the subjugation of the fire for the use of the Divine. And when we talk about the Divine, we mean the *spiritual triad*, and especially the Buddhist and Atmic planes, and we mean the monad. *Spiritual* is an adjective which is one step below *Divine*.

[4] When man quickly sees the truth in all that he contacts, and automatically chooses truth or the real, then he learns

nó được đặt ở vị trí rất quan trọng để phân biệt giữa cái thuộc về linh hồn và cái thuộc về phàm ngã. Nhưng có lẽ chúng ta đang có ý nói về một kiểu phân biệt thậm chí có thể liên quan đến năm của năm. Đây là cõi giới thứ năm [cõi trí], và đây là cõi phụ thứ năm, và nó là một hành động rất phân tách, phân tách một thứ này với một thứ khác. Thường thì điều đó là cần thiết, nhưng khi nói đến việc mang lại sự hợp nhất của tâm thức, thì nó không nên quá cần thiết, và là một trở ngại.

[3] Sau đó, xảy ra một giai đoạn phải vượt qua trong đó sự chú ý của Chân ngã tập trung vào phàm ngã và các phương tiện của nó, và do đó, các rung động của Tam nguyên, các định luật liên quan đến sự tiến hóa đại thiên địa, và sự khuất phục ngọn lửa để phục vụ cho [Page 81] Thiên Tính, tạm thời phải bị đình chỉ.

Sự đình chỉ đó thực sự phải là tạm thời. Nó không thể được phép tồn tại mãi mãi.

Vì vậy, chúng ta cần sự phân biệt giữa điều này và điều kia, giữa linh hồn và phàm ngã, giữa phàm nhân và các phương tiện của nó. Tuy nhiên, nó không thể tiếp diễn mãi mãi, bởi vì Chân ngã, hoặc linh hồn đang nhập thể, tập trung vào những vấn đề đó, và sau đó là sự khuất phục ngọn lửa cho mục đích của Đấng Thiêng liêng. Và khi chúng ta nói về Thiêng liêng, chúng ta muốn nói đến tam nguyên tinh thần, và đặc biệt là cõi Bồ đề và cõi Atmic, và chúng ta muốn nói đến chân thần. Tinh thần là một tính từ thấp hơn một bậc so với Thiêng liêng.

[4] Khi con người nhanh chóng nhìn thấy sự thật trong tất cả những gì y tiếp xúc, và tự động chọn sự thật hoặc cái thực, thì y sẽ

next the lesson of joyful action, and the path of bliss opens before him.

And that's very encouraging, especially on a down day, which I'm sure we all have.

When man quickly sees the truth in all that he contacts, and automatically chooses truth or the real, then he learns next the lesson of joyful action, and the path of bliss opens before him.

Happiness, joy, and bliss. That's the sequence.

[5] When this is so, the path of occultism becomes possible for him, for the concrete mind has served its purpose, and has

I mean, we're not trying to put it away the way so many students with mystical orientation seem to do. It's very necessary, but the period in which concentration is upon what it can do, can go on for too long.

[6] become his instrument and not his master, his interpreter and not his hinderer.

The old saying goes, "The mind makes a good servant, but a poor master".

So, we're talking about who's in charge here. Is the mind in charge, or is the soul- incarnation in charge? So, the activity, the disquisitions, the discrimination, these are factors which all hinder the downflow of soul and triadal energy. And interestingly, it is one of the functions of the new esoteric

học bài học của hành động vui vẻ, và con đường của chân phúc sẽ mở ra trước mắt y.

Và điều đó rất đáng khích lệ, đặc biệt là vào một ngày buồn chán, điều mà tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều có.

Khi con người nhanh chóng nhìn thấy sự thật trong tất cả những gì y tiếp xúc, và tự động chọn sự thật hay thực tại, thì tiếp theo y học được bài học về hành động vui vẻ, và con đường hạnh phúc mở ra trước mắt y.

Hạnh phúc, niềm vui và chân phúc (Happiness, joy, and bliss). Đó là trình tự.

[5] Khi điều này xảy ra, con đường huyền linh trở nên khả thi đối với y, vì trí cụ thể đã phục vụ mục đích của nó, và đã trở thành công cụ của y chứ không phải là chủ nhân của y,

Ý tôi là, chúng ta không cố gắng gạt bỏ nó theo cách mà rất nhiều học viên có khuynh hướng thần bí dường như làm. Nó rất cần thiết, nhưng giai đoạn mà sự tập trung vào những gì nó có thể làm, có thể kéo dài quá lâu.

[6] là người phiên dịch của y chứ không phải là người cản trở y.

Có câu tục ngữ cũ nói rằng: "thể trí là một người hầu tốt, nhưng là một ông chủ tồi".

Vì vậy, chúng ta đang nói về việc ai là người phụ trách ở đây. Là thể trí phụ trách, hay là linh hồn đang nhập thể phụ trách? Vì vậy, hoạt động, những lý luận dài dòng, sự phân biện, đây là những yếu tố cản trở dòng chảy xuống của linh hồn và của năng lượng Tam nguyên. Và điều thú vị là, một trong những

schools, not only to strengthen the etheric physical body and render the astral body more serene, less turbulent, but to bring the concrete mind into its right place, so that it fails to act as a barrier between the student's consciousness, the disciple's consciousness, and higher states of realization.

When this is so, the path of occultism becomes possible for him, for the concrete mind has served its purpose, and has become his instrument and not his master, his interpreter and not his hinderer.

We now move on to point D:

[7] d. The concrete mind hinders in another and more unusual way, and one that is not realised by the student who attempts, at first, to tread the thorny road of occult development. When the concrete mind is rampant, and dominates the entire personality the aspirant cannot cooperate with these other lives and diverse evolutions until love supersedes concrete mind (even though he may, in theory, comprehend the laws that govern the evolution of the Logoic plan and the development of other solar entities besides his own Hierarchy).

And there are indeed these other Creative Hierarchies, and He calls them Solar Entities, interesting, and they continue to rise in their important—Globe Lords, chain Lords, the Planetary Logoi, our Solar Entities.

But let's look at this again,

chức năng của các trường phái nội môn mới, không chỉ là tăng cường thể dĩ thái hồng trần và làm cho thể cảm dục trở nên yên tĩnh hơn, ít hỗn loạn hơn, mà còn đưa trí cụ thể vào đúng vị trí của nó, để nó không hoạt động như một rào cản giữa tâm thức của học viên, tâm thức của đệ tử, với các trạng thái nhận thức cao hơn.

Khi điều này xảy ra, con đường huyền linh trở nên khả thi đối với y, vì trí cụ thể đã phục vụ mục đích của nó, và đã trở thành công cụ của y chứ không phải là chủ nhân của y, là người phiên dịch của y chứ không phải là người cản trở y.

Bây giờ chúng ta chuyển sang điểm D.

[7] d. Trí cụ thể cản trở theo một cách khác và bất thường hơn, và một điều mà học viên không nhận ra khi y bắt đầu bước trên con đường gai góc của sự phát triển huyền linh. Khi trí cụ thể phát triển mạnh mẽ và chi phối toàn bộ phạm ngã, người chí nguyện không thể hợp tác với những sự sống khác và những dòng tiến hóa khác cho đến khi tình thương thay thế trí cụ thể (mặc dù y có thể, về lý thuyết, hiểu các định luật điều hành sự tiến hóa của kế hoạch của Thượng Đế và sự phát triển của các thực thể thái dương khác ngoài Huyền Giai của y).

Và thực sự có những Huyền giai Sáng tạo khác, và Ngài gọi Họ là các Thực thể Thái dương, thật thú vị, và các Huyền Giai Sáng Tạo đó tiếp tục đi lên về tầm quan trọng—các Chúa tể Địa cầu, các Chúa tể Chuỗi hành tinh, các Hành Tinh Thượng đế, các Thực thể Thái dương.

Nhưng hãy xem xét lại điều này,

When the concrete mind is rampant

And we all know those who succumb to this condition. I'm remembering back some decades and I'm sure I was one of them.

When the concrete mind is rampant, and dominates the entire personality the aspirant cannot cooperate with these other lives and diverse evolutions until love supersedes concrete mind

Well, after all, it is the next vehicle to be stimulated in our planetary development, because the ray of love is the soul ray of our Planetary Logos,

(even though he may, in theory, comprehend the laws that govern the evolution of the Logoic plan and the development of other solar entities besides his own Hierarchy).

Well, theoretical comprehension is good, but it is not all sufficient. And this is really interesting.

[8] Mind separates; love attracts. Mind creates a barrier betwixt a man and every suppliant deva. Love breaks down every barrier, and fuses diverse groups in union. Mind repels by a powerful, strong vibration, casting off all that is contacted, as a wheel casts off all that hinders its whirling periphery. Love gathers all to itself, and carries all on with itself, welding separated units into a unified homogeneous whole. Mind repels through its own abundant heat, scorching and burning aught that approaches it.

Khi trí cụ thể phát triển mạnh mẽ

Và tất cả chúng ta đều biết những người không chống lại được tình trạng này. Tôi nhớ lại vài thập kỷ trước và tôi chắc rằng tôi là một trong số họ.

Khi trí cụ thể phát triển mạnh mẽ và chi phối toàn bộ phạm ngã, người chí nguyện không thể hợp tác với những sự sống khác và những dòng tiến hóa khác cho đến khi tình thương thay thế trí cụ thể...

Sau rốt, đó là phương tiện tiếp theo được kích thích trong sự phát triển hành tinh của chúng ta, bởi vì cung Bắc Ái là cung linh hồn của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta,

(mặc dù y có thể, về lý thuyết, hiểu các định luật điều hành sự tiến hóa của kế hoạch của Thượng Đế và sự phát triển của các thực thể thái dương khác ngoài Huyền Giai của y).

Vâng, sự hiểu biết về mặt lý thuyết là tốt, nhưng nó không hoàn toàn đủ. Và điều này thực sự thú vị.

[8] Thể trí chia rẽ; tình thương thu hút. Thể trí tạo ra một rào cản giữa một người và mỗi vị thần cầu xin. Tình thương phá vỡ mọi rào cản và hợp nhất các nhóm khác nhau trong sự hợp nhất. Thể trí tuệ đẩy lùi bằng một rung động mạnh mẽ, loại bỏ tất cả những gì tiếp xúc, như một bánh xe loại bỏ tất cả những gì cản trở chu vi xoay tít của nó. Tình thương thu hút tất cả vào chính nó, và mang tất cả đi cùng với chính nó, hàn gắn các đơn vị bị chia cắt thành một tổng thể đồng nhất. Thể trí đẩy lùi thông qua sức nóng dồi dào của chính nó, đốt cháy và thiêu đốt bất cứ thứ gì tiếp cận nó.

We're talking about solar fire here,

[9] Love soothes and heals by the similarity of its heat to the heat in that which it contacts, and blends its warmth and flame with the warmth and flame of other evolving lives. Finally, mind disrupts and destroys

It is connected with the destroyer aspect, the one and the three and the five being on the same line,

[10] whilst love produces coherence and heals. [Page 82]

Let's take this to heart.

Mind separates, love attracts. Mind creates a barrier betwixt a man and every suppliant deva who seeks to help. Love breaks down every barrier and fuses diverse groups in union. Mind repels by a powerful strong vibration, casting off all that is contacted as a wheel casts off all that hinders its swirling periphery. Love gathers all to itself and carries all on with itself, welding separate separated units into a unified homogeneous whole.

We might look at the true Church that way, or the true Hierarchy, the society of organized and illumined minds. And yet, love predominates and welds those minds into a whole, and the minds are no longer the concrete minds either. They are Triadal higher mind.

Chúng ta đang nói về lửa thái dương ở đây,

[9] Tình thương làm dịu và chữa lành bằng sự tương đồng của sức nóng của nó với sức nóng trong những gì nó tiếp xúc, và pha trộn sức ấm và ngọn lửa của nó với sức ấm và ngọn lửa của những sự sống tiến hóa khác. Cuối cùng, thể trí làm gián đoạn và hủy diệt

Nó liên kết với khía cạnh phá hủy, một-ba-năm cùng nằm trên một tuyến.

[10] trong khi tình thương tạo ra sự kết nối và chữa lành. [Page 82]

Hãy ghi nhớ điều này.

Thể trí chia rẽ, tình thương thu hút. Thể trí tạo ra rào cản giữa con người và mọi vị thần linh cầu xin sự giúp đỡ. Tình thương phá vỡ mọi rào cản và hợp nhất các nhóm khác biệt trong sự liên kết. Thể trí đẩy lùi bằng một rung động mạnh mẽ, hất đi mọi thứ tiếp xúc giống như một bánh xe văng ra mọi thứ cản trở chu vi xoay của nó. Tình thương thu hút tất cả về phía mình và mang theo tất cả, hàn gắn các đơn vị riêng lẻ thành một tổng thể thống nhất đồng nhất.

Chúng ta có thể nhìn vào Giáo Hội đích thực, hay Thánh Đoàn, theo cách đó. Đó là xã hội của những tâm trí có tổ chức và được soi sáng. Tuy nhiên, tình thương chiếm ưu thế và hợp nhất những tâm trí đó thành một tổng thể, và những tâm trí đó không còn là trí cụ thể nữa. Chúng là thượng trí của Tam nguyên.

Mind repels through its own abundant heat, scorching and burning aught that approaches it. Love soothes and heals by the similarity of its heat to the heat in that which it contacts,

The union, the linking is through solar fire

and blends its warmth and flame with the warmth and flame of other evolving lives. Finally, mind disrupts and destroys whilst love produces coherence and heals.

Well, I remember days when I was reading these things that this was one of the outstanding sections, important and maybe surprising in some ways, as obviously there is a strong emphasis in the Tibetans work on cultivating a well-stocked concrete mind.

[11] Every change, in human life, is subject to immutable laws, if such a paradoxical statement may be permitted.

Uranus is often the change, the restructuring, the bringing of a new condition into alignment with an archetype.

[12] In the attempt to find out those laws, in order to conform to them,

That's why we tried to discover these Laws

Thế trí đẩy lùi thông qua nhiệt lượng dồi dào của chính nó, đốt cháy và thiêu đốt bất cứ gì tiếp cận nó. Tình thương làm dịu và chữa lành nhờ sự tương đồng về nhiệt của nó với nhiệt trong những gì nó tiếp xúc.

Sự hợp nhất, sự kết nối là thông qua lửa thái dương.

...và nó hòa quyện hơi ấm, hơi ấm của lửa thái dương và ngọn lửa với hơi ấm và ngọn lửa của các sinh mệnh khác đang tiến hóa. Cuối cùng, trí tuệ gây xáo trộn và phá hủy, trong khi tình thương tạo ra sự gắn kết và chữa lành.

Tôi nhớ những ngày khi tôi đọc những điều này, đây là một trong những đoạn nổi bật, quan trọng, và có lẽ bất ngờ theo một cách nào đó, vì rõ ràng có một sự nhấn mạnh mạnh mẽ trong công việc của Chân sư Tây Tạng về việc phát triển một trí cụ thể phong phú.

[11] Mỗi sự thay đổi trong cuộc sống con người đều tuân theo những định luật bất biến, nếu có thể cho phép một tuyên bố nghịch lý như vậy.

Thiên Vương Tinh thường là đại diện cho sự thay đổi, sự tái cấu trúc, và sự mang một điều kiện mới vào sự chỉnh hợp với một nguyên mẫu.

[12] Trong nỗ lực tìm ra những định luật đó để tuân theo chúng,

Đó là lý do chúng ta cố gắng khám phá các Định luật này.

[13] the occultist begins to offset karma, and thus colours not the astral light.

I suppose the originating of karma is the coloring of the astral light. I want to put that down as a possibility.

{Can we say that the generating of karma is the coloring of the astral light?

[14] The only method whereby these laws can as yet be apprehended by the many who are interested is by a close study of the vicissitudes of daily existence, as spread over a long period of years.

Indeed, we have to study ourselves and study others who are like ourselves, about whom we may know a little something.

[15] By the outstanding features of a cycle of ten years, for instance,

Now, D.K. emphasizes the importance of the 10-year cycle, not only the 7-year cycle. Wherever there's a seven, there's a three, and we see that in the tree of life, the Kabbalistic setup, where the three are above the seven. Maybe we see it in the globes and chains, where perhaps subjective three chains are above the seven normal ones, subjective three globes above the seven normal ones.

So, we have to study the vicissitudes of daily life as spread over a long period of years

[13] nhà huyền bí học bắt đầu hóa giải nghiệp quả và do đó không làm nhuộm màu ánh sáng cảm dục.

Tôi cho rằng việc khởi tạo nghiệp là việc nhuộm màu ánh sáng cảm dục. Tôi muốn ghi nhận điều đó như một khả năng.

{Chúng ta có thể nói rằng việc tạo ra nghiệp là nhuộm màu ánh sáng cảm dục không?

[14] Phương pháp duy nhất để những định luật này có thể được hiểu bởi nhiều người quan tâm là thông qua việc nghiên cứu kỹ lưỡng những thăng trầm của cuộc sống hàng ngày, kéo dài qua nhiều năm.

Thật vậy, chúng ta phải tự nghiên cứu bản thân và nghiên cứu những người giống chúng ta, những người mà chúng ta có thể biết chút ít gì đó.

[15] Chẳng hạn, bằng cách so sánh các đặc điểm nổi bật của một chu kỳ mười năm

Giờ đây, DK nhấn mạnh tầm quan trọng của chu kỳ 10 năm, không chỉ là chu kỳ 7 năm. Bất cứ nơi nào có số bảy, thì có số ba, và chúng ta thấy điều đó trong cây sự sống, cách bố trí Kabbalistic, nơi ba nằm phía trên bảy. Có lẽ chúng ta cũng thấy điều này trong các bầu và các dãy hành tinh, nơi ba dãy chủ quan có thể nằm phía trên bảy dãy bình thường, và ba bầu chủ quan phía trên bảy bầu bình thường.

Vì vậy, chúng ta phải nghiên cứu những thăng trầm của cuộc sống hàng ngày được trải dài qua một khoảng thời gian dài nhiều năm.

By the outstanding features of a cycle of ten years, for instance,

And probably maybe beginning from 0 to 10, and 10 to 20, 20 to 30, and so forth,

[16] as they are contrasted with the preceding or succeeding similar period a student can approximate the trend of affairs and guide himself thereby.

Think of where you are now, and what you're involved in, and if memory serves, try to contrast the present cycle and its indications, if it's not too early into the cycle, with the previous cycle.

[17] When the point in evolution is reached where the student can contrast preceding lives, and gain knowledge of the basic colouring of his previous life cycle, then rapid progress in adjusting the life to law is made.

That law is Karmic Law, the fourth law in a way, the intermediate Law of Karma.

Well, in the new schools, it is said that we will be learning how to recollect, or remember, or review past lives, and in an accurate manner, and one that is not filled with wishful thinking and glamour, and all kinds of psychological complexes which distort the faculty of imagination in the attempt to retrieve these lives.

[18] When succeeding lives can be likewise apprehended by the student,

Chẳng hạn, bằng cách so sánh các đặc điểm nổi bật của một chu kỳ mười năm

Và có lẽ bắt đầu từ 0 đến 10, từ 10 đến 20, 20 đến 30, và cứ thế,

[16] với thời kỳ tương tự trước đó hoặc kế tiếp, một học viên có thể ước lượng xu hướng của các sự kiện và tự hướng dẫn mình theo đó.

Hãy nghĩ về vị trí hiện tại của bạn và những gì bạn đang tham gia, và nếu trí nhớ còn rõ, hãy cố gắng so sánh chu kỳ hiện tại và những dấu hiệu của nó, nếu chu kỳ không quá lâu, với chu kỳ trước đó.

[17] Khi đạt đến điểm tiến hóa mà học viên có thể so sánh các kiếp trước và nắm được màu sắc cơ bản của chu kỳ sống trước đây, thì tiến bộ nhanh chóng trong việc điều chỉnh cuộc sống theo định luật sẽ được thực hiện.

Định luật đó là Định luật Nghiệp Quả, theo một cách nào đó là Định Luật thứ tư, Định luật Nghiệp Quả trung gian.

Trong các Trường Nội môn mới, chúng ta được cho biết rằng chúng ta sẽ học cách hồi tưởng, nhớ lại, hoặc xem xét các kiếp sống quá khứ một cách chính xác, không bị lấp đầy bởi ước vọng, ảo cảm, và đủ loại phức tạp tâm lý làm méo mó khả năng tưởng tượng trong nỗ lực nhớ lại những kiếp sống này.

[18] Khi học viên có thể tương tự hiểu các kiếp sau, thấy và biết

Như hiện tại Thái Dương Thiên Thần biết được. Ngài có thể thấy, hoặc thực sự thấy,

As they are presently known by the Solar Angel, we're told, who can see, or does see, several lives back, several lives forward,

[19] and their colouring seen and known, then karma (as known in the three worlds)

As there are other kinds of karma

[20] ceases, and the adept stands master of all causes and effects as they condition and regulate his lower vehicle.

That is, in the three lower worlds. A master is not yet a master of all things on the triadal levels, although he is there focused. So, perhaps we all have some intuitions, or some estimations of what our succeeding lives will be, directions in which we will be moving, and if we can stay away from clouding those issues with our hopes and fears, we're more likely to see. But then the one who can so do this, apparently is standing at a high initiatory level—third, fourth, or fifth degree, probably.

Anyway, past lives and succeeding lives accurately seen or estimated.

[21] He aspires to the occult path and considers changes and events in the light of all preceding events, and the longer and more accurate his memory the more he can dominate all possible situations.

So, interesting, these faculties that will be ours, and which belong to the higher initiates now. We need accurate memory, and not a memory which is distorted by

nhiều kiếp sống trước và nhiều kiếp sống sau này,

[19] màu sắc của chúng, thì nghiệp quả (như đã biết trong ba cõi)

Vì có những loại nghiệp khác nữa.

[20] sẽ chấm dứt, và vị chân sư trở thành chủ nhân của mọi nguyên nhân và kết quả khi các chúng điều kiện hóa và điều chỉnh phương tiện thấp của Ngài.

Tức là, trong ba cõi giới thấp. Một vị Chân sư chưa phải là bậc thầy của mọi thứ ở các cấp độ Tam nguyên, mặc dù Ngài tập trung ở đó. Vậy có lẽ chúng ta đều có một số trực giác, hoặc ước lượng về các kiếp sống tiếp theo của mình, hướng đi mà chúng ta sẽ đi, và nếu chúng ta có thể tránh làm mờ những vấn đề đó bằng những hy vọng và nỗi sợ của mình, chúng ta sẽ có khả năng nhìn thấy rõ hơn. Nhưng người có thể làm được điều đó dường như đang ở một mức độ điểm đạo cao—có lẽ là bậc thứ ba, thứ tư, hoặc thứ năm.

Dù sao, các kiếp sống quá khứ và các kiếp sống tiếp theo được nhìn thấy hoặc ước lượng chính xác.

[21] Y khao khát con đường huyền linh và xem xét những thay đổi và sự kiện dưới ánh sáng của tất cả các sự kiện trước đó, và ký ức càng dài và chính xác thì y càng có thể chi phối tất cả các tình huống có thể xảy ra.

Thật thú vị, những năng lực này sẽ thuộc về chúng ta, và hiện tại chúng thuộc về các điểm đạo đồ bậc cao hơn. Chúng ta cần trí nhớ chính xác, không phải trí nhớ bị méo mó

unsound imagination, fed by various complexes, unwholesome desires and fears, and so forth.

[22] Thus two of the hindrances will be found to be:

He's kind of summarizing here because He's really dealt with it rather extensively,

Thus two of the hindrances will be found to be:

[23] a. The comparative newness and change which is characteristic of the Occident.

The comparative newness of occultism to the Occident, and the rapidity of change, the general instability, and

[24] b. The development of the concrete mind

Which fits very much with the Occident. The occident is the home of the fifth subrace of the fifth root race.

So, it looks like he's summarizing here.

[25] Our third hindrance grows out of the preceding one.

Let's look at this little recap that we're involved in here:

[26] It consists of the emphasis that has been laid in the West upon the material side of things.

In other words, that which the senses perceive. Materialism is, in a way, an

bởi trí tưởng tượng không lành mạnh, được nuôi dưỡng bởi nhiều phức cảm, những ước muốn và nỗi sợ không lành mạnh.

[22] Do đó, hai trong số những trở ngại sẽ được tìm thấy là:

Ngài đang tóm tắt ở đây vì Ngài đã thực sự đề cập khá sâu rộng,

Do đó, hai trong số những trở ngại sẽ được tìm thấy là:

[23] a. Sự tương đối mới mẻ và thay đổi là đặc điểm của phương Tây.

Sự tương đối mới mẻ của huyền linh học đối với phương Tây, và sự thay đổi nhanh chóng, tính bất ổn chung, và

[24] b. Sự phát triển của trí cụ thể.

Điều này rất phù hợp với phương Tây. Phương Tây là nơi ở của giống dân phụ thứ năm của giống dân chính thứ năm.

Như vậy, có vẻ như Ngài đang tóm tắt ở đây.

[25] Trở ngại thứ ba phát sinh từ trở ngại trước.

Chúng ta đang ôn lại các trở ngại.

[26] Nó bao gồm sự nhấn mạnh ở phương Tây đã đặt lên khía cạnh vật chất của sự vật.

Nói cách khác, đặt tầm quan trọng lên những gì giác quan có thể nhận thức được.

excessive faith in the lower senses, and the assumption that that which the lower senses reveal is the most real, and correspondingly, that that which they fail to reveal is unreal.

[27] This has resulted in a three-fold condition of affairs. First, the world of spirit, or the formless abstract world of subjective consciousness is not recognised in a scientific sense.

This is considered fanciful, and many very powerful minds who are excellent in other ways when dealing with the world of senses, have said it wants nothing to do with what they think of as a fantasy world, which is formless and abstract.

[28] It is recognised innately

This formless abstract world, subjective world

[29] by those of mystic temperament, and by those who are able to study the subjective history of men and races, but science recognises not this aspect of manifestation, nor do scientific men, as a whole, believe in a world of super-physical endeavour.

So, what are we having here? A threefold condition of affairs. Emphasis on the material side, and we're showing here how this material emphasis has resulted in subsidiary problems.

So, here we see how the material emphasis has resulted in subsidiary problems, and the first one is that intelligent people, strongly influenced by the fifth ray, which connects

Chủ nghĩa duy vật, theo một cách nào đó, là niềm tin quá mức vào các giác quan thấp, và giả định rằng những gì giác quan thấp tiết lộ là thực tại nhất, và tương ứng, những gì chúng không tiết lộ là không thực.

[27] Điều này đã dẫn đến một tình trạng tam phân. Thứ nhất, thế giới tinh thần, hoặc thế giới trừu tượng vô hình tướng của tâm thức chủ quan không được công nhận theo nghĩa khoa học.

Điều này bị coi là tưởng tượng, và nhiều bộ óc rất mạnh mẽ, xuất sắc trong những lĩnh vực khác khi đề cập đến thế giới giác quan, đã nói rằng họ không muốn dính dáng gì đến những gì họ cho là thế giới ảo tưởng, vốn là vô hình và trừu tượng.

[28] Nó được nhận biết bẩm sinh

Thế giới vô hình, trừu tượng, chủ quan này

[29] bởi những người có tính khí thần bí và bởi những người có khả năng nghiên cứu lịch sử chủ quan của con người và các chủng tộc, nhưng khoa học không công nhận khía cạnh này của sự biểu hiện, cũng như các nhà khoa học, như một tổng thể, không tin vào một thế giới của nỗ lực siêu hình.

Vậy chúng ta đang có gì ở đây? Một tình trạng tam phân. Sự nhấn mạnh vào khía cạnh vật chất, và chúng ta đang cho thấy ở đây cách mà sự nhấn mạnh vật chất này đã dẫn đến các vấn đề phụ.

Vậy nên, ở đây chúng ta thấy cách mà sự nhấn mạnh vật chất đã dẫn đến các vấn đề phụ, và vấn đề đầu tiên là những người thông minh, bị ảnh hưởng mạnh mẽ bởi

with Mars in some respect, and with the five senses, just don't believe in these worlds, they don't believe in the superphysical endeavor.

[30] All that in the earlier races held paramount place in the lives and thought of the peoples is now approached sceptically, and discussions are preceded by a question mark. But progress has been made and much has arisen out of the war.

And this is World War One.

[31] The question, for instance, is rapidly changing from the formula "Is there a life after death?" to the enquiry "Of what nature is the future life?" and this is a portent of much encouragement.

So we're talking about these subsidiary conditions arising out of materialism, which is subjugation to the lower senses.

Now, another condition connected with materialism.

[32] Secondly, the masses of the people are suffering from suppression and from the effects of inhibition.

Their inner yearning for that which is real is discounted.

[33] Science has said, There is no God and no spirit within man. Religion has said, There must be a God, but where may He be found? The masses say, We desire not a God constructed by the brains of theologians.

cung năm, vốn có kết nối với Hỏa Tinh ở một khía cạnh nào đó, và với năm giác quan, đơn giản là không tin vào những thế giới này, họ không tin vào nỗ lực siêu vật lý.

[30] Tất cả những điều mà các chủng tộc trước đây coi là quan trọng trong cuộc sống và suy nghĩ của họ hiện nay đều được tiếp cận một cách hoài nghi, và các cuộc thảo luận thường bắt đầu bằng một dấu hỏi. Nhưng đã có tiến bộ và nhiều điều đã xuất hiện từ cuộc chiến.

Chiến tranh ở đây là Cuộc Chiến tranh Thế giới Thứ Nhất.

[31] Ví dụ, câu hỏi nhanh chóng thay đổi từ công thức "Có đời sống sau khi chết không?" sang câu hỏi "Bản chất của cuộc sống tương lai là gì?" và đây là một điềm báo khích lệ.

Vì vậy, chúng ta đang nói về những điều kiện phụ phát sinh từ chủ nghĩa duy vật, đó là sự khuất phục trước các giác quan thấp.

Bây giờ, một điều kiện khác liên quan đến chủ nghĩa duy vật.

[32] Thứ hai, quần chúng nhân dân đang chịu đựng sự áp bức và những ảnh hưởng của sự kiểm chế.

Khao khát nội tâm của họ đối với những gì là thực tại bị bỏ qua.

[33] Khoa học đã nói rằng, Không có Thượng Đế và không có linh hồn trong con người. Tôn giáo đã nói, Phải có Thượng Đế, nhưng có thể tìm thấy Ngài ở đâu? Quần chúng nói, Chúng tôi không mong muốn

một Thượng Đế được tạo ra bởi bộ não của các nhà thần học.

When he says *brains*, maybe there are a lot of limitations that the brains place upon the mind. The brains place many limitations upon mind.

[34] Therefore the true inner comprehension finds no room for expansion, and the activity that should be finding its legitimate expression in the higher aspiration, turns itself to the deification of things,

That's very interesting, because I guess what the Tibetan is saying, there must be deification, and deification, if not related to the true Deity, is then directed towards lower objectives

[35] —things pertaining to flesh, connected with the emotions, or having a relation to the mind.

Always, for the human being, there must be some sort of higher Being, higher possibility, and if that higher possibility is denied forcefully, then the yearning for that which is important and of value is directed towards lesser things, towards the flesh, the emotions, and the mind. And all these things, all these areas are lesser than God, of course.

[36] The war, again, has accomplished much by relegating things to their just position, and, by the removal of possessions, many have learnt the value of essentials, and the necessity of eliminating that which is superfluous.

Khi Ngài nói 'bộ não', có lẽ bộ não đặt ra nhiều giới hạn cho thể trí. {Bộ não đặt ra nhiều giới hạn cho tâm trí.

[34] Do đó, sự hiểu biết nội tâm thực sự không có chỗ để phát triển, và hoạt động lẽ ra phải tìm thấy sự thể hiện chính đáng trong khát vọng cao hơn, lại quay sang tôn thờ những sự vật

Điều này rất thú vị, vì tôi đoán điều mà Chân sư Tây Tạng đang nói là phải có sự thần thánh hóa, và nếu sự thần thánh hóa không liên quan đến Thượng đế thực sự, thì sẽ được hướng về các mục tiêu thấp hơn

[35] —những sự vật liên quan đến xác thịt, cảm xúc hoặc có liên quan đến trí tuệ.

Luôn luôn, đối với con người, phải có một loại Sinh mệnh cao hơn, một khả năng cao hơn, và nếu khả năng cao hơn đó bị chối bỏ mạnh mẽ, thì khao khát đối với những gì quan trọng và có giá trị sẽ hướng về những thứ thấp kém hơn, về xác thịt, cảm xúc và trí tuệ. Và tất cả những điều này, tất cả những lĩnh vực này đều thấp kém hơn Thượng đế, dĩ nhiên.

[36] Cuộc chiến, một lần nữa, đã đạt được nhiều thành tựu bằng cách đặt những sự vật vào vị trí đúng đắn của chúng, và bằng việc loại bỏ những tài sản, nhiều người đã học được giá trị của những điều thiết yếu và sự cần thiết của việc loại bỏ những thứ thừa thãi.

So, always the antidote. The problem of materialism is posed, but progress is also indicated.

{Progress in relation to all these conditions is indicated.

[37] A third condition of affairs grows out of the above two. A right apprehension of the future does not exist. When the life of the spirit is negated, when the manifesting life concentrates itself on things concrete and apparent

It is a big illusion, isn't it?

[38] then the true goal of existence disappears,

People don't know how to direct themselves forward. They lose hope. They lose courage. They cling to evanescences, things which disappear. The true goal of existence disappears.

[39] the true incentive to right living is lost,

That perfection lies ahead, and that we are in control of our own development,

[40] and the sarcastic words of the initiate, Paul, "Let us eat and drink for tomorrow we die" characterise the attitude of the majority of men.

I guess as a good Scorpio, Saint Paul had lots of sarcasm, because his values were so utterly different as he proved by his sacrificial life.

Vậy nên, luôn có biện pháp đối trị. Vấn đề của chủ nghĩa duy vật được đặt ra, nhưng sự tiến bộ cũng được chỉ ra.

{Sự tiến bộ trong mỗi liên hệ với tất cả những điều kiện này được chỉ ra.

[37] Điều kiện thứ ba phát sinh từ hai điều trên. Không có sự hiểu biết đúng đắn về tương lai. Khi cuộc sống tinh thần bị phủ nhận, khi cuộc sống biểu hiện tập trung vào những thứ cụ thể và rõ ràng

Đó là một ảo tưởng lớn, phải không?

[38] thì mục tiêu thực sự của sự tồn tại biến mất,

Con người không biết cách định hướng về phía trước. Họ mất hy vọng. Họ mất dũng khí. Họ bám víu vào những thứ thoáng qua, những thứ sẽ biến mất. Mục tiêu thực sự của sự tồn tại biến mất.

[39] động lực thực sự để sống đúng đắn bị mất,

Sự hoàn thiện nằm ở phía trước, và chúng ta kiểm soát sự phát triển của chính mình,

[40] và những lời mỉa mai của điểm đạo đồ, Phao-lô, "Chúng ta hãy ăn và uống vì ngày mai chúng ta chết" đặc trưng cho thái độ của phần lớn con người. [Page 84]

Tôi đoán rằng, là một Hổ Cáp điển hình, Thánh Phaolô có rất nhiều sự mỉa mai, vì những giá trị của Ngài hoàn toàn khác biệt, như Ngài đã chứng minh qua cuộc đời hy sinh của mình.

So, materialism is a big problem, just as the overextended discriminative mind and the activity of the lower mind and its many sinuosities, its disquisitions, its tendency to veil the truth through illusory reasoning. All of these are problems with the concrete mind. And yet, we definitely need it and must, as students of occultism, not discount its value because people do discount its value, and they then remain in the mystical stage.

[41] Men deaden the inner voice that bears witness to the life hereafter, and they drown the words that echo in the silence by the noise and whirl of business, pleasure and excitement.

And so what's going on here? A great evasion of the impact of truth. We don't want to be fools and we don't want to believe in that which is false. At the same time, there is this something in us that longs for continuance and development and expansion and deepening, and we're not going to ever kill that out, and it will be perverted and distorted if it's not directed rightly.

[42] The whole secret of success in treading the occult path depends upon an attitude of mind; when the attitude is one of concrete materialism, of concentration upon form, and a desire for the things of the present moment, little progress can be made in apprehending the higher esoteric truth.

This has such sound wisdom in it, and here the Tibetan is in exact accordance with the Buddha. So, question your values. Let us question our values. Are we attracted to all the material possibilities? Do we wish to accumulate that which is evanescent that

Vậy nên, chủ nghĩa duy vật là một vấn đề lớn, cũng như trí phân biện quá mức và hoạt động của hạ trí với những sự quanh co của nó, những lý luận phức tạp của nó, khuynh hướng che giấu sự thật thông qua lý luận ảo tưởng. Tất cả những điều này đều là vấn đề của trí cụ thể. Tuy nhiên, chúng ta chắc chắn cần nó và phải, như những nhà thần bí, không coi thường giá trị của nó, vì có người coi thường giá trị của trí cụ thể, và sau đó họ vẫn ở giai đoạn thần bí.

[41] Con người làm tê liệt tiếng nói nội tâm chứng thực cho cuộc sống sau này, và họ nhấn chìm những lời vang lên trong sự im lặng bằng tiếng ồn và sự quay cuồng của kinh doanh, vui chơi và phấn khích.

Vậy điều gì đang diễn ra ở đây? Một sự lẩn tránh lớn trước sự tác động của chân lý. Chúng ta không muốn trở thành kẻ ngu ngốc và tin vào những điều sai lầm. Đồng thời, có một điều gì đó trong chúng ta khao khát sự tiếp nối, phát triển, mở rộng và đào sâu, và chúng ta sẽ không bao giờ có thể tiêu diệt điều đó, và nó sẽ bị méo mó và lệch lạc nếu không được định hướng đúng đắn.

[42] Toàn bộ bí mật của sự thành công trong việc bước trên con đường huyền linh phụ thuộc vào thái độ của tâm trí; khi thái độ là một thái độ cụ thể, tập trung vào hình tướng, và mong muốn những thứ của hiện tại, thì ít có tiến bộ có thể đạt được trong việc nắm bắt chân lý huyền bí cao hơn.

Điều này chứa đựng một sự minh triết sâu sắc, và ở đây Chân sư Tây Tạng hoàn toàn đồng điệu với Đức Phật. Vậy nên, hãy tự chất vấn các giá trị của mình. Chúng ta hãy chất vấn các giá trị của mình. Liệu chúng ta có bị thu hút bởi tất cả những khả năng vật chất?

we cannot take with us at the transition, whereas we can certainly take knowledge and love and states of consciousness with us? It seems foolish, then, to apply our faculties to that which cannot really help us grow.

Now, a fourth hindrance.

So, in this recap of hindrances, non-recognition, suppression, and inhibition, a right apprehension of the future does not exist. That's another one of these hindrances, and here we're not talking about hindrances to occult study. We're not necessarily, and from the occult life, we're not talking about the hindrances which the concrete mind throw up, because we've already dealt with them. This is a general hindrances.

Yeah, he's recapping.

The newness is a hindrance. The development of the concrete mind in general, which we have examined, is a hindrance. So, this is one, and this is two, and then the materialism is another hindrance, and we have divided this materialism into different kinds of conditions which result because of it.

There's no recognition in the scientific sense. The masses are suppressed. A right apprehension of the future does not exist, and then he summarizes that we need a certain attitude of mind, and it can't be that in which concrete materialism—I suppose there is such a thing as really using matter, spiritual materialism—but we can't have concrete materialism, and the overvaluing

Chúng ta có mong muốn tích lũy những thứ thoáng qua mà chúng ta không thể mang theo khi chuyển kiếp, trong khi chúng ta chắc chắn có thể mang theo tri thức, tình thương và các trạng thái tâm thức? Đường như thật ngu ngốc khi áp dụng các khả năng của mình vào những thứ không thực sự giúp chúng ta phát triển.

Bây giờ, trở ngại thứ tư.

Do đó, trong bản tóm tắt về các trở ngại này—sự không công nhận, sự đàn áp, và sự ức chế, sự hiểu biết đúng đắn về tương lai không tồn tại. Đó là một trong những trở ngại khác, và ở đây chúng ta không nói về những trở ngại đối với nghiên cứu huyền bí. Chúng ta không nhất thiết nói về những trở ngại từ đời sống huyền bí, và chúng ta không đang nói về những trở ngại mà trí cụ thể gây ra, vì chúng ta đã xử lý chúng rồi. Đây là những trở ngại tổng quát.

Vâng, Ngài đang tóm tắt.

Sự mới mẻ là một trở ngại. Sự phát triển của trí cụ thể nói chung, mà chúng ta đã xem xét, là một trở ngại. Và sau đó chủ nghĩa duy vật là một trở ngại khác, và chúng ta đã chia chủ nghĩa duy vật này thành những loại điều kiện khác nhau phát sinh từ nó.

Không có sự công nhận trong ý nghĩa khoa học. Quần chúng bị đàn áp. Sự hiểu biết đúng đắn về tương lai không tồn tại, và sau đó Ngài tóm tắt rằng chúng ta cần có một thái độ tâm trí nhất định, và nó không thể là thái độ trong đó chủ nghĩa duy vật cụ thể—tôi cho rằng có cái gọi là chủ nghĩa duy vật tinh thần—nhưng chúng ta không thể có chủ nghĩa duy vật cụ thể, và việc đánh giá

of the form, and the attachment to the evanescent conditions. We won't concentrate on the esoteric truth.

[43] A fourth hindrance is found in the physical body, which has been built up by the aid of meat and fermented foods and drinks, and nurtured in an environment in which fresh air and sunlight are not paramount factors.

So, it's not just the physical body, but it's the way it has been constructed by the average individual. At one point, he talks about the cruel meat-eating groups of the last 500 years, something to think about, and yet the story goes that Alice Bailey, who had a blood condition, in order to sustain her activity and her ability to do the work, he put her on a meat diet, or not exclusively, but including meat in the diet. I got that from Marian Walter, who was maybe the youngest of the disciples, and maybe the last, I think, the last living disciple out of the 50, and she knew Alice Bailey very well.

[44] I am here generalising, and speaking for the masses of men, and not for the would-be earnest occult student. For long centuries food that has been decomposing, and hence in a condition of fermentation, has been the basic food of the occidental races; and the result can be seen in bodies unfitted for any strain such as occultism imposes, and which form a barrier to the clear shining forth of the life within.

Well, this is an occult perspective on how food affects us when there is pressure, strain, and how our light is dimmed and

quá cao hình tướng, và sự bám víu vào những điều kiện thoáng qua. Chúng ta sẽ không tập trung vào chân lý huyền môn.

[43] Một trở ngại thứ tư được tìm thấy trong xác thân hồng trần, được xây dựng bằng sự trợ giúp của thịt và thực phẩm và đồ uống lên men, và được nuôi dưỡng trong môi trường mà không khí trong lành và ánh sáng mặt trời không phải là yếu tố hàng đầu.

Vậy nên, không chỉ là thể xác, mà còn là cách nó đã được hình thành bởi cá nhân trung bình. Ở một thời điểm, Ngài nói về các nhóm ăn thịt tàn nhẫn trong 500 năm qua, điều này đáng suy ngẫm, và câu chuyện kể rằng Alice Bailey, Bà có một tình trạng về máu, và để duy trì hoạt động và khả năng làm việc của mình, Bà đã được yêu cầu bổ sung thịt vào chế độ ăn uống, hoặc ít nhất là không hoàn toàn loại bỏ thịt. Tôi đã nghe điều đó từ Marian Walter, có lẽ là đệ tử trẻ nhất, và có lẽ là người cuối cùng còn sống trong số 50 đệ tử, và bà ấy biết Alice Bailey rất rõ.

[44] Ở đây, Tôi đang tổng quát hóa và nói về quần chúng nhân dân, chứ không phải về những học viên huyền môn nghiêm túc tiềm năng. Trong nhiều thế kỷ, thực phẩm đã bị phân hủy và do đó trong trạng thái lên men đã là thực phẩm cơ bản của các chủng tộc phương Tây; và kết quả có thể thấy trong những thân thể không thích hợp cho bất kỳ áp lực nào mà huyền linh học áp đặt, và chúng tạo thành một rào cản đối với sự tỏa sáng rõ ràng của sự sống bên trong.

Đây là quan điểm huyền học về cách thức ăn ảnh hưởng đến chúng ta khi có áp lực, căng thẳng, và cách ánh sáng của chúng ta bị mờ

clogged by certain kinds of fermenting foods.

[45] When fresh fruit and vegetables, clear water,

He gives the adjectives fresh and clear,

[46] nuts and grains, cooked and uncooked, form the sole diet of the evolving sons of men, then will be built bodies fitted to be vehicles for highly evolved Egos.

And I don't know whether this is true or not, but I read it, and that the gladiators, who were certainly fighters requiring incredible stamina, lived on a vegetarian diet, and barley was extremely important to them.

[47] They patiently await the turning of the wheel, and the coming in of a cycle which will permit of their fulfilling their destiny. The time is not yet,

So, higher egos await the time of incoming. Now, notice the word Ego here is not meant as the solar angel, it is meant as a human being, who probably has ability with the causal body, and can focus within the causal body.

[48] and the work of elimination and adjustment must be slow and tedious.

Any true progress is going to be slow and tedious.

Now the overcoming of these hindrances. We have certainly the body, the general condition of materialism, the concrete mind and its problems, and the newness of

đi và cản trở bởi những loại thực phẩm lên men nhất định.

[45] Khi trái cây và rau quả tươi, nước trong lành,

Ngài sử dụng tính từ "tươi" và "trong lành",

[46] hạt và ngũ cốc, nấu chín và sống, là chế độ ăn duy nhất của những người con đang tiến hóa của loài người, thì sẽ xây dựng được những thân thể phù hợp để trở thành phương tiện cho các Chân ngã tiến hóa cao.

Tôi không biết điều này có đúng hay không, nhưng tôi đã đọc rằng những đấu sĩ, những người chắc chắn là chiến binh cần sức bền bỉ đáng kinh ngạc, sống dựa vào chế độ ăn chay, và lúa mạch rất quan trọng đối với họ.

[47] Họ kiên nhẫn chờ đợi sự quay của bánh xe, và sự đến của một chu kỳ sẽ cho phép họ hoàn thành số mệnh của mình. Thời gian chưa đến,

Vậy nên, các Chân ngã cao cấp chờ đợi thời điểm để nhập thế. Lưu ý rằng ở đây từ "Chân ngã" không được dùng để chỉ Thái Dương Thiên Thần, mà để chỉ một con người có lẽ có khả năng với thể nguyên nhân và có thể tập trung trong thể nguyên nhân.

[48] và công việc loại bỏ và điều chỉnh phải chậm và khó khăn.

Bất kỳ sự tiến bộ thực sự nào cũng sẽ diễn ra chậm và khó khăn.

Bây giờ là việc vượt qua những trở ngại này. Chúng ta chắc chắn có trở ngại về thể xác, tình trạng chung của chủ nghĩa duy vật, các vấn đề của trí cụ thể, và sự mới mẻ của

occultism in the West, these are factors, which 90 years ago were important, and probably still are.

[49] THE OVERCOMING OF THE HINDRANCES.

Certain paramount realizations must precede this work of removing hindrances and they might be enumerated as follows:

[50] a. A realisation that in obedience to the next duty and [Page 85] adherence to the highest known form of truth lies the path of further revelation.

Obedience to the next duty, not necessarily the next desire which one selfishly wants to fulfill. That's certainly related to the physical plane and karma yoga, and the performance of that which is indicated as necessary.

[51] b. A realisation that dispassion is the great thing to cultivate, and that a willingness to undergo joyously any amount of temporary inconvenience, pain or agony, must be developed, having in view the future glory which will blot out the clouds of the passing hour.

What great wisdom here. And I suppose this is a warning about irritation when frustrated. This passion is the great thing to cultivate, and that a willingness to undergo joyously, not just pass through grimly,

to undergo joyously any amount of temporary inconvenience, pain or agony, must be developed, having in view the future glory

huyền học ở phương Tây, đây là những yếu tố, mà 90 năm trước đã quan trọng, và có lẽ vẫn còn.

[49] KHẮC PHỤC NHỮNG TRỞ NGẠI

Một số nhận thức quan trọng phải có trước khi bắt đầu công việc loại bỏ các trở ngại và chúng có thể được liệt kê như sau:

[50] a. Một sự nhận thức rằng việc tuân theo nhiệm vụ tiếp theo và sự kiên trì theo hình thức chân lý cao nhất mà mình biết chính là con đường dẫn đến sự mặc khải sâu xa hơn.

Tuân theo bốn phận tiếp theo, không nhất thiết là ham muốn tiếp theo mà người ta muốn thỏa mãn một cách ích kỷ. Điều này chắc chắn liên quan đến cõi trần và Karma Yoga, và việc thực hiện điều gì được chỉ ra là cần thiết.

[51] b. Một sự nhận thức rằng sự điềm nhiên là điều cần được nuôi dưỡng, và một sự sẵn lòng chịu đựng vui vẻ bất kỳ sự bất tiện, đau đớn hay khổ sở tạm thời nào cũng phải được phát triển, với cái nhìn hướng đến vinh quang tương lai, vốn sẽ xóa tan những đám mây của khoảnh khắc trôi qua.

Thật là một sự minh triết tuyệt vời ở đây. Và tôi cho rằng đây là một lời cảnh báo về sự khó chịu khi bị thất vọng. Điềm nhiên là điều vĩ đại cần được vun trồng, và rằng một sự sẵn sàng chịu đựng một cách vui vẻ, không chỉ trải qua một cách nghiệt ngã,

...chịu đựng một cách vui vẻ bất kỳ sự bất tiện, đau đớn hay thống khổ tạm thời nào, với cái nhìn về vinh quang tương lai...

That's what we tell ourselves, that these moments are preparatory to the future glory. These clouds will dissipate. They will not last. This too shall pass, as wise King Solomon said. And, you know, it's probably a much older statement.

[52] c. A realisation that synthesis is the method whereby comprehension is attained, and that, by blending the pairs of opposites,

I suppose the horizontal pairs, and also the soul-personality

[53] the middle path is gained that leads straight to the heart of the citadel.

The citadel of illumination of the higher powers, of Hierarchy, of Shamballa even.

Synthesis is the method whereby comprehension is attained

Not just analysis, not just taking things apart, but seeing how all things fit together.

[54] With these three things paramountly controlling his views on life,

So, what do we have? Obedience, dispassion, and synthesis, these are things we must carry out, we learn, and we carry out, if we don't forget.

Đó là điều chúng ta tự nhắc nhở, rằng những khoảnh khắc này là sự chuẩn bị cho vinh quang tương lai. Những đám mây này sẽ tan biến. Chúng sẽ không kéo dài. Điều này cũng sẽ qua, như vua Solomon khôn ngoan đã nói. Và bạn biết đấy, có lẽ đó là một câu nói lâu đời hơn nhiều.

[52] c. Một sự nhận thức rằng sự tổng hợp là phương pháp để đạt được sự hiểu biết, và rằng, thông qua việc hòa hợp những cặp đối lập,

Tôi cho rằng các cặp đối lập ngang, và cũng là linh hồn – phạm ngã,

[53] con đường trung đạo được đạt đến, dẫn thẳng đến trung tâm của thành trì.

Thành trì của sự soi sáng, của các quyền năng cao hơn, của Thánh Đoàn, thậm chí của Shamballa.

Tổng hợp là phương pháp qua đó sự hiểu biết được đạt đến...

Không chỉ phân tích, không chỉ tách rời mọi thứ ra, mà còn thấy cách mọi thứ hòa hợp với nhau.

[54] Với ba điều này chi phối tối thượng các quan điểm của mình về cuộc sống,

Vậy, chúng ta có gì? Tuân thủ, vô dục, và tổng hợp, đây là những điều chúng ta phải thực hành, học hỏi, và thực hành, nếu chúng ta không quên.

[55] the student may hope, by strenuous endeavour, to overcome the four hindrances which we have touched upon.

What are these? It never hurts to keep newness, the concrete mind, materialism, the weak, the unprepared, physical. Okay, so in taking up our consideration of the second rule, we will deal first with the relation of the soul to the personality, primarily from the standpoint of meditation.

It just never hurts to keep the newness, the concrete mind, materialism, the unprepared physical body.

[56] In taking up our consideration of the second Rule we will deal first with the relation of the soul to the personality, primarily from the standpoint of meditation.

There are so many ways that we can look at this interaction, which is not yet found in the lower kingdoms.

[57] We are dealing therefore with “the greater light” and

That is the light of the soul, and

[58] will take up later the “throwing upward of the lower light”. This is in line also with the law of occult knowledge that one begins with universals.

I suppose this is deduction in a way, which is not to say that induction is useless. Sometimes we can reason from the part to the whole profitably, but generally the occult method is to begin with the greater truth and the higher perspective.

[55] học viên có thể hy vọng, bằng sự nỗ lực bền bỉ, vượt qua bốn chướng ngại mà chúng ta đã đề cập đến.

Chúng là gì? Sự mới mẻ, trí cụ thể, chủ nghĩa duy vật, và sự yếu kém, không chuẩn bị của thể xác. Vâng, khi chúng ta xem xét quy luật thứ hai, chúng ta sẽ giải quyết trước tiên mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, chủ yếu từ quan điểm của tham thiền.

Việc luôn ghi nhớ sự mới mẻ, trí cụ thể, chủ nghĩa duy vật, và thể xác chưa sẵn sàng sẽ không bao giờ gây hại gì.

[56] Khi bắt đầu xem xét Quy Luật thứ hai, chúng ta sẽ trước tiên đề cập đến mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, chủ yếu từ lập trường của tham thiền.

Có rất nhiều cách mà chúng ta có thể nhìn nhận về sự tương tác này, điều mà chưa được tìm thấy ở các giới thấp hơn.

[57] Do đó, chúng ta đang xem xét 'ánh sáng lớn hơn'

Tức là ánh sáng của linh hồn,

[58] và sẽ sau đó đề cập đến 'việc ném ánh sáng thấp hơn lên'. Điều này cũng tuân theo định luật của tri thức huyền bí rằng người ta bắt đầu với những điều phổ quát.

Tôi cho rằng đây là phương pháp suy luận, nhưng nó không có nghĩa là phương pháp quy nạp là vô ích. Đôi khi chúng ta có thể lý luận từ phần nhỏ đến tổng thể một cách có lợi, nhưng phương pháp huyền bí nói chung

là bắt đầu từ chân lý lớn hơn và quan điểm cao hơn.

[59] It should be borne in mind that these rules are only for those whose personality is coordinated and whose minds are gradually being brought under control.

Let's just say, coordination precedes integration.

[60] The man therefore is utilising the lower mind, the reasoning mind,

That's one way to think of it. This is not the intuitive mind, which apprehends straight knowledge.

[61] whilst the soul is utilising the higher or abstract mind.

The higher mind being found on the second and third levels, and abstract mind is a form of higher mind, but it is also the lowest point within the spiritual triad. So, it's even higher than the other two sub-levels of the second and third sub-plane.

[62] Both units are working with two aspects of the universal principle of mind, and on this ground their relation becomes possible.

So, reasoning mind is the lower mind, and let's see what these two aspects may be of this universal principle of mind.

[63] The man's work with his mind is to render it negative and receptive to the soul

[59] Cần ghi nhớ rằng những quy luật này chỉ dành cho những người có phàm ngã đã được phối hợp và có thể trí đang dần được kiểm soát.

Chúng ta hãy nói rằng, sự phối hợp (coordination) đi trước sự tích hợp (integration).

[60] Do đó, con người đang sử dụng hạ trí, tức trí lý luận,

Đó là một cách để nghĩ về nó. Đây không phải là trí tuệ trực giác, vốn tiếp nhận tri thức trực tiếp.

[61] trong khi linh hồn đang sử dụng thượng trí hoặc trí trừu tượng.

Thượng trí được tìm thấy ở cấp độ thứ hai và thứ ba, và trí trừu tượng là một dạng của trí tuệ cao hơn, nhưng nó cũng là điểm thấp nhất trong Tam nguyên tinh thần. Vậy nên, nó thậm chí còn cao hơn hai cấp độ phụ khác của cõi phụ thứ hai và thứ ba.

[62] Cả hai thực thể đều đang làm việc với hai khía cạnh của nguyên lý trí tuệ phổ quát, và trên cơ sở này, mối quan hệ của họ trở nên khả thi.

Vậy, trí lý luận là hạ trí, và hãy xem hai khía cạnh này của nguyên lý trí tuệ phổ quát có thể là gì.

[63] Công việc của con người với thể trí của mình là khiến nó trở nên âm và tiếp nhận linh hồn,

stilling the modifications of the versatile mental nature, of the versatile psychic nature.

[64] and this is his positive occupation (note the use here of the word 'positive' in the attempt to make the mind receptive, for herein lies the clue to right action).

We are not speaking of tamasic negativity or passivity.

[65] The soul's work in [Page 86] meditation is to make the point of that meditation so positive that the lower mind can be impressed, and so the lower man can be brought into line with the Eternal Plan.

The Eternal Plan which the soul knows, at least some larger portion of it.

Tamasic, you know what that means. It's one of the gunas, an adjective describing a guna. Tamas, rajas, and sattva. Tamasic, rajasic, and sattvic, rhythmic.

So, on the plane of mind, we find what we normally call the soul, and even the abstract mind is there, even though it is not included within that vehicle we normally call the soul. The higher mind is, and within the concrete levels of concrete mind, the reasoning concrete mind, we discover that which must be positive to the soul, and must be, in that sense, and impressed, receptive and impressed.

So, we do not in this way reason our way into the truth, but we open the concrete mind up to impression.

...làm dịu những biến đổi của bản chất trí tuệ linh hoạt, của bản chất cảm dục linh hoạt.

[64] và đây là công việc tích cực của y (hãy chú ý cách sử dụng từ 'tích cực' ở đây trong việc khiến thể trí trở nên tiếp nhận, vì đây là manh mối cho hành động đúng).

Chúng ta không đang nói về sự tiêu cực hoặc thụ động của Tamas.

[65] Công việc của linh hồn trong thiền định là làm cho điểm thiền định đó trở nên tích cực đến mức hạ trí có thể được ấn tượng, và do đó phàm nhân có thể được đưa vào sự phù hợp với Thiên Cơ Vĩnh Cửu.

Thiên Cơ Vĩnh Cửu mà linh hồn biết, ít nhất là một phần lớn hơn của nó.

Tamasic, bạn biết đó là gì. Đó là một trong các gunas, một tính từ mô tả một guna. Tamas, rajas, và sattva. Tamasic, rajasic, và sattvic, nhịp nhàng.

Vậy, trên cõi trí tuệ, chúng ta tìm thấy cái mà chúng ta thường gọi là linh hồn, và thậm chí trí trừu tượng cũng ở đó, mặc dù nó không được bao gồm trong phương tiện mà chúng ta thường gọi là linh hồn. Thượng trí thì có, và trong các cấp độ cụ thể của trí cụ thể, trí lý luận cụ thể, chúng ta phát hiện ra điều đó phải tích cực với linh hồn, và theo nghĩa đó, tiếp thu và bị ấn tượng.

Vì vậy, chúng ta không lý luận để đi vào chân lý, mà chúng ta mở trí tuệ cụ thể ra để tiếp nhận ấn tượng.

[66] Thus, again, we have a relation established between a positive and a negative vibration, and the study of these relations carries much information to the student, and is part of the teaching given in preparation for the first initiation.

Wherein meditation becomes of importance, at least among those who are trained in a certain way.

[67] A list of these related situations might here be given showing them in their progressive relation on the path of evolution.

The negativity, it's a technical term, and it means that openness and receptivity to the mobilized higher mind,

{Openness and receptivity of the lower mind to the mobilized meditating higher mind or soul.

So, the first initiation, we're not talking about the third, we are talking actually about the first, and we are learning to contact the higher power and bring it into expression, limited expression, but expression within the personality field. The monad also, but unknown to the personality, becomes active in relation, we are told, to the egoic lotus.

So here are some related situations.

[68] 1. The relation between male and female physical bodies, called by man, the

[66] Do đó, một lần nữa, chúng ta có một mối quan hệ được thiết lập giữa một rung động dương (tích cực) và một rung động âm (tiêu cực), và việc nghiên cứu những mối quan hệ này mang lại nhiều thông tin cho học viên, và là một phần của việc giảng dạy được đưa ra để chuẩn bị cho lần điểm đạo đầu tiên.

Trong đó, tham thiền trở nên quan trọng, ít nhất là đối với những người được huấn luyện theo một cách nhất định.

[67] Một danh sách các tình huống liên quan này có thể được đưa ra ở đây, cho thấy mối quan hệ tiến triển của chúng trên con đường tiến hóa.

Sự tiêu cực (âm), đó là một thuật ngữ kỹ thuật, và nó có nghĩa là sự cởi mở và tiếp thu đối với trí tuệ cao hơn được huy động,

{Sự cởi mở và tiếp thu của trí tuệ thấp đối với trí tuệ cao hơn được huy động đang tham thiền hoặc linh hồn.

Vậy nên, lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta không đang nói về lần thứ ba, thực sự chúng ta đang nói về lần điểm đạo đầu tiên, và chúng ta đang học cách tiếp xúc với quyền năng cao hơn và mang nó vào sự biểu hiện, một sự biểu hiện có giới hạn, nhưng là biểu hiện trong trường phạm ngã. Chân thần cũng trở nên hoạt động trong mối liên hệ bởi Hoa Sen Chân Ngã, mặc dù không được phạm ngã nhận biết, như chúng ta được cho biết.

Vậy đây là một số tình huống liên quan.

[68] 1. Mối quan hệ giữa thân thể nam và nữ, được con người gọi là mối quan hệ giới

sex relation, and deemed of such paramount importance at this time.

DK seems to say that this is fading or will fade but not right away, because we have the seventh ray coming in, the seventh ray is the ray connected with Uranus which rules the sacral center.

[69] In the vale of illusion, the symbol oft engrosses attention and that which it represents is forgotten.

And we are certainly in this veil of illusion, the illusion of the lower 18 subplanes conditioned by the separative lower mind and the uh distortions of the astral body, as well as the chaos of the etheric body.

[70] In the solving of this relationship will come racial initiation, and it is with this that the race is now engrossed.

And so the Return or the Reappearance of the Christ, the first initiation and the solving of certain aspects of the sex problem will all be more or less simultaneous when the Christ reappears. It is the indication that humanity has taken the first initiation, and in order to take the first initiation there has to be some regulation of the sacral center, and its correlation with the throat center, and Uranus has to be involved in elevating sacral energy to the throat center which at a certain point is also ruled by the seventh ray and by Uranus.

tính, và được coi là vô cùng quan trọng vào thời điểm này.

Chân sư DK dường như nói rằng điều này đang dần phai nhạt hoặc sẽ phai nhạt, nhưng không phải ngay lập tức, bởi vì cung bảy đang trỗi dậy, và cung bảy là cung liên quan đến Thiên Vương Tinh, hành tinh cai quản trung tâm xương cùng.

[69] Trong thung lũng ảo tưởng, biểu tượng thường chiếm hết sự chú ý và những gì nó đại diện thì bị lãng quên.

Chúng ta chắc chắn đang ở trong tấm màn ảo tưởng này, ảo tưởng của 18 cõi phụ thấp hơn bị chi phối bởi trí tuệ thấp chia rẽ và những méo mó của thể cảm dục, cũng như sự hỗn loạn của thể dĩ thái.

[70] Trong việc giải quyết mối quan hệ này sẽ dẫn đến sự điểm đạo nhân loại, và đây là điều mà nhân loại hiện đang bị cuốn hút vào.

Vậy nên, sự trở lại hay tái xuất hiện của Đức Christ, lần điểm đạo đầu tiên và việc giải quyết một số khía cạnh của vấn đề giới tính sẽ diễn ra gần như đồng thời khi Đức Christ xuất hiện trở lại. Đây là dấu hiệu cho thấy nhân loại đã đạt được lần điểm đạo thứ nhất, và để đạt được lần điểm đạo thứ nhất, cần phải có một sự điều chỉnh nào đó của trung tâm xương cùng và mối liên hệ của nó với trung tâm cổ họng, và Thiên Vương Tinh phải tham gia vào việc nâng cao năng lượng của trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng, trung tâm này ở một thời điểm nhất định cũng được cai quản bởi cung bảy và bởi Thiên Vương Tinh.

Vậy, chúng ta đang nói về một số mối quan hệ liên quan đến con đường tiến hóa.

So, we're talking about certain relations related situations upon the path of evolution.

[71] 2. The relation between the astral body and the physical, which, for the majority, is the control, by the positive astral nature, of the negative automatic physical.

Well, I guess in this context that which is positive is the controlling factor.

[72] The physical body, the instrument of desire, is swayed and controlled by desire, —desire for physical life, and desire for the acquisition of the tangible.

This is a Martian process for Mars rules the dense physical body and also the astral body filled with low desire.

Now, what we're striving for, a better type of connection for more advanced man.

[73] 3. The relation between the mind and the brain, which constitutes the problem of the more advanced men and races and of which the vast system of schools, colleges, and universities indicate the importance.

This has to do with intelligent humanity.

[74] Much progress in this relation has been made during the past fifty years,

and probably more since the 90 years since this has been written,

[71] 2. Mối quan hệ giữa thể cảm dục và thể xác, mà đối với đa số, là sự kiểm soát của bản chất cảm dục tích cực với thể xác tiêu cực tự động.

Tôi đoán rằng trong bối cảnh này, cái gì tích cực là yếu tố kiểm soát.

[72] Thể xác, công cụ của ham muốn, bị chi phối và kiểm soát bởi ham muốn—ham muốn về đời sống trần gian và ham muốn về sự chiếm hữu những thứ hữu hình.

Đây là một quá trình liên quan đến Hỏa Tinh, vì Hỏa Tinh cai quản thể xác dày đặc và cả thể cảm dục đầy áp những ham muốn thấp kém.

Giờ đây, điều mà chúng ta đang cố gắng đạt được là một loại kết nối tốt hơn cho người tiến hóa cao hơn.

[73] 3. Mối quan hệ giữa thể trí và bộ não, là vấn đề của những người và chủng tộc tiến bộ hơn, và hệ thống rộng lớn của các trường học, cao đẳng và đại học cho thấy tầm quan trọng của nó.

Điều này liên quan đến nhân loại có trí tuệ.

[74] Nhiều tiến bộ trong mối quan hệ này đã được thực hiện trong năm mươi năm qua,

và có lẽ nhiều hơn nữa kể từ 90 năm khi điều này được viết ra,

[75] and the work of the psychologists marks its highest point. When this is understood, the mind will be regarded as the positive factor and the other two aspects of the form nature will respond receptively. They will be the automatons of the mind.

So, we see the mind in a necessary controlling position.

[76] 4. The relation between the soul and the personality, which is the problem engrossing the attention of aspirants now,

Those who are aspiring towards their higher inner possibilities

[77] for they are the pioneers of the human family, the pathfinders into the world of the soul. With this [Page 87] relation, the mystics and the occultists concern themselves.

And then, oh my goodness these relations go on. I think it is advisable not to go any further with this at the present moment.

We've talked about four types of relations, soul and personality, mind and brain, astral body and physical body, and the sex relation on the outer plane, which is strictly in the veil of densest Maya but is the symbol for something much higher.

We're talking about connecting positive and negative vibrations and certain examples are being given. These examples are about the connecting of positive and negative centers or points of focus, vehicles, etc.

[75] và công việc của các nhà tâm lý học đánh dấu điểm cao nhất của nó. Khi điều này được hiểu, thể trí sẽ được coi là yếu tố tích cực và hai khía cạnh khác của bản chất hình tướng sẽ đáp ứng tiếp nhận. Chúng sẽ là các máy tự động của thể trí.

Vậy nên, chúng ta thấy thể trí trong một vị trí kiểm soát cần thiết.

[76] 4. Mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã, là vấn đề chiếm lĩnh sự chú ý của những người chí nguyện hiện nay,

Những người đang khao khát hướng tới những khả năng nội tại cao hơn của mình,

[77] vì họ là những người tiên phong của gia đình nhân loại, những người tìm đường vào thế giới của linh hồn. Với mối quan hệ này, các nhà huyền bí và huyền môn quan tâm.

Vâng, các bạn, những mối quan hệ này vẫn còn tiếp tục dài. Tôi nghĩ tốt hơn là không đi xa hơn với điều này ở thời điểm hiện tại.

Chúng ta đã nói về bốn loại mối quan hệ: linh hồn và phàm ngã, thể trí và bộ não, thể cảm dục và thể xác, và mối quan hệ giới tính trên cõi trần, vốn nằm hoàn toàn trong tấm màn của Maya dày đặc nhất, nhưng là biểu tượng của điều gì đó cao hơn nhiều.

Chúng ta đang nói về việc kết nối các rung động tích cực và tiêu cực, và một số ví dụ đang được đưa ra. Những ví dụ này là về việc kết nối các trung tâm hoặc điểm tập trung tích cực và tiêu cực, các phương tiện, v.v.

So, let us say that this is the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 19 and rule 2.3. I hope so

What is interesting so far is that DK spends a lot of time discussing things that are not strictly in the magical process. Maybe it was in Cosmic Fire that he was doing more of that with some of the magical process. And maybe it will be coming up. The thought form that the magician is creating is like the lower light, and the creator is the higher light.

Just the way the soul is the greater light, and the combined light, the lower light thrown upward comes from the personality.

Okay friends, thank you very much for studying here, and let us study together all these things, and use this if you can, or wish to, in your study groups, or for your own type of study. It never hurts, and always helps, I think, to read slowly and carefully the works by the Tibetans' words.

See you soon. Bye-bye.

Và đến đây là kết thúc của video bình luận số 19 về Luận Về Huyền Thuật Chánh Đạo, và quy luật 2.3.

Điều thú vị cho đến nay là Chân sư DK đã dành rất nhiều thời gian thảo luận về những điều không hoàn toàn nằm trong quá trình huyền thuật. Có lẽ trong Luận về Lửa Vũ Trụ, Ngài đã thảo luận nhiều hơn về một số quá trình huyền thuật. Và có lẽ điều đó sẽ xuất hiện. Hình tư tưởng mà nhà huyền thuật đang tạo ra giống như ánh sáng thấp hơn, và người sáng tạo là ánh sáng cao hơn.

Giống như linh hồn là ánh sáng lớn hơn, và ánh sáng kết hợp, ánh sáng thấp hơn được nâng lên xuất phát từ phàm ngã.

Các bạn thân mến, cảm ơn rất nhiều vì đã cùng học ở đây, và chúng ta hãy cùng nhau nghiên cứu tất cả những điều này, và sử dụng nếu bạn có thể, hoặc muốn, trong các nhóm học tập của mình, hoặc cho việc tự học của bạn. Điều này không bao giờ gây hại, và tôi nghĩ, luôn giúp ích, khi đọc chậm rãi và cẩn thận các tác phẩm bằng lời của Chân sư Tây Tạng.

Hẹn gặp lại các bạn sớm. Tạm biệt.

Mental Rules 20 -Rule 2.4 (pages 87-89)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract—Tóm Tắt

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 20 — Trang 87–89 (Quy Luật II, phần 4)

Ôn tập các mối quan hệ tích cực và tiêu cực

Thầy MDR mở đầu bằng cách tóm tắt những gì đã được đề cập: bốn mối quan hệ giữa tích cực và tiêu cực theo trình tự tiến hóa (mối quan hệ giới tính, thể cảm dục và thể xác, thể trí và não bộ, linh hồn và phàm ngã), cùng ba phương tiện vượt qua chướng ngại (tuân thủ bốn phận, vô tư cảm xúc, tổng hợp trí tuệ). Bây giờ chủ đề tiếp tục với các mối quan hệ giữa các luân xa.

Mối quan hệ giữa các luân xa và các lần điểm đạo (trang 87–88)

Chân sư DK trình bày một chuỗi bảy mối quan hệ tiếp theo, tiếp nối bốn mối quan hệ từ buổi trước:

Mối quan hệ thứ năm là giữa các luân xa dưới cơ hoành và các luân xa ở trên — luân xa dưới tượng trưng cho phàm ngã, luân xa trên tượng trưng cho linh hồn. Trong đó có ba cặp cụ thể:

Cặp đáy cột sống và hoa sen nghìn cánh liên quan đến lần điểm đạo thứ ba, tư và năm — là kết nối mang tính Sao Thiên Vương (mục đích của trung tâm đầu) và Sao Diêm Vương (ý chí của đáy cột sống). Bốn cánh của luân xa đáy cột sống trở thành nhiều, tức bộ tứ bị mất trong đại đồng — tượng trưng cho con người tứ phân được hấp thụ vào Nhóm Vĩ Đại.

Cặp xương cùng và cổ họng liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất. Sự hợp nhất giữa mười hai Huyền Giai Sáng Tạo và bộ tứ, và bí mật của mười sáu cánh của hoa sen cổ họng được tiết lộ. Thầy MDR đặt câu hỏi về bí mật này — nó liên quan đến sự sáng tạo và thể trí. Thầy MDR lưu ý rằng một số Huyền Giai Sáng Tạo có bản chất rất cao, tập trung đến tận cõi cảm dục vũ trụ, và điều này đặt ra câu hỏi thú vị về sự hợp nhất của chúng.

Cặp tùng thái dương và tim liên quan đến lần điểm đạo thứ hai. Hoa sen tùng thái dương có mười cánh, hoa sen tim có mười hai — con số 22 là thiêng liêng, đại diện cho sự hợp nhất giữa con người (10) và thiên thần (12). Khía cạnh thứ hai được hoàn thiện: tình thương của linh hồn biểu hiện hoàn hảo qua bản chất cảm dục. Bác Ái Minh Triết chảy vào thể cảm dục dưới ảnh hưởng của Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương tại lần điểm đạo thứ hai.

Mối quan hệ thứ sáu là giữa hai luân xa đầu — trung tâm ajna (96 cánh) và hoa sen nghìn cánh (972 cánh thực, tức $96 \times 10 + 12$). Mối quan hệ này được thiết lập và ổn định khi linh hồn và thể xác hoạt động như một đơn vị.

Mối quan hệ thứ bảy là giữa tuyến tùng và tuyến yên — được ngưng tụ như kết quả của sự tập trung dĩ thái cao nhất ở hai trung tâm đầu. Thầy MDR cũng nhắc đến trung tâm alta major phải tham gia để tạo ra tam giác với sự tỏa sáng xua đuổi, là dấu hiệu của điểm đạo đồ bậc ba và là tiêu chí của người chữa trị chân chính.

Mối quan hệ thứ tám là giữa thượng trí và hạ trí — liên quan đến sự tiếp xúc linh hồn ổn định và ngày càng tăng. Thầy MDR giải thích: thượng trí ở cõi phụ thứ hai và ba, trí trù tượng ở cõi phụ thứ nhất; trước tiên là mối quan hệ giữa đơn vị hạ trí và toàn thể linh hồn, dần thâm nhập vào viên

ngọc trong hoa sen. Điều này khác với trí trừu tượng — mối quan hệ với trí trừu tượng được hoàn thiện qua antahkarana.

Thái độ thiên định của linh hồn được lập lại trong ba thế — cả linh hồn trên cõi của nó và linh hồn-nhập-thể đều tham thiên, mỗi bên triệu gọi và gọi lên bên kia.

Mối quan hệ thứ chín — giữa linh hồn và Chân Thần sau lần điểm đạo thứ ba — vượt ra ngoài phạm vi của cuốn sách này. Chân sư DK viết sách cho những đệ tử chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, không phải cho điểm đạo đồ bậc ba trở lên. Trong suốt tiến hóa vũ trụ, những loại mối quan hệ này sẽ tiếp tục xuất hiện ở các cấp độ cao hơn — phạm ngã và linh hồn của Hành Tinh Thượng Đế, linh hồn và Chân Thần của Hành Tinh Thượng Đế, và cứ thế tiếp tục.

Cuộc khủng hoảng thứ hai của Thái Dương Thiên Thần (trang 88–89)

Khi con người cố gắng kiểm soát thể trí, linh hồn trở nên chủ động và tích cực hơn. Công việc của Thái Dương Thiên Thần trước đây chủ yếu trong cõi riêng của Ngài, liên quan đến mối quan hệ với tinh thần và hướng năng lượng ra bên ngoài vào giới thứ năm. Bây giờ Thái Dương Thiên Thần tiếp cận một thời điểm khủng hoảng và tái định hướng, sắp xếp lại để năng lượng có thể được chuyển hướng vào thể giới loài người.

Thầy MDR giải thích: Thái Dương Thiên Thần không phải là Avatar vì các Ngài vẫn có điều gì đó để đạt được từ tiến trình này — đó là một phần trong chương trình học của cuộc đời các Ngài. Hơn nữa, Thái Dương Thiên Thần đã là thành viên của Hội Đồng trong Mặt Trời, tức là ở cấp độ thậm chí còn cao hơn một Chân Sư thông thường, người trong hoàn cảnh bình thường thậm chí không phải là thành viên của Hội Đồng Shamballa trên hành tinh.

Trong lịch sử sơ khai của nhân loại, đã có cuộc khủng hoảng lớn được gọi là sự biệt ngã hóa. Các Thái Dương Thiên Thần, đáp lại lực kéo từ tập thể người-thú, đã gửi một phần năng lượng thể hiện phẩm tính trí tuệ hóa và tự phản chiếu vào não bộ người-thú — sự thụ tinh đầu tiên. Không phải toàn bộ Thái Dương Thiên Thần mà chỉ một phần được gửi đi; sự thức tỉnh xảy ra khoảng 3000 năm sau, được gửi đi dưới ảnh hưởng Nhân Mã và thức tỉnh dưới ảnh hưởng Sư Tử. Mầm mống đó mang trong mình hai tiềm năng khác — tình thương tinh thần và sự sống tinh thần — không cần thụ tinh thêm, chỉ cần đến đúng thời điểm để phát triển.

Sự nở rộ của thể trí trong con người thời hiện tại báo hiệu một cuộc khủng hoảng thứ hai cho Thái Dương Thiên Thần — sự thụ tinh lần thứ hai — sẽ biến con người thành những thực thể tinh thần cùng với những kinh nghiệm trong gia đình nhân loại. Thầy MDR nhận xét: nỗ lực đầu tiên của Thái Dương Thiên Thần biến người-thú thành con người; nỗ lực thứ hai biến con người thành thực thể tinh thần. Điều này đã đang xảy ra với tỷ lệ nhất định của nhân loại qua lần điểm đạo thứ nhất.

Thầy MDR làm rõ: sau lần điểm đạo thứ tư, Thái Dương Thiên Thần được phép trở về Mặt Trời — về Trái Tim của Mặt Trời hoặc Mặt Trời Tinh Thần Trung Ương — trong khi Chân Thần hoạt động qua Tam Nguyên Tinh Thần tiếp quản việc giám sát. Vì vậy, Thái Dương Thiên Thần không giám sát con người đến tận cùng.

Samadhi và sự đồng bộ thiên định nhóm (trang 88–89)

Linh hồn phải tạo sự tiếp xúc giữa khía cạnh thấp hơn trong bản chất tam phân của mình và khía cạnh đã tìm được chỗ đứng trong não bộ con người. Hoạt động trí tuệ và Bác Ái Minh Triết phải được hợp nhất trên cõi hồng trần. Để làm điều này, linh hồn bước vào "thiên định sâu thẳm" trong sự hợp nhất với tất cả những linh hồn khác đã đưa công cụ của họ vào trạng thái đáp ứng.

Đây là sự thiên định nhóm cơ bản. Khi một người đạt được samadhi, y đã tham gia — với tư cách là linh hồn — vào thiên định nhóm này, và bước vào chu kỳ phụng sự thể hiện qua Thánh Đoàn. Thầy MDR lưu ý rằng samadhi có thể đạt được sau lần điểm đạo thứ ba, nhưng thay đổi tính chất khi Thái Dương Thiên Thần rời đi; và có các cấp bậc samadhi khác nhau tương ứng với các bậc điểm đạo. Các thành viên của Thánh Đoàn đạt được samadhi theo ý muốn.

Khi antahkarana được xây dựng, thượng trí và hạ trí hoạt động như một đơn vị, nguyên lý thúc đẩy là tình thương từ sự thấm nhập của linh hồn và Tam Nguyên Tinh Thần. Linh hồn biểu lộ tình thương và trí trừu tượng, đồng nhất với sự biểu lộ qua não bộ — và khi điều này xảy ra, phạm nhân đã đồng bộ hóa thiên định của mình với thiên định của linh hồn. Thầy MDR nhấn mạnh đây là điều kiện của ít nhất lần điểm đạo thứ ba.

Thầy MDR kết thúc bằng lời nhận xét rằng phần lớn mô tả chi tiết về quá trình huyền thuật thực tiễn nằm trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nơi ông đã viết bình giảng thay vì làm video. Buổi tiếp theo (bình giảng số 21, mục 2.5) sẽ bắt đầu từ trang 89.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 20, Rule 2.4, Continuing Rule Two, THE OVERCOMING OF THE HINDRANCES. 1 hr, 3 min: pages 87-89.

Nội dung cho "A Treatise on White Magic", Bình luận Video, Chương trình 20, Quy tắc 2.4, Tiếp tục Quy tắc Hai, SỰ VƯỢT QUA CÁC CHƯỚNG NGẠI. 1 giờ, 3 phút: các trang 87-89.

Continuing the discussion of the positive and negative vibrations. The relation between the centres below the diaphragm and those above. The twelve Creative Hierarchies. The relation between the two head centres. The relation between the pineal gland and the pituitary body. The relation between the higher and the lower mind. The soul and the monad. The solar Angel approaches a time of crisis and of re-orientation. A great crisis which we call individualisation. A second fecundation. The first effort of the solar Angel turned animal-men into human beings; the second will turn human beings into spiritual entities. The soul is organising itself and re-orienting itself.

Tiếp tục thảo luận về các rung động tích cực và tiêu cực. Mối quan hệ giữa các trung tâm bên dưới cơ hoành và các trung tâm bên trên. Mười hai Huyền Giai Sáng Tạo. Mối quan hệ giữa hai trung tâm ở đầu. Mối quan hệ giữa tuyến tùng và tuyến yên. Mối quan hệ giữa thượng trí và hạ trí. Linh hồn và chân thần. Thái dương Thiên Thần tiếp cận một thời điểm khủng hoảng và tái định hướng. Một cuộc khủng hoảng lớn mà chúng ta gọi là sự biệt ngã hóa. Một sự thụ tinh thứ hai. Nỗ lực đầu tiên của Thái dương Thiên Thần đã biến người thú thành con người; nỗ lực thứ hai sẽ biến con người thành những thực thể tinh thần. Linh hồn đang tổ chức lại và tái định hướng bản thân.

Text from TWM—Phần nguyên văn trích từ sách

[1] 5. The relation between the centres below the diaphragm and those above, or between:

[1] 5. Mối quan hệ giữa các luân xa dưới cơ hoành và những luân xa ở trên, hoặc giữa:

[2] a. The centre at the base of the spine and the thousand petalled lotus, the head centre. [3] In this the four petals of the basic centre become the many, or the quaternary is lost in the universal.

[4] b. The sacral centre and the throat. In this there comes a union between the twelve Creative Hierarchies and the quaternary, and the secret of the sixteen petals of the throat lotus is seen.

[5] c. The solar plexus centre and the heart, [6] in which the ten of the perfect man [7] in this solar system is lost in the consummated twelve. [8] As the twelve Creative Hierarchies (in their outer and creative aspect) [9] are contacted by the man, [10] who is the perfected quaternary from the standpoint of the form, [11] so in the relation between the solar plexus and heart is the second aspect perfected; [12] the love of the soul can express itself perfectly through the emotional nature.

[13] 6. The relation between the two head centres, or between the centre between the eyebrows and the centre above the head. This relation is set up and stabilised when soul and body are a functioning unit.

[14] 7. The relation between the pineal gland and the pituitary body as a result of the above.

[15] 8. The relation between the higher and the lower mind, involving steady and increasing soul contact. [16] The meditative attitude of the soul is duplicated in the three bodies (or by the spiritual man) [17] and the steady meditation of the soul goes on also on its own plane. [18] It is with this and with its

[2] a. Luân xa ở đáy cột sống và hoa sen nghìn cánh, luân xa đầu. [3] Trong đó bốn cánh của luân xa đáy cột sống trở thành nhiều, hoặc bộ bốn bị mất trong đại đồng.

[4] b. Luân xa xương cùng và luân xa cổ họng. Trong đó có sự hợp nhất giữa mười hai Huyền Giai Sáng Tạo và bộ bốn, và bí mật của mười sáu cánh của hoa sen cổ họng được thấy.

[5] c. Luân xa tùng thái dương và luân xa tim, [6] trong đó số mười của con người hoàn hảo [7] trong hệ mặt trời này bị mất trong số mười hai đã viên mãn. [8] Khi mười hai Huyền Giai Sáng Tạo (trong khía cạnh ngoại tại và sáng tạo của các Huyền Giai Sáng Tạo này) [9] được con người tiếp xúc, [10] con người là bộ bốn (tứ nguyên) hoàn thiện từ quan điểm của hình tướng, [11] cũng vậy trong mối quan hệ giữa tùng thái dương và tim thì khía cạnh thứ hai hoàn thiện; [12] tình thương của linh hồn có thể biểu hiện hoàn hảo thông qua bản chất cảm dục.

[13] 6. Mối quan hệ giữa hai luân xa đầu, hoặc giữa luân xa giữa hai lông mày và luân xa trên đầu. Mối quan hệ này được thiết lập và ổn định khi linh hồn và thể xác là một đơn vị hoạt động.

[14] 7. Mối quan hệ giữa tuyến tùng và tuyến yên như là kết quả của những điều trên.

[15] 8. Mối quan hệ giữa thượng trí và hạ trí tuệ, liên quan đến sự tiếp xúc linh hồn ổn định và ngày càng tăng. [16] Thái độ thiền định của linh hồn được lặp lại trong ba thể (hoặc bởi con người tinh thần) [17] và sự tham thiền ổn định của linh hồn cũng diễn ra trên cõi riêng của nó. [18] Đây là điều mà

effects that we are primarily concerned in this rule.

[19] A later relationship, which in no way concerns us, is [Page 88] set up after the third initiation [20] between the soul and the monad, and throughout the course of cosmic evolution these relationships will emerge. [21] The race as a whole is, however, only concerned with the setting up of a relation between soul and body and beyond this there is no need to go.

[22] As the man seeks to reach control of the mind, the soul in its turn becomes more actively aggressive. [23] The work of the solar Angel has hitherto been largely in its own world [24] and concerned with its relation to spirit, [25] and with this the man, working through his cycles on the physical plane, has had no concern. [26] The main expenditure of energy by the soul has been general, and outward-going into the fifth kingdom. [27] Now the solar Angel approaches a time of crisis and of re-orientation. [28] In the early history of humanity there was a great crisis which we call individualisation. [29] At that time the solar Angels, in response to a demand or a pull from the race of animal-men (as a whole, note that), [30] sent a portion of their energy, embodying the quality of mentalisation, to these animal-men. [31] They fecundated, if I might so express it, the brain. [32] Thus was humanity brought into being. [33] This germ, however, carried within it two other potentialities, that of spiritual love and spiritual life. [34] These must in due time make their appearance.

chúng ta chủ yếu quan tâm trong quy luật này.

[19] Một mối quan hệ sau này, không liên quan đến chúng ta, được thiết lập sau lần điểm đạo thứ ba [20] giữa linh hồn và chân thần, và trong suốt quá trình tiến hóa vũ trụ, những mối quan hệ này sẽ xuất hiện. [21] Tuy nhiên, nhân loại nói chung chỉ quan tâm đến việc thiết lập một mối quan hệ giữa linh hồn và thể xác, và không cần phải đi xa hơn thế.

[22] Khi con người cố gắng kiểm soát thể trí, linh hồn đến lượt mình trở nên chủ động và tích cực hơn. [23] Công việc của Thái dương Thiên Thần cho đến nay chủ yếu diễn ra trong cõi giới riêng của Ngài [24] và liên quan đến mối quan hệ của Ngài với tinh thần, [25] và về điều này, con người, làm việc qua các chu kỳ của mình trên cõi hồng trần, chưa từng quan tâm. [26] Sự tiêu hao năng lượng chính của linh hồn đã mang tính tổng quát và hướng ra bên ngoài vào giới thứ năm. [27] Giờ đây, Thái dương Thiên Thần tiếp cận một thời điểm khủng hoảng và tái định hướng. [28] Trong lịch sử sơ khai của nhân loại, đã có một cuộc khủng hoảng lớn mà chúng ta gọi là sự biệt ngã hóa. [29] Vào thời điểm đó, các Thái dương Thiên Thần, để đáp lại một yêu cầu hoặc một lực kéo từ chủng tộc người-thú (như một tổng thể, hãy lưu ý điều đó), [30] đã gửi một phần năng lượng của các Ngài, thể hiện phẩm tính của sự trí tuệ hoá, đến những người-thú này. [31] Họ đã thụ tinh, nếu tôi có thể diễn đạt như vậy, cho bộ não. [32] Nhờ đó, nhân loại được hình thành. [33] Tuy nhiên, mầm mống này mang trong mình hai tiềm năng khác, đó là tình thương tinh thần và sự sống tinh thần. [34] Những điều này phải xuất hiện đúng lúc.

[35] The flowering forth of the mind in men, which so distinguishes the present age, indicates to the solar Angel a second crisis, of which the first was but the symbol. [36] That for which the solar Angel exists is making its presence felt within humanity, and another strong pull is being exerted upon the solar Angel which this time will produce a second fecundation. [37] This will give to man those qualities which will enable him to transcend human limitations, and become a part of the fifth or spiritual Kingdom in nature. [38] The first effort of the solar Angel turned animal-men into human beings; the second will [Page 89] turn human beings into spiritual entities, plus the gains of experience in the human family.

[39] For this the solar Angel, the soul, is organising itself [40] and re-orienting itself so that its power can be redirected into the world of men. [41] Contact must be made by the soul between the lower aspect of its triple nature and the aspect which has already found lodgment in the brain of man. [42] Intelligent activity and love wisdom must be united, [43] and the union must take place on the physical plane.

[44] In order to do this the soul is entering into “meditation deep”, in union with all other souls who may have brought their instrument into a responsive state. [45] This is the basic group meditation, and when a man achieves what the oriental books call “samadhi”, he has succeeded in participating, as a soul, in this group meditation, [46] and enters upon that cycle of service which expresses itself through the planetary Hierarchy. [47] The rational mind and the abstract mind function as a

[35] Sự nở rộ của thể trí trong con người, đặc trưng nổi bật cho thời hiện tại, báo hiệu cho Thái dương Thiên Thần về một cuộc khủng hoảng thứ hai, trong đó cuộc khủng hoảng đầu tiên chỉ là biểu tượng. [36] Điều mà vì đó Thái dương Thiên Thần tồn tại đang dần hiện hữu trong nhân loại, và một lực kéo mạnh mẽ khác đang được tác động lên Thái dương Thiên Thần, lần này sẽ tạo ra sự thụ tinh lần thứ hai. [37] Điều này sẽ mang lại cho con người những phẩm chất giúp vượt qua những giới hạn của nhân loại, và trở thành một phần của giới thứ năm hoặc Giới Tinh Thần trong tự nhiên. [38] Nỗ lực đầu tiên của Thái dương Thiên Thần đã biến người thú thành con người; nỗ lực thứ hai sẽ [Page 89] biến con người thành những thực thể tinh thần, cùng với những kinh nghiệm mà y đã đạt được trong gia đình nhân loại.

[39] Vì điều này, Thái Dương Thiên Thần, linh hồn, đang tự tổ chức [40] và định hướng lại để năng lượng của Ngài có thể được chuyển hướng vào thế giới loài người. [41] Linh hồn phải tạo ra sự tiếp xúc giữa khía cạnh thấp hơn của tam phân bản chất của mình và khía cạnh đã tìm được chỗ đứng trong não bộ của con người. [42] Hoạt động trí tuệ và bác ái-minh triết phải được hợp nhất, [43] và sự hợp nhất này phải diễn ra trên cõi hồng trần.

[44] Để làm được điều này, linh hồn đang bước vào “sự thiền định sâu sắc”, trong sự hợp nhất với tất cả những linh hồn khác vốn có thể đã đưa công cụ của họ vào trạng thái đáp ứng. [45] Đây là sự tham thiền nhóm cơ bản, và khi một người đạt được điều mà các sách phương Đông gọi là “samadhi”, người ấy đã thành công trong việc tham gia, như một linh hồn, vào sự tham thiền nhóm này, [46] và bước vào chu kỳ phụng sự thể hiện thông qua Thánh Đoàn Hành Tinh. [47] Hạ trí và thượng trí hoạt động như một đơn vị, [48] và

unit, [48] and the motivating principle is love. [49] The soul, expressing love and abstract intelligence, is at one with its expression on the physical plane [50] through the brain, and, when this is the case, the lower man has synchronised his meditation with that of the soul.

Transcript—Bình giảng

Okay, hi everybody.

We are at the 20th video commentary, we're calling it rule 2.4, because it's the fourth program on the second rule. We'll begin on page 87.

We have been dealing with the various hindrances to the impress of the higher energy, and lately with the overcoming of those hindrances through obedience to the next duty, emotional dispassion, and mental synthesis.

Our work has been connected with positive and negative, the positive energy is the soul, the negative energy is the personality, but it's not negative in the sense of being passive and unmoving. It is rather attentive to the impress of the soul in these positive and negative vibrations.

Thus, again, we have a relation established between a positive and a negative vibration, and the study of these relations carries much information to the student, and is part of the teaching given in preparation for the first initiation. A list of these related situations might here be given showing them in their progressive relation on the path of evolution.

nguyên lý thúc đẩy là tình thương. [49] Linh hồn, biểu lộ tình thương và trí tuệ trừu tượng, đồng nhất với sự biểu lộ của nó trên cõi hồng trần [50] thông qua bộ não, và khi điều này xảy ra, phạm nhân đã đồng bộ hóa sự tham thiên của mình với sự tham thiên của linh hồn.

Xin chào mọi người.

Chúng ta đang ở video bình giảng thứ 20, chúng tôi gọi đây là quy luật 2.4, vì đây là chương trình thứ tư về quy luật thứ hai. Chúng ta sẽ bắt đầu từ trang 87.

Chúng ta đã đề cập đến các chương ngại khác nhau đối với sự tác động của năng lượng cao hơn, và gần đây là việc vượt qua những chương ngại đó thông qua sự tuân thủ nhiệm vụ kế tiếp, sự vô tư cảm xúc và sự hợp nhất trí tuệ.

Công việc của chúng ta đã được liên kết với tích cực và tiêu cực, năng lượng tích cực là chân ngã, năng lượng tiêu cực là phàm ngã, nhưng nó không tiêu cực theo nghĩa thụ động và bất động. Đúng hơn, nó là sự chú tâm đến sự tác động của chân ngã trong những rung động tích cực và tiêu cực này.

Do đó, một lần nữa, chúng ta có một mối quan hệ được thiết lập giữa một rung động dương (tích cực) và một rung động âm (tiêu cực), và việc nghiên cứu những mối quan hệ này mang lại nhiều thông tin cho học viên, và là một phần của việc giảng dạy được đưa ra để chuẩn bị cho lần điểm đạo đầu tiên. Một danh sách các tình huống liên quan này có thể được đưa ra ở đây, cho thấy mối quan hệ tiến triển của chúng trên con đường tiến hóa.

1. The relation between the male and physical male and female physical bodies

We call that sex.

2. The relation between the astral body and the physical,

3. The relation between the mind and the brain,

And finally,

4. The relation between the soul and the personality.

All of these are related to the overcoming of the hindrances presented by the newness of occultism, by the factor of the concrete mind, those two especially. And there are other conditions which I have discussed here, but basically two of the hindrances here, the comparative newness of occultism in the Occident and the development of the concrete mind, with its disquisitions and its hyperactivity.

And then, of course, materialism is one of the other hindrances. The disbelief in the world of abstract and subjective consciousness, the suppression and inhibition of the natural reaching out of the masses towards some more subtle condition than that with which they are presented; their lack of understanding of the future, because we have such childish presentation of the destiny of humanity.

So, He tells us that the whole secret of success in treading the occult path depends upon an attitude of mind, and when the attitude is one of concrete materialism, of

1. Mối quan hệ giữa cơ thể nam và cơ thể nữ về mặt thể chất

Chúng ta gọi đó là giới tính.

2. Mối quan hệ giữa thể cảm xúc và thể xác,

3. Mối quan hệ giữa thể trí và não bộ,

Và cuối cùng,

4. Mối quan hệ giữa chân ngã và phàm ngã.

Tất cả những điều này liên quan đến việc vượt qua các chướng ngại được tạo ra bởi sự mới mẻ của huyền bí học, bởi yếu tố trí cụ thể, đặc biệt là hai yếu tố này. Còn có những điều kiện khác mà tôi đã thảo luận ở đây, nhưng cơ bản đó là hai chướng ngại chính ở đây, sự mới mẻ tương đối của huyền bí học ở phương Tây và sự phát triển của trí cụ thể, với các lý luận và sự hoạt động quá mức của nó.

Sau đó, tất nhiên, chủ nghĩa duy vật là một trong những chướng ngại khác. Sự thiếu niềm tin vào thế giới của tâm thức trừu tượng và chủ quan, sự đàn áp và ngăn chặn sự vươn tới tự nhiên của quần chúng hướng tới một trạng thái tinh tế hơn so với những gì họ đang tiếp xúc; sự thiếu thấu hiểu về tương lai của họ, vì chúng ta có những cách trình bày quá trẻ con về số phận của nhân loại.

Ngài nói với chúng ta rằng toàn bộ bí mật của sự thành công trong việc bước đi trên con đường huyền linh phụ thuộc vào một thái độ của tâm trí, và khi thái độ đó là một

concentration upon form, and of a desire for the things of the present moment, little progress can be made in apprehending the higher esoteric truth.

There's another hindrance given here, and that is the limitation of the physical body built up in the wrong way through eating fermented foods, and meat is considered to be a fermenting food. This statement here cannot be considered absolute in all cases, because Alice Bailey with her blood condition was actually put on a meat diet by the Tibetan so that she could get through and finish her work. But He says, for the rest of us and in general, that when fresh fruit and vegetables, clear water, nuts, and grains, cooked and uncooked, form the soul diet of the evolving sons of men, then will be built bodies fitted to be vehicles for highly evolved egos which are waiting their time and ready to come in.

THE OVERCOMING OF THE HINDRANCES,

Yes, through obedience, dispassion, and the synthesis of the mind, and I think I already went over this one, the relation between the positive and the negative, appears in various places, and the positive must always dominate, especially in the matter of the vehicles of the man, where we have the astral body in relation to the physical, so at least desire overcomes crude physical instinct. The relation of the mind to the brain, which is two-thirds of the alignment process that we must cultivate of soul, mind, brain, and the relationship of the soul to the personality.

dạng chủ nghĩa duy vật cụ thể, tập trung vào hình tướng, và mong muốn những thứ thuộc về hiện tại, thì ít có tiến bộ trong việc lĩnh hội chân lý nội môn cao hơn.

Có một chương ngại khác được nêu ra ở đây, đó là sự giới hạn của thể xác được hình thành sai cách thông qua việc ăn các loại thực phẩm lên men, và thịt được coi là một thực phẩm lên men. Tuyên bố này không thể được coi là tuyệt đối trong mọi trường hợp, vì Bà Alice Bailey với tình trạng máu của mình [ung thư máu] thực ra đã được Chân sư Tây Tạng chỉ định chế độ ăn thịt để có thể hoàn thành công việc của bà. Nhưng Ngài nói, đối với phần còn lại của chúng ta và nói chung, khi trái cây tươi và rau quả, nước sạch, các loại hạt và ngũ cốc, cả nấu chín và chưa nấu chín, tạo thành chế độ ăn của các con người đang tiến hóa, thì khi đó sẽ được hình thành những cơ thể thích hợp để làm phương tiện cho các chân ngã cao cấp đang chờ thời điểm của mình và sẵn sàng xuất hiện.

SỰ VƯỢT QUA CÁC CHƯỚNG NGẠI,

Thông qua sự tuân thủ, sự vô tư, và sự tổng hợp của thể trí—tôi nghĩ tôi đã nói qua điều này—mối quan hệ giữa năng lượng tích cực và tiêu cực xuất hiện ở nhiều nơi, và năng lượng tích cực luôn phải chi phối, đặc biệt là trong vấn đề về các thể của con người, nơi chúng ta có thể cảm xúc trong mối quan hệ với thể xác, để ít nhất thì dự vọng có thể vượt qua bản năng thể xác thô thiển. Mối quan hệ của thể trí với não bộ, chiếm hai phần ba trong quá trình chỉnh hợp mà chúng ta phải rèn luyện giữa chân ngã, thể trí, và não bộ, cùng với mối quan hệ giữa chân ngã và phàm ngã.

So, this takes us now to where we are in our ongoing discussion.

[1] 5. The relation between the centers below the diaphragm and those above, or between:

In general, the centers below the diaphragm signify the personality, and those above, the soul.

Now, we're looking at these relations between:

[2] a. The centre at the base of the spine and the thousand petalled lotus, the head centre.

Astrologically, this can be considered a relation between Uranus and Pluto, and you can guess which is which, right? Uranus represents the purpose of the head center, and Pluto, the will of the base of the mind center.

[3] In this the four petals of the basic centre become the many, or the quaternary is lost in the universal.

This, on a higher turn of the spiral, represents the way in which the fourfold man is absorbed into the Greater Group and into the One.

Now, at the first initiation or thereabouts, we have:

[4] b. The sacral centre and the throat. In this there comes a union between the twelve Creative Hierarchies and the

Điều này đưa chúng ta đến phần thảo luận tiếp theo mà chúng ta đang tiến hành.

[1] 5. Mỗi quan hệ giữa các luân xa dưới cơ hoành và những luân xa ở trên, hoặc giữa:

Nhìn chung, các trung tâm dưới cơ hoành tượng trưng cho phàm ngã, và những trung tâm trên tượng trưng cho chân ngã.

Bây giờ, chúng ta đang xem xét những mối quan hệ giữa:

[2] a. Luân xa ở đáy cột sống và hoa sen nghìn cánh, luân xa đầu.

Về mặt chiêm tinh, điều này có thể được coi là mối quan hệ giữa sao Thiên Vương và sao Diêm Vương, và bạn có thể đoán được cái nào là cái nào, đúng không? Sao Thiên Vương đại diện cho mục đích của trung tâm đầu, còn sao Diêm Vương đại diện cho ý chí của trung tâm đáy cột sống.

[3] Trong đó bốn cánh của luân xa đáy cột sống trở thành nhiều, hoặc bộ bốn bị mất trong đại đồng.

Điều này, trên một vòng xoáy cao hơn, tượng trưng cho cách mà con người tứ phân được hấp thụ vào Nhóm Vĩ Đại hơn và vào Đấng Duy Nhất.

Bây giờ, vào lần điểm đạo thứ nhất hoặc khoảng thời gian đó, chúng ta có:

[4] b. Luân xa xương cùng và luân xa cổ họng. Trong đó có sự hợp nhất giữa mười hai Huyền Giai Sáng Tạo và bộ bốn, và bí

quaternary, and the secret of the sixteen petals of the throat lotus is seen.

mật của mười sáu cánh của hoa sen cổ họng được thấy.

What is that secret? Well, we know the secret has to do with creativity and the mind. We can say that much. The union between the 12 Creative Hierarchies, and interestingly enough, some of these Creative Hierarchies are even found focused on the cosmic astral plane, and yet, can it be the throat center that is somehow responsible for the union of all these Hierarchies, or engineering the vehicle so that they can unite?

Bí mật đó là gì? Chúng ta biết rằng bí mật liên quan đến sự sáng tạo và thể trí. Chúng ta có thể nói đến chừng đó. Sự hợp nhất giữa mười hai Huyền Giai Sáng Tạo, điều thú vị là một số Huyền Giai Sáng Tạo này thậm chí tập trung vào cõi cảm dục vũ trụ, và liệu có thể trung tâm cổ họng là nơi chịu trách nhiệm cho sự hợp nhất của tất cả các Huyền Giai này, hay việc kiến tạo phương tiện để chúng có thể hợp nhất?

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW	Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
	6	I	Divine Flames Divine Lives	1. <i>Leo</i> Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logioic Plane	7
	7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. <i>Virgo</i> Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
	8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. <i>Libra</i> Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
	9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. <i>Scorpio</i> Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
	10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. <i>Capricorn</i> Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
	11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. <i>Sagittarius</i> Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
	12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. <i>Aquarius</i> Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

- Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.
- The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

It's easily said *a union between 12 Creative Hierarchies*, but we have some very high Hierarchies, and one wonders how the union

Thật dễ dàng để nói về sự hợp nhất giữa 12 Huyền Giai Sáng Tạo, nhưng chúng ta có một số Huyền Giai rất cao, và ta tự hỏi làm

can be found. And as you can see in this picture, the Hierarchies go up to a very high level on to the logoic plane, and if we were to go even farther, we have the following, and they go all the way to the third sublevel of the cosmic astral plane.

Really, can we seek the union of all the 12 Hierarchies? How is that to be done? Well, we'll have to leave that for the moment because it would involve a stupendous alignment. Anyway, from the sacral center to the throat, especially at the period of the first initiation and following until the second initiation. Then the solar plexus to the heart,

thế nào sự hợp nhất có thể được tìm thấy. Và như bạn có thể thấy trong hình ảnh này, các Huyền Giai đi lên đến một cấp độ rất cao trên cõi thượng đế, và nếu chúng ta đi xa hơn nữa, ta có điều sau đây, và chúng đi lên đến tầng phụ thứ ba của cõi cảm dục vũ trụ.

Thật sự, liệu chúng ta có thể tìm kiếm sự hợp nhất của toàn bộ 12 Huyền Giai không? Làm thế nào để điều đó được thực hiện? Vâng, chúng ta sẽ phải để lại điều này trong chốc lát vì nó đòi hỏi một sự chỉnh hợp vô cùng to lớn. Dù sao thì, từ trung tâm xương cùng đến trung tâm cổ họng, đặc biệt là trong giai đoạn của lần điểm đạo thứ nhất và kéo dài cho đến lần điểm đạo thứ hai. Sau đó là từ tùng thái dương đến tim.

TABULATIONS I AND II

THE TWELVE CREATIVE HIERARCHIES

THE FIVE KUMARAS	Nos. Down	Name	Ray	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
	1	Unknown	III	Pisces	Intelligent substance	None	12
	2	Unknown	IV	Aries	Unity thro' effort	None	11
	3	Unknown	V	Taurus	Light thro' knowledge	None	10
	4	Unknown	VI	Gemini	Desire for duality	None	9
	Hierarchies 1 to 4 inclusive (12 to 9 inclusive) have reached liberation. Regarded as abstractions. <i>A Treatise on Cosmic Fire</i> - Page 361.						
	5	Unknown	VII	Cancer	Mass Life	Veiling the Christ	8
	The 5th Creative Hierarchy is on the verge of liberation. It is active on the intellectual plane						

[5] c. The solar plexus centre and the heart,

Well, the perfect man, the solar plexus center has 10 petals, and the heart center has 12. So, that's what it means here, and 22 is

[5] c. Luân xa tùng thái dương và luân xa tim,

Con người hoàn hảo, luân xa tùng thái dương có 10 cánh hoa, và luân xa tim có 12 cánh. Đó là ý nghĩa ở đây, và số 22 thực sự là

indeed a sacred number, and represents the union of the 10 and the 12. This is a type of dynamic seen in the approach to the second initiation and following. How much longer? We don't know, because the base of the spine center will be the next point of focus, of activation, and it will take three initiations before that process is completed at the fifth, although, when dealing with the mayavirupa, maybe the head center of the Chohan's mayavirupa is still more unfolded than that of the Master, and the head center of the seventh degree Chohan, though it is a mayavirupa, still more unfolded. So,

[6] in which the ten of the perfect man

Because 10 is the number of perfection, interestingly enough,

[7] in this solar system is lost in the consummated twelve.

We might say that 10 is the number of perfection, more so than 7, and that 12 is the number of consummation. Twelve is a devic number, 10 is a more human number, the 22 represents a union of man and devas.

[8] As the twelve Creative Hierarchies (in their outer and creative aspect)

Implying that there is an inner aspect,

[9] are contacted by the man,

một con số thiêng liêng, đại diện cho sự hợp nhất giữa số 10 và số 12. Đây là một dạng năng động được nhìn thấy trong quá trình tiếp cận lần điểm đạo thứ hai và tiếp theo sau đó. Bao lâu nữa? Chúng ta không biết, vì trung tâm đáy cột sống sẽ là điểm tập trung tiếp theo, điểm kích hoạt, và sẽ mất ba lần điểm đạo trước khi quá trình đó hoàn thành vào lần điểm đạo thứ năm, mặc dù khi đề cập đến mayavirupa, có lẽ trung tâm đầu của mayavirupa của Vị Chohan vẫn còn phát triển nhiều hơn so với của Chân sư, và trung tâm đầu của Chohan bậc thứ bảy, dù là mayavirupa, vẫn còn phát triển hơn nữa. Vậy...

[6] trong đó số mười của con người hoàn hảo

Bởi vì 10 là con số của sự hoàn hảo, điều này thật thú vị,

[7] trong hệ mặt trời này bị mất trong số mười hai đã viên mãn.

Chúng ta có thể nói rằng số 10 là con số của sự hoàn hảo, thậm chí hơn cả số 7, và số 12 là con số của sự hoàn tất. Số 12 là con số của các thiên thần, số 10 là con số của con người, và số 22 đại diện cho sự hợp nhất giữa con người và thiên thần.

[8] Khi con người, là bộ bốn (tứ nguyên) hoàn thiện từ quan điểm của hình tướng,

Điều này ngụ ý rằng có một khía cạnh bên trong của các Huyền Giai Sáng Tạo này.

[9] tiếp xúc mười hai Huyền Giai Sáng Tạo (trong khía cạnh ngoại tại và sáng tạo của các Huyền Giai Sáng Tạo này),

And when are they? Some of them are of so high a nature that they are cosmic astral in nature, and don't you have to be pretty much an initiate of the seventh degree before cosmic astral contact is possible. At least we know the Christ has this. Well, the Christ at the sixth initiation did contact the cosmic astral plane, had a cosmic astral impress of what nature, who knows, but probably of the nature of true Love, and the Buddha at the same time had a cosmic mental contact, he being a third ray monad, and the Christ almost certainly, it's inescapably the second ray monad.

[10] who is the perfected quaternary from the standpoint of the form,

The personality is fourfold, but another and higher Quaternary appears as personality, soul, spiritual triad, and monad.

[11] so in the relation between the solar plexus and heart is the second aspect perfected;

And Love Wisdom flows into the astral body under the influence of Venus, Jupiter, and Neptune, the three planets that are active at the second initiation, overcoming Pluto, and Mars, and maybe lower Neptune.

so in the relation between the solar plexus and the heart is the second aspect perfected,

Khi nào điều này xảy ra? Một số Huyền Giai Sáng Tạo trong số đó có bản chất rất cao, đến mức chúng thuộc về cõi cảm dục vũ trụ, và bạn phải gần như là một điểm đạo đồ bậc thứ bảy thì mới có thể tiếp xúc với cõi cảm dục vũ trụ. Ít nhất chúng ta biết rằng Đức Christ có điều này. Đức Christ vào lần điểm đạo thứ sáu đã tiếp xúc với cõi cảm dục vũ trụ, đã nhận được một ấn tượng cảm dục vũ trụ nào đó, nhưng ai biết được bản chất của nó, nhưng có lẽ đó là bản chất của Bác Ái chân thực, và Đức Phật vào cùng thời điểm đó đã có một sự tiếp xúc với cõi trí vũ trụ, Ngài là một chân thần cung ba, và Đức Christ gần như chắc chắn, không thể tránh khỏi, là một chân thần cung hai.

[10] vốn là bộ tứ hoàn hảo từ quan điểm hình tướng,

Phàm ngã là tứ phân, nhưng một bộ tứ phân khác và cao hơn xuất hiện dưới dạng phàm ngã, chân ngã, Tam nguyên tinh thần và Chân thần.

[11] cũng vậy trong mối quan hệ giữa từng thái dương và tim thì khía cạnh thứ hai hoàn thiện; tình thương của linh hồn có thể biểu hiện hoàn hảo thông qua bản chất cảm dục.

Và Bác Ái Minh Triết chảy vào thể cảm xúc dưới ảnh hưởng của sao Kim, sao Mộc, và sao Hải Vương, ba hành tinh đang hoạt động vào lần điểm đạo thứ hai, vượt qua sao Diêm Vương và sao Hỏa, và có lẽ là cả sao Hải Vương thấp.

... cũng vậy, trong mối quan hệ giữa từng thái dương và trung tâm tim, khía cạnh thứ hai được hoàn thiện,

The third aspect is related to the first initiation, the second aspect of the second, and the first aspect, under the guise of the fifth ray, which eventually terminates in the first ray, is beginning its process of perfection of the third initiation.

[12] the love of the soul can express itself perfectly through the emotional nature.

And thus, we see that so many overestimate themselves, as the love of the soul certainly is not expressing through their emotional nature.

So, solar plexus and the heart, these are relations that are consummated along the way and promoting the infusion of the personality by the soul, and the general interplay of soul and personality.

So, the base of the spine, thousand petal lotus, that's they related to the third, fourth and fifth initiations. Sacral to the throat, the first initiation; Solar plexus to the heart, the second initiation, and now there's another relation between the two head centres, between the center between the eyebrows and the center above the head.

And also go to, I think it's page 170 in *A Treatise on Cosmic Fire*. This relation is set up and stabilized when soul and body are a functioning unit, and a high degree of integration is achieved.

6. *Spiritual man to the fifth Initiation*

a. The heart.

Khía cạnh thứ ba liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất, khía cạnh thứ hai của lần điểm đạo thứ hai, và khía cạnh thứ nhất, dưới dạng cung năm, cuối cùng kết thúc trong cung một, đang bắt đầu quá trình hoàn thiện của lần điểm đạo thứ ba.

[12]... tình thương của linh hồn có thể biểu hiện hoàn hảo thông qua bản chất cảm dục.

Do đó, chúng ta thấy rằng nhiều người tự đánh giá quá cao bản thân, vì tình thương của chân ngã chắc chắn không biểu hiện qua bản chất cảm xúc của họ.

Vậy, tùng thái dương và trung tâm tim, đây là những mối quan hệ được hoàn tất trong suốt hành trình và thúc đẩy sự thẩm nhuận phạm ngã bởi chân ngã, cũng như sự tương tác tổng quát giữa chân ngã và phạm ngã.

Trung tâm đáy cột sống và hoa sen nghìn cánh, chúng liên quan đến lần điểm đạo thứ ba, thứ tư và thứ năm. Trung tâm xương cùng đến trung tâm cổ họng, lần điểm đạo thứ nhất; Tùng thái dương đến trung tâm tim, lần điểm đạo thứ hai, và bây giờ có một mối quan hệ khác giữa hai trung tâm đầu, giữa trung tâm giữa lông mày và trung tâm trên đầu.

Chúng ta hãy đến trang 170 trong Luận về Lửa Vũ Trụ. Mối quan hệ này được thiết lập và ổn định khi chân ngã và thể xác hoạt động như một đơn vị thống nhất, và một mức độ tích hợp cao được đạt tới.

6. *Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm*

a. Trung tâm tim.

b. The seven head centres.

c. The two many-petalled lotuses.

[13] 6. The relation between the two head centres, or between the centre between the eyebrows and the centre above the head. This relation is set up and stabilised when soul and body are a functioning unit.

So, it's a rather high stage of development when there is a strong connection between the center above the head, the thousand-petalled lotus, and the ajna center which has the 96 petals. 96 is a very important number, and if we multiply 96 by 10, it will be an important number in relation to the head center. Add 12 to it, the 12 of the inner center, the heart in the head center, and we have the actual number of the petals in the highest head center, 972.

[14] 7. The relation between the pineal gland and the pituitary body as a result of the above.

And this occurs really at a high stage of spiritual development. Then, in reflection of this chakra interplay, we have the relation between the pineal gland and the pituitary. It's precipitated as a result of the above etheric concentrations, the highest head center and the ajna center. Of course, remember, the alta major center has to get into the act in order to create the triangle with the *dispelling radiance*, which every true healer has, and which completed is indicative of the third initiation.

b. Bảy trung tâm đầu.

c. Hai hoa sen nhiều cánh.

[13] 6. Mỗi quan hệ giữa hai luân xa đầu, hoặc giữa luân xa giữa hai lông mày và luân xa trên đầu. Mỗi quan hệ này được thiết lập và ổn định khi linh hồn và thể xác là một đơn vị hoạt động.

Vì vậy, đây là một giai đoạn phát triển khá cao khi có một kết nối mạnh mẽ giữa trung tâm trên đầu, hoa sen nghìn cánh, và trung tâm ajna với 96 cánh hoa. Số 96 là một con số rất quan trọng, và nếu chúng ta nhân 96 với 10, nó sẽ là một con số quan trọng liên quan đến trung tâm đầu. Thêm 12 vào đó, 12 của trung tâm tim bên trong trung tâm đầu, và chúng ta có tổng số thực tế của các cánh hoa trong trung tâm đầu cao nhất, là 972."

[14] 7. Mỗi quan hệ giữa tuyến tùng và tuyến yên như là kết quả của những điều trên.

Điều này thực sự xảy ra ở một giai đoạn phát triển tinh thần cao. Sau đó, phản ánh của sự tương tác của các luân xa này, chúng ta có mối quan hệ giữa tuyến tùng và tuyến yên. Nó được ngưng tụ lại như là kết quả của những sự tập trung dĩ thái trên, giữa trung tâm đầu cao nhất và trung tâm ajna. Tất nhiên, hãy nhớ rằng, trung tâm alta major cũng phải tham gia vào để tạo ra tam giác với sự tỏa sáng xua đuổi (*dispelling radiance*), mà mọi người chữa trị chân chính đều có, và khi hoàn thiện thì đó là dấu hiệu của lần điểm đạo thứ ba.

Vậy, mối liên hệ giữa tuyến tùng và tuyến yên. Pituitary body được gọi là "thể", "thể yên", nhưng tôi đoán bạn cũng có thể gọi nó

So, pineal gland and the pituitary body. I guess you would also call it a gland. Elsewhere, it is called a gland.

Then, we go above the level of chakras, and we find a relationship,

[15] 8. The relation between the higher and the lower mind, involving steady and increasing soul contact.

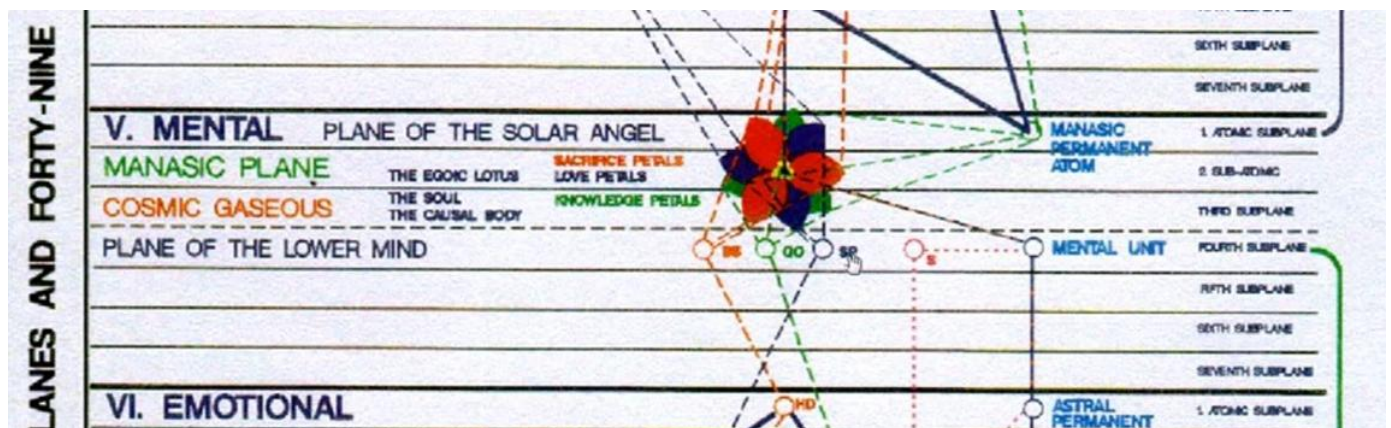
And if we were to look at this, higher mind here on the second and third subplanes and the lower mind here in the fourth.

là một tuyến. Ở nơi khác, nó được gọi là một tuyến.

Sau đó, chúng ta vượt qua cấp độ của các luân xa và tìm thấy một mối quan hệ,

[15] 8. Mối quan hệ giữa thượng trí và hạ trí tuệ, liên quan đến sự tiếp xúc linh hồn ổn định và ngày càng tăng.

Và nếu chúng ta nhìn vào điều này, thượng trí ở cõi phụ thứ hai và thứ ba, và hạ trí ở cõi thứ tư."



Now, He's not talking yet about the abstract mind, the relation with which is begun and then completed via the antahkarana.

So, this is involving a steady soul contact, and at first between the mental unit and the soul, per se. Higher mind is found here, third and second subplanes, and abstract mind on the first. So, it's the relationship first between the mental unit and the soul as a whole, penetrating towards the jewel in the lotus.

Hiện tại, Ngài chưa nói về trí trừu tượng, mối quan hệ với nó được bắt đầu và sau đó hoàn thiện thông qua antahkarana.

Vì vậy, điều này liên quan đến sự tiếp xúc ổn định với linh hồn, và ban đầu là giữa đơn vị hạ trí và linh hồn. Thượng trí được tìm thấy ở đây, trên các cõi phụ thứ ba và thứ hai, và trí trừu tượng ở cõi phụ thứ nhất. Do đó, trước tiên là mối quan hệ giữa đơn vị hạ trí và toàn thể linh hồn, thâm nhập vào viên ngọc trong hoa sen.

All of these occult contacts can only be approached academically as we are now, but have to be felt in meditation. There are, of course, some people who do feel these things and detect the movements within them.

The relation between the higher and lower mind, involving a steady and increased soul contact.

Through meditation.

[16] The meditative attitude of the soul is duplicated in the three bodies (or by the spiritual man)

The spiritual man in this case is the soul-in-incarnation or the projection of the soul energy and consciousness into the personality,

[17] and the steady meditation of the soul goes on also on its own plane.

Both factors are meditating, each invokes the other, and in a way evokes the other, the result of the invocation is evocation, the response.

[18] It is with this and with its effects that we are primarily concerned in this rule.

The mutual invocation and then evocation, by each of the other. Well, which happens first? Maybe the soul on its own plane sees the readiness of the soul-in-incarnation, or that aspect of consciousness, which is invested in the personality, and then sends forth the call. Then the response to that call, which is called from the higher perspective an evocation. But the way it works out is

Tất cả những tiếp xúc huyền bí này chỉ có thể được tiếp cận ở cấp độ lý thuyết như chúng ta đang làm, nhưng phải được cảm nhận trong tham thiền. Tất nhiên, có những người cảm nhận được những điều này và phát hiện ra sự vận động bên trong họ.

Mối quan hệ giữa thượng trí và hạ trí, liên quan đến sự tiếp xúc ổn định và ngày càng tăng với linh hồn.

Điều này thông qua tham thiền.

[16] Thái độ thiền định của linh hồn được lặp lại trong ba thể (hoặc bởi con người tinh thần)

Con người tinh thần trong trường hợp này là linh hồn đang nhập thể hoặc sự phóng chiếu năng lượng và tâm thức của linh hồn vào phạm ngã,

[17] và sự tham thiền ổn định của linh hồn cũng diễn ra trên cõi riêng của nó.

Cả hai yếu tố đều tham thiền, mỗi bên triệu gọi bên kia, và theo cách nào đó gọi lên bên kia, kết quả của sự triệu gọi là sự gọi lên, tức là phản ứng.

[18] Đây là điều mà chúng ta chủ yếu quan tâm trong quy luật này.

Sự triệu gọi lẫn nhau và sau đó là sự gọi lên, của mỗi bên đối với bên kia. Vậy điều gì xảy ra trước? Có lẽ linh hồn trên cõi của nó nhìn thấy sự sẵn sàng của linh hồn đang nhập thể, hoặc khía cạnh tâm thức đó, được đầu tư vào phạm ngã, và sau đó gửi đi lời triệu gọi. Sau đó là sự đáp ứng đối với lời triệu gọi đó, mà từ quan điểm cao hơn được gọi là sự gọi lên. Nhưng cách nó diễn ra là phạm nhân

that the lower man or the soul-in-incarnation within the personality *invokes* the soul on its own plane, and then another *evocation* results. So, it's really all about calling and answering.

[19] A later relationship, which in no way concerns us, is [Page 88] set up after the third initiation

He knows who he's writing this for. This book, unlike the Treatise on Cosmic Fire, is not written for initiates of the third degree or beyond. It's written for the more average disciple who is preparing for the first or second degree, and maybe somewhat beyond the second degree.

[20] between the soul and the monad, and throughout the course of cosmic evolution these relationships will emerge.

The personality and soul of the Planetary Logos, and the soul and monad of the Planetary Logos, the personality and soul of the Solar Logos, and the soul and monad of the Solar Logos, and on and on. So, throughout the course of cosmic evolution these kinds of relationships will emerge

[21] The race as a whole is, however, only concerned with the setting up of a relation between soul and body and beyond this there is no need to go.

When instructing those who are perhaps readying themselves, even if they do not realize it, for the first initiation. I mean we cannot go back too far; we can go towards the aspirant working at the end of the fifth petal, and because from that point in the

hay linh hồn đang nhập thể trong phàm ngã triệu gọi linh hồn trên cõi của nó, và rồi một sự gọi lên khác diễn ra. Vậy, thật sự mọi chuyện là về việc gọi và trả lời.

[19] Một mối quan hệ sau này, không liên quan đến chúng ta, được thiết lập sau lần điểm đạo thứ ba

Ngài biết Ngài đang viết điều này cho ai. Cuốn sách này, không giống như Luận về Lửa Vũ Trụ, không được viết cho các điểm đạo đồ từ bậc ba trở lên. Nó được viết cho những đệ tử trung bình hơn, những người đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất hoặc thứ hai, và có thể là một chút sau lần điểm đạo thứ hai.

[20] giữa linh hồn và chân thần, và trong suốt quá trình tiến hóa vũ trụ, những mối quan hệ này sẽ xuất hiện.

Phàm ngã và linh hồn của Hành Tinh Thượng Đế, linh hồn và chân thần của Hành Tinh Thượng Đế, phàm ngã và linh hồn của Thái Dương Thượng Đế, linh hồn và chân thần của Thái Dương Thượng Đế, và cứ thế tiếp diễn. Vì vậy, trong suốt quá trình tiến hóa vũ trụ, những loại mối quan hệ này sẽ xuất hiện...

[21] Tuy nhiên, nhân loại nói chung chỉ quan tâm đến việc thiết lập một mối quan hệ giữa linh hồn và thể xác, và không cần phải đi xa hơn thế.

Khi hướng dẫn những người có lẽ đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, ngay cả khi họ không nhận ra điều đó, tôi muốn nói rằng chúng ta không thể lùi lại quá xa; chúng ta có thể tiến về phía người chí nguyện đang làm việc ở cuối cánh hoa thứ

egoic lotus, working within that fifth petal, the latter part, there is a slow preparation for the first initiation which is indicated when the fifth petal is completely unfolded, we are told.

[22] As the man seeks to reach control of the mind, the soul in its turn becomes more actively aggressive.

After all, what we call the soul, that type of consciousness extended from the monad, encapsulated in the higher mental plane, underlaid by the Angel of the Presence, an aspect of the Solar Angel, that type of presence is on the mental plane. Both of them are on the mental plane, the controlling point within the personality for the mentally focused person is on the mental plane, but in general, the personality is on the fourth sub-plane of the mental plane, the center which generates the personality, and the soul center, what we call soul anyway, as relates to the human being, is on the higher mental plane.

[23] The work of the solar Angel has hitherto been largely in its own world

Note that

[24] and concerned with its relation to spirit

Which is not yet perhaps perfected, because there is a monadic aspect, the Solar Angels have their own monadic aspect, and they have to do, I suppose, certain things to come *en rapport* with it –

năm, và vì từ điểm đó trong hoa sen chân ngã, làm việc trong cánh hoa thứ năm, giai đoạn cuối cùng, có một sự chuẩn bị chậm chạp cho lần điểm đạo thứ nhất, điều này được chỉ ra khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn nở ra, như chúng ta được biết.

[22] Khi con người cố gắng kiểm soát thể trí, linh hồn đến lượt mình trở nên chủ động và tích cực hơn.

Sau rốt, điều chúng ta gọi là linh hồn, loại tâm thức mở rộng từ chân thần, được bao bọc trong cõi thượng trí, được nâng đỡ bởi Thiên Thần của Hiện Diện, một khía cạnh của Thái Dương Thiên Thần, loại hiện diện này nằm trên cõi trí tuệ. Cả hai đều nằm trên cõi trí, điểm kiểm soát trong phạm ngã đối với người tập trung vào trí tuệ là trên cõi trí, nhưng nói chung, phạm ngã nằm trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, là trung tâm sinh ra phạm ngã, và trung tâm của linh hồn, điều chúng ta gọi là linh hồn trong mối quan hệ với con người, nằm trên cõi thượng trí.

[23] Công việc của Thái dương Thiên Thần cho đến nay chủ yếu diễn ra trong cõi giới riêng của Ngài

Lưu ý điều này

[24] và liên quan đến mối quan hệ của Ngài với tinh thần,

Điều này, có lẽ yếu tố tinh thần chưa được hoàn thiện, bởi vì có một khía cạnh chân thần, và các Thái Dương Thiên Thần có khía cạnh chân thần riêng của các Ngài, và tôi đoán rằng các Ngài phải làm những việc nhất định để thiết lập mối quan hệ với Chân thần của các Ngài –

[25] and with this the man, working through his cycles on the physical plane, has had no concern.

Solar angel has hitherto been largely working in its own world and in relation to its own projects, concerned with its relation to spirit.

There are within the Planetary Logos and within the seven great centers on the monadic plane, both human and deva monads. Of course, the Solar Angel will have passed the initiations which have to do with the cosmic physical plane, unless for some reason in the previous solar system for which five was the major number, one did not really ascend to the monadic plane.

Yet, we have no other indication that the men in that previous solar system who went on the path of solar angels, no other indication than that they went to Sirius to be trained. If they went to Sirius, they would have to find their way onto the cosmic astral plane, and if they were limited to the atmic plane (which is the fifth from below) and somehow had to exclude the monadic and logoc plane, they couldn't travel as monads to that distance center.

Well, not so much is given about how they were trained to become Solar Angels, but we receive a great deal of information. Well, not a great deal, but quite a bit of information about the training of the bulk of humanity, which will become Solar Angels in this solar system, or following the solar system, or through a departure from this solar system and a duration on Sirius, or in the Sirian system. Who knows for how long a time?

[25] và về điều này, con người, làm việc qua các chu kỳ của mình trên cõi hồng trần, chưa từng quan tâm.

Thái Dương Thiên Thần cho đến nay phần lớn làm việc trong thế giới riêng của các Ngài và liên quan đến các dự án của riêng các Ngài, liên quan đến mối quan hệ của các Ngài với tinh thần.

Có những chân thân nhân loại và chân thân thiên thần trong Hành Tinh Thượng Đế và trong bảy trung tâm vĩ đại trên cõi chân thân. Tất nhiên, Thái Dương Thiên Thần sẽ vượt qua các lần điểm đạo liên quan đến cõi vật lý vũ trụ, trừ khi vì lý do nào đó trong hệ mặt trời trước mà số năm là con số chủ đạo, một người không thực sự thăng tiến lên cõi chân thân.

Tuy nhiên, chúng ta không có dấu hiệu nào khác cho thấy những người trong Thái Dương Hệ trước đó đã đi theo con đường của các Thái Dương Thiên Thần, không có dấu hiệu nào khác ngoài việc họ đã đến Sirius để được huấn luyện. Nếu họ đã đến Sirius, họ sẽ phải tìm đường đến cõi cảm dục vũ trụ, và nếu họ bị giới hạn ở cõi Atma (là cõi thứ năm từ dưới lên) và bằng cách nào đó loại trừ cõi chân thân và cõi Thượng Đế, họ không thể du hành như những chân thân đến trung tâm xa xôi đó [Sirius].

Không có nhiều thông tin về cách họ được huấn luyện để trở thành Thái Dương Thiên Thần, nhưng chúng ta nhận được rất nhiều thông tin. Vâng, không phải là rất nhiều, nhưng khá nhiều thông tin về sự huấn luyện của phần lớn nhân loại, những người sẽ trở thành Thái Dương Thiên Thần trong Thái Dương Hệ này, hoặc Thái Dương Hệ theo sau này, hoặc thông qua việc rời khỏi Thái Dương Hệ này và một khoảng thời gian trên

So, we kind of generalize from the condition of training for modern man becoming a Solar Angel, generalize backwards towards the previous solar system. Yet, its number is five, and that number being five, and the number of our present solar system being seven, might tell us something about the planes of attainment which were possible. The previous solar system being one in which Intelligence was cultivated, and the Atmic plane, the fifth from below, is a plane of intelligence, third from above, fifth from below, the numbers are correct for intelligence.

So I'm just going to say there's some things that we cannot know here. We can speculate a little, but cannot know, at least I cannot. Others will know.

So, when it says that the Solar Angel has been largely concerned with its relation to spirit, spirit is very extensive and can even be considered as a reaching to the cosmic astral plane and beyond. It's one of those *protean* words. It has a certain flexibility and malleability. It's not a word that can easily be pinpointed. Spirit can even mean Being, and Being, if something is, it is possessed of Being as its very first identifier.

Anyway, we're not concerned with the Solar Angel's work because this is a graduate human being, a member of the Council within the Sun, the Solar Pitris. Solar angels are said to be members of the Council within the Sun, and this makes it possible for them to focus on an even higher level than the

Sirius, hoặc trong hệ thống Sirius. Ai biết được trong bao lâu?

Vì vậy, chúng ta có thể khái quát hóa từ điều kiện huấn luyện cho con người hiện đại trở thành Thái Dương Thiên Thần, khái quát hóa ngược lại về Thái Dương Hệ trước đó. Tuy nhiên, con số của thái dương hệ trước là số năm và con số của Thái Dương Hệ hiện tại của chúng ta là bảy, có thể cho chúng ta biết điều gì đó về các cõi giới đạt được có thể có. Thái Dương Hệ trước đó là một hệ thống mà Trí tuệ đã được trau dồi, và cõi Atma, cõi thứ năm từ dưới lên, là một cõi của trí tuệ, thứ ba từ trên xuống, thứ năm từ dưới lên, các con số là chính xác cho trí tuệ.

Vì vậy, tôi chỉ muốn nói rằng có một số điều mà chúng ta không thể biết ở đây. Chúng ta có thể suy đoán một chút, nhưng không thể biết, ít nhất là tôi không thể. Những người khác sẽ biết.

Vì vậy, khi nói rằng Thái Dương Thiên Thần phần lớn quan tâm đến mối quan hệ của Ngài với tinh thần, tinh thần rất rộng lớn và thậm chí có thể được coi là một sự vươn tới cõi cảm dục vũ trụ và xa hơn nữa. Đó là một trong những từ linh động. Nó có một sự linh hoạt và khả năng thích ứng nhất định. Nó không phải là một từ có thể dễ dàng được xác định rõ ràng. Tinh thần thậm chí có thể có nghĩa là Bản Thể, và Bản Thể, nếu một cái gì đó tồn tại, nó sở hữu Bản Thể như là đặc điểm nhận dạng đầu tiên của nó.

Dù sao, chúng ta không quan tâm đến công việc của Thái Dương Thiên Thần bởi vì đây là một con người "đã tốt nghiệp", một thành viên của Hội Đồng Thái Dương, các Thái Dương Tổ Phụ. Các Thái Dương Thiên Thần được cho là thành viên của Hội Đồng trong Mặt Trời, và điều này giúp các Ngài có thể

Master of the Wisdom, who under ordinary circumstances is not even a member of the council on our planet within Shambhala.

So, we have to keep things in proportion. We don't have any concern about this although DK has given hints

[26] The main expenditure of energy by the soul has been general, and outward-going into the fifth kingdom.

Well, fifth kingdom is what we call “the kingdom of souls”. But it has not been specific perhaps for his shadow. We are told that the general second aspect of Divinity looks after the progress of the man before he comes into the possibility of cultivation, individual cultivation in relation to the Solar Angel. Obviously, He advances, but it's a general type of advancement without that individual culture caused by the downward-turned Solar Angel.

[27] Now the solar Angel approaches a time of crisis and of re-orientation.

The Solar Angel is not yet an avatar, because avatars have nothing to gain from the lower level to which they descend. It's an act of pure altruism, but Solar Angels will still have something to gain, and it's part of their life curriculum. So, we can speak of a crisis that occurs in the life of the Solar Angel, a crisis of reorientation.

tập trung vào một cấp độ thậm chí còn cao hơn cả Chân Sư Minh Triết, người trong những hoàn cảnh bình thường thậm chí không phải là thành viên của hội đồng trên hành tinh của chúng ta trong Shambhala.

Vì vậy, chúng ta phải giữ mọi thứ theo tỷ lệ. Chúng ta không có bất kỳ mối quan tâm nào về điều này mặc dù Chân Sư DK đã đưa ra những gợi ý.

[26] Sự tiêu hao năng lượng chính của linh hồn đã mang tính tổng quát và hướng ra bên ngoài vào giới thứ năm.

Giới thứ năm là cái mà chúng ta gọi là “vương quốc của các linh hồn”. Nhưng có lẽ Ngài chưa cụ thể đối với cái bóng của Ngài. Chúng ta được cho biết rằng trạng thái thứ hai chung của Thiên tính trông nom sự tiến bộ của con người trước khi người ấy có khả năng trau dồi, sự trau dồi cá nhân, liên quan đến Thái Dương Thiên Thần. Rõ ràng là y tiến bộ, nhưng đó là một kiểu tiến bộ chung mà không có sự trau dồi cá nhân gây ra bởi Thái Dương Thiên Thần đang hướng xuống.

[27] Giờ đây, Thái dương Thiên Thần tiếp cận một thời điểm khủng hoảng và tái định hướng.

Thái Dương Thiên Thần vẫn chưa phải là một Avatar (một Đấng Hóa Thân), bởi vì các Avatar không có gì để đạt được từ cấp độ thấp hơn mà các Ngài giáng xuống. Đó là một hành động hoàn toàn vị tha, nhưng các Thái Dương Thiên Thần vẫn sẽ có điều gì đó để đạt được, và đó là một phần trong chương trình học của cuộc đời các Ngài. Vì vậy, chúng ta có thể nói về một cuộc khủng hoảng xảy ra trong cuộc đời của Thái Dương Thiên Thần, một cuộc khủng hoảng định hướng lại.

[28] In the early history of humanity there was a great crisis which we call individualisation.

And this correlated with one of the early initiations of our Planetary Logos. Was it His first initiation? Maybe. Perhaps the first cosmic initiation of the Planetary Logos. He has not yet, interestingly, taken second cosmic initiation. That's how I understand it, at least, although in a subsidiary series [of initiations] we are taking a fourth in our solar system through our particular planetary chain.

[29] At that time the solar Angels, in response to a demand or a pull from the race of animal-men (as a whole, note that),

It was a center in the planet represented by the aggregation of animal men

So, the Solar Angels responded,

[30] sent a portion of their energy, embodying the quality of mentalisation, to these animal-men.

and maybe also the quality of Self-reflection. He sent a portion, not the wholeness of itself, and fortunately for whatever form is receiving that which is sent.

It did not to awaken immediately, awakened maybe 3000 years from the time it was sent. We're told it was sent in Sagittarius and the awakening occurred later, under a Leo influence.

[28] Trong lịch sử sơ khai của nhân loại, đã có một cuộc khủng hoảng lớn mà chúng ta gọi là sự biệt ngã hóa.

Và điều này tương quan với một trong những điểm đạo ban đầu của Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta. Đó có phải là điểm đạo đầu tiên của Ngài không? Có thể. Có lẽ là điểm đạo vũ trụ đầu tiên của Hành Tinh Thượng Đế. Thật thú vị, Ngài vẫn chưa thực hiện điểm đạo vũ trụ thứ hai. Đó là cách tôi hiểu điều đó, ít nhất là, mặc dù trong một chuỗi phụ [của các điểm đạo] Ngài đang thực hiện lần điểm đạo thứ tư trong Thái Dương Hệ của chúng ta thông qua dãy hành tinh cụ thể của chúng ta.

[29] Vào thời điểm đó, các Thái dương Thiên Thần, để đáp lại một yêu cầu hoặc một lực kéo từ chủng tộc người-thú (như một tổng thể, hãy lưu ý điều đó),

Đó là một trung tâm trong hành tinh được đại diện bởi tập hợp của những người-thú

Vì vậy, các Thái Dương Thiên Thần đã đáp ứng,

[30] đã gửi một phần năng lượng của các Ngài, thể hiện phẩm tính của sự trí tuệ hoá, đến những người-thú này.

và có thể cả phẩm chất của sự tự phản chiếu. Ngài đã gửi một phần, không phải toàn bộ bản thân, và may mắn thay cho bất kỳ hình tướng nào nhận được điều đó được gửi đến.

Nó đã không thức tỉnh ngay lập tức, có thể đã thức tỉnh 3000 năm kể từ khi nó được gửi đi. Chúng ta được cho biết rằng nó đã được gửi đi trong Nhân Mã và sự thức tỉnh xảy ra sau đó, dưới ảnh hưởng của Sư Tử.

[31] They fecundated, if I might so express it, the brain.

This indicates that the solar Angels did indeed implant a portion of their energy in the brain, but also in the area of the mental unit on the fourth subplane of the mental plane.

[32] Thus was humanity brought into being.

So, humanity is not just about the outer body. Being human is about a state of consciousness in advance of that of animal man.

[33] This germ, however, carried within it two other potentialities, that of spiritual love and spiritual life.

This is a very important statement. So, another fecundation was not necessary. Just the coming of the time when these other germs could grow.

So, this is very important, and later, these two other germs could be cultivated during different root races.

[34] These must in due time make their appearance.

[35] The flowering forth of the mind in men, which so distinguishes the present age, indicates to the solar Angel a second crisis, of which the first was but the symbol.

This is perhaps the crisis of the great mental, manasic initiations.

[31] Họ đã thụ tinh, nếu tôi có thể diễn đạt như vậy, cho bộ não.

Điều này chỉ ra rằng các Thái Dương Thiên Thần đã thực sự cấy một phần năng lượng của các Ngài vào não bộ, và còn vào khu vực của đơn vị hạ trí trên cõi phụ thứ tư của cõi trí.

[32] Nhờ đó, nhân loại được hình thành.

Vì vậy, nhân loại không chỉ là về thể xác bên ngoài. Là con người là về một trạng thái tâm thức tiến bộ hơn so với người-thú.

[33] Tuy nhiên, mầm mống này mang trong mình hai tiềm năng khác, đó là tình thương tinh thần và sự sống tinh thần.

Đây là một tuyên bố rất quan trọng. Vì vậy, một sự thụ tinh khác là không cần thiết. Chỉ cần đến thời điểm mà những mầm mống khác này có thể phát triển.

{Điều này rất quan trọng, và sau đó, hai mầm mống khác này có thể được trau dồi trong các giống dân chánh khác nhau.

[34] Những điều này phải xuất hiện đúng lúc.

[35] Sự nở rộ của thể trí trong con người, đặc trưng nổi bật cho thời hiện tại, báo hiệu cho Thái dương Thiên Thần về một cuộc khủng hoảng thứ hai, trong đó cuộc khủng hoảng đầu tiên chỉ là biểu tượng.

Đây có lẽ là cuộc khủng hoảng của các điểm đạo trí tuệ lớn, các cuộc điểm đạo manasic.

[36] That for which the solar Angel exists is making its presence felt within humanity, and another strong pull is being exerted upon the solar Angel which this time will produce a second fecundation.

Okay, another pull and this will require the second crisis opportunity, as crises is opportunity, will require direct supervision of the lower man by the Solar Angel, Angel of the Presence.

[37] This will give to man those qualities which will enable him to transcend human limitations and become a part of the fifth or spiritual kingdom in nature

And this is done through the process so of initiation.

So, it's not just the Masters of Wisdom that train their up-and-coming disciples for initiation, but that great host of Solar Angels, which in their essential nature must be even higher than a Master, because the Master has not been to Sirius, or to any of those constellations in the One About Whom Naught May Be Said, which are the destination of those who leave the cosmic physical plane, even if temporarily, and the Solar Angels, those who are now Solar Angels, have indeed done this.

[38] The first effort of the solar Angel turned animal-men into human beings; the second will [Page 89] turn human beings into spiritual entities, plus the gains of experience in the human family.

What we have here is the realization that the Solar Angels are involved in helping man

[36] Điều mà vì đó Thái dương Thiên Thần tồn tại đang dần hiện hữu trong nhân loại, và một lực kéo mạnh mẽ khác đang được tác động lên Thái dương Thiên Thần, lần này sẽ tạo ra sự thụ tinh lần thứ hai.

Một lực kéo khác, và điều này sẽ đòi hỏi cơ hội khủng hoảng thứ hai, vì khủng hoảng là cơ hội, sẽ đòi hỏi sự giám sát trực tiếp của phạm nhân bởi Thái Dương Thiên Thần, Thiên Thần Hiện Diện.

[37] Điều này sẽ mang lại cho con người những phẩm chất giúp y vượt qua những giới hạn của nhân loại, và trở thành một phần của giới thứ năm hoặc Giới Tinh Thần trong tự nhiên.

Điều này được thực hiện thông qua quá trình điểm đạo.

Vì vậy, không chỉ các Chân Sư Minh Triết huấn luyện các đệ tử sắp tới của họ cho điểm đạo, mà còn có cả một đại đoàn các Thái Dương Thiên Thần, mà về bản chất của các Ngài phải cao hơn cả một Chân Sư, bởi vì Chân Sư chưa từng đến Sirius, hoặc đến bất kỳ chòm sao nào trong Đấng Bất Khả Tư Nghị, là điểm đến của những người rời khỏi cõi hồng trần vũ trụ, ngay cả khi tạm thời, và các Thái Dương Thiên Thần, những người hiện là Thái Dương Thiên Thần, đã thực sự làm điều này.

[38] Nỗ lực đầu tiên của Thái dương Thiên Thần đã biến người thú thành con người; nỗ lực thứ hai sẽ [Page 89] biến con người thành những thực thể tinh thần, cùng với những kinh nghiệm mà y đã đạt được trong gia đình nhân loại.

Điều chúng ta có ở đây là nhận thức rằng các Thái Dương Thiên Thần có liên quan đến

pass through the human kingdom, and to a certain extent through the kingdom of souls. You know, you stay in the fifth kingdom until you are a master, and when you become a Chohan, you're a planetary life. But the Solar Angels are allowed to return to the Sun, to the Heart of the Sun, and maybe some to the Central Spiritual Sun at the time of the fourth initiation, and man is still man. So, they don't go all the way through supervising the human being, but that the monad working through the spiritual triad can take over.

So, this is such an important sentence.

The first effort of the Solar Angel turned animal-men into human beings; the second will

And it's already happened, increasingly, with the taking of the first initiation by a certain proportion of humanity.

will turn the human beings into spiritual entities, plus the gains of experience in the human family.

Helping animal man pass into the human kingdom, and as man passed through the human Kingdom, and to a certain extent through the kingdom of souls

[39] For this the solar Angel, the soul, is organising itself

Now, there is a statement in apposition which cannot be denied (Let me make it really big. A friend of mine, Zak Rymill, makes wonderful compilations and he makes bigger certain statements which he

việc giúp con người vượt qua giới nhân loại, và đến một mức độ nhất định thông qua giới của các linh hồn. Các bạn biết đấy, bạn ở lại trong giới thứ năm cho đến khi bạn là một Chân Sư, và khi bạn trở thành một Chohan, bạn là một Sự Sống Hành Tinh. Nhưng các Thái Dương Thiên Thần được phép trở về Mặt Trời, về Trái Tim của Mặt Trời, và có thể một số đến Mặt Trời Tinh Thần Trung Tâm vào thời điểm điểm đạo thứ tư, và con người vẫn là con người. Vì vậy, các Ngài không giám sát con người đến cùng, mà chân thần hoạt động thông qua tam nguyên tinh thần có thể tiếp quản.

Vì vậy, đây là một câu quan trọng như vậy.

Nỗ lực đầu tiên của Thái Dương Thiên Thần đã biến người-thú thành con người; nỗ lực thứ hai sẽ

Và điều đó đã xảy ra, ngày càng tăng, với việc một tỷ lệ nhất định của nhân loại thực hiện điểm đạo đầu tiên.

sẽ biến con người thành những thực thể tinh thần, cộng với những thành quả kinh nghiệm trong gia đình nhân loại.

Giúp người-thú bước vào giới nhân loại, và khi con người vượt qua giới nhân loại, và đến một mức độ nhất định thông qua giới của các linh hồn.

[39] Vì điều này, Thái Dương Thiên Thần, linh hồn, đang tự tổ chức

Ngài dùng từ, “Thái dương Thiên Thần, tức linh hồn”, và đó là một tuyên bố không thể phủ nhận. Hãy để tôi làm cụm từ này thật lớn và nổi bật. Một người bạn của tôi, Zak Rymill, tạo ra những biên soạn tuyệt vời và anh ấy làm nổi bật những tuyên bố mà anh

deems of greater importance. It's probably a pretty good idea).

So, in this case, the word *soul* definitely means Solar Angel, or that part of it, which is invested in the Egoic Lotus .

[40] and re-orienting itself so that its power can be redirected into the world of men.

We're talking about crises and turning points in the life of the Solar Angel. Well, we can think of the Solar Angel investing its portion of its nature in the egoic lotus, and when that portion prepares to introduce the man to the monad, it becomes the Angel of the Presence, and who knows how much the Solar Angel on its own plane helps in that process.

The Solar Angel does not return to the Solar Logos /son until the soul-in-incarnation, who is the disciple, is introduced to the monad. I guess that is true.

We are the monad, even as a personality, we are the monad. As a type of consciousness on the higher mental plane, we are the monad. As the triad, we are the monad. And as the monad, we are the monad. But the lower aspect of our nature is somewhat behind in its program, and the higher agency of these solar Beings, the Solar Angels represented within our causal body, egoic lotus, plays a role, I'm sure, and a role I don't understand, but a role in introducing that extension of the monad which is way down in the personality. They called it the soul-in-incarnation, introducing the soul-in-incarnation to the monad at the third

ấy cho là quan trọng hơn. Đó có lẽ là một ý tưởng khá hay).

Vậy, trong trường hợp này, từ 'linh hồn' chắc chắn có nghĩa là Thái Dương Thiên Thần, hoặc phần của Ngài được đầu tư vào Hoa Sen Chân Ngã.

[40] và định hướng lại để năng lượng của Ngài có thể được chuyển hướng vào thế giới loài người.

Chúng ta đang nói về các cuộc khủng hoảng và bước ngoặt trong đời sống của Thái Dương Thiên Thần. Vâng, chúng ta có thể nghĩ rằng Thái Dương Thiên Thần đầu tư một phần bản chất của Ngài vào hoa sen chân ngã, và khi phần đó chuẩn bị giới thiệu con người đến với chân thần, nó trở thành Thiên Thần của Hiện Diện, và ai biết Thái Dương Thiên Thần trên cõi của mình giúp đỡ bao nhiêu trong quá trình đó.

... Thái Dương Thiên Thần không trở về với Thái Dương Thượng Đế / Con cho đến khi linh hồn đang nhập thể, người đệ tử, được giới thiệu đến chân thần. Tôi đoán điều đó là đúng.

Chúng ta là chân thần, ngay cả khi là phàm ngã, chúng ta vẫn là chân thần. Là một dạng tâm thức trên cõi thượng trí, chúng ta là chân thần. Là Tam nguyên tinh thần, chúng ta là chân thần. Và là chân thần, chúng ta chính là chân thần. Nhưng khía cạnh thấp hơn của bản chất chúng ta có phần chậm lại trong chương trình của nó, và cơ quan cao cấp hơn của những thực thể thái dương này, các Thái Dương Thiên Thần được đại diện trong thể nhân quả của chúng ta, hoa sen chân ngã, đóng một vai trò, tôi chắc chắn điều đó, và một vai trò mà tôi không hiểu rõ, nhưng vẫn là một vai trò trong việc giới thiệu phần mở rộng của chân thần, vốn ở

initiation. And when I say introducing, who knows what kind of process we're talking about here but making it more possible for that contact between monad and soul-infusing personality to occur.

[41] Contact must be made by the soul between the lower aspect of its triple nature and the aspect which has already found lodgment in the brain of man.

Amazing stuff here, and I'm just realizing so far, when it comes to descriptions of the white magical process with the magician as the creator, Cosmic Fire has a lot to say, and on that I have already written rather than offered video commentary. So, you can find that on the Makara website, or if this is listened to in years in the future, who knows whether that website will exist, but hopefully somewhere these commentaries will be preserved.

Contact must be made by the soul between the lower aspect of its triple nature and the aspect which has already found lodgment in the brain of man.

Well, what is the lower aspect of its triple nature? Is it the knowledge petals. Are we speaking of the knowledge petals?

[42] Intelligent activity and love wisdom must be united,

Of course, Love-Wisdom comes from the soul, really comes from the monad, the source. And even the knowledge aspect of

sâu trong phạm ngã. Nó được gọi là linh hồn đang nhập thể, giới thiệu linh hồn đang nhập thể với chân thần trong lần điểm đạo thứ ba. Và khi tôi nói 'giới thiệu', ai biết quá trình đó cụ thể là gì, nhưng là tạo điều kiện nhiều hơn để sự tiếp xúc giữa chân thần và phạm ngã được linh hồn thấm nhuần có thể xảy ra.

[41] Linh hồn phải tạo ra sự tiếp xúc giữa khía cạnh thấp hơn của tam phân bản chất của mình và khía cạnh đã tìm được chỗ đứng trong não bộ của con người.

Những điều tuyệt vời ở đây, và tôi mới nhận ra rằng cho đến nay, khi nói đến việc miêu tả quá trình huyền thuật chánh đạo với nhà huyền thuật là người sáng tạo, Luận về Lửa Vũ Trụ có rất nhiều điều để nói, và tôi đã viết bình giảng về phần đó, chứ không phải đưa ra các bình giảng qua video. Bạn có thể tìm thấy chúng trên trang web Makara, hoặc nếu điều này được nghe vào những năm sau này, ai biết trang web đó có còn tồn tại không, nhưng hy vọng rằng những bình giảng này sẽ được bảo tồn ở đâu đó.

Linh hồn phải tạo ra sự tiếp xúc giữa khía cạnh thấp hơn của bản chất tam phân của nó và khía cạnh đã tìm được chỗ đứng trong não của con người.

Vậy, khía cạnh thấp hơn của bản chất tam phân đó là gì? Đó có phải là các cánh hoa tri thức?... Chúng ta có đang nói về các cánh hoa tri thức không?...

[42] Hoạt động trí tuệ và bác ái-minh triết phải được hợp nhất,

Tất nhiên, Bác Ái – Minh Triết đến từ linh hồn, thực sự đến từ chân thần, là nguồn gốc. Và ngay cả khía cạnh tri thức của linh hồn

the soul is suffused with love-wisdom, simply because the causal body, egoic lotus, soul/consciousness is suffused with love wisdom.

[43] and the union must take place on the physical plane.

So, into the brain of man, this of course necessarily the etheric brain will be involved if the energy reaches the physical brain. So,

Intelligent activity and love wisdom must be united, and the union must take place on the physical plane.

[44] In order to do this the soul is entering into “meditation deep”, in union with all other souls who may have brought their instrument into a responsive state.

So, what do we have here? It's a group of downward-gazing souls or Solar Angels. When I say *Solar Angels*, we keep in mind that the entirety of the Solar Angel cannot really enter the vehicle on the higher mental plane. We keep in mind that the entirety of the Solar Angel cannot really enter the vehicle on the higher mental plane. I think it would destroy that vehicle, but a portion, always a portion. And the mantra is, “Having pervaded this entire universe”, whatever that universe may be, “having pervaded this entire universe with a fragment of Myself, I remain”. I remain on the higher plane, and I've sent in a stream of energy into this tiny or greater universe, which is a complete whole, in order to animate that whole in a new way. The word *animate* is interesting, because it really means soul, *anima*, soul.

cũng thấm nhuần bác ái – minh triết, đơn giản bởi vì thể nhân quả, hoa sen chân ngã, linh hồn/tâm thức được thấm nhuần bác ái – minh triết.

[43] và sự hợp nhất này phải diễn ra trên cõi hồng trần.

Vì vậy, vào trong não của con người, tất nhiên điều này nhất thiết sẽ liên quan đến bộ não dĩ thái nếu năng lượng tiếp cận đến não vật lý. Vì vậy,

Hoạt động thông tuệ và Bác Ái – Minh Triết phải được hợp nhất, và sự hợp nhất này phải diễn ra trên cõi trần.

[44] Để làm được điều này, linh hồn đang bước vào “sự thiền định sâu sắc”, trong sự hợp nhất với tất cả những linh hồn khác vốn có thể đã đưa công cụ của họ vào trạng thái đáp ứng.

Vậy, chúng ta có gì ở đây? Đó là một nhóm các linh hồn hoặc Thái Dương Thiên Thần đang nhìn xuống. Khi tôi nói Thái Dương Thiên Thần, chúng ta hãy nhớ rằng toàn bộ Thái Dương Thiên Thần không thể thực sự nhập vào phương tiện trên cõi thượng trí. Tôi nghĩ điều đó sẽ phá hủy phương tiện đó, nhưng luôn chỉ là một phần mà thôi. Và câu mantram, 'Sau khi thấm nhập toàn thể vũ trụ này', dù vũ trụ đó có thể là gì, 'sau khi thấm nhập toàn thể vũ trụ này bằng một phần của chính Ta, Ta vẫn ở lại'. Ta vẫn ở lại trên cõi cao hơn, và Ta đã gửi một dòng năng lượng vào vũ trụ nhỏ bé hoặc vĩ đại này, vốn là một tổng thể hoàn chỉnh, để sinh động hóa tổng thể đó theo một cách mới. Từ 'sinh động hóa (animate)' rất thú vị, vì nó thực sự có nghĩa là linh hồn, anima, linh hồn.

[45] This is the basic group meditation, and when a man achieves what the oriental books call “samadhi”, he has succeeded in participating, as a soul, in this group meditation,

So, let us say that apparently Samadhi can be achieved after the third initiation, but would change in character once the Solar Angel departs. So, this tells us something about those who are achieving samadhi. But of course, there are in the east grades of samadhi, and there's also the samadhi of a fourth-degree initiate, I suppose, and of a fifth, and sixth, and seventh, and so on. It's progressive. Samadhi, is the goal of contemplation,

[46] and enters upon that cycle of service which expresses itself through the planetary Hierarchy.

The members of the planetary Hierarchy are capable of samadhi at will.

[47] The rational mind and the abstract mind function as a unit,

The antahkarana has made that possible,

[48] and the motivating principle is love

Coming from the soul fusion, but also from the spiritual triad, which is the higher correspondence, in one sense anyway, to the soul on its own plane. So, the spiritual triad is an intermediate center, characterized by the second ray, because it is the true ego and also by the first ray because it is a projection of the monad.

[45] Đây là sự tham thiền nhóm cơ bản, và khi một người đạt được điều mà các sách phương Đông gọi là “samadhi”, người ấy đã thành công trong việc tham gia, như một linh hồn, vào sự tham thiền nhóm này,

Vậy, chúng ta hãy nói rằng dường như samadhi có thể đạt được sau lần điểm đạo thứ ba, nhưng sẽ thay đổi về tính chất khi Thái Dương Thiên Thần rời đi. Điều này nói cho chúng ta biết điều gì đó về những người đang đạt được samadhi. Nhưng tất nhiên, ở phương Đông có các cấp bậc khác nhau của samadhi, và tôi cho rằng còn có samadhi của một điểm đạo đồ bậc bốn, và của bậc năm, bậc sáu, bậc bảy, v.v. Đó là một quá trình tiến triển. Samadhi là mục tiêu của sự chiêm ngưỡng,

[46] và bước vào chu kỳ phụng sự thể hiện thông qua Thánh Đoàn Hành Tinh.

Các thành viên của Huyền Giai hành tinh có khả năng đạt samadhi theo ý muốn.

[47] Hạ trí và thượng trí hoạt động như một đơn vị,

Antahkarana đã làm điều đó trở nên khả thi,

[48] và nguyên lý thúc đẩy là tình thương.

Đến từ sự thẩm nhập của linh hồn, nhưng cũng đến từ Tam nguyên tinh thần, vốn là sự tương ứng cao hơn, theo một nghĩa nào đó, với linh hồn trên cõi của nó. Vì vậy, Tam nguyên tinh thần là một trung tâm trung gian, đặc trưng bởi cung hai, vì nó là chân ngã thực sự, và cũng bởi cung một vì nó là sự phóng chiếu của chân thần.

[49] The soul, expressing love and abstract intelligence, is at one with its expression on the physical plane

And it must have absorbed some triadal energy, if it's expressing abstract intelligence, it certainly could express higher intelligence,

[50] through the brain, and, when this is the case, the lower man has synchronised his meditation with that of the soul.

This requires the third initiation, minimally, for this group synchronization to occur. He's really giving us some very important information here definitely.

Let's call this here the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 20 and rule 2.4. We seem to still be, oh yes we are, and maybe my next commentary will be quite small because I'm trying to keep the commentaries related to the rules themselves. This day is the 30th of the January 2018.

Okay, and we'll be beginning here with number 21. So, beginning next on *A Treatise on White Magic* video commentary number 21, 2.5, and whenever we might – oh, now I'm faced with the page issue. Well where did it begin? Goodness, goodness! sorry about that, I'm always losing my place. Page 89 and hmm, page 89, and I think we only began – is that possible?—on page 87? I think. We didn't cover too much there, and we'll begin here on page 89. It's almost as if there's a mistake, but there is page 89 all right, and here we began on page 87 to 89.

[49] Linh hồn, biểu lộ tình thương và trí tuệ trừu tượng, đồng nhất với sự biểu lộ của nó trên cõi hồng trần

Và nó phải hấp thụ một số năng lượng của Tam nguyên nếu nó đang biểu hiện trí trừu tượng, chắc chắn nó có thể biểu hiện thượng trí,

[50] thông qua bộ não, và khi điều này xảy ra, phàm nhân đã đồng bộ hóa sự tham thiền của mình với sự tham thiền của linh hồn.

Điều này yêu cầu tối thiểu là lần điểm đạo thứ ba để sự đồng bộ nhóm này có thể xảy ra. Ngài thực sự đang cung cấp cho chúng ta những thông tin rất quan trọng ở đây.

Đến đây là phần kết của video bình giảng số 20, của Luận về Chánh Thuật, và quy luật 2.4. Có lẽ bình giảng tiếp theo của tôi sẽ khá ngắn vì tôi đang cố giữ các bình giảng tập trung vào chính các quy luật. Hôm nay là ngày 30 tháng 1 năm 2018, và chúng ta sẽ bắt đầu với số 21.

Vâng, chúng ta sẽ bắt đầu ở đây với số 21. Vì vậy, tiếp theo chúng ta bắt đầu với phần bình giảng video Luận về Chánh Thuật số 21, mục 2.5, và bất cứ khi nào chúng ta có thể – ôi, bây giờ tôi lại gặp vấn đề về trang. Thế nó bắt đầu từ đâu? Trời ơi! xin lỗi về điều đó, tôi luôn bị mất dấu chỗ của mình. Trang 89, và hmm, trang 89, và tôi nghĩ chúng ta chỉ mới bắt đầu – điều đó có thể không?—ở trang 87? Tôi nghĩ vậy. Chúng ta chưa bao quát nhiều ở đó, và chúng ta sẽ bắt đầu ở đây tại trang 89. Gần như thể có một sai sót, nhưng đúng là trang 89, và ở đây chúng ta đã bắt đầu từ trang 87 đến 89.

All right everybody, thank you for attending this thinking-through with me. Obviously, there's much that I'm missing of course, given my own present state of ignorance, which is all I can work from all any of us can work from really. We will go on with number 21 and finish off rule two and there will be 2.5.

All right, see you before long, and thank you for your presence. See you soon.

Được rồi mọi người, cảm ơn các bạn đã tham gia cùng tôi trong quá trình suy nghĩ này. Rõ ràng, có rất nhiều điều mà tôi đang bỏ sót, dĩ nhiên, xét theo trạng thái vô minh hiện tại của chính tôi, vốn là tất cả những gì tôi có thể làm việc từ đó, và thực ra bất kỳ ai trong chúng ta cũng vậy. Chúng ta sẽ tiếp tục với số 21 và hoàn tất quy luật hai, và sẽ có mục 2.5.

Hẹn gặp lại các bạn sớm, và cảm ơn vì sự hiện diện của các bạn.

Mental Rules 21 - Rule 2.5 (pages 89-90)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 21 — Trang 89–90 (Quy Luật II, phần 5)

Đây là buổi ngắn nhất trong chuỗi Quy Luật II, khép lại những gì Chân sư DK trình bày về mục tiêu tối hậu của mối quan hệ linh hồn và phàm ngã.

Mục tiêu của công việc và sự đồng bộ thiền định

Thầy MDR ôn tập ngắn gọn: sự biệt ngã hóa là cuộc khủng hoảng đầu tiên của Thái Dương Thiên Thần — khi các Ngài cấy tia lửa trí tuệ vào người-thú cùng hai tiềm năng khác (tình thương tinh thần và ý chí tinh thần) sẽ phát triển sau này. Cuộc khủng hoảng thứ hai đang diễn ra hiện nay khi nhân loại đủ chín muồi để nhận sự thụ tinh lần hai.

Mục tiêu tối hậu là sự hợp nhất của linh hồn và phàm ngã — Thái Dương Thiên Thần vươn tới ngay vào não bộ, và khi điều đó xảy ra, phàm nhân đã đồng bộ hóa thiền định của mình với thiền định của linh hồn. Thầy MDR chia sẻ kinh nghiệm cá nhân: cảm giác rung động và áp lực ở đỉnh đầu trong thiền định là kết quả của sự tiếp xúc linh hồn, không phải hiện tượng thể chất.

Để đạt được điều này, Trí tuệ Hoạt động và Bác Ái Minh Triết phải được hợp nhất trên cõi hồng trần qua bộ não dĩ thái. Samadhi — sự tham gia vào thiền định nhóm với tư cách linh hồn — bắt đầu thực sự từ lần điểm đạo thứ ba, mặc dù chúng ta có thể khao khát hướng về nó trước đó.

Sự chiến thắng của Thái Dương Thiên Thần và triển vọng tương lai

Chân sư DK trình bày viễn cảnh tương lai trong một loạt tuyên bố mang tính cảm hứng: linh hồn trong nhân loại đang tìm kiếm tiếp xúc với một khía cạnh thiêng liêng mới — đặc biệt là tình thương; khi đủ người thực hiện được sự tiếp xúc đó, Thiên Giới sẽ đến trên Trái Đất và cõi hồng trần sẽ được biến đổi.

Thầy MDR giải thích "thời đại hoàng kim" (millennium) là con số tượng trưng — trong thời xưa, những con số nhỏ biểu thị những khoảng thời gian khổng lồ. Và khi nói về những Thức Giả của Thượng Đế chiếm ưu thế, Thầy MDR lưu ý rằng nhiều nhân loại từ Dây Mặt Trăng sẽ chưa đi trên Thánh đạo cho đến vòng tuần hoàn tiếp theo, nên thời điểm đó thực sự rất xa trong tương lai.

Phần thưởng hứa hẹn của các Thái Dương Thiên Thần chiến thắng là: quyền thống trị trên mọi hình tướng và khả năng truyền tải năng lượng tình thương. Thầy MDR nhận xét rằng Đức Christ hiện đang học cách làm điều này và đang trên đường trở thành một tia tình thương trên Con Đường thứ Năm. Các Thái Dương Thiên Thần đến từ một thái dương hệ trước đó, có thể cách hàng nghìn tỷ năm, nên sự phát triển của các Ngài là vô cùng lớn lao.

Công việc của sự điểm đạo là cho phép con người luôn sống ở trung tâm trong khi hành động như người phân phối năng lượng chân thần theo mọi hướng — trở thành một hình cầu bức xạ phân phối. Đây là "sự sống phong phú hơn" mà Đức Christ đề cập, và trong Kỷ Nguyên Bảo Bình sẽ ngày càng biểu lộ nhiều hơn.

Đây cũng là thành tựu của Đấng Nirvani chân chính — sống trong thiền định không gián đoạn trong cõi tinh thần nhưng vẫn có thể làm việc trên trần gian, như Thái Dương Thiên Thần đang làm khi mở rộng bản thân từ cõi Bồ đề xuống cõi thượng trí, cõi hạ trí và vào não bộ.

Thầy MDR giải thích rằng có các cấp bậc của Nirvani — Nirvani trở thành Chân Thần trong tâm thức trọn vẹn, và Nirvani cao hơn rời khỏi cõi hồng trần vũ trụ. Tương tự, lần điểm đạo thứ tư là chiến thắng lớn của con người, lúc đó Thái Dương Thiên Thần được giải phóng trở về Trái Tim của Mặt Trời hay Mặt Trời Tinh Thần Trung Tâm — tùy theo cấp bậc của Ngài, vì có nhiều cấp bậc Thái Dương Thiên Thần như có nhiều cấp bậc con người.

Sự hợp nhất với cộng đồng linh hồn

Chân sư DK khép lại Quy Luật II bằng một lời đảm bảo đầy cảm hứng: những thứ phù du của giác quan không có giá trị so với phần thưởng dành cho người tìm cách hợp nhất tâm thức hàng ngày với tâm thức linh hồn. Người ấy bước vào cộng đồng của các linh hồn và không còn đứng một mình. Sự cô đơn chỉ là kết quả của định hướng sai — của việc giữ chặt những thứ che giấu tầm nhìn và lấp đầy đôi tay đến mức không thể nắm bắt viên ngọc trong hoa sen.

Thầy MDR nhận xét: viên ngọc trong hoa sen dẫn thực sự đến Chân Thần — đây là viên ngọc quý giá nhất trong tất cả, được Vulcan tạo ra hoặc đóng vai trò tạo ra. Chúng ta phải học cách có ý thức về giá trị được điều chỉnh để không bám víu vào những thứ hữu hình.

Thầy MDR kết thúc bằng nhận xét rằng cuốn *Luận về Chánh Thuật* là cuốn sách được viết theo quan điểm tiểu thiên địa, còn các kỹ thuật huyền thuật chi tiết hơn nằm trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Buổi tiếp theo (bình giảng số 22, mục 3.1) sẽ bắt đầu Quy Luật III từ trang 92.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 21, Rule 2.5, Continuing Rule Two, THE OVERCOMING OF THE HINDRANCES. 29 min: pages 89-90.

Nội dung của Video Bình Giảng *Luận về Chánh Thuật*, Chương trình 21, Quy luật 2.5, Tiếp tục Quy luật Hai, SỰ VƯỢT QUA CÁC CHƯỚNG NGẠI. 29 phút: các trang 89-90.

Continuing the discussion of the re-orienting of the Solar Angel. Bring mind and brain into such a functioning condition that a man can slip out of his own meditation. The soul in humanity is seeking contact with another divine aspect. The Sons of God will triumph on earth in full incarnated expression. The passing things of the senses are but trivial.

Tiếp tục thảo luận về việc tái định hướng của Thái Dương Thiên Thần. Đưa tâm trí và não bộ vào trạng thái hoạt động sao cho một người có thể rời khỏi sự tham thiền của chính mình. Linh hồn trong nhân loại đang tìm cách liên hệ với một khía cạnh thiêng liêng khác. Những Người Con của Thượng Đế sẽ chiến thắng trên trái đất trong sự biểu hiện đầy đủ khi nhập thể. Những điều phù du của giác quan chỉ là những điều nhỏ nhất.

Text from TWM (81-87)

[1] This is the objective of our work. Let this not be forgotten, [2] and let every effort be made to bring mind and brain into such a functioning condition that a man can slip out of his own meditation and (losing sight of his own thoughts) become the soul, the thinker in the kingdom of the soul.

[3] It is perhaps a new thought to some that the soul is organising itself for effort, re-orienting its forces, [4] and preparing for a fresh and powerful impulse, but so it is. [5] All forms of life under the force of evolution pass from initiation to initiation and the soul is not exempt from the process. [6] Just as the soul of animal-man became united with another divine principle, [7] and so brought into being the fourth kingdom in nature, [8] so the soul in humanity is seeking contact with another divine aspect. [9] When that contact is made the Kingdom of God will come on earth; [10] the physical plane will thereby be transformed and that peculiar period, presented symbolically under the term millennium, will come.

[11] The Knowers of God in that era will preponderate over those who are simply aspiring to that knowledge, and their contact and the results of the force they transmit will be felt in all the kingdoms of nature. [12] Dominion over all forms, and the power to act as transmitters of that spiritual energy we call love is the promised reward of the triumphant solar Angels, and the prized goal of their meditation work. [13] The Sons of God will triumph on earth in full incarnated expression, [14] and

[1] Đây là mục tiêu của công việc của chúng ta. Đừng quên điều này, [2] và hãy nỗ lực hết mình để đưa thể trí và bộ não vào trạng thái hoạt động sao cho một người có thể bước ra khỏi tham thiền của mình và (quên đi những suy nghĩ của mình) trở thành linh hồn, người suy tưởng trong vương quốc của linh hồn.

[3] Có lẽ đối với một số người, đây là một ý tưởng mới rằng linh hồn đang tự tổ chức cho sự nỗ lực, tái định hướng các mãnh lực của mình [4] và chuẩn bị cho một xung lực mới và mạnh mẽ, nhưng sự thật là như vậy. [5] Tất cả các hình tướng của sự sống dưới mãnh lực của sự tiến hóa đều đi từ điểm đạo này đến điểm đạo khác, và linh hồn cũng không là ngoại lệ của quá trình này. [6] Giống như linh hồn của người-thú đã hợp nhất với một nguyên khí thiêng liêng khác, [7] và do đó đã tạo ra giới thú tứ trong thiên nhiên, [8] thì linh hồn trong nhân loại cũng đang tìm kiếm sự tiếp xúc với một khía cạnh thiêng liêng khác. [9] Khi sự tiếp xúc đó được thực hiện, Vương quốc của Thượng đế (Thiên giới) sẽ đến trên trái đất; [10] cõi hồng trần do đó sẽ được biến đổi và giai đoạn đặc biệt đó, được trình bày một cách tượng trưng dưới thuật ngữ thời đại hoàng kim, sẽ đến.

[11] Những Bậc Thức Giả về Thượng Đế trong kỷ nguyên đó sẽ chiếm ưu thế hơn những người chỉ đơn giản khao khát kiến thức đó, và sự tiếp xúc của họ cùng những kết quả của mãnh lực mà họ truyền tải sẽ được cảm nhận trong tất cả các giới của tự nhiên. [12] Quyền thống trị trên mọi hình tướng, và quyền năng hành động như những người truyền tải năng lượng tinh thần mà chúng ta gọi là tình thương là phần thưởng hứa hẹn của các Thiên Thần Thái Dương chiến thắng, và là mục tiêu quý giá của công

will bring light (therefore life) to all the manifested forms. [15] This is the “life more abundant” of which the Christ speaks. [16] This is the achievement of the true Nirvanee who, living in unbroken meditation in the spiritual realm yet can work on earth. [17] The work of initiation is to enable a man to live ever at the centre, but to act as a distributor of divine energy [18] in any direction and—after the later initiations—in all directions.

[19] We will now, in our consideration of the next rule, take up the work of the “lesser light” of man on the physical plane. [20] I, who have entered somewhat into an understanding of the life of the solar Angel, seek to assure my fellow pilgrims [21] that the passing things of the senses are but trivial, and of no value compared to the rewards, here and in this life, [22] to the man who seeks to merge his everyday consciousness with that of his own soul. [23] He enters then into the community of souls, and stands not alone. [24] The only lonely periods are the result of wrong orientation and the holding on to that which hides the vision, [25] and fills the hands so full [26] that they cannot grasp what has been called “the jewel in the lotus.”

Transcript

Well, hello everybody. I decided to go straight on, and try to finish this rule 2.5, meaning that this is the fifth program. It'll

việc tham thiền của họ. [13] Những Người Con của Thượng Đế sẽ chiến thắng trên trái đất trong sự biểu hiện đầy đủ [14] và sẽ mang lại ánh sáng (do đó là sự sống) cho tất cả các hình tướng biểu hiện. [15] Đây là “sự sống phong phú hơn” mà Đức Christ đã nói đến. [16] Đây là thành tựu của Đấng Nirvanee (Đấng Nhập Niết Bàn) chân chính, người sống trong sự tham thiền không gián đoạn trong cõi tinh thần nhưng vẫn có thể làm việc trên trần gian. [17] Công việc của sự điểm đạo là cho phép một người luôn sống ở trung tâm, nhưng hành động như một người phân phối năng lượng thiêng liêng [18] theo bất kỳ hướng nào và—sau các lần điểm đạo sau—theo tất cả các hướng.

[19] Bây giờ, trong việc xem xét quy luật tiếp theo, chúng ta sẽ đề cập đến công việc của “ánh sáng thấp hơn” của con người trên cõi hồng trần. [20] Tôi, người đã phần nào hiểu về cuộc sống của Thái Dương Thiên Thần, tìm cách để đảm bảo với những huynh đệ đồng hành rằng [21] những gì phù du của giác quan chỉ là những điều tầm thường, và không có giá trị so với những phần thưởng, ở đây và trong cuộc sống này, [22] đối với người tìm cách hợp nhất tâm thức hàng ngày của mình với tâm thức của chính linh hồn mình. [23] Y sau đó bước vào cộng đồng của các linh hồn, và không đứng một mình. [24] Những giai đoạn cô đơn duy nhất là kết quả của sự định hướng sai [25] và việc giữ chặt lấy những gì che giấu tầm nhìn, và lấp đầy đôi tay đến mức [26] họ không thể nắm bắt được cái gọi là “viên ngọc trong hoa sen.”

Chào tất cả mọi người. Tôi quyết định tiếp tục ngay video này và cố gắng hoàn thành quy luật 2, chương trình số 5 này. Chương trình này sẽ ngắn hơn những chương trình

be shorter, I think, shorter than the other ones because we're nearing the conclusion.

So we're talking about the meditation of the soul and its second crisis, the second crisis of the soul, or Solar Angel, or Angel of The Presence, and how it, in company of other downward-gazing souls, works more individually in meditation deep with its shadow man.

We realized that in the early days there was an implantation of the spark of mind, or a stimulation of the brain as well, and along with that came two other potencies which would develop later as spiritual love and spiritual will, as the soul would express them, not fully as the triad would express them. And when we have achieved Samadhi, we have blended our own meditation, synchronized our meditation at least, with the meditation of our soul, and this would be later in our development.

Samadhi is not going to occur until the solar meditations are working and in process, and they begin with the third initiation. Up to that point we can aspire towards them. So, in order to do this, Intelligent Activity and Love-Wisdom must be united, and the union must take place on the physical plane through the brain, an etheric brain.

In order to do this, the soul, considered as the Solar Angel, Angel of The Presence, is entering into meditation deep in union with all other souls who may have brought their instrument to a responsive state. So, it is a group process, this downward gazing, and this stimulation of the soul-in-incarnation, that extension of consciousness which is

khác vì chúng ta đang gần đến phần cuối của Quy luật số hai.

Chúng ta đang nói về sự tham thiền của linh hồn và cuộc khủng hoảng thứ hai của Thái dương Thiên Thần, hay Thiên Thần Hiện Diện, và cách Ngài, cùng với các linh hồn khác đang hướng xuống, làm việc cá nhân hơn với cái bóng, là con người, trong sự thiền định sâu sắc của Ngài.

Chúng ta nhận ra rằng trong những ngày đầu, đã có một sự cấy tia lửa trí tuệ, và cả một sự kích thích bộ não, và cùng với đó là hai tiềm năng khác sau này sẽ phát triển thành tình thương tinh thần và ý chí tinh thần, như linh hồn sẽ biểu lộ chúng, không hoàn toàn như tam nguyên tinh thần sẽ biểu lộ chúng. Khi chúng ta đạt được Samadhi, chúng ta đã hòa sự tham thiền của chính mình, ít nhất là đồng bộ hóa sự tham thiền của chúng ta, với sự tham thiền của linh hồn chúng ta, và điều này sẽ xảy ra sau này trong sự phát triển của chúng ta.

Samadhi sẽ không xảy ra cho đến khi các sự tham thiền thái dương đang hoạt động và đang diễn tiến, và chúng bắt đầu với lần điểm đạo thứ ba. Cho đến thời điểm đó, chúng ta có thể khao khát hướng tới chúng. Vì vậy, để làm được điều này, Trí tuệ hoạt động và Bác ái-Minh triết phải được hợp nhất, và sự hợp nhất phải diễn ra trên cõi hồng trần thông qua bộ não, một bộ não dĩ thái.

Để làm được điều này, linh hồn, được coi là Thái Dương Thiên Thần, Thiên Thần Hiện Diện, đang bước vào sự tham thiền sâu sắc trong sự hợp nhất với tất cả những linh hồn khác, vốn có thể đã đưa công cụ của các Ngài vào trạng thái đáp ứng. Vì vậy, đó là một quá trình nhóm, sự hướng xuống, sự kích thích linh hồn đang nhập thể, sự mở rộng của tâm

immersed in the personality field. We, the disciple, the awakening disciple, are that. It really comes from the monad ultimately. Everything is the monad, as I've said. The monad is the monad, the triad is the monad, the soul is the monad, the personality is the monad. But there are apparently different monads or different centers within the One Monad, and the Solar Angel has its own center. It's not the same center as that of the less developed man that it is supervising, but ultimately all is one, and all of these points, monadic points, within the Greater Monad, have learned that they are one identity.

So, we have to realize that the Solar Angel is reaching right down into the brain, and when this is the case, the lower man has synchronized his meditation with that of the soul. And sometimes, at the top of the head, one feels the vibration and pressure, and this is the result of soul contact, and not always high blood pressure, not always a physical thing.

So here we are, if I could just remember, page 89, when we reached the end, right,

[1] This is the objective of our work.

This is the union of soul and personality, this reaching down of the higher aspects and principles right into the physical mechanism for the purpose of its redemption, and,

[2] Let every effort be made to bring mind and brain into such a functioning condition that a man can slip out of his

thức đang đắm chìm trong trường phàm ngã. Chúng ta, người đệ tử đang thức tỉnh, là điều đó. Cuối cùng, nó thực sự đến từ chân thần. Mọi thứ đều là chân thần, như tôi đã nói. Chân thần là chân thần, tam nguyên là chân thần, linh hồn là chân thần, phàm ngã là chân thần. Nhưng rõ ràng có những chân thần khác nhau hoặc những trung tâm khác nhau trong Chân Thần Duy Nhất, và Thái Dương Thiên Thần có trung tâm riêng của Ngài. Nó không giống với trung tâm của con người kém phát triển hơn mà Ngài đang giám sát, nhưng cuối cùng tất cả là một, và tất cả những điểm chân thần, trong Chân Thần Vĩ Đại hơn, đã học được rằng chúng là một thực thể duy nhất.

Vì vậy, chúng ta phải nhận ra rằng Thái Dương Thiên Thần đang vươn tới ngay trong bộ não, và khi điều này xảy ra, phàm nhân đã đồng bộ hóa sự tham thiền của mình với sự tham thiền của linh hồn. Và đôi khi, ở đỉnh đầu, chúng ta cảm thấy sự rung động và áp lực, và đây là kết quả của sự tiếp xúc với linh hồn, và không phải lúc nào cũng là huyết áp cao, không phải lúc nào cũng là một điều gì đó thuộc về thể chất.

Và chúng ta đang ở đây, trang 89, và chúng ta bắt đầu chương trình 21, Quy luật 2, phần 5.

[1] Đây là mục tiêu của công việc của chúng ta. Đừng quên điều này

Đó là sự hợp nhất của linh hồn và phàm ngã, sự vươn tới của các khía cạnh và nguyên khí cao hơn ngay vào thể xác nhằm mục đích cứu chuộc nó, và,

y, [2] và hãy nỗ lực hết mình để đưa thể trí và bộ não vào trạng thái hoạt động sao cho một người có thể bước ra khỏi tham thiền

own meditation and (losing sight of his own thoughts) become the soul, the thinker in the kingdom of the soul.

So, this would be Contemplation, the *slipping out* of the personality environment into the higher environment of the soul on its own plane, the causal body, the egoic lotus. This plane is not the same as the Solar Angel on its own plane which is minimally the buddhic plane. Sometimes, when you think that that which is now the Solar Angel has already been to the cosmic astral plane for training on Sirius, you begin to wonder what its own plane is. In the chart we have to show to you

9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. <i>Scorpio</i> Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
---	----	--	--	--	---	---

Here, we seem to have the Solar Angel placed upon the plane of buddhi— Agnishvattas on the buddhic plane, and not just on the concrete mental plane, but this was as much of the Tibetan wrote this. That is the extent apparently of their fall into the cosmic ethers, but they fell further for purposes of service onto the higher mental plane, and even extended themselves onto the lower mental plane and into the brain, thus their sacrifice is really extensive.

[3] It is perhaps a new thought to some that the soul is organizing itself for effort, re-orienting its forces,

During its second crisis. The first of which was individualization

của mình và (quên đi những suy nghĩ của mình) trở thành linh hồn, người suy tưởng trong vương quốc của linh hồn.

Vì vậy, đó là Chiêm ngưỡng, việc thoát ra khỏi môi trường phàm ngã vào môi trường cao hơn của linh hồn trên cõi giới của chính nó, thể nhân quả, hoa sen chân ngã. Cõi giới này không giống với Thái Dương Thiên Thần trên cõi giới của chính Ngài, tối thiểu là cõi Bồ đề. Nếu bạn nghĩ rằng Thái Dương Thiên Thần đã từng đến cõi cảm dục vũ trụ để được huấn luyện trên Sirius, bạn bắt đầu tự hỏi cõi giới của chính Ngài là gì. Trong biểu đồ, chúng tôi sẽ chỉ cho bạn thấy

Ở đây, dường như chúng ta thấy Thái Dương Thiên Thần được đặt trên cõi Bồ đề—các Agnishvattas trên cõi Bồ đề, không chỉ trên cõi trí cụ thể, và đó là tất cả những gì Chân Sư Tây Tạng đã viết. Bồ đề dường như là mức độ mà các Ngài đã giáng hạ vào cõi dĩ thái vũ trụ, nhưng các Ngài đã giáng hạ sâu hơn, vì mục đích phụng sự, vào cõi thượng trí, và thậm chí còn mở rộng bản thân xuống cõi hạ trí và vào não bộ, do đó sự hy sinh của các Ngài thực sự rất lớn.

[3] Có lẽ đối với một số người, đây là một ý tưởng mới rằng linh hồn đang tự tổ chức cho sự nỗ lực, tái định hướng các mảnh lực của m

Trong cuộc khủng hoảng thứ hai của các Ngài. Cuộc khủng hoảng đầu tiên là sự biệt ngã hóa

[4] and preparing for a fresh and powerful impulse, but so it is.

And we might say cooperating mightily with the Christ and His reappearance.

[5] All forms of life under the force of evolution pass from initiation to initiation and the soul is not exempt from the process.

Now, the soul is not exempt from this process, and again, as I said before, It is not an avatar in the strict sense. Because if it has *something to gain*, it is not an avatar. Now, I guess Avataric descent is purely altruistic, at least in His definition of avatar, He seems to suggest this.

[6] Just as the soul of animal-man became united with another Divine Principle

That of mind

[7] and so brought into being the fourth kingdom in nature,

[8] so the soul in humanity is seeking contact with another divine aspect.

This being love, especially.

[9] When that contact is made the Kingdom of God will come on earth;

If sufficient human beings make the contact,

nh [4] và chuẩn bị cho một xung lực mới và mạnh mẽ, nhưng sự thật là như

Và chúng ta có thể nói rằng Ngài đang hợp tác mạnh mẽ với Đức Christ và sự tái xuất hiện của Ngài.

vậy. [5] Tất cả các hình tướng của sự sống dưới mãnh lực của sự tiến hóa đều đi từ điểm đạo này đến điểm đạo khác, và linh hồn cũng không là ngoại lệ của quá tr

Và một lần nữa, như tôi đã nói trước đây, Ngài không phải là một Avatar theo nghĩa chặt chẽ, bởi vì nếu Ngài có điều gì đó để đạt được, thì Ngài không phải là một Avatar. Sự giáng hạ của Avatar là hoàn toàn vị tha, ít nhất là theo định nghĩa của Chân sư DK về avatar, và Ngài dường như gợi ý điều này.

ình này. [6] Giống như linh hồn của người-thú đã hợp nhất với một nguyên khí thiêng

Đó là của thể trí và

liêng khác, [7] và do đó đã tạo ra giới thứ tư tron

g thiên nhiên, [8] thì linh hồn trong nhân loại cũng đang tìm kiếm sự tiếp xúc với một khía cạnh t

Đây là tình thương,

hiêng liêng khác. [9] Khi sự tiếp xúc đó được thực hiện, Vương quốc của Thượng đế (Thiên giới) s

Nếu đủ người thực hiện sự tiếp xúc đó,

[10] the physical plane will thereby be transformed and that peculiar period, presented symbolically under the term millennium, will come

The Satan, personality, will be bound for the symbolic 1000 years. The era of Brotherly Love under the third Decan of Aquarius, ruled by Venus, will supervene.

And probably, we don't know how long that 1000 years really lasted. It's a symbolic 1000 years and in the old days, one used a relatively small number to indicate vast numbers which the mind at that time could not conceive. So, the term of the millennium will come and the year of the Christ will come, and the Christ will see of his labor and be satisfied.

[11] The Knowers of God in that era will preponderate over those who are simply aspiring to that knowledge, and their contact and the results of the force they transmit will be felt in all the kingdoms of nature.

This is almost a description of the Judgment Day, when only those who are on the path will be the humanity of Earth. But that's a longtime to come, some millions of years. We have to finish this round before that becomes possible.

So, *millennium*, one way of looking at it is the thousand years that Satan will be bound, but if we're talking about the Knowers of God preponderating, there are many Moon-Chain humanity who won't even be on the path until the next round. And so what about

ẽ đến trên trái đất; [10] cõi hồng trần do đó sẽ được biến đổi và giai đoạn đặc biệt đó, được trình bày một cách tượng trưng dưới thuật ngữ thời đại hoàng kim, sẽ đến.

Satan, phạm ngã, sẽ bị trói buộc tượng trưng trong 1000 năm. Kỷ nguyên của Tình Huynh Đệ dưới thập độ thứ ba của Bảo Bình, được cai quản bởi sao Kim, sẽ thay thế.

Chúng ta không biết 1000 năm hoàng kim (the millennium) đó thực sự kéo dài bao lâu. Đó là một con số 1000 năm tượng trưng, và trong thời xưa, người ta sử dụng một con số tương đối nhỏ để biểu thị những con số khổng lồ mà tâm trí vào thời điểm đó không thể hình dung được. Vì vậy, thời kỳ thiên niên kỷ hoàng kim sẽ đến, năm của Đức Christ sẽ đến, Đức Christ sẽ thấy công lao của Ngài và sẽ hài lòng.

[11] Những Bạc Thức Giả về Thượng Đế trong kỷ nguyên đó sẽ chiếm ưu thế hơn những người chỉ đơn giản khao khát kiến thức đó, và sự tiếp xúc của họ cùng những kết quả của mãnh lực mà họ truyền tải sẽ được cảm nhận trong tất cả các giới của tự nhi

Điều này gần như là một mô tả về Ngày Phán Xét, khi chỉ những người đang trên Thánh đạo mới là nhân loại của Trái Đất. Nhưng đó là một thời gian dài sắp tới, khoảng vài triệu năm nữa. Chúng ta phải hoàn thành vòng tuần hoàn này trước khi điều đó trở nên khả thi.

Vì vậy, thiên niên kỷ hoàng kim, một cách hiểu sẽ là một ngàn năm mà Satan sẽ bị trói buộc, nhưng nếu chúng ta đang nói về những Thức Giả của Thượng Đế chiếm ưu thế, có rất nhiều nhân loại của Dây Nguyệt Tinh sẽ thậm chí không đi trên Thánh đạo

Earth humanity, the numbers of which probably are extensive? Earth humanity, in many numbers, will not yet maybe be on the Path. And so, we have to be talking about the word millennium in relation perhaps additionally to another time, perhaps far ahead.

[12] Dominion over all forms, and the power to act as transmitters of that spiritual energy we call love is the promised reward of the triumphant solar Angels, and the prized goal of their meditation work.

They have this to a certain extent now, but this could indicate the type of development They are now undergoing –

Dominion over all forms,

It seems the Master has some of that, but where are these forms found? Are they only on the lower 18 subplanes or lower 21 subplanes?

and the power to act as transmitters of that spiritual energy we call love

They can already do this to a certain extent, having both the second ray and the fifth ray highly developed generically –

cho đến vòng tuần hoàn tiếp theo. Và như vậy, nhân loại Trái Đất, số lượng của họ có lẽ là rất lớn thì sao? Nhân loại Trái Đất, với số lượng lớn, có thể sẽ chưa đi trên Thánh đạo. Do đó, chúng ta phải nói về từ thiên niên kỷ hoàng kim có lẽ liên quan đến một thời điểm khác, có lẽ là rất xa trong tương lai.

ên. [12] Quyền thống trị trên mọi hình tướng, và quyền năng hành động như những người truyền tải năng lượng tinh thần mà chúng ta gọi là tình thương là phần thưởng hứa hẹn của các Thiên Thần Thái Dương chiến thắng, và là mục tiêu quý giá của công việc tham thiền

Các Ngài đã có điều này ở một mức độ nhất định bây giờ, nhưng điều này có thể chỉ ra loại phát triển mà các Ngài hiện đang trải qua -

Quyền thống trị trên mọi hình tướng,

Dường như một Chân Sư đã có một phần quyền năng này, nhưng những hình tướng này được tìm thấy ở đâu? Chúng chỉ có trên 18 cõi phụ thấp hơn hay 21 cõi phụ thấp hơn?

và quyền năng hành động như những người truyền tải năng lượng tinh thần mà chúng ta gọi là tình thương là phần thưởng hứa hẹn của các Thiên Thần Thái Dương chiến thắng,

Các Ngài đã có thể làm điều này ở một mức độ nhất định, cả cung hai và cung năm đều được phát triển cao về mặt chung -

is the promised reward of the triumphant Solar Angels, and the prized goal of their meditation work.

We might say that the men they supervise will be able to do this to a lesser extent. When will we have dominion over all forms? When will we be able to truly transmit the energy that we call love? The Christ is learning to do this now. He's eventually on his way to becoming a ray of love on the Fifth Ray Path, we are told. The Solar Angels are still older and from a previous solar system which existed – it's gotta be billions and billions of years before the present solar system, and even trillions of years possibly, if the interlude between solar systems is anywhere near the duration of a solar system is given in the Brahmanic chronology.

Somewhere in *The Secret Doctrine*, somewhere in *A Treatise on Cosmic Fire* on page 62, there's a footnote which gives all of this, it transplants *The Secret Doctrine* listing of the ages. Okay.

[13] The sons of God will triumph on Earth in full incarnated expression

Now that's us again

[14] and will bring light (therefore life) to all the manifested forms.

So, we have to note the equivalence of light and life

là phần thưởng hứa hẹn của các Thiên Thần Thái Dương chiến thắng, và là mục tiêu quý giá của công việc tham thiền của các Ngài..

Chúng ta có thể nói rằng những người mà các Ngài giám sát sẽ có thể làm điều này ở một mức độ thấp hơn. Khi nào chúng ta sẽ có quyền năng thống trị tất cả các hình tướng? Khi nào chúng ta sẽ có thể thực sự truyền tải năng lượng mà chúng ta gọi là tình thương? Đức Christ hiện đang học cách làm điều này. Cuối cùng, Đức Christ đang trên đường trở thành một tia tình thương trên Con Đường thứ Năm, như chúng ta được cho biết. Các Thái Dương Thiên Thần thậm chí còn lớn già dặn hơn và đến từ một Thái Dương Hệ trước đó đã tồn tại—phải là hàng tỷ và hàng tỷ năm trước Thái Dương Hệ hiện tại, và thậm chí có thể là hàng nghìn tỷ năm, nếu khoảng thời gian giữa các Thái Dương Hệ gần bằng khoảng thời gian của một Thái Dương Hệ được đưa ra trong niên đại Bà La Môn.

Ở đâu đó trong Giáo Lý Bí Nhiệm, và trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 62, có một chú thích đưa ra tất cả những điều này, nó chuyển bảng liệt kê các thời đại từ Giáo Lý Bí Nhiệm sang.

của họ. [13] Những Người Con của Thượng Đế sẽ chiến thắng trên trái đất trong sự biểu

Đó lại là chúng ta

hiện đầy đủ [14] và sẽ mang lại ánh sáng (do đó là sự sống) cho tất cả các hình t

Ở đây, chúng ta phải lưu ý sự tương đương giữa ánh sáng và sự sống

sons of God will triumph on Earth,

And we also are the sons of God who will triumph in our own way because of the triumph of these Solar Angels.

[15] This is the “life more abundant” of which Christ speaks.

And it can only become more and more abundant, and some people in the Age of Aquarius will be submitted to it. So, during the Age of Aquarius, we will know and experience more of the Life more abundant, and certainly during the very great Platonic Aquarian Age of approximately 25,000 years, this life more abundant will come into greater expression.

[16] This is the achievement of the true Nirvanee who, living in unbroken meditation in the spiritual realm yet can work on earth.

A true Nirvanee, this is the returning Solar Angel. We are not yet that Nirvanee, although, there is the Nirvanee who becomes the monad in full consciousness, and the Nirvanee, higher, who leaves the cosmic physical plane behind. Each of them is a Nirvanee.

who, living in unbroken meditation

As the Solar Angel does,

Những Người Con của Thượng Đế sẽ chiến thắng trên Trái Đất,

Và chúng ta cũng là những Người Con của Thượng Đế, những người sẽ chiến thắng theo cách riêng của chúng ta nhờ sự chiến thắng của những Thái Dương Thiên Thần này.

ương biểu hiện. [15] Đây là “sự sống phong phú hơn” mà Đức

Và nó chỉ có thể trở nên ngày càng phong phú hơn, và một số người trong Kỷ Nguyên Bảo Bình sẽ được tiếp nhận nó. Vì vậy, trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, chúng ta sẽ biết và trải nghiệm nhiều hơn về Sự sống phong phú hơn, và chắc chắn trong Kỷ Nguyên Bảo Bình lớn, theo nghĩa Platon, kéo dài khoảng 25.000 năm, sự sống phong phú hơn này sẽ càng biểu lộ nhiều hơn.

Christ đã nói đến. [16] Đây là thành tựu của Đấng Nirvanee (Đấng Nhập Niết Bàn) chân chính, người sống trong sự tham thiền không gián đoạn trong cõi tinh thần nhưng vẫn có thể l

Một Nirvani chân chính, đó là Thái Dương Thiên Thần trở về. Chúng ta vẫn chưa phải là Nirvani đó, mặc dù có Nirvani trở thành chân thần trong tâm thức trọn vẹn, và có Nirvani, cao hơn, người rời khỏi cõi hồng trần vũ trụ. Mỗi người trong số họ là một Nirvani.

người sống trong sự tham thiền không gián đoạn,

Như Thái Dương Thiên Thần làm,

in the spiritual realm yet can work on earth.

Not only from the higher mental plane, but somehow extend it on to the lower mental plane and into the brain.

[17] The work of initiation is to enable a man to live ever at the centre, but to act as a distributor of divine energy

That is monadic energy. If it's really divine energy, it is monadic energy.

[18] in any direction and—after the later initiations—in all directions.

He becomes a distributive sphere of radiation.

Basically, we are being told in the same paragraph about the triumph of the Solar Angels and the consequent triumph of the man under their supervision, because, if you really look at it, the fourth initiation is a great triumph for the human being, and that's the moment when the Solar Angels are released back into the heart of the Sun or – somewhere I read, the Central Spiritual Sun as well. There are grades of Solar Angels just as there are grades of human beings.

[19] We will now, in our consideration of the next rule, take up the work of the “lesser light” of man on the physical plane

trong cõi giới tinh thần nhưng vẫn có thể hoạt động trên trần gian,

Không chỉ từ cõi thượng trí, mà bằng cách nào đó mở rộng nó xuống cõi hạ trí và vào não bộ.

àm việc trên trần gian. [17] Công việc của sự điểm đạo là cho phép một người luôn sống ở trung tâm, nhưng hành động như một người phân p

Đó là năng lượng chân thần. Nếu nó thực sự là năng lượng thiêng liêng, thì đó là năng lượng chân thần.

[18] hời năng lượng thiêng liêng theo bất kỳ hướng nào và—sau các lần điểm đạo sau—theo tất cả các hướng.

Người ấy trở thành một hình cầu bức xạ phân phối.

Về cơ bản, trong cùng một đoạn văn chúng ta được cho biết về sự chiến thắng của các Thái Dương Thiên Thần và sự chiến thắng sau đó của con người dưới sự giám sát của các Ngài, bởi vì, nếu bạn thực sự nhìn vào nó, lần điểm đạo thứ tư là một chiến thắng lớn đối với con người, và đó là thời điểm khi các Thái Dương Thiên Thần được giải phóng trở lại vào trái tim của Mặt Trời hoặc—ở đâu đó mà tôi đã đọc, trở lại Mặt Trời Tinh Thần Trung Tâm nữa. Có nhiều cấp bậc của Thái Dương Thiên Thần giống như có nhiều cấp bậc của con người.

[19] Bây giờ, trong việc xem xét quy luật tiếp theo, chúng ta sẽ đề cập đến công việc của “ánh sáng thấp hơn” của con người trên cõi hồng tr

So, I'm really beginning to understand that this is a microcosmically written book, and that a lot of what I thought may have been in this book was really in a Treatise on Cosmic Fire, dealing with the magical process per se. But I don't want to interfere and throw that in here too much, when it's not really written about what I want to be able to do. I suggest that we go back to my written commentary on the book, CosmicFire, the section about magic, somewhere in the 900s there, and if we want to get more technical about it, consult that, although later, I think there are some technicalities that are dealt within this book as well.

[20] I, who have entered somewhat into an understanding of the life of the solar Angel, seek to assure my fellow pilgrims

He is a Master. Well, remember, this Solar Angel is higher than a Master, and thus Master DK can say that he has entered somewhat into an understanding of the Solar Angel.

I, who have entered somewhat into an understanding of the life of the Solar Angel

No wonder He says it's such a difficult mystery and insoluble in a total sense for man at his present stage of evolution,

seek to assure my fellow pilgrims

Notice the brotherhood

Tôi thực sự bắt đầu hiểu rằng đây là một cuốn sách được viết theo quan điểm tiểu thiên địa, và rằng rất nhiều điều tôi nghĩ có thể có trong cuốn sách này thực sự nằm trong Luận về Lửa Vũ Trụ, đề cập đến quá trình huyền thuật. Nhưng tôi không muốn can thiệp và đưa điều đó vào đây quá nhiều, khi nó không thực sự được viết về những gì tôi muốn có thể làm. Tôi đề nghị chúng ta quay lại phần bình luận bằng văn bản của tôi về cuốn sách, Luận về Lửa Vũ Trụ, phần về huyền thuật, ở đâu đó trong những trang 900, và nếu chúng ta muốn tìm hiểu kỹ thuật hơn về nó, hãy tham khảo phần đó, mặc dù sau này, tôi nghĩ rằng có một số kỹ thuật cũng được đề cập trong cuốn sách này.

ân. [20] Tôi, người đã phần nào hiểu về cuộc sống của Thái Dương Thiên Thần, tìm cách để đảm bảo với những huynh đệ đồng hà

Ngài là một Chân Sư. Vâng, hãy nhớ rằng, Thái Dương Thiên Thần cao hơn cả một Chân Sư, và do đó Chân Sư DK có thể nói rằng Ngài đã thấu hiểu phần nào Thái Dương Thiên Thần.

Tôi, người đã phần nào thấu hiểu cuộc sống của Thái Dương Thiên Thần.

Không có gì lạ khi Ngài nói rằng đó là một bí ẩn khó khăn đến thế, và không thể giải quyết hoàn toàn đối với con người ở giai đoạn tiến hóa hiện tại của y.

tìm cách để đảm bảo với những huynh đệ đồng hành rằng

Hãy chú ý đến tình huynh đệ.

[21] that the passing things of the senses are but trivial, and of no value compared to the rewards, here and in this life,

I suppose on the lower 18 or 21 subplanes

[22] to the man who seeks to merge his everyday consciousness with that of his own soul.

Here, our sense of values is being adjusted, and of no value, not even slight value compared to the rewards here and in this life as a human being apparently, to the man who seeks to merge his everyday consciousness into that of his own soul.

What an objective! So, this is our objective and highly worthy. And thank goodness we're given the kind of proper instruction that leads us along this path of worthiness.

[23] He enters then into the community of souls and stands not alone

The limitations of the personality make the man think during a period of ignorance that he is alone, but it's an illusion.

[24] The only lonely periods are the result of wrong orientation and the holding on to that which hides the vision,

Thus the old adage goes, Let go. Hard to do if you're on the second ray, and certain signs are, what should we say, a bit adhesive,

nh rằng [21] những gì phù du của giác quan chỉ là những điều tầm thường, và không có giá trị so với những phần thưởng, ở đây và trong cuộc

Tôi cho là trên 18 hoặc 21 cõi phụ thấp hơn.

c sống này, [22] đối với người tìm cách hợp nhất tâm thức hàng ngày của mình với tâm thức của chính

Ở đây, ý thức về giá trị của chúng ta đang được điều chỉnh, và không có chút giá trị nào, thậm chí không có chút giá trị nhỏ nào, so với những phần thưởng ở đây và trong cuộc sống này, đối với người tìm cách hợp nhất tâm thức hàng ngày của mình với tâm thức của chính linh hồn mình.

Thật là một mục tiêu tuyệt vời! Vì vậy, đây là mục tiêu của chúng ta và rất giá trị. Thật may mắn khi chúng ta được cung cấp những hướng dẫn thích hợp dẫn dắt chúng ta trên con đường xứng đáng này.

linh hồn mình. [23] Y sau đó bước vào cộng đồng của các linh hồn, và k

Những giới hạn của phạm ngã khiến con người trong một giai đoạn vô minh nghĩ rằng mình cô độc, nhưng đó là một ảo tưởng.

hông đứng một mình. [24] Những giai đoạn cô đơn duy nhất là kết qu

Do đó, có câu châm ngôn cũ rằng, Hãy buông bỏ. Thật khó để làm nếu bạn thuộc cung hai, và một số cung nhất định, phải nói là, hơi bám víu,

[25] and fills the hands so full

And the mind so full, from that point of view,

[26] that they cannot grasp what has been called “the jewel in the lotus.”

Leading truly to the monad. The high value of the jewel in the lotus. After all, jewels are of great price, are they not, especially a really fine jewel. So, this is the finest of all the jewels, and we have to learn through an adjusted sense of values not to hold on to all the things.

I'm looking around at my little study here, temporary study. I'm always moved out when Tuya has someone else coming in, but I'm on the third ray quite a bit, so I'm fairly mobile, and I'm looking around at all these things and realizing, where really is the pearl of great price? Where is the jewel? The jewel, in fact, is right within the heart of the lotus, the very center of the lotus, and that it is which we must attain as we subject ourselves to the *spiritual will*, ruled by Vulcan, which also has crafted or plays its part in crafting the jewel. Probably we will know, regarding our form and energy system, which planets or their representatives have contributed to the formation of the different aspects of our energy system.

Okay friends, I'm finished here now. I want to go to rule three, but I want to start with a new series of programs, three point whatever, and I'll just simply say that this is the end of *A Treatise on White Magic* video

ả của sự định hướng sai [25] và việc giữ chặt lấy những gì che giấu tầm nhìn,

Và tâm trí cũng đầy ắp, từ quan điểm đó,

và lấp đầy đôi tay đến mức [26] họ không thể nắm bắt được cái gọi

Dẫn dắt thực sự đến chân thân. Giá trị cao cả của viên ngọc trong hoa sen. Xét cho cùng, ngọc có giá trị lớn, đúng không, đặc biệt là một viên ngọc thực sự tốt. Vì vậy, đây là viên ngọc quý giá nhất trong tất cả các loại ngọc, và chúng ta phải học cách có được một ý thức về giá trị được điều chỉnh để không bám víu vào tất cả mọi thứ.

Tôi đang nhìn quanh căn phòng nhỏ của mình ở đây, một nơi làm việc tạm thời. Tôi luôn phải dọn ra ngoài khi Tuya có người khác đến, nhưng tôi thuộc cung ba khá nhiều, vì vậy tôi khá cơ động, và tôi đang nhìn quanh tất cả những thứ này và nhận ra, viên ngọc quý thực sự ở đâu? Viên ngọc ở đâu? Trên thực tế, viên ngọc nằm ngay trong trái tim của hoa sen, chính trung tâm của hoa sen, và đó là điều chúng ta phải đạt được khi chúng ta khuất phục bản thân trước ý chí tinh thần, được cai quản bởi Vulcan, cũng đã tạo ra hoặc đóng vai trò của mình trong việc tạo ra viên ngọc. Có lẽ chúng ta sẽ biết, liên quan đến hình tướng và hệ thống năng lượng của chúng ta, hành tinh nào hoặc đại diện của chúng đã đóng góp vào việc hình thành các khía cạnh khác nhau của hệ thống năng lượng của chúng ta.

Vâng, các bạn, tôi xin kết thúc ở đây. Tôi muốn chuyển sang quy luật ba, nhưng tôi muốn bắt đầu với một loạt chương trình mới, và tôi chỉ đơn giản nói rằng đây là phần cuối của Luận về Chánh Thuật video bình

commentary number 21 rule 3, rule 2.5, and page 90, not much but enough and this will be the beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary number 22, rule 3.1, page 92.

So, bye for now and we will go further a wonderful book and so fundamental to success in practicing our discipleship, see you then.

luyện số 21 quy luật 3, quy luật 2.5, và trang 90, không nhiều nhưng đủ và đây sẽ là phần đầu của Luận về Chánh Thuật video bình luận số 22, quy luật 3.1, trang 92.

Bây giờ tạm biệt, và chúng ta sẽ đi xa hơn vào một cuốn sách tuyệt vời và rất cơ bản để thành công trong việc thực hành đường đạo của chúng ta, hẹn gặp lại các bạn sau.